



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

166. a. 19.





COLLEZIONE
DELLE MIGLIORI OPERE SCRITTE
IN DIALETTO MILANESE.

VOLUME XI.

P O E S I E

DI

**TOMMASO GROSSI,
CARL' ALFONSO PELLIZZONE,
FRANCESCO BELLATI,
GIUSEPPE ZANOJA.**

M I L A N O

PRESSO GIOVANNI PIROTTA.

1816.



P O E S I E
DELL'AVVOCATO
TOMMASO GROSSI.

312209

17.00% C. 1.00

120400 021100

La Pioggia d'oro.

Parafraſi della *Tradizione orfica tratta da un Codice*
invitato di Jamblico Calcideſe riferita nelle opere
dell' abate Cesarotti.

Parte prima.

Quand sto nost mond l'era ancamò bardassa,
In temp che l'era adree a cascìa i primm dent,
Ch'el sarà ben cent mila ann e passa,
Se no l'è foſi già passaa i dusent,
Gh'era ona razzapaja d'omenon
Desutel, tajaa giò cont el folcion.

Vegneven su de terra comè i fong
Lincucc, tamberla, candiron, intregh,
Negher, pelos, con mezza spanna d'ong,
Darusc comè la lisca di cardegh,
Buttaa là de bislacch comè salamm,
Lasagnent, pilattent, rabbiaa de fanim.

Staven sti gnucch de gent in d'on paes
Bandonaa, senza bastion nè dazi:
No gh'era monestee, no gh'era ges,
Pareven besti, e se ciamaven Trazi;
Mezz biott e mezz vestii de fœuj de figh,
E no mangiaven olte che panigh.

On eert Orfee nassuu in de quij contorna,
 Che l'era on rossignœu in mezz ai gasgiott,
 El compatissi, ghe vegnéva i corna
 A vedè sti scœu pover patriott
 A viv ingual di besti, anzi a'mò pegg;
 E l'ha pensaa de convertij a la legg.

Studia, machinna, on dì, cossa el fa lù,
 Je cura tutt insemmma sti calvari:
 El va in su on sass e el sbragia: O turlurù!
 Demm a trà, che vuj fav el missionari:
 Resten lì tucc: lu el fa ona reverenza,
 El spuva, el netta el nas, e pœù el comenza.

Eel mò possibel, mammalucch fottuu,
 Che siev tant ignorant, tant intrigaa
 De vegnì grand e gross e scopazzuu
 Senza naúca savè chi v' abbia faa?
 Ah razza de somar degn de galera,
 Fin quand farii la vacca in sta manera?

Dervii quij œucc, o tocch de lumagon,
 Alzee quij lenden e guardee per ari;
 Presto, con quij manasc in orazion;
 In terra quij genœucc, brutt zifolari,
 Che là su inscima, che ghe par nient,
 Gh'è Barba-Giove cont i sò parent.

E, sanguan'on! se farii tant el gnucch
 L'è quell mostacc de toeuß adree on bon legn,
 Borlav adoss, ciappav per i pelucch,
 E daven tanti de lassagh el segn,
 Che saraven ben daa in coscienza mia,
 Razza de can barbin, e così sia.

Chi el se padimà, e meccio ! per spia
 L'effett ch'el fava sto sò pangeliregh :
 Ma nol sent che dò vòs : Gh' hoo de tirà ?
 La diseva la prima, e l'oltra : Tiregh.
 E in quella, sbassa subet la zaffagna,
 Ch'el ved per aria on quart d'ona montagna.

Adoss, adoss ! daj ! ciappel ! tirègh ! mòlegh !
 L'è sott e sora tutta l'udienza :
 L'era fenida per el sur teolegh ;
 N'avaraven faa dent ona carsenza ,
 Se vott o des pu scrocch o pu sonaj
 No se impegnaven per fenì sto guaj.

Allora vun, tujend lu la parolla ,
 El se revolta a quella razzapaja ,
 Sbragiand : Sto sur Orfee l'è ona gran ciolla
 Che nol sa nanca lu quell ch'el se baja ;
 E la marmaja la sbragiava anch lee :
 L'è vera, l'è ona ciolla el sur Orfee.

Repia on olter : Dove l'è el cilapp
 Ch'el gh'ha mostacc de vorenn bastonà ?
 L'è Barba-Giove ? ch'el se batta i ciapp ,
 Che l'emm nanch per la cassa, andà a cercà !
 E tutta quella razzapaja in massa :
 Andà a cercà, l'emm nanca per la cassa.

Fee d'ona cossa, sentimm mì ; vedemm
 Prima chi l'è sto Giove , el dis on olter ;
 Veduu che l'abbiem, se regolarem
 Segond quell che nè par , e n'occorr olter.
 El seguitava ; ma el dà su on rebell :
 Vedemmel, sì signor, vœurem vedell.

Intrattanta el stremizi al missionari
 El ghe andava in la pascia a porseession,
 E el batteva el portelli del tassanari
 Per fagh ona seappada in di colzon:
 Vun ruzza, e l'olter streng: peccaa! l'istoria
 La spiega minga chi ha portaa vittoria.

Se quejghedun voress induvinà
 Savend, come l'è fatt, che la paura
 La se fa bus, la penetra, la va,
 El podarav tiragh de soa natura
 La consequenza giusta: ma su quest
 Fee vujolter, chè mi stoo taccaa al test,

Ch'el dis ch' el sur Orfee de li on bell poo
 Che gh'è passaa el stremizi del buratt,
 L'è andaa d'accord con tutt quij scorlacoo
 De lassà i lapp de part, e vegni ai fatt;
 E che guardand in su fœura d'on bœucc
 El ved dia Giove, e el te ghe schiscia on œucc.

Lu el le capiss, e senza fa reson,
 Giò ficeuj! vott o des stralusc in sira;
 Instant zifolla el vent, barbotta el tron,
 Canten i rann, e Giove el toèù la mira
 In sul mont Emo in d'on gran scepp pendent,
 Tarlach! ona sjetta, e pícchegh dent.

Quell scepp borlonand giò el tira adree in semma
 Terra, sass, piant tuttoss a rebellott:
 La rebomba de sott la vall, la tremma
 La montagna, ghe par el terremott:
 L'è tant el scagg ch'el mett, sangua de legn!
 Che se desconscen tutt i besti pregn.

I Trazi resten lì comè de gess,
 E volzen nanca de tirà su el fiaa:
 El sbragia Orfee: Sii mò content adess
 Che avii sentii che Giove l'ha parlaa?
 Sicchè? gh'eel o no gh'eel? disii i mee tos,
 Ahn? v'è duvis ch' el gh'abbia bona vos...

Respond nissun?... Ah razza sbolgirena!
 Donca no gh'avii pu nient in contrari?
 Ben, tegnii sald; questa l'è ona corona;
 Adess ve insegnaroo a dì el rosari;
 E intrattanta che mi cantaroo messa...
 Ma el sbragia vun: Cribbi e boffitt! che pressa!

Quest l'era on manzerlon longh on trabucch,
 Ona faccia de forca, de impiccaa,
 Stizzent comè ona lipera, mazzucch,
 Inzigos, negher, brutt comè el peccaa,
 Ch'el soltè lì del post in dove l'era
 Seguitand press a pocch in sta manera:

Adasi, adasi, scior prevost, con quella
 Lengua de berta: che molin de vent!
 Merda de gatt! quant ciaccer, che tapella!
 Cossa fet cunt, de metten in convent?
 Toffela bœus! el mè car sur prevost
 T'ee faa i tò cunt sta vœulta senza l'ost.

Cossa l'è tutt sto ruzz? Coss'ha che fa
 La vos de Giove con quell gran frecass?
 Nun l'emm sentii? Nun emm sentii a tronà,
 A s'cioppà el fulmen, a borlà giò on sass,
 E fa ona botta ben stramarcadetta;
 Ma no l'era che tron, sass e sajetta.

Te darisset d'intend de infenoccian
 Con sto tò loffa per menann a bev ?
 Cocò ! gh'êt olter che sti patanflann ?
 Salvi per quij che je vorà ricev ;
 Ma a nun , perdì no ne stà a romp la pippa.
 Che Giove , che no Giove de la lippa !

Chì el se fa brusch , el scorla el coo , el ven ross ,
 El scricca i denc , e el te ghe dà ou' oggiada
 De porscell mort , de faghela fa adoss ,
 Quand per desgrazia nol l'avess già fada ;
 E pœù lott lott , lott lott , el volta via
 Guardand indree ogni pass : esuss maria !

La turba instant de quij despeccenaa
 A corr , a domandass la fa ou bodesg ,
 Ch'el pariva comè quand ven d'estaa
 Di vœult in temp de nocc quij gran slavesg ,
 Che se desseda con stornii i orecc ,
 E se sent l'acqua che la ven giò a secc.

Parte seconda.

L' alzava el sò la faccia sbarlusenta
 Per saludà l'Aurora de lontan ,
 E lee la fava i gamb mezza indormenta
 Con giò i cavij , con la camisa in man ,
 Rossa per la vergogna , chè insci biotta
 El l'ha cattada in lecc col sò balotta.

L'era on bell di seren lustcr, e l'era
 Quell temp che mas'c e femmena se piacen:
 Se sentiven a fa la primavera
 Concertaa insenmma i rossignœu coi ascn;
 E a vessigà intramezz ai frasch el vent
 Fasendegh sotta l'accompagnament.

I fior, i erb, i piant, i ond, i sass
 Tripillaven, andaven in amor,
 Se vedeven a strenges, a basass
 E sass, e ond, e piant, e erb, e fior;
 Ma i Trazi in mezz a tanta fustusciada
 No ghe sentiven ona sbolgirada.

Chi menava la gamba, chi dormiva,
 Chi andava lizzonand de scia e de là;
 Chi se pientaya estategh su la riva
 D'on quej fium a vedè l'acqua a passà;
 E chi guardava in su cantand la-lella
 Col cuu in su on sass e cont i man sott sella.

Quell bon diavolasc del sur teolegh
 El gh'aveva ona fevra de cavall,
 Maa de coo, maa de fidegh, dolor colegh,
 Senza on can che vegness a medegall
 (Chè l'era anmò permess ai temp d'Orfee
 De morì senza medegh nè barbee).

E voltandes in su mezz desperaa,
 Barba-Giove, el sbragiava, guarda chì,
 Guarda on poo, guarda come sont consciaa
 In grazia tova, per amor de ti.
 Ah Giove! on impollin de medesina,
 Domine ad adjuvandum me festina.

Giove ch' el sent Orfee a parlà latin,
 El se mett minga pocch in sudizion:
 El corr a la fenestra col mantin,
 Pientand lì in sul pu bell la colezion;
 El sbaratta i cristaj, el dà on' oggiada
 (Notee che la fenestra l'è in vers strada).

El guarda donca, e el ved de stand inscima
 Tutta la terra tal e qual la stà;
 El ved i Trazi pu mazzucch de prima,
 El ved Orfee che in pocch el vœur crepà;
 E ghe se scolda tutt a on bott la pissa:
 Acqua pader! sta vœulta je sobissa.

El ciappa on fulmen, ma de quij giuridegh,
 L'alza el brasc, l'è già lì per tirall giò,
 Quand el sent ona vos vesin al fidegh
 Che la diseva: Abbia pascenza anmò.
 L'è tant dolz de frittura, tant bonasc,
 Che a sta vos l'è pu lu, ghe casca i brasc.

E buttand la sajetta in d' on canton,
 Sia malanagg, el dis, intantafina,
 Fussen strabolgiraa, sont ben minucion
 A vorè stà chi mi a scoldamm l'orina:
 Ma, nossignori, vuj mò giust vedella!
 Sont, o no sont? M'han de cogñoss, l'è bella!

In del dì sti paroll el batt on pè
 Sul paviment, e el ghe fa dent on bœucc
 Grand in manera che se pò vedè,
 Minga cojonarii, vedè coi œucc,
 Propi coi œucc del coo, guardand insù,
 Trii quart de paradis e fors de più.

Marcia, sparisca ! alon, berlocch, berlicch !
Ecco ona sala tutta de cristall
Con gemm, rubin, smerald gross comè micch,
Coi port de tartaruga e de corall,
Fodrada tant de sott comè de sora
Con tresent vintun brazz de carta dora.

Se ved in mezz settaa in cardega armada
 L'istess Giove in persona, propi lu,
 In gran abit de gala, de parada:
 Gilé, colzon e marsina de velù,
 Colzett de seda, manezzin de pizz,
 Fazzolett e camisa de battizz.

El gh'ha li sott al scagn on bell falchett,
 On falchetton tremend che fa per quatter,
 Ch'el streng in mezz ai sgriff on saresett,
 E el cascia fœura duu antecrist d' oggiatter
 Cont on versasc de coldiree, d'arpia
 De mett i convulsion a la pollaria.

Intorna, intorna on santa-cros de gent
 Donn, tosann, giovenott a mesturon
 A tavola redonda allegrament
 A son de viorin e vioron,
 Infuriati come i strasc di piatt
 A scudellà, a fa baldoria, a sbatt.

Hin tucc razza de dei, no se cojona,
 E in pampardina col vestii de festa:
 Giunon l'è missa a la pu gran sgiancona
 Cont on basgiœu de gemm, con su ona vesta
 D'on bell merinos de color de rosa
 Che l'ha portaa quand la s'è fada sposa.

Mercuri l'ha indoraa el sò caduzee,
 El Sô l'è li cont indoraa el faccion,
 Saturna vecc el gh'ha indoraa el braghee
 Ch'el porta soravia di colzon,
 El gh'ha indoraa tutt i caraff Dionis,
 E Mart l'ha fina faa indorà i barbis.

Sen ved ona missœulta de costor
 Che lusissen che paren candiree;
 De cap a pè no se ghe ved che or,
 Or de fianch, or denanz e or dedree:
 Or, or, or, or: cospettu de diana!
 Poden drovass de fà la gibigiana.

Vener inscambi la gh'ha on vestidin
 Curtin, ligerinett, ~~et~~ tiracuu;
 Ghe sbiggia fœura on poo de stomeghin,
 E on olter poo el ghe resta sott sconduu:
 Sconduu, l'è vera, ma el fa cas nagott,
 Chè el penser el ghe sghimbia de desott.

On ciccin d'ona tosa, on sgarzorin
 Vistos e fresch comè on botton de recusa,
 La gira intorna e la fa fœura el vin,
 Che in paradis el se domanda ambroœusa,
 E intant comenza i dodes òr de Franza
 A mett su on fiocco d'ona contraddanza.

I dei se senten a purisnà i pœe,
 E trovandes sui ultem del disnì,
 Leven su in quatter salt, strusen iudree
 La tavola, e se metten a ballà:
 An emm fœuj! festa de ball piena da:
 Allegrament, andemm a l'inviada!

A sentì che delizia de monfrinn,
 Che tocch de valz e de gavott sonaven !
 A vedè ballarin e ballarin
 Che andaven , che giraven , che pirlaven !
 Andà a descorr ! i nost marionett
 Poden scondes , l' è nanch røba de mett.

I Trazi intant , quij pover tananan ,
 Even in estes col mazzucch in ari ,
 Com' el succed di vœult coi pajsan
 In teater , quand tiren su el scipari ,
 Che leven su del scagn andand in occa ,
 E resten lì con sbarattaa la bocca.

El teolégh Orfee quand che je ved
 Fœura de lor in sta manera chì ,
 L' è tant sicur d' avej tira a la fed ,
 E che ghe sia pu nagott de dì ,
 Che per la grān consolazion ch' el sent ,
 El refiada , e el guariss in sul moment.

Come el pò mej el se rebella su ,
 E el corr in mezz a tucc quij articiocch ,
 E cont aria de sbergna e fà de pu ,
 Coss' eel , el dis , che me parii tucc locch ?
 Cossa v' è intravegnuu , i mee car bartolla ,
 Che v' è mancaa insci subet la parolla ?

V' è fors fioccaa giò in bocca i maccaron ,
 Che stee lì a guardà in su comè gasgiott ?
 Cossa l' è che guardee , i mee lendenon ?
 Disii , cossa guardee , se gh' è nagott ? ...
 Chi dis che gh' è nagott ? vun el respond :
 De gent ghe n' è , se poden minga scond.

Donca... el repia Orfee: Donca, la lippa,
 El seguita quell' olter, quest l' è bell!
 Perchè lor se impienissen mej la trippa,
 E hin mej vestii, gh'emm de cavà el cappell?
 On corno che je infilza dedrevia!
 Questa che chì l' è ona soperciaria.

Se creden de sann incia sti rabott,
 Perchè nun casarengh e buttalà
 Mangem panigh, se vestissem de biott
 E usem minga a pagà el ficc de cà.
 Cisto mi! malanaggi biricchin!
 Uh! se fudessen on poo pu vesin!...

Ghel darev ad intend birbon! baloss!...
 Basta, pientemmi subet, sui duu pee.
 Quand nissun staga lì a guardagli adoss,
 Poden fà cunt de casciassej dedree
 Quij sò spettacol de vestii, de gemm...
 Prest, camarada, andemm, andemm, andemm.

Sti paroll hin staa giusta come on sass
 Traa in mezz a on rosc de passer che pascollà;
 In manch de quella hin andaa tucc a spass;
 Orfee l' è restaa lì comè ona ciolla;
 E i dei, ch' han vist tutt la platea a l' ari,
 Han stimaa ben de lassà giò el scipari.

La noſt l'ha quattaa el mond con la ſoa ſocca
 Ricamada de ſtelli, e l'è tutt ſcur.
 El Silenzi eol did in ſu la bocca
 El guarda al Sogni in att de digh, ven pur;
 E lu, ſbaggiand, ſtirandes de linceucc,
 El gira intorna a fa ſarà ſu i œucc.

Ma intant che i Trazi hin tutt indormentaa,
 Sona in ciel la campana del Pretori,
 E i ſindegh e i lañzian de la cittaa
 Se uniffen pefg che in pressa a concistori
 Denanz a Giove, che l'è el president,
 In la gran ſala di dibattiment.

Dopo di ſolet ſmorfì d'etichetta,
 Se ſetten tutt in fila ſui cōſſin.
 El president el cava la baretta,
 L'alza el ſedes del ſcagn, el fa on inchin;
 I olter ſtrusen i pee, ſtorgend el coll,
 E lu el comenza coi preciſ paroli:

Semm dei, ſangua de dina, o ſemm fuſton?
 Corpo d'on biss! n'è mai toccaa de fa
 Quella figura di pu gran cojon,
 Come n'è capitaa ſto podiſnà?
 Quatter gatt che in d'on boff i troo in ſconquass
 N'han de rid ſui barbis inſci per ſpaff?

Vuj ſpottaciaj... Ma, nò, ſur conſejer...
 Nò, fallava: per mi diſi nient:
 I hoo faa ciamà per ſentì el ſò parer:
 Vuj che me diſen ingenuament
 Quala ghe par a lor la vera ſcœura.
 De tegni con ſta razza bo e ſœura.

Dopo avè tosii on pezz, el leya in pez
 Saturna, vecc rabbios, che l'è el decan:
 Sont rivaa fina a fa indorà el braghee,
 Sur president, el dis, per quij villan:
 E pœù in fin coss'emm faa?... Eh! ch'hincanaj;
 El mè parer l'è quest: s'ha de impiccaj.

Mart cont el coo el faveva segn de sì,
 E duu o trii d'olter anca lor l'istess;
 Tant che Giove in quell'atim l'era lì,
 Senza tanc zerimoni de process;
 Per dì a Mercuri, sò lecchee e spion,
 Che l'andass a crompà corda e savon.

Ma solta a voltra el fondeghee di vers,
 Don Febo, protettor di desperaa,
 E guardand a Saturna per travers,
 Vecc balotta, el ghe dis, brutto dannaa,
 Gh'êt olter de proponn? tas lì, no fiada,
 Se de nò te foo adree ona bosinada.

Saturna el resta lì comè on badee,
 E lu, in d'on'aria de improvvisador,
 Collega, el aclama, per el Pegasee,
 Per sta ghitarra, per sti eavij d'or,
 Per i tre Grazi e tutt e nœuv i Mus
 Ve giuri che sii propi tanc gambus.

E el seguitava: L'aria d'Eliconna
 La me corr, la me batt in di polmon:
 Chi vedi mai? L'è on omm?... nò l'è ona donna?
 Esusmaria! la gh'ha in man el tron,
 In bocca la lusnada e la tempesta,
 Tremunen i stell: che bozzera l'è questa?

D'on'oltra part vedi on boschet tutt verd,
 Senti i sospir d'on fontanin d'argent...
 Ma chì Giove, vedend ch'el se deperd
 In coss che no conclud on bell nient,
 El sona on bott on campanin de tolla;
 E el te ghe incioda in bocca la parolla.

Allora la va a fiamm la camaretta,
 E fan on bordeleri de no dì:
 Chi sbragia de lassà fenì el poetta,
 Chi sbragia de lassall minga fenì:
 E el president in mezz a sto rebell
 L'ha pari a sbattaggià col campanell.

Basta, pader Dionis, priòr del vin,
 Col sò voson de tor infin el soffega
 La vos del president, del campanin,
 Del decau e de tutt i olter collega,
 Portand fœura d'imbroj, se pò dì in spalla,
 Quell divers, chè lor duu hin semper de balla.

Chi l'è che pò resist a la reson
 D'ona vos che la trà i oteec in tocc?
 Quij che prima faseven el spaccon,
 Resten li insci stornii, camuff e locch;
 E el president, per podè fall tasè,
 L'ha avuu de grazia a daghela de trè.

Torna donca a parlà don Febo e el dis,
 Senza tanti preambol tolta noll,
 Che, intuitù di Trazi, gh'è duvis
 Che s'abbia minga de slongagh el coll,
 Ma che se vaga in terra omen e donu
 A insegnagh la creanza cent i bonn.

Vol. XI.

Che se ghe derva i œuec, che se redusa
 Quella povera gent a la reson
 Col fagh vedè tutta la scienza infusa
 Che gh'han lor dei in quell sò gran crapon;
 E che el ghe giuga lu el sò Pegasee
 Se no ghe borlen in genœucc ai pee.

Ogni parola ch' el diseva, gh'era
 Lì pront l'amis a sbassà el coo, a dì
 Bene, bravissim, questa l'è la vera,
 Che crappa! no se pò dì mej d'insci;
 Tant che nissun l' ha poduu digh on eit,
 E s'è adottaa senz' olter el progett.

I dei gh'han i gamb longh, come l'ha ditt
 Quell oibin che cantava agn fa in Turchia. (*)
 Se unissen, hin tutt pront; alon, andemm, vitt,
 Ogni pass el tegneva tresent mja:
 Giò per i nivol, fœura di tempest:
 Ecco, hin in Trazia: com' han mai faa prest!

L'aria che prima l'era scura, scura,
 Adess la splendoriss come del dì:
 I Trazi mezz tra el gust e la paura
 Freghen i œucc, i derven, veden lì
 Tutta sta gent in pee d'ona baracca,
 E no ghen tœujen fœura ona petacca.

Avanti, avanti! Questo xè el momento,
 No i se lassa rincresser, miei signori:
 Da bravi, là così, che i guarda drento,
 Adesso vederanno. Fuori, fuori!
 Quest l'è on brutt mobil d'on dia zapp ch'el gh'ha
 On mondonovo grand come ona cà.

(*) Oméra.

All' entrar , all' entrar ! qu'à lesti , lesti
 D' on' oltra part el sbragia quell del vin ,
 Ch' el gh' ha on casott con denter tucc i besti
 Ch' è segnaa mes per mes sul taccoin ,
 Oltra on can cors e on' orsa de pel gris
 Tiraa giò tutt del ciel per i barbis.

Gh'è Momo , buff de cort , salariaa
 Cont ona compagnia de virtuos ,
 Dove el prim musegh che ghe sia mai staa , (1)
 El papà-grand de Giove , el fa el moros ;
 E rappresenten on cert dramma seri
 De fa s'cioppà del rid on scimiteri.

Se vedeva el poetta pu de sott
 Con la canna a fa el strolegh sora on tavol ;
 Mercuri el fava i giœugh di bussolott ;
 Pluton el faveva comparì el diavol ;
 E duu gemej , ch' hin i pu car bagaj , (2)
 Ballaven su la s'cenna di cavaj.

I Trazi , pover locchi , ch' eren mai staa
 Ai fest di giardin publich a la sira ,
 Staven li insci con quij bocch sbarattaa
 In misura di micch de mezza lira ,
 No saveven trovagh scima nè fond ,
 E ghe pariven coss de l' olter mond.

(1) Celo evirato da Saturno di lui figlio e padre
 di Giove.

(2) Castore e Polluce. Al primo vien da Cmero
 dato l'epiteto di domacavalli.

Et veduu quell che fa marcia spariss ?
 Diseva vun, che coo ! quell l'è on strion.
 E l'olter : Pover bacol, se capiss
 Che te l'ee minga nanmò vist el bon :
 Tel vedet là con quella canna ? Sent,
 Quell sì che l'è on strion, quell che talent !

Ma Giove dopo avegh faa ciappà gust
 Con sti zagattrarij per on bell poo,
 Quand l'ha creduu ch'el fuss el moment giust
 De fass cognoss, l'ha faa on cert segn col coo
 Ai nœuv tosann bastard de la Memoria,
 Perchè cuntassen ona certa istoria.

E lor cantand in ton de faffautt
 Comenzaven a dì del prim moment
 Quand che s'è vist a sbottì fœura el tutt
 De la gran panscia vœuja del nient,
 Del bordell, del scompili, del frecass
 Che sto bell bamboccion l'ha faa in del nass.

Cuntaven su de quand han taccaa lit
 I dei contra de certi sgannerlon
 Che faseven ballà i montagn sui dit
 Giust comè se fudessen de bombon,
 E andand a vœulta ghe tremava sott
 La terra, come andass el terremott.

Cuntaven i accident di sposalizi
 De madamm Vener cont el Dio ferree,
 Che brutt e zopp l'ha avuu inscì pocch giudizi
 De toù ona bella donna per miee,
 E de donn' Alba che l'ha faa el maron
 De sposà vun che l'era minga don. (*)

(*) L'Aurora che Dea sposò Titone mortale.

Voreven tirà inanz i nœuv sorell
 A lodà el pader Giove, in sul resguard
 De la soa gran bontaa coi verginell,
 Che l' ha impii tutt la terra de bastard:
 Ma in quella han vist che i Trazi inentrattant
 S' hin tornaa tucc a indormentà d' incant.

Giove ch' el se n' è accort, segond l'usanza
 El s' è miss a sbragià comè on strascee:
 Ah maladetti picch senza creanza!
 Eel quest che avii imparaa in sul Galatee,
 Villan tarlucch ficeuj de settimann!
 De dormì intant che canta i mee tosann?

Ma l'ha pari a sbragià, che nissun sent,
 E el capiss che nol pò cavann on' acca:
 Douch: Barlicch! Scompariss in d'on moment
 El mondonovo, el casott, la baracca,
 La canna, i dei, i besti, i bussolott,
 Resjen lì tucc al scur, e bona nott!

Parte quarta.

Stemm a vedè chi l' è che ven: madonna!
 Ah pover Trazi, l' è fenii tuttoss:
 L' è on caruspi, on calvari d' ona donna
 Con la pell picciurada sora i oss,
 Longa de brasc, de gamb e de carcamm,
 Secca inciodada, che se ciama Fann.

Ghe corr inanz , fasendegh de stassetta ,
 La Carestia che la se batt i cost ,
 Dedree ghe ven la Pest su ona caretta ,
 Senza nas , guercia , quattada de crost :
 Ai fianch la gh'ha el Spavent coi cavij drizz ,
 E la Discordia col zoffreghin pizz .

La ven mordondes quij sò man scarnaa ,
 Come che je voress podè mangià ,
 Se ved i lavor rott , insanguanaa ,
 Che ghe ballen sui denc in de l'andà ;
 Se sent a scriccà i oss quand la fa on pass ,
 E a battes in cadenza i dò ganass .

Dove la guarda se impassiss i piant ,
 Se secca l'erba dent per i campagn ;
 El sò fiaa l'è ona specie de purgant
 Ch'el porta el venter dove stà i calcagn :
 Se dininguarda quejghedun le tocca ,
 No ghe resta pu olter che la bocea .

In d'on csuss sta maladetta scrova
 La m'ha affamaa la Trazia de coo a pee ,
 Con tutt che ghe fuss minga de la sova ,
 Come gh'è staa poèu dopo , i prestinee ,
 Ch'eren nannò nassuu in quell temp antigh
 Che i omen no mangiaven che panigh .

I pover Trazi , gent de quella sort ,
 San come ciod , alest , de bon color ,
 Grand , traversaa , gnervent , stagn , viscer , fort ,
 Semper matt , buli de l'istess umor ,
 Adess paren pu quij ; palpaa , palpaa ,
 Cont el coo bass comè i gallinn bagna .

Se veden a andà a vœulta sloffi e froll,
 I gamb fan jacom, ballen i genœucc,
 Van giò toeuss toeuss, ghe donda i brasc e el coll,
 Gh'han smort i lavor, gh'han infossaa i œucc;
 Sui denc rabbios, strasii, longh on mezz mja
 Gh' han la fed de battesim de la ghia.

Quand che s'imbatten in d'on quej cadaver
 De vun di sœu, ch'el sia crepaa de famm,
 Ghe se butten adoss, fan come i caver
 A cezzad per robass fœura el carnamm
 De bocca vun con l'olter: ah Signor!
 E se morden, se strascen tra de lor.

Tanti vœult speccen nanch che vun sia mort,
 E el sgandollen ch'el tira ancamò el fiaa;
 Tanti vœult, per mangiall, quell pussee fort
 El coppa quell ch'è pussee mal andaa.
 No gh'è giustizia, no gh'è compassion,
 La fam l'ha quattaa i œucc a la reson.

Se ved la terra somenada d'oss,
 De viscer marsc che te fan streng el cœur;
 Se sent i sgarr de chi gh'ha anmò fiaa adoss,
 Se sent i ultem sospir de quij che mœur.
 L'aria l'è greva greva, umeda, scura,
 E la spizza d'odor de sepoltura.

In sti ultem estremm compar Orfee,
 E se ghe strengen tutt d'intorna ansios:
 Largo! fegh post: ecco l'è montaa in pee
 Su on mucc de crani, e el stà lì insci pensos.
 Nissun se mœuv, se guarden tucc in volt
 E tiren nanch el fiaa per dagh ascolt.

El trà on sospir del cœur , el fa di smani :
 E pœù el dis : Trazi, avii cœur de guardamm ?
 Quist chì che calchi con sti pee hin tucc crani
 Di vost , di mœe fradij ch' è mort de famm ;
 Se speccee tant de podè anmò di on est ,
 La Trazia la sarà on gran cataletti.

Misericordia ! coss' emm mai de fa ,
 Sbragen tutt quant borland in genuggion ;
 E lu : Ch' el vegna inanz quell moster là
 Che l' oltrer el faveva de spâcon :
 Te se regordet ? - Ah sì me regord !
 Misericordia ! Pader , son balord.

Te see balord n' è ? o moster renegaa ,
 Adess che la te batt ben ben in di cost ?
 E quell : Misericordia ! andaroo a fraa ;
 Sont chì in genœucc , me mœuvinanch del post ,
 Battem , pestem , sgraffignem pur la pell ,
 Ma damm quejcoss de podè trà in castell.

Allora Orsee el dis : Trazi , guardee in su
 E disii insemma a mi st' orazion
 (Tucc el compagnen) : Giove , diremm pu
 Che t' emm nanch per la cassa di mincion ;
 Emm fallaa , sent i Trazi che te ciamen ,
 E fa che mangen nunc et semper , amen.

Appenna han ditt inscì , el dà ona lusnada ,
 Se sent el tron , e se ved in de quell menter
 A passà in aria opa gran mascarada
 Che la consola i œucc , ma pussee el venter ,
 Perchè quij mascher ch' hin deess e dei
 In campi de benis trap via tortej .

El test el cunta che s'è miss a picenu
 Di ballett d'or angos e de savor;
 Donch saran staa de quij tortej coll' œuv
 Che hin giald, e paren giusta ballett d'or.
 S'è ditt che fussem grann de formenton;
 Ma el formenton insci crud l'è minga bon.

Eren propi tortej, credimmel pur;
 Me fariissev on tort no vorend cred:
 Se fudess minga staa pu che sicur
 In sti coss chì, ch' hin pesg che nè de fed,
 Vorev minga col fa l'umor contrari
 Tirammi sui spall i codiz di antiquari.

I Trazi mangen giò tortej a stee,
 E tran via quella cera de pancotti:
 Coi brasc avert sbragen, turee! turee!
 E Giove el ghe je tira col palott:
 Se Dionis nol le ten, Saturna in quella
 El ghe stravacca adoss auch la padella.

Ma l'è staa pront a dagh cont on martin
 On gran colp in sul nas: l'è andaa el peston
 In cento mila tocch: giò tutt el vin
 In bocca ai Trazi, e come l'era bon.
 No capita de pesg: l'è rivaa a vora
 Ch'eren pien de tortej fina a la gora.

Quand s'hin trovaa sagoi e che han bevuu,
 S'hin toruaa tucc a mett ingenuggion
 Sbragiand: Ah Barba-Giove, emm cognossuu
 Che te see propi on gran galantomon.
 Si, semm tucc tò bagaj, te see el nost pà,
 Perchè te ne tree giò de ziffolà.

Seguita pur a dann la pacciatoria,
 E pœù no statt a dubità ntent,
 Che veguaremm bej grass a onor e gloria
 Tant de ti che de tucc i. tò parent,
 E quand t'incontraremm, no te dubitta
 Che te lassaremm subet la man dritta.

Defatt dopo quell dì hijn staa semper quideitt
 Maneggever compagn de tanci bee,
 Nè han mai volzaa de preteri in d'on ett
 Tutt quant e mai ghe comandava Orfee,
 Che col loffi de Giove a temp e a lœugh
 I avarav faa magara andà in del sœugh.

Insci feniss la storia de quij picch:
 Adess ven la moral: attent a mi.
 Quij ch'è fort fan paura; quij ch'è ricch
 Fan invidia; i sapient fan sbalordì;
 Ma (regordeven semper, i mee tos)
 No se adora che quij ch'è generos.

Nota.

Siccome in di mee coss mi sont precis,
 E vuj minga che nassa di ratell,
 Savend che gh'è pu d'on autor ch'el dig,
 Che l'è minga staa insci sto fattarell,
 Hoo stimaa ben de mettegh chi de sotta,
 Per prevegnì tucc i question, sta nobita,

Disen sti tai che Orsec l'ha morisnaa
 El cœur di Trazi a furia de sonà ;
 E mi domandi per la veritaa
 Se sta cossa che chì la possa stà ,
 S'eren assee i diesis e i bemoll
 Per mett a meret quij carna de coll ?

Ma per vegni a la streccia del negozi ,
 E fav toccà con man che tucc sti autor
 Han tolta , con reverenza , on equinozi ,
 E che san minga quell ch'han ditt nanch lor
 (Foo minga per vantamm in faccia vosta),
 Sentii sto mè penser ch'el par faa a posta.

Fors' el sò test el diseva a la bona ,
 Orsee l'ha faa , l'ha ditt col ziffola :
 Ziffola el ven de ziffola , ch'el se soua ;
 Donch han conclus , l'è staa cont el sonà ;
 Senza riflett , sti boens , che chì de nun
 Ziffola el vœur di sbatt , romp el digiun.

Prœuva adess , vun me dis , che quij primu test
 Fudessen scritt in lengua del Verzee :
 Provall ? respondi , mancarav anch quest :
 L'hoœ minga già provaa tant che sia assee ?
 O bell ! o bell ! avii fors minga intes
 Che anca Giove el parlava in milanes ?

Per conseguenza donch Ma coss' occor ?
 Sii già tutt persuas che gh'hoœ reson ,
 E ch'hiœ tanti articiocch tucc quij autor
 Che , no essend consumaa in del buseçcon ,
 Vœuren menà la berta de salamm
 Svi test pu antigh del gippon de Baltram.

Novella.

La me vœur scond i lacrim ? Coss' occor ?
 Cara mammin, già el soo ch' hoo de morì:
 Nà, la preghi in di viscer del Signor,
 Che la me scappa nò, la staga chì;
 Che no la me abbandona in sti ultem or;
 Se la vœur piang, la piangia insemmma a mì:
 Sì, che la piangia pur, cara, che almen
 Saront sicura che la me vœur ben.

Ah ! cognossi anca tropp, cara mammin,
 Che viscer bin i sœu; soo che l'è bona,
 Chè sont pœù la soa tosa in fin di fin,
 Che l'è mia mader, che la me perdouna:
 Via, che la senta, vuj on sò basin:
 Ghe l' hoo semper cercada a la Madonna
 Sta grazia, e inanz che vaga al mond de là,
 Sont persuasa che me l'ha de fa.

Me regordi quand seva piscinina
 (Ah benedetto temp ! dov' eel andaa ?)
 Che mi sera el carœu de la mammina,
 Stava semper attacch al sò scossaa,
 Lee la m'avarav daa lacc de gajna,
 La m'avarav daa el sangu, l'anima, el fiaa:
 Com' hoo poduu, car el mè car Signor,
 Desmentegamm de tutt quell grand'amor?

(*) Questa Novella fu scritta espressamente per veder come regga il dialetto milanese al genere patetico.

Desmentegamm ? Ah coss' hoo mai ditt mi!
 Nò , nò , che me sont mai desmentegada:
 Se la savess coss' hoo dovuu soffri !
 Che contrast ... in che stat me sont trovada ...
 Hoo tasuu finadess , ma inanz morì
 L' ha de savell , vuj digh come l'è stada :
 Che la se setta chì sul mè sofa ...
 Parlaroo adasi , che la lassa fa.

Che no la se desturba , staroo quietta ,
 Ghe cuntaroo tuttoss senza alteramm ,
 Che la me lassa dì , che la se setta ,
 El me farà fors ben a podè sfogamm :
 Inscì: zà la soa man... ah benedetta
 Man d' ona mader!... Senti a consolamm
 In del basalla , e la me dà pu fiaa
 Per cuntagh i desgrazi ch' hoo passaa.

La se regordarà d'on colonell ,
 Amis del nost Pedrin , che l'è staa chi
 Ona vœulta , e han ditt tucc che l'era bell ,
 E dopo via el l' ha ditt anch lee con mi ;
 El gh' aveva i duu ordin... Giusta quell !
 Brava ! l' aveva nom Luis , sì , sì :
 Ben , mi , quell , l' era on ann e fors pussee
 Che ghe parlava in nascondon de lee.

No gh' era dì , che lu nol passass sott
 Al poggieu dove stava a lavorà ;
 Quand fava on segn , el vegueva a la nott
 Sott ai fenester per podemmin parlà :
 El pioveva à rovers , fa cas nagott ,
 A quell' ora fissada l' era là ;
 E nol fava che piang , e che giuramm
 De voremm ben , de vess pront a sposamm .

Ah mammin! mi brusava de l'amor:
 El le sa el ciel se l'avarev sposaa;
 Ma saveva de dagh on gran dolor
 A lee, se avess volsuu sposa on soldaa;
 Donch taseva, sperand in del Signor
 Ch'el temp el gh'avarav remediaa,
 E vivend de di in di con sti speranz,
 Senza risolv nient, tirava inanz.

Quand riva on sara sara a l'improvvis
 Che han d'andà in Russia tucc i corp d'armada;
 E l'è staa allora quand, pover Luis,
 No podendem parla passand in strada,
 L'ha faa tant e pœu tant, ch'el s'è faa amis
 Del Pedrin, l'è staa chì, e el m'ha visada,
 Parland sui general, che l'istess di
 L'aveva ordin de dovê partì:

Mì, ch'el m'è pars on sogn, tutt in d'on tratt
 Sont restada lì insci comè inlocchida:
 Ma quand senti a la sira che l'è fatt
 Chè la guardia real l'era partida,
 El cœur, i pols me s'hin fermaa de batt,
 Hoo capii che per mì l'era fenida:
 Hoo passaa quella nott comè in sui spin
 Semper a piang, a brascià su el cossin.

Andava a la fenestra, la derviva
 Parendem che m'avesson domandaa:
 Stava lì attenta, ma no se sentiva
 On citto, chè eren tutt indormentaa.
 Gh'era fœura la luna, e la lusiva
 Sul mè lett; el vedeva tutt bagna
 De lacrim: me tornava a buttà giò,
 A brascià su el cossin, a piang anmò.

Mi me credeva dé morì , e sperava
 De morì prest per feni quella penna :
 Me regordi che lee la me ciamava
 Cossa gh' avess , chè nè a disnà nè a scenna
 Mangiava pu nagott ; ma me ostinava .
 A digh che sera pocch de bona lenua ,
 Tirava a man di scus in quej manera
 Per lassagh minga savè quell che l'era .

Ma quella di tre nott poèù finalment ,
 Stracca de piang , me sont indormentada ,
 E vedi in sogn stravolt , desbaruffent
 El mè Luis cont in di man ona spada
 Ch'el me ciappa in d'on brasc , e el me dis: Sent ,
 O ven con mì , o me mazzi . Spaventada
 Foo per fermagh el brasc , ma lu pu lest
 El se desbroja , e el dis: Risolv , fa prest .

Mel vedeva denanz torber in cera
 Col brasc in aria li domà per dass :
 Mi no saveva pu dove me sera ,
 Me vestissi , ghe corri adree : debass
 Trœuvem on legn , lu el derva la portera ,
 El me dà el brazz per andà su : foo el pass ...
 Ma in quella me dessedi tutt a on bott ,
 Me trœuvi in strada , gh'è nissun , l'è nolt .

Me volti indree stremida per guardà :
 Vegneva giò tempest , tirava vent ,
 L'era scur scur , se sentiva a tronà ,
 E on gran stralusc , che giust in quell moment
 El sbarlusiss contra la nostra cà ,
 El me lassa vedè ciar e patent ,
 Propi compagn che se el fudess del di ,
 La stanza in dove l'era lee a dormì .

Cara mammin, che colp l'è mai staa quell!
 M'è voruu s'cioppà el cœur, me sont trovada
 Pien de lacrim i œuuc senza savell:
 L'era sparii el s'ciarò de la lusnada;
 Inscì a taston voo indree a cercà el portell,
 Vuj tornà in cà, sont già deliberada,
 Foo per dervill... sforzi la man: Gesù!
 Gh'è giò la molla, poss andà dent pù.

Me sont sentida a corr fina in di oss
 I sgrisor de la mort, m'è mancaa el fiaa,
 Gh'ho veduu pu, m'è gelaa el sangu adoss,
 Hoo capii ch'el sproposit l'era faa,
 Chè saraven vegnua a savè tuttcoess,
 Che el mè Luis per mi già l'eva andaa:
 E in quell moment d'inferno: esusmaria!
 Hoo faa el gran pass, hoo bandona a cà mia.

Sont andada de locch fina a Modron,
 Poù hoo faa rifless: el Luis l'è marciaa
 Trii dì fa per la Russia, de reson
 El sarà giamò inanz on tocch de straa;
 Come faroo a rivall? e posà, el pu bon,
 Cossa farev quand che l'avess rivaa?
 Presentamegh? parlagh? damm de cognoss?
 Ona tosa polida de sti coss?

Gh'ho mè fradell Pedrin guardia d'onor,
 Che l'è partii jer tard per sti part chì,
 E me sovven ch'ho giust sentii a descord
 Ch'el se fermava a Trevij a dormì:
 Andaroo là de lu, e per l'amor
 Di sant, el pregaroo a toeuum su anca mì:
 El me vœur insci ben, l'è tanto bon,
 Ch'el se trarrà sicur de compassion.

Insci hoo faa ; sont rivada quell moment
 Che se faveva ciar ; hoo domanda
 A on giovenett che hoo vist per accident ;
 Se dà el cas ch'el Luis l'era alloggia
 D'on sò zio curat : quest compiasent
 El m'ha condott fin là , dov' hoo trovaa
 Mè fradell , e buttandem ai sò pee
 L' hoo scongiuraa ch' el me tujess adree.

Cossa n'hal faa quell pover cristian
 Per tœumm st'ideja fœura del cervell ?
 L'ha pregaa , l'ha piangiuu , el m'ha ciappaa i man ,
 Mi ha basaa , parland de ver fradell ,
 Disendem che dovess tornà a Milan ,
 Chè già el Luis poteva nanch vedell :
 Ma els'è stremii , chè mì gh' hoo daa on' oggiada ,
 E l'ha vist che già sera desperada.

Donça l'ha stimaab ben de stà ai primm dagn ,
 Sperand col temp che avess de ravvedemm .
 El m'ha sada vesti cop di sò pagu
 Sul fà d'on servitor , per no podemm
 Lassà minga cognoss di sò compagn :
 Quand s'ha d' andà montia cavall , e vemm ,
 Restand d'intelligenza in tra de nun
 De fà mostra nagotta con nissun .

De fatt nissun l'ha avuu el minim sospett ,
 E in quant à quest la m'è andada benon :
 Gh' aveva però minga el cœur quïett ,
 Chè capiva d'avè faa on gran scarpon ;
 E de nott massim , quand che sera in lett ,
 Poteva minga manda giò el magon ,
 Pensand a l'inquietuden soa de lee
 A no savè nagotta di fatt mee .

Quand pœù semm staa lontan fors tresent mȝȝ,
 Che m'è pars de vess franca , gh'emm scrivuu
 Per domandagh perdon de quella mia
 Bardassada , e dagh nœuva de nun duu :
 Ma i letter , mi no soo come la sia ,
 O hin restaa in posta o se saran perduu ,
 Perchè chi lor me disen propriament
 Che in tutt sto temp han ricevuu nient.

Intant se andava inanz a marc sforzaa ;
 E mi in tutt i paes dove rivava
 Cercava subet cunt s'era passaa
 El tal corp insci e insci (dove ghe stava
 El Luis) : L' è trii dì , l' è duu , l' è staa
 Chi domà jer : e semper me trovava
 De vesegh pu vesina d' ora in ora ,
 E me sentiva tutta sott e sora.

Cara mammina , e l' è minga de dì
 Fettivament che trovandem appress
 Gh' avess gust ; nol soo minga nanca mi
 A dì la veritaa cossa voress.
 Come adess avarev volsuu morì
 Tant per podè vedell , e dessadess
 Piangeva e me voreva desperà
 Per la paura de dovell trovà.

Insci tramezz ai speranz e ai paur
 Vivend semper come se fuss sti spin ,
 Fasend viit che noj fan minga sicur
 I galeott , i lader , i assassin ,
 Rivem on dì che l' era giamò scur
 A on certo paesett in sui confin
 Di Russi , e senti ch' era li fermaa
 Per specciann nun quell tal corp insci faa.

Sera a cavall attacch a mè fradell,
 Vedi vun ch'el le brascia e basa su:
 Ah Signor! l'è vestii de colonell,
 A la statura, al fa el me par tutt lu:
 El se volta... l'è lu, l'è propri quell:
 Tremi, me buj el sangu, ghe vedi pu,
 Salti giò de cavall a rompicoll,
 Ghe corri inoontra e ghe troo i brasc al coll.

I lacrim, el tremor, l'abbattiment
 M'han strozzaa li i paroll dent in la gora,
 Tant che in quell att ho poduu dì nient,
 E gh'ho avuu temp intant de pensagh sora
 Al sproposit che fava in quell moment:
 Hoo veduu tutt el precipizi: allora
 M'è casca'a i man, sont dada indree trii pass,
 E sont restada li come de sass.

Mè fradell che l'ha vist quella figura,
 L'ha faa mostra, per tœumm de sto cuntee,
 Che ghe fuss capitaa ona gran premura
 De dovemm mandà via in sui duu pee:
 Mi l' hoo capii, sont saltada adrittura
 Sul cavall, in d'on fiaa l' hoo voltaa indree,
 Gh'ho lentaa i brij, gh'ho daa ona sperenada,
 E indree a galopp comè ona desperiada.

El trovass scur, l'avè minga parlaa,
 E el vess vestida su in quella manera,
 Per mia fortuna in quell moment han faa
 Ch' el Luis l'ha mai pu pensaa chi sera:
 El Pedrin l'è staa pront, e el s'è sbrigaa
 Cont on mezz termen ch'el pariva vera,
 Per podemm subet corr adree e fermà,
 Savend nanch lu dove podess andà.

Dopo d'allora tucc duu i corp d'armada
 S' hin unii per andà contra el nemis:
 Oh! quanti vœult trovandem su la strada
 Vedeva a la lontana el mè Luis:
 L' andava via con la testa sbassada
 Malinconegh, in mezz ai primm sò amis
 Senza mai dervì bocom in tutt el dì:
 E mi diseva: Adess el pensa a mì.

Tra i olter me regordi ona mattina,
 Veginend via de Smolensco, ch' el Pedrin
 El m' ha faa segn ciappaudem la marsiñ,
 Che dovess retiramm on momentin:
 Hoo nanch faa on pass che, traff! a la sordina
 Me riva lì el Luis: Cara mammin!
 Hoo sbassaa el coo.... la pò considerà
 In quell moment come doveva stà.

S' hin miss tutt e duu in pari, e mi dedrèe
 Seguitandi coimpagn d'on servitor:
 Dopo vesse basaa, s' hin miss adree
 Andand, inscì come se fa, a descrò:
 El Luis el parlava di fatt mee,
 Di promess che s' emm faa, del nost amor,
 Del sò magón, del cruzi de no dì
 Ch' el gh' aveva per vess lontan de mi:

E el diseva piangend: Mi adess. sont via,
 E lee intrattant chi sa? se vœulta ven
 La mudarà penser. Anima mia!
 Guarda, cognossem, ved se te vuj ben.
 Gh' è staa calaa nagott che no me sia
 Scappaa de bocca sti paroll. Oh almen,
 Pover Luis, almen tra tanc magón
 Ghe l' avess dada sia consolazion:

Ma me sont trattegnuda. Seguitavem
 A andà inanz tutt i dì: l'aria gelada,
 La nev, el giazz demeneman che andavem
 Pareva che cressessen: su la strada,
 E tutt in di contorna no trovavem
 Nanch ona cà che no fudess brusada;
 Eren brusaa i paes de scima al fond,
 E el pariva ch'el fuss la fin del mond.

Trovavem rott i strad, tajaa su i piant,
 Deroccaa i pont, voltaa l'acqua di fumm,
 Rassaa i campagn... No se sentiva intant
 On strepit, ona vos che fass presumm
 Anima viva; domà che ogni tant
 Al borlà giò di cà se alzava el fumm,
 E se vedeva di gran ond de fiamm
 A scappà fœura intramezz ai rottamm.

No se trovava allogg, no se trovava
 Foragg per i cavaj, roba per nun:
 Di magazzin intregh de pan, de biava
 Se vedeven brusaa cot dent nissun:
 Se dormiva sul giazz, no se mangiava
 Che on crostin de bescott al dì per un;
 E moriva cavaj, moriva gent
 De fam, de frecc, de struzi ogni moment.

Eren ridott i coss a sto brutt pass,
 Quand ne se dis che tutta la speranza
 La stava in del cercà de quarterass
 A Mosca, in dove gh'era l'abbondanza;
 A sta poca notizia, figurass!
 Con che coragg l'armada la se avanza:
 In manca de trii dì la s'è trovada
 In di pianur de Mosca già sfilada.

Semm in faccia al nemis, besogna dà
 Ona battaglia, e tutt depend de questa.
 El Pedrin a tutt i forz el me fa andà
 Dedree di fil on tocch, dove ghe resta
 I carriagg; e el vœur ch' el spetta là:
 Mi me strappi i cavij giò de la testa,
 Piangi, sgarissi, vuj stà in fila anmì,
 Vuj stagħi attaech; ma l'è inutil sgari.

Ghe raccomandi la sea vita e quella
 Del mè Luis, ghe butti i brasc al coll,
 El basi su. — Sta ben, cara Isabella,
 Lu el m'ha ditt, e hin staa i ultem sò paroll:
 L'era lì, lì per dì on quejcoss, ma in quella
 Se sent tucc i tamborr a sonà el roll:
 Lu el sbalza sul cavall, mi me ven maa,
 E no so pu cossa ne sia staa.

Quand che sont revegnuda, se sentiva
 A la lontana a brontolà el cançn,
 Di vos de chi sbragiava e chi sgariva,
 Cavaj, carr, tromb, tamborr daven on son
 Confus che se capiva e no capiva,
 E el metteva spavent e compassion.
 Guardava inanz, no se vedeva lumm
 Per on gran nivolon negher de fumm.

Cossa ne sarà mai del mè moros,
 Del mè fradell? Ah sant del paradis!
 Hin là in mezz. e chi sa? forsi quij vos,
 Quij sgarr hin del Pedrin, hin del Luis:
 Ah Siguor che penser! me scondi a pos
 A on carriagg, me butti in sui valis,
 Mi tiri adoss, e me stoppi i orecc
 Per no senti quij vers che me mett frecc.

El comenzava a vegnì scur on poo,
 Quand se seit a sbragià ch'emm vengiu nun:
 Refiadi a sta notizia, alzi el coo,
 E vedi i carr che sfila a vun a vun:
 Mi no me moeuvi de quell sit, chè soo
 Ch'ho de spettà el Pedrin... Ma ven nissun,
 Hin tucc in Mosca, passa on' ora... e dò,
 E el Pedrin nol ven minga nancamò.

Sera settada in terra col coo in man,
 E i gombèd sui genœucc: me zifolava
 El vent in di cavij: de meneman
 Che vegneva on quej boff, el me portava
 Comè ona vos che vegna de lontan:
 La me pariva la soa vos, alzava
 I œucc, guardava intorna: ma l'è nott,
 L'è senza luna e no se ved nagott.

Ciami Pedrin... Pedrin... nissun respond,
 E la vos la se perd per quij pianur.
 Intrattanta me senti a piombà in fond
 Del cœur mila sospett, mila paür.
 Passa ona troppa de scorbatt: je scond
 A la vista la nott; ma in mezz al scur
 Senti el frecass di âl e i vers de mort;
 E i sospett me deventen pussee fort.

Salvi in pee, voo vers Mosca, chè sperava
 Ch'el Pedrin el podess vess là a spettamm.
 A pocch a pocch la luna la se alzava,
 E mi sentiva el cœur a insanguinamm,
 Chè de per tutt i sit dove passava
 Me vedeva denanz mort e rottamm
 De bandér, s'ciopp, carriagg d'e canon,
 E crani e brasc e gamb e coo e galon.

Quand el dà on gran stralusc ch' el fa spavent
 E me corr al penser quella lusnada
 Che hoo vist sui sò fenester quell moment,
 Quell terribel moment che sont scappada.
 Alzi la faccia al ciel: l'è invernighent,
 I stell hin smort, la luna insanguauada,
 E la vedi lee a piang su on nivol ross
 Ch' el gotta sangu e ch' el me piceuv adoss.

Taseva tutt, ma in fin de la campagna
 Sentiva on vers ch' el me passava el cœur.
 Piangend, tremand voo inanz; vedi ona cagna
 Che la lecca su el sangu de vun che moeür:
 Quest l'è sott a on cadaver, ch'el ghe bagna
 Tutta la faccia de sanguusc; e el vœur
 Storgendes, strepitand de scià e de là,
 Come trassel de doss per refiadà.

El cadaver ch' el gh' ha dessoravia
 L'è tutt insanguanent e senza coo:
 Guardi quell sott: stravedi? esusmaria!
 Quell color! quell vestii... voo inanz on poö
 Ah! che l'è el mè Luis: me se rescia
 I cavij su la front, troo on sgarr e voo
 Come on sass giò per terra adoss a lu,
 Strengendel in di brasc, basandel su.

Ghe senti a batt el cœur; sbalzi in gencœucc,
 Me strasci giò tutt i vestii de doss
 Per fassagh chì in sul stomegh on gran bœucc
 Ch' el perd el sangu, e el lassa vedè i oss.
 Lu allora sospirand el derva i œucc,
 El me ved, el me fissa, el me cognoss;
 E inserenandes in faccia, el se tira
 Ona mia man sul cœur, e poù el me spira.

El cœur el ghe batt pu, l'ha pers el fiaa:
 Mi foo per saltà in pee, ma borli giò
 A toppiccon adoss a on coo tajaa:
 Col pocch sentor che me restava anmò
 Fissi quell coo... l'è tutt insanguanaa,
 Tutt sporscellent; ma se distingu però
 La faccia. Eel forsi el coo de mè fradell?
 Esuss maria signor! l'è propi quell!

Resti lì come stúpida, insensada,
 Senza podè nè mœuvem, nè sgari:
 Me pariva de vessem insognada,
 O che in quell menter fuss adree a dormì:
 Hoo pers i sentiment, m' hau pœù trovadà
 Là insci per térra in sul s'ciariss del dì,
 E m' han portada in Mosca mezza morta,
 Senza che mi me ne fudess accorta.

Sont stada fors duu mes che hoo mai poduu
 Dì de vess viva: quand che comenzava
 A vegni on poo in sentor, hoo cognossuu
 Che sera con l'armada che scappava:
 Me trovava in su on carr, e hoo pœù savuu
 Che quell bon vecc d'on general che stava
 Chi d'allogg, cognossendem per chi sera,
 El me menava indree in quella manera.

Squas per miracol sont rivada a cà:
 Già, la m'ha vist, sera comè on' ombria:
 La se regordarà ch' el sur papà
 In collera el voreva casciamm via;
 Ma lee pietosa l'ha volsuu dà a trà
 Domà al sò cœur, e l'ha ditt: nò, l'è mia,
 Sont mader, l'è el mè sangu, l'è l'Isabella,
 Desmenteghi tuttoss, sont anmò quella.

Adess l'è on ann che sont chì in scì in sto lett
 Inciodada, e deslengui tutt i dì:
 Gh'lio i brasc strasii che paren duu bacchett,
 D'on dì a l'olter me spetti de morì:
 Cara mammin, la ved sto fazzolett?
 La preghi a fammel seppellì con mì:
 L'è del pover Pedrin, gh'è anmò su i sfrìt
 Di ultem gott de sangu del mè Luis.

Fina che gh'ho avuu lacrim, l'insuppava
 Standegh semper piangend buttada adoss,
 E a guardagh a quell sangu, me consolava
 De vedell revegnuu, pu viv. pu ross:
 Tanti vœult insci teved el basava,
 E me corriva i sgrisor in di oss,
 Che mè pariva fina ogni freguj
 Ch' el se movess, ch' el se mettess a buj.

Ma adess che poss nanch piang e che me moeūr
 I œucc in del coo, tutt quell che me conforta,
 La ved? l'è de tegnill chì sora el cœur
 Saraa, strengiuu fintant che saront morta.
 Ah mammin! per quell ben che la me vœur,
 Per quell dolor tremend che la sopporta;
 Quand sont spirada (e el pò vess pocch lontan)
 Che me le metta adoss lee coi sò man.

Che la me daga sta consolazion,
 Che poda sarà i œucc in santa pas:
 In santa pas? Ah nò! Gh'ho anmò on magon,
 Gh'ho on' oltra cossa anmò che me despia:
 Gh'ho minga avuu la soa benedizion,
 Gh'è el sur papà che l'ha namò faa pas:
 Se poss ottegnà quest, allora sì
 No desideri pu che de morì.

P O E S I E

D I

CARL' ALFONSO PELLIZZONE.

In lod del Tanz.

Quij hin ben poesij ch'el m'ha mandaa;
Giuradianabacch! Quell ch'è on iogegn!
A legg quell liber sont restaa de legn;
E pien d'invidia hoo ditt: Per mi hoo scuccaa.
Credeva ben d'ess di matricolaa

In la Badia, ma poss toèù via el segn;
Podi sparmi de mettem a l'impegn
De fa vers, e brusà quij ch' hoo già faa.

Oh Tanz, car el mè l'anz, perchè set mort?
Brutta Caterinin di costajœur,
Possibel che te posset mai stà fort?

Quant mai striascia, t'è soltaa in del cœur
De mandà a spass on omm de quella sort!
Ma già l'è insci: se gh'è vun bravo, el mœur.

Sora a Giovann Gall.

Guardee che bell vedè fa Giovann Gall
Quand el va attorna a spass sul sò cavall!
Se guardee adoss al Gall, vedii el cavall;
Com' hii veduu el cavall, hii vist el Gall.

Secch, magher e bislongh l'è Giovann Gall;
Magher, bislongh e secchi l'è el sò cavall;
El Gall l'è lough de coll comè el cavall;
Guzz de muson el cavall, guzz anca el Gall.

Se toèù di vœult el Gall per el cavall;
Di vœult se toèù el cavall per Giovann Gall;
Perchè paren vun sol Gall e cavall.

No se cognoss, guardand cavall e Gall,
Se staga sott el Gall e su el cavall,
Se el cavall staga sott e sora el Gall.

*A vun ch'el vœur fa el poetta,
e l'è minga in cas de podell fa.*

Per corregg el sonett che m' hii mandaa,
In grazia che no gh'è nè indrizz nè invers,
No gh'è che de mudà quattordes vers,
Per fa pu prest, a div la veritaa.

Se mai vel correggess, sont obbligaa
A andà a confessamm subet del temp pers:
Ghe vœur on tir de penna per travers,
E mett giust come nanch l'avissev faa.
Orsù lassee fa vers a chi sa faj;
Diversament ve farii rid adree,
E farii ona figura de sonaj.

El par nanca de cred che no sappiee
El proverbi ch'el san fina i bagaj,
Quell che dis: Offellee fa el tò mestee.

Sora a on' epidemia che gh'è staa a Soree.

Sont chì mi pover pret mezz mort in pee
De la malinconia e del spaghett,
A vèdè che asquas tucc in sto Soree
Vun dopo l' olter tiren i colzett.

Chì se shalla, e no gh'è nè lu nè lee:
La mort a chi ne dà, a chi n'impromett:
Stoll negher, sotterrò, cros e carlee
L'è rar quell dì che possen stà quiett.

Se la va de sto pass, Soree l'è in tocch;
Ven minga duu o trii mes che no ghe resta
Ona donzena d'omen ch'è tant pocch.

A ona brutta desgrazia com'è questa,
Se nol ghe mett la soa man san Rocch,
Vedem tornaa ancamò l'ann de la pesta

Sul dove mudà la servitù tropp de spess.

Anca sto mobel che me riva adess,
De quell che vedi a la fisonomia,
Pocch su pocch giò, me par ch' el sia istess
De l' olter de Pojan, ch'ho mandaa via:

Talchè se nol fuss minga on cert rifless,
Ghe vorev fà tœù el borla quand se sia;
Ma quell barattà gent inscl de spess,
Capissi anmì che l' è ona gran pazzia.

E pœù cossa dirav chì i mee vesin?
Che incœu tœuji ona donna, e posdoman
A la pu longa la fa sammartin.

Ponn di che sont cattiv, che sont on can,
E che fan i mee serv l' istessa fin
Che fa tucc i fattor de Surian.

Ai sciori N. N.

Per on sò popò bell, ma bell ben.

Vnj che on pittor el ciappa in man el pennell
Per pitturà on fœu come l' è el sò:
Voj ch' el ghe metta tutt el sò cervell;
Ma vuj in fin ch' el ghe riessa nò.

Quest l' è on bambin de Lucca propri bell,
Grass per el latt prezios che ghe fa prò;
Oggitt negher e splended come stell,
E dò bej ganassinn bianch e ponsò.

Bell nasin, bell bocchin semper rident;
Alegher, spiritos che l' è on incant,
E ben costrutt in tutt el rimanent.

Bell el pader, la mader; e pertant
Mi no ghe trœuvi de stupiss nient
S' è vegnuu scura el frut segond i piant.

Retratt d'on ost.

On omm de trentasett o trentott' agn,
De mezzana statura, tenc in volt,
Magher e brutt, coi cavij bisc e folt
D'ona manera che no gh'è i compagn;

On omm che el sò mestee l'è tajà i pagn,
Amis di pocch de bon che ghe dà ascolt;
Villan, che mangia pan de mej e polt
Per fa bastrozz, e mett inà i guadagn.

Nemis giuraa di pret; somenador
De zizzania per mett di lit in pee;
Ippocret a la festa, traditor;

Ona fisonomia de giudee;
Avar, critegh, superb, cojon, dottor:
Induvinee chi l'è: l'ost de Nusee.

Perchè el Pelision el vegniva invidaa a Castellazz domà quand fava gran fregg.

Domà quand gh'è la nev avolta on brazz,
Quand i giornad hin brutt e i strad cattiv,
E quand el fregg l'è in grad superlativ
Me ven l' invit grazios per Castellazz.

Ma quand l'è el bon de god quell bell palazz,
Che l'aria l'è scoldada, e l'è bell viv,
Mi no me cerchen; e no soo el motiv:
Besogna che me tegnen de strapazz;

O che me creden pelision davvera,
De mett, quand el fa fregg, e de tœù via
Appenna comenzaa la primavera;

O che no soo nanch mi come la sia:
El fatt l'è che se fan in sta manera,
Comenzaroo st'inverna a stà in cà mia.

*A ona donna desgarbada che gh'è vegnuu
tanto de goss.*

N' hoo piasè che te sia vegnuu el goss ;
N' hoo piasè, n' hoo piasè: magara insci
Ten vegness fœura on olter pussee gross ;
Ch' el sarav propi quell che cerchi mì ;

Perchè te me guardavet nanch adoss
In temp che sera tutt amor per tì ;
Perchè tanc vœult che t' hoo cercaa di coss
Lecit e onest, no t'ee mai ditt de sì :

Perchè con pu te fava di finezz,
Con pu mi bacol te correva adree,
E tì te me trattavet con del sprezz.

Ten mò de cunt la piva che te gh'ee,
E disingannet pur chè i tò bellezz
De compensa el defett n' hin minga assee.

Adess set chi te see
Cont al coll quell boccon de mercanzia ?
Te see ona donna di pu brutt che sia.

N' hoo gust : tœù ; porta via ;
Chè te boffavet tant. Boffa, cojona ;
E hoffet via el goss se te see bona.

A la miee de vun ch' ha nom Giorg.

Disa Giorgia chi vœur, che per mi tant
No disi Giorgia pu, principalment
Che a di Giorgia a di donn on poo ignorant,
Interpreten sto Giorgia malament.

S'ho ditt Giorgia, hoo ditt Giorgia in tant in quant.
Hoo creduu che a di Giorgia el fuss nient :
Defatt Giorgia coss' eel ? L'è on nom d'on sant ;
Donca se pò digh Giorgia liberment.

Ghe disen Giorgia tucc quij de Soree:
 L'omm che la gh'ha l'è Giorg ; Giorg el mari,
 Hoo creduu che fuss Giorgia la miee.

Se pœù a digh Giorgia no la vœur senti,
 Se gh'ho semper diit Giorgia de chi indree,
 Ghe dirœa Giorgia pu per l'avvegnì.

Quest ghel prometti mì ;
 Via che , essend tant solet a digh Giorgia ,
 No disa Giorgia senza che m'accorgia.

Sicchè donch , sura Giorgia ...
 Daj con sto Giorgia ! Vuj digh Giorgia nè ;
 E in l'istess temp ghe disi Giorgia anmò.

In mart d'ona povera sposa.

Vedet cossa t'ee faa , la mia tosa !
 La pressa che t'ee avuu de toèù mari
 Inscì bellbell l' obbligazion de sposa
 L'è stada quella che t'ha faa morì.

Se no te fusset stada insci pressosa ,
 O se t' avesset faa com'ho faa mì ,
 Lassà la carna e fatt regiliosa ,
 Fors fors tì te sarisset anmò chì.

Te diree mò che gh'è el sò bell de fa
 Anca in quell'olter stat , per i passion
 Che besogna fa forza a superà :

Quell de vess tant soggett ai tentazion ,
 E dovè semper semper degiunà ,
 L'è on negozi scabros. Sì , t'ee reson :

Ma almanch gh'è quest de bon ,
 Che tant insci no se mœur mai de párter ,
 Ma se mœur a sò temp vergen e marter.

Al sur Arlon
che l'ha avuu de dì sora i gamb
de l'Autor.

Soo che fan brutt vedè sti mee gambett,
 Ch' hin gamb de tisegh, mal organizzaa;
 Hin senza grazia, hin come dò stasgett,
 Suttil e secch a segn che fan pietaa.

Coss' hoo de fagh, se sont nassuu imperfett,
 Se la natura la m' ha cojonaa?
 Diran tucc che riguard a sto defett
 Mi no ghe n' hoo nè colpa nè peccaa.

Quell che poss fa in sto cas, l'è pregall lu,
 Che per sgonfia l'ha on don particolar,
 A vedè de faj cress quejcoss de pu.

Oh sì che quest el me sarav de car,
 E lodarev con gust la soa vertù;
 Ma per mia desgrazia no me par,

Com' hoo de parlagh ciar,
 Che possa sgonfia gamb el sur Arlon:
 El sò mestee l'è de sgonfia i mincion.

*Al sur cont Ignazi Caimm
Progett*

*Per mijorà la condizion di sœu massee, tu-
jendi sœura de la necessitaa de depend
per besti di bastrozzò de Saronn, col dagh
lu el patron istess tucc quij besti che ghe
pò fà de besogn.*

*E zzellentissem scior, sur cont Caimm,
Gh'ho propi on gust de matt, sont tutt content
A senti che ghe piasen i mee rimin;
Pertant me cress la vœuja e l'ardiment,
Subet ch'el dis che l'ha piasè a sentimm,
De tirà a man quej olter argoment,
E, se anch sti vers ghe incontrèn, come sperì,
Han de fornì a Soree tucc i miseri.*

*Sì; paricc che patiss di sœu pajsan,
Patiran minga tant per l'avvegnì;
Ghe vanzarà quej vœulta on poo de gran,
E saran scus ogni freguj d'ess lì
Col sacch sott sellà e col cappell in man
A cercà del fattor de trà de chi;
Saran scus de trovass al san Martin
Senza roba in granee de dà al molin.*

*Chi me figuri ch'el sur cont Ignazi
Nol savarà nanch lu coss'el se diga
A sentiss intonà sto bell presazi;
Fors el dirà che l'è ona quej vessiga,
E se l'è insci, no vuj savenn desgrazi;
L'era mej che sparmissev la fadiga
De mett giò vers per i dolor de coo,
Chè mi stoo pussee ben quant manch en sœo.*

Nò, grazia al cicl, l'è minga de sto taj,
 Come tanci ghe n'è, ché quand se tratta
 De liberà el sò prossem d'on travaj,
 Domà a tragh on motiv dan in la matta,
 Disend che lor no vœuren savè guaj:
 Lu l'è pazient, moreover, e el s'adatta
 Al scior, al sbris, a quell che butta butta,
 E dove el pò juttà ona man, l'ajutta.

Gh'è quattr o cinqu massee sbiocch de manera
 Che stanten verament a fa i fatt scœu:
 L'è anmò de començà la primavera
 Che i poveritt han già fornii i fasceu,
 Gh'han già vœuja la panscia e la panéra;
 Caregh de debet, caregh de ficeu,
 No san meneman pu dove voltass:
 Roba, per brio! de fa piang i sass.

E pur gh'han anca lor l'istess terren
 Che gh'ha quij olter che gh'han pan in sul sò
 Eel fors che nol lavoren minga ben?
 Che faghen l'asen? Ezzellenza, nò:
 La sova part la fan; quest el proven
 Del començà ona vœulta a crompà on bò
 D'on mercant de Saronn: a revedes;
 Chi ghe dà dent l'è condannaa in di spes.

Hin i mercant de boeu la soa ruina,
 Chè sott al titol de dà via a cretta
 Quell rozz o quella bestia bovina,
 Ghi fan pagà dò vœult pu de la metta,
 E cont ona malizia la pu fina
 Che sia mai, sta razza marcadetta
 Semper a furia de trappolarij
 Gabben, se ghe dan sott, i resgiorij.

L'ha besogn, per esempi, el tal massee

De mett, come se dis, quejcoss in stalla ;
 Ma trovandes a l'assa de danee,
 Nè savend in che termen prategalla,
 El va a Saronn, el ciappa on marossee ;
 Ma, prima de parlagh, el le regalla,
 O pur el ghe promett de regalall,
 Con quest però ch'el jutta a sassinall.

Ghe sarav, el ghe dis, mai per fortuna
 On quej para de manz de comscèdè ?
 Sii vegnuu giust in d'on bon quart de luna,
 El ghe respond ; gh' hoo de serviv de re :
 Se finadess gh'hiu vuu la desfortuna,
 Sta vœulta ve pientee de cap e pè :
 Ghe n'hoo duu bej, ch'hin propri bon per vu ;
 Se no see ben con quist, no fee ben pu.

Bœu come quist en capita de rari :
 L'è a vedè mò se podaremm giustass,
 Perchè quell omm el stà on poo tropp sui ari ;
 Ma mi procuraroo de trall abbass,
 Per favi dà a bon patt, e men deciari
 Che quell che nol farà per quij del Sass
 E per mì, nol le fa nanch se vegness
 On' oltra vœulta al mond sò pader stess.

Intant s'invien de Baldissar Morand
 Per fa che reussissa ben el contratt ;
 Là se mangia, se bev, se spend, se spand,
 Là se voja in pocch temp pussee d'on piatt,
 E questa chì, generalment parland,
 L'è l'usanza che ten i Saronnatt ;
 No poden fa nagoit, che no ghe sia
 De god prima quejcoss a l'ostaria.

Adree a quell massee che va a la busa,
 On olter ghe sen tacca de maross,
 E cont on quej pretest, ona quej scusa
 El jutta pœù anca lu a pippagh adoss.
 Alto, fisœuj, che i ha trovaa in la Gusa
 I danee de drovaj insci a l' ingross;
 Pacce senza pagura, e che la vaga:
 El marter de Soree l'è quell che paga.

Van finalment per contrattà sti besti
 Con pien la pell, cont on freguj de ragn;
 E mi gh'ho compassion, perchè me vesti,
 Come dis el proverbi, di sò pagn:
 Andee, el mè galantom, ma ve protesti
 Ch' avii de sospirà per paricc agn:
 Vegrà el temp (insci nol vegness nanch!),
 Che se adess gh'avii pocch, gh'hi d'avè manch.

Chi è staa a l' inferna, sa che penna gh'è,
 E per quest parli con calor e zel:
 Hoo crompaa anmi, come el le vœur save,
 Duu bœu che m'hin costaa trii sold al pel;
 Gh'ho dovuu borlà sott perchè, perchè
 I agn hin andaa maa; ma, grazia al ciel,
 En sont sortii, chè sera in d'on inferna,
 Nè mai de lor cromparoo bœu in eterna.

Guardee, resgiò (el comenza quell mercant),
 S' hii mai veduu dò macchen de sta sort,
 Capazz de tirà adree on carr trionfant,
 De tant ch'hin spiritos, de tant ch'hin fort:
 Costen oa poo, l'è vera, ma intrattant
 Sii franch d'avegh duu bœu ch'hin mai pu mort:
 Gioven de cinqu in ses, on bell' mantell,
 Ben gambaa, gross de coppa e dur de pell.

Hin, a dì pocch, tucc duu trent'onz d'altezza;

L'è bell tant el sinister comè el drizz ;
 Tucc duu d'on pel, tucc duu d'ona grossezza,
 E sott al carr, domà a tøccaj on sgrizz,
 Paren duu polledritt senza cavezza ;
 Van, che i e porta el vent, come dò frizz. —
 Lavoren ben? — Catt! se lavoren ben!
 Principalment a dagh inanz del sen.

Hin pœù de bona bocca? — Malarbetta!

Appenna se gh'è daa pienna la marna,
 Che in d'on moment gh'han li la marna netta:
 E pœù no vedii chì com' hin in carna?
 Sì, mangen ben; ma a dilla ciara e netta
 L'è che tutta la pissa la se guarna,
 Per fa che lappen su tucc i scaron
 De mes'ciagh dent insemma al beveron.

Insomma quist hin dò gran besti bonn,
 E per la sanitaa vi doo ai statutt
 (Però ai statutt, s'intendem, de Saronn,
 Ch'el vœur pœù dì ch'hin mänga san del tutt).
 Instant me l'inlocchissen pu che ponn,
 De manera che quell el stà li mutt;
 El gh'accorda tuttoss, e el cred el bacol
 Al venditor, come s'el füss l'oracol.

E ben, sciur tal di tal, coss' hoo de dagh?
 Ma ch'el disa domà l'ultem ristrett,
 Chè vedaroo ancamì se poss rivagh.
 O possè o nò, perchè el ghe dà l'aspett,
 O almanch el fing de dall, bœugna cordagh
 Quant mai el ne partend, e lassass mett
 Del boja, per spiegalla in pocch paroll,
 Come diressem nun, la corda al coll.

Se tira a man ona polizza, e se scriv

Quell che comanda el solet marossee,

On prezi che chi crompa no pò viv.

» Saronn, ses giugn: Al Sass che stà a Soree

» Per duu manz de lavô, de mantell piv,

» D'accord (le savarà pœù lu d'indree)

» Che s'obbliga ch'è sott... Mettii el vost nomm...

(De stà, fina ch'el scampa, pover omm.)

Se pò dà birbaria pu esecranda?

Ch'abbiz de stà el pajsan a discrezion

D'on marossee birbott che, s'el comanda,

El comanda a vantagg del sò patron!

N'occorr ch'el sagher el ghe raccomanda

De fa i coss a dover: l'è inscì mincion,

Se l'è sdariaa per sto motiv,

A fa mal opra a chi ghe dà de viv!

Menej a cà che sii servii d'amis;

Ma a cunt del debet, avvertiv che vuj

On quejoss al present. — Scior (el ghe dis),

Mi fina pasaa tutt el mes de luj

No podi dagh nagott. — No gh'hii on bò gris? —

Ghe l'hoo ma vorev mò speccià on freguj

A vendel, per vedè se podess mai

Fà i mee ciltur senza crompà cavaj.

S'el vœu avè pazienza, gh'hoo ona vacca

Che l'ha defa el buscin sta settimana. —

Gh'hii nient oter? Me la cuntee fiacca:

L'è assee pe el maross e la dovana;

Sti vost resonni no i valuti on'acca. — (na... —

Ch'el senta. — Ho già sentii. — Gh'hoo on poo de la-

Vuj propri quill bò gris. — L'ha ben premura!

Ch'el tira inar on poo: coss'hal pagura?

Ma la premura l'è che in quell moment
 El ghe le cerca vun de compagnà;
 E lu, per god anch sto segond client,
 Le vœur a tutt i cunt per bastrozzà:
 Inscì l' otten el scrocch tutt el sò intent,
 Che l'è de fa guadagn de scia e de là:
 A vun no ghel valuta quell ch'el var;
 A l'olter ghe le fa pagà tropp car.

Passaa che sia quell bò sott ai sò man,
 Conforma hoo ditt,anca che la campagna
 La vaga maa, che no la faga gran
 Lu nol ghe gionta on bor, anzi el guadagna;
 L'è cattiva domà per el pajsan:
 Quell l'è a cavall, e chi pò manch caragna:
 Poll pagà nò? Sal coss'el fa coluu?
 El ghe tœù i besti, e chi n'ha vuu, n'ha vun.

Semim chì nun in manch de quella a gran tan-
 L'è passaa luij, e l'è fornii el respir (demm;
 Andreja, Chirighett, come farenn?
 Adess l'è quand comenzen i sospir:
 Ghe vœur danee o roba, se ve premm
 De no vedè su l'uss consol e sbi,
 Bragolla, Corbattin, Felipp del Frécc;
 O metti lì lampant, o vend el ecc.

S'ciavo, resgiò; e ben come a i manz? —
 Oh s'el savess! De quell che se coguoss,
 Credi che stantaran a tirà inan:
 El drizz de temp in temp el pssa ross,
 E el va dojos sossegn d'on pèdenanz,
 E (quell che me desprias) el g'ha la toss;
 E l'olter hoo pagura ch'el m'mœura,
 Perchè el patiss de spess la sanguinœura. —

Quist se domanden scus per no pagauini ;
 Ma avii bell pari a sbatt che l'è l'istess :
 Sii staa u quell ch'è vegnuu là a cercamm,
 A scongiuamm de davi ; e mò adess,
 O perchè fors gh'avii nient de damm ,
 O perchè a metti fœura ve rincress ,
 Dopo ch' v'ho juttaa , che v'ho servii ,
 In riconpensa armee de sti partii ?

Se ma pensassev de mandamm de balla ,
 Gh'è miga el lœugh ; e cont i vost pretest
 Ve sool mi che stantarii a cuntalla ;
 Vardee he no ve giusta per i fest ,
 Con meav via tucc i boen de stalla ;
 Basta ch' la me solta , che foo prest
 A trav i sanquintin : guardee el fatt vost :
 Vu fee cunt in l'ari senza l'ost . —

Oh ! ro lu , che cunt vœuel che faga ?
 M'intende pagall ; faga de manch ;
 Soo bene villan cria , villan paga :
 L'è ch'hibaricc i mosch che me stà al fianch ;
 E per rejaj tucc , boegna che daga
 On slass aij pocch grann , e no soo nanch
 Come far quand vegnarà el fattor ,
 A vora choo daa pass ai creditor .

Gh'è l'esor , gh'è el calzolar , gh'è el Mella ,
 Gh'è el Vibianca anch lu , gh'è el Saronin ,
 Vanza el man mezz scud d' ona padella ,
 Gh'è on pqe debet vecc cont el Mastrin ,
 E gh'è el il , quell de la Pertusella ,
 Gh'è el Clav gh'è el Cadenna , gh'è el Pedrin ,
 Gh'è quell ch'ha daa l'œuli , e gh'è in sostanza
 Ona gran tra de personn che vanza .

E se no basta quest, me par d'intend
 Ch'el vœubbia tutt el fice el nost patron;
 Anzi se dis d'intorna ch'el parten.
 La roba ch'el n'ha daa de sovverzion;
 Ma tant e tant m' ingegnaroo de vend
 Prima ch'el stee de ferr vegna ai monton:
 Succeda pur quell mai che sa succid;
 Me premm de pagall lu ch'el m'ha vuu fed.

Anca che cala el fice, pocch me n'importa;
 Miracol no poss fann; questa ch'è bona!
 L'è giust che paga chi m'ha faa lascorta;
 E se l'ho faa specchia, ch'el me prdona.
 Senza ch'el vegna pu dent de sta orta,
 Sabet che ven saront là mi in persia. —
 Guardee cossa disii... — Scior, ghe pmetti. —
 Benissem donch, sabet che ven v'aetti.

El pover omm per liberass del ozi
 Coss' hal de fà? raccomandass ai gan:
 L' ha de pronta per sabet i pescuz
 El vend forment e segher e basgia.
 Ecco dove fornissen tucc i struzi,
 'Tucc i fadigh, tucc i sudor d'onn;
 Mitaa d'ona raccolta d'on' annad
 Le porta via yun in d'ona scianda.

In ultem, a fa el cunt, cossa e resta?
 Resta tant manch de fice per el cont;
 E pœù l'è staa la prina o la toesta,
 L'è staa la troppa nev ch'è veu ai mont;
 L'è staa quella reson, l'è stada nestia;
 L'è staa ch'han minga vuu i soz in pront
 De somenà a sò temp; l'è staa gran succ...
 L'è staa che i Saronnatt cojor tucc,

Patissen lor, patiss vesta zellenza,
 Ma lor pussee de lu d' on gran bell tocch;
 Chè no ghe vanza nanca la somenza
 De la sova raccolta, ch'è tant pocch;
 Sicchè de quest ne ven in conseguenza
 Che saran semper sbris, semper pitocch,
 Besognos de soccors e de ristor,
 Anca che i camp ghe fassen i spigh d' or.
 Han pari a dagh de s'cenna e romp i brasc
 A rebatton de sô fina ch' hin stuff;
 Han pari a sternì brugh, paja e melgasc
 Per mett insemma di bonn mott de ruff;
 Han pari a tœù su in straa stronz e boyasc;
 Chè on poo de pan ben vescionent e muff
 Han de stantà a mangiall, via d'anda attorna
 Cercand de chì e de lì de sternì el forna.

Han pari i donn a cascìà via el fresch
 Prima de l'aurora con la zappa,
 Lavorand in di camp pesg che fantesch,
 Che mi no soo per quant no la ghe scappa
 La gran pazienza de strappà el nevesch,
 Là tutt el santo dì a brusass la crappa,
 A fass rostì del cold i scinivej,
 A vegni tenc, a vegni brutt, s' hin bej.

Sabet el va a Saronn, segond l'ha ditt,
 Mortiscaa, stremii con ses pollaster,
 Per no vegh a la man tucc i quattritt:
 Se derva e se mett lì quell liber master,
 Dove se ved de fœuja in fœuja scritt
 I tanc mincionarij, i tanc impiaster
 Ch'han faa sta gent, che fan, e che faran,
 Se de chì inanz no ghe provvedaran.

Quest (el ghe dis) l'è el cunt: Lu el se spaventa
 A sentì che la somma l'è insci tanta:
 Dove el se cred d'ess debitor de trenta,
 El ved che l'ha de dà pu de quaranta;
 Ma per no tacca lit, el se contenta.
 De pagà, se fudessen anch settanta:
 El sa che s'el parlass pover mai lu!
 Hiu bon, se sorta ven, de stroggiall su.

Con dagh eent lira in sblozzer el le prega
 De tirà inanz on poo, chè intantafina
 Madura el mej; ma nò, con pu el le frega,
 Con pu el va cont i bonn, pussee el s'ostina
 Ch'el vœur in sul moment la somma intrega.
 Chi, via de trà fœura la marsina,
 La gippa, la camisa, e andà a cà biott,
 Coss'hal de dagh de pu, ch'el gh'ha nagott?

Adess le pera, adess el se pentiss
 De la mincionaria che l'ha faa:
 Per duu strascion de bœu, de quij remiss
 Cont on pœo de panell e on poo' de saa,
 L'è redutt a sto stat, ch'el maladiss
 El dì, l'ora e el moment che i ha crompaa:
 N'occorr ch'el piangia adess, n'occorr ch'el strilla;
 Ghe vœur olter che lacrem, ghe vœur pilla.

E quell aspett ch'el gh'eva faa sperà
 Prima de fa el contratt, l'è andaa in nient:
 Sul vòlt, per imbonì, fan on parlà,
 Ma la polizza dis diversament;
 El pensa el debitor de tirall là,
 E differì quej agn el pagament;
 E pœù el se ved in manch de quella adoss,
 On creditor potent che vœur tutt'oss.

Coss'el fa lu? Vedendes ch' el sta dur,
 E ch' el vœur falla propri de tiran,
 El vend, tant per no fà di trist figur,
 La roba in erba a ou quej mercant de gran,
 Su la speranza del raccolt futur
 Ai prezi statutari de Milan,
 Per tœnssel finalment fœura di œucc:
 Dagn sora dagn, e in fin piœucc sora piœucc.

Basta, intrattant l'è liber del supplizi;
 Nol gh'ha pu el manigold ch' el le strangora:
 L'ha vist e l'ha provaa el gran pregiudizi,
 E mò el le sent pussee chè l'è in malora.
 Almanch per l'avvegnì l'avess giudizi
 De no lassass mai pu tirà la gora
 De fa simel contratt: ma con tant prœuv
 El torna a impiss de debet de bell nœuv.
 Senza cervell, malconsejaa resgiò!

Fors per timor de no andà in tocch assacc,
 Impazient de fà ricch i bastrozzò,
 Appenna han pagaa i boeu, ch'hin subet sacc
 De tegnij, e cercanden de miò,
 Quij gh' i dan per on oss: doppi vantagg
 Per color de Saronn; sicchè contratten,
 Bastrozzén, venden, crompen e baralten.

Se gh'han pœù on quej cavall bolz o mezz matt,
 De quij de dà a Ciocchin, de quij carogn
 Che tœujen dent per gionta fin di contratt,
 Che n'hin bon de drovà, nanch per insogn,
 Pien de guarisch, de piagh, e pien de natt,
 I gonzi de Soree che n'han besogn,
 Con dagh o tant forment o tanta segher
 Ghel paghen come el fuss ou bell pöllegher.

Siel come se sia, pur ch' el tira,
 S'el fuss anch pesg, no ghe n'importa on figh:
 Hin bon de spēnd dusent o tresent lira
 Per on rozzett che corr comè i formigh;
 In fin pœu ghe succed che ona quej sira,
 O ona mattina, inabel ai fadigh,
 Quell che tirava tant, el tira i stringh,
 Lassand indree al pajsan la pell e i gringh.

Insomma hoo pari a scriv, hoo pari a dinn,
 Che, se me dass d'intend de dì tuttoss,
 Cont i mee vers mai pu poss reussinn,
 E voo a perieol de famm romp i oss:
 De la rest el vorav inscì sentinn,
 Se podess verament vojà el mè goss:
 Quell ch' hoo ditt el sarav domà l'esordi:
 Ghen cunti on' oltra intant che me regordi.

Perchè no paghen in l'istess prozint
 Che crompen, sicchè quell per el retard,
 S'el ciappa roba a cunt che vara vint,
 Ghe le mett dodes, a cascìa gajard;
 E mi, vedend sti usur, me senti spint
 (Magara no avess nanch specciaa inscì tard)
 A supplicà umilment vosta zelleuna
 Che a sti sconcert el metta provvidenza.

Quanti ringraziament el gh'avarav,
 Se con dò mila lira, a dì sosenn,
 El voress liberà sti pover s'ciav,
 E tœuj fœura ona vœulta de quij penn!
 Che caritaa fiorida la sarav!
 E color che ghe scisia el sangu di venn,
 Guardà coss' han avuu, coss' eel che vanzen;
 Pagaj, e mandaj tucc al sò dianzen.

E ch'el me disa on turch, se nol ghe trœuva
 In quij sò cunt on mondo d'imbrojer
 In dann di sœu pajsan. Sur cont, ch'el prœuva,
 Ch' el vedarà se no ghe cunti el ver.
 La cà Settala, i Zittadin de Nœuva,
 El Papis hin vegnuu del mè parer,
 E cont el temp han de fà istess paricc,
 S'han de juttà i sò gent e scœud i ficc.

Questa, a pensalla, l' è la pu speditta ;
 E pœù ghe vœur on orden general,
 Minacciand, stoo per dì, penna la vitta
 Al prim che crompa besti de sti tal :
 Nè lor se fidaraven per la squitta
 D'incorr la soa desgrazia e el criminal :
 Mincioni minga ; al prim che ghe dà dent,
 La denonzia del lœugh in sul moment.

Allora el vedarav i sœu massee,
 Che adess deslenguen come al sô la nev,
 A vanzà ou poo de roba in sul soree ;
 Tegnaran i buscitt de fà di allev,
 Per avè in stalla senza spend danee
 I sò bonn besti, chè l'è on gran sollev ;
 E in quatter o cinqu agn, se la capitta,
 Se reffen se pò dì de mort a vitta.

Mi verament, riguard al meret sò,
 No dovarev parlann nè in ben nè in maa,
 Perchè hin canaja che i compagn gh'hin nò,
 E quest ghel disi perchè i hoo prova.
 Ma hoo mò de lassà stà, dove se pò,
 Domà per quest de fà ona caritaa ?
 Vuj faghela, sebben dis quejghedun
 Che chi fa ben a villan, fa ben a nissun.

Ezzellentissem scior , sur cont Caimm ,
 Giacchè per soa grazia el se compias
 De senti on goff , ch' el faga che i mee rimm
 Possen giovà a sta gent , segond el cas ;
 E in l'istess temp el preghi a compatimm ,
 Se coi mee lapp gh' hoo desturbaa la pas.
 E chì fornissi con cercagh l' onor
 D'ess in del numer di sœu servitor.

Memorial al sur cont Ignazi Caimm.

L'abbaa Pelision

*Per Giovann Camp del Corbattin de Soree ,
 testó e pajsan a posta de soa zellenza ,
 ch' el domanda on assegn de caritaa
 per i reson che chì denter l'ha espost.*

Ezzellentissem scior , sont chì ancamò
 Cont i mee solet vers a fà el cercoit ,
 Per vedè de juttà , dove se pò ,
 On avanz de sepolcher , on carr rott ;
 E quest l'è on olter pisonant di sb ,
 Che per miseria nol le ced nagott
 A quell de quattr agn fa , se l'ha memoria ,
 Quell Carl' Isepp , che Dio l' abbia in gloria.

Quest l'è on tal Giovann Camp, on mè vesin,
 Che per desgrazia gh'è toccaa de nass
 In la famosa cà del Corbattin,
 On galantomm però de prima class;
 L'è vun ch'el fa el testò de stoppa e lin,
 E l'è fors l'uncgh de podè fidass;
 Chè di testò se sa che la pu part
 Hin compagn di mornee, compagn di sart.

Hin sedes agu e pu che l'ha miee,
 E in sedes agn l'ha vuu già duu fiœu
 Ch' hin el retratt settiv de lu e de lee,
 E basta remiraj per dì ch' hin sœu;
 Brutt finamai, malsan, mezz mort in pee,
 Comè quij piant ch'ha denter el cajrœu;
 Per i fattezz hin simel a la mader,
 E per la sanitaa compagn del pader.

Sto pover omm l'ha vuu semper la mira
 De juttà i sœu, fina che l'è staa san,
 Sudand de la mattina fina a sira
 Per ingegnass de guadagnagh el pan;
 Ma tra el sgobbà dì e nocc a fà la tira,
 Tra i strapazz che ghe vœur a fa el pajsan,
 L'ha perduu la salut, e l'è in d'on stat
 De fà cantà el *suscipiat* al curat.

Quest l'è on asmategh ch'el stà fors pu maa,
 E senza el fors, el stà pu maa de vera
 De quell tal Carl' Isepp ch' hoo nominaa,
 Con tutt ch'el sia defferent de cera;
 Perchè quell ghe l'aveva d'ospedaa,
 E quest l'è grass in vòlt d'ona manera
 Che nol par uanch de complession malsanna;
 Ma già l'esterna paricc vœult l'inganna.

È per el pu l'è d'on color tant viv,
 Ch'el tradiss tutt on bott chi nol cognoss;
 Ma vun che sappia cossa l'è el motiv
 De quell color mes'ciaa d' endegh e ross,
 El capiss subet che l'è on segn cattiv:
 L'è el sangu che ghe trascorr per la gran toss,
 Ch'el le streng e el le strozza; e l'è per quell
 Che di vœult el par ross, di vœult morell.

Lu nel gh'ha mai ona giornada bona
 Che nol sia assalii d' ona toss cagna,
 Ona toss, ghe soo dì, talment barona,
 Che mi n' hoo sentii minga la compagna;
 E questa no gh'è cas ch'el le bandona,
 Taut ch'el se trœuva in cà, comè in campagna;
 Lee el le catta vestii, el le catta in lecc,
 Le catta quand fa cold e quand fa frecc.

Ghe doo mi, per vedè de sollevall,
 Del sugh de regolizia, quand ghe l'hoo,
 O quej mezza parpœura de crompall,
 Sperand ch'el poassa quietass on poo;
 Ma l'è tattuna; e via de refall,
 Nol se jutta mai pu; l'è tropp in coo;
 E quand on maa el cammina a perzipizi,
 Ghe vœur olter che sugh de regolizi.

E tanto pu in sta sort de malattij,
 Che nanch i mej dottor, per quell che vedi,
 Gh' han minga la manera de guarij
 Con tutt i sò rizzett e i sœu remedii;
 Ponn ben trovagh la strada de spedij
 On cinqu o ses agn prima (quest el credi);
 Ma de conossi e savè andà al ripar,
 Quist hin miracol che se ved de rar.

Sicchè donch', tra ch'el stanta a respirà,
 Tra ch'el bolziss on dusent vœult al di,
 Ch' el considera mò come el pò stà
 Con tant inaa che ghe tocca de soffri;
 E pur in mezz a quest el tira là,
 Che no soo com'el faga a no morì:
 L'è propri vera quella gran reson,
 Che dura pu on carr rott che nè vun bon.

E sora el tutt, el pu che me sorprend,
 L'è quell vedè che in mezz a tanti acciacch
 Quand ven la furugada di faccend,
 Per quant el sia mal in gamba e fiacch,
 Nol se perd in la polver, e el ghe tend
 Anca cont el pericol de restagh,
 A confusion de tanc poltron robust,
 Che come ponn stà in ozi, l'è el sò gust.

Sì, ghe n'è de costor, che l'è peccaa
 A no ciappà ona stanga e fagh i fregh;
 Hin lì che mœuren in la povertaa,
 E no s'ingegnen de cattà on impiegh;
 Lavoren per desgrazia on poo a l'estaa,
 E poèu stan lì tutt on inverna intregh
 A guardà in su, speciand de mett in bocca
 Quell pocch che i donn guadagnen con la roccà.

Content, anch ch'abbien fam, de stà a la grella,
 E soffri, se l'occorr, quell che se sia,
 Pur che possen stà lì coi man sott sella
 A vegni vecc in la poltronaria,
 Che senza dubbi in sto paes l'è quella
 Che porta a tanci asnon la calastria:
 Quest mò no l'è de mettes in sta raja,
 Chè l'è tutt el rovers de la medaja.

E nonostant el maa ch' el le strangora,
 Ch' el dovarav stà semper in reposs,
 L'è rar ch' el staga fermo ona quej ora
 A quietà el sò corp languid e floss:
 Lu el lavora in campagna, e pœù el lavora
 Anca al tiree per guadagnass quejcoss
 De juttà, com' hoo ditt, i sœu ch' hin pover,
 E sora el tutt per no sentì rimprover.

Perchè i sagher hin senza compassion,
 E finatant che on pover omm l'è in cas
 De resist ai fadigh, de fa el struson,
 Allora tant a quij de cà el ghe pias;
 Allora i coss van ben, gh'è l'union,
 L'armonia tra de lor, e gh'è la pas;
 Ma s'el s'inferma, e che nol sia pu in lenna
 De drovà i brasc, subet se muda scenna.

Subet che nol pò tend al lavoreri,
 Allora o che besogna ch' el sopporta
 On mondo de strapazz e d'improperi,
 Perchè in color la caritaa l'è morta,
 O verament, per soffri manch miseri,
 Mi ghe direv ch' el se cattass la porta,
 E ghe sicuri con sto mè consej
 Ch' el trovarà in di strani de stà mej.

No diroo minga che faran l'istess
 Con sto tal che gh'ha l'asma i sœu parent
 Via de quej paroll che possen ess
 On poo piccant, del rest hin bona gent:
 Ma ghe n'è tanti (insci no ghen fudess)
 Che gh'han on cœur de tigher verament,
 On cœur crudel a on segn, che ghe protest
 Che fan manch cunt di omen che di besti.

Se malarà, per mosed de di, ona vacca,
 Un manzett, on vedell, ona buscina;
 Ie corr in pressa a locù de la triacea,
 Ie va a Saronn a tœugla la medesina:
 L se l'è on omm, no ghe n'importa on' acca;
 Unca ch'el vaga in ultema ruina:
 Costen sossegu i besti (disen dor),
 E i omen nassen senza spend on bor.

S'hin pœù donn che se mala, pover donn!
 La pu part hin trattaa pesg che nè i engn;
 Gh'hin contra tucc, no ghen fan mai de bonn,
 E se patiessen, l'è domà sò dagn;
 Nè el speziee, nè el medegh de Saronn
 Ghe trœuven mai pu el cunt de fà guadagn;
 Nissun ghe va a troxaj, nissun s'insogna
 De fagh la servitù che ghe besogna.

E zert resgiò (canaja nmarcadetta !)
 Se no basta d'avegh minga de cura
 E de no fa quij coss che ghe s'aspetta
 Per obblegh de giustizia e de natura,
 I tegnen li talment a la dietta;
 Che quejghedunn van in la sepolitura
 Pors pussee per la fam, de quell che sia
 Per effett de tutt'oltra malaſtia.

Tutta la sova cura la consist
 In dagh quej gott de brœnd amalastant
 Quand veden che no poden pu resist,
 E che ghe manca el fiaa de tant in tant,
 Quand el carat el ghe consegna el Crist,
 E ch'el ghe dà el bondi con l'oli sant,
 Quand in sostanza per spiegamm pu prest,
 Hin pu de l'olter mond che nè de quest.

Pover donn desgrazia ! Cossa gh'è vars

El sò drovà la zappa, el sò struziass,
 Se per la paga di sudor ch'han spars,
 In ultem se redusen a sti pass,
 Ch'el mangià che ghe dan l'è talment scar
 Che no ghe n'han assee de sostentass,
 E no gh'han nanca on dì, prima che mœureu
 De podè sagollass fina che vœuren !

E sti resgiô canaja, com'ho ditt,
 Se quejghedun ghe parla intorno a quest
 A favor de quij pover derelitt,
 Gh' han subet milla scus, milla pretest,
 Ghe comenzen a dì ch' hin poveritt,
 E che a stragià la roba se fa prest ;
 Ch'hin pârICC a mangià ; che n'han faa poco
 Perchè la venden de ciappà la ciocca.

Sii poveritt domà per dà solley
 A chi ha rancaa tutt l'ann cont i sœu bra
 (A sti balander ghe respondarev),
 Ma minga pover per empi el bottasc
 A cà de l'ost, dove se mangia e bev
 Tutt el sudor e el sangu di pover strasc
 Ch' han fadigaa, senza cavann oltr util,
 Che quell d'impì la pânschia a tanc desut.

Hoo faa sta digression, sur cont Caimm
 Minga per mormorà nè per fa tort
 Ai mee compatriott, ma per esprimm
 Ch' hin i villan de la cattiva sort,
 E in l' istess temp per fa che sti mee rim
 Sien avvaloraa d'on motiv fort,
 Come l' è quest, per ess pussee sicur
 D'avell condiscendent ai mee premur.

Chì l'è superfol che seguitta inanz
 A dì piagh soia piagh, a cunta sū
 Tucc quant mai bin del fatt i circostanz;
 Chè senza dubbi i e capiss anch lu;
 E de miseri ghe n' hoo ditt d'avanz,
 Senza che cerca de seccall de pu;
 Pertant adess me taccaroo al mazziss:
 Vedi ch'el rid; l'è segn ch'el me capiss.

Ezzellenza, già el sa che i mee descors,
 Generalment parland, fornissen tucc
 A dà stoccad, e domandà soccors
 Per quij che no ghe n'ha per el gran sueb,
 E che per quell me tacchi a di bonn bors,
 M'intendi a quij che gh'ha la pilla a mucc,
 Ma che insemmna a la pilla gh'han perè
 On cœur tender e dolz come l'è el sò.

L'è mò giust quell che cerchi, car sur cont,
 L'è mò giust quell che cerchi, e ch'el me scusa
 Se per incomodall sont semper pront,
 Quand la capitta, a mett in ball la Musa;
 Ma ch'el retegna poèu che su sto pont
 Quell de nun duu ch'è pussee degni d'accusa
 Sont minga mi; l'è lu, sur cont Ignazi,
 Per ess tropp facil a conced i grazi.

Ghe cerchi donch, già che l'è tant cortes,
 Quejçoss anch per sto pover ammalaa;
 Ona quej bagattella in fin del mes,
 Com'el fa con tanci olter de Turaa,
 Com'el fa con paricc de sto paes
 Ch'el ghe fa dà ogni mes la caritaa
 A tanci inabel che no gh'han risorsa
 Se no ghen calten de la sova borsa.

Senza mett quell ch' el darà via appos,
 Che l' è tra i caritaa la pu fiorida ,
 Senza i dott ch' el despensa a tucc i spos ,
 Idest a quij tosann che se marida ;
 Che se nol fudess lu el papà pietos ,
 Per i pu pover la sarav fenida ,
 Chè no se podaraven scœud la bramma
 Ch' han tucc i femmen de deventà mamma.

Quist hin esempi che me fa coragg ;
 E pertant soo cossa me poss promett
 De la bontaa d' on simel personagg
 Che fa limosen pubblegh e secret :
 Poss sperà donca che l' istess vantagg
 L' abbia de god anca sto poverett ,
 E ch' el ghe farà dà del sur Scioeu
 Ogni tant anca a lu el sò palpirœu.

Che bell sollev per st' omm a podè scœud
 Domà on quejcoss ! Ghe parirav d' ess ricch ;
 El podarav tanc vœult mangià a sò mœud ,
 Senza che i sœu podessen inebigh ;
 El gh'avarav de fass on poo de brœud
 De tant in tant e mojà dent quej micch ;
 Chè l' ha propi besogn de mudà past
 Per el sò stomegh che l' è già mezz guast.

Diversament besogna che tutt l' ann
 El se sforza a mangià quell che ven ven ,
 Come sarav fasœu , scisger , basgiann ,
 Che , per lu tant , hin tossegh e velen ,
 Tucc coss che jutten a fagh cress l' affann
 Olter che pocch , in scambi de fagh ben ,
 E de maross condii con l' œuli ransc
 Per fornì de trà a terra on corp mastranc.

Sicchè donca (già el sent) el cas l'è brutt,
 E per quell m'è duvis d'avè reson,
 Se domandi pietaa, soccors, ajutt
 De lu, zellenza, che l'è el sò patron,
 De lu che l'è despost a fa de tutt
 Inanz che lassà on omm in abandon:
 Se tratta de soccorr on pover rozz
 Che tant e tant l'ha de fa pocch veggiozz.

E gh'è pœù quest de bon ch'el julta vun
 Che per i sœu deport el le meritta;
 On omm che mej de quest no gh'è nissun
 Per i costumm, per la bontaa de vitta,
 On omm che l'è l'esempi del comun,
 Degn d'ess ciamaa quell ver Israelitta
In quo dolus non est: sottman, doppiezz
 Hin cöss che domà el nom ghe fa ribrezz.

E per cognoss se l'è dabbe' assossenn,
 Basta vedè che mai el se impazienta,
 Anch ch'el se trœuva in mezz a on mar de penn
 Per la miseria e el maa ch'el le tormenta:
 Lu el gh'ha scars i disnà, pu scars i scenn,
 E pur la sova bocca l'è contenta;
 Affann, disprezz, miseri, tucc sti robb
 Lu i e sopporta come on olter Jobb.

Lu fa dagn in campagna, robà legn,
 Robà fruit, fa despresi, guarda el ciel!
 Ghe se pò dà magara anca in consegna
 Quell che se sia, che nol toçca on pel:
 E no l'è minga pocch trovà on' insegnà
 De villan galantomen e fedel;
 Eseghè n'è bin mosch bianch, che s'hoo de dilla,
 Se stanta a trovava yuna in tresent milla.

E quest appont l'è quella mosca bianca
 Che me trà locch, perchè cognossi a fond
 De che taj l'è el villan, che no ghe manca
 El minem vizi che se trœuva al mond ;
 E quest ghel disi mi per cossa franea ,
 E no gh'è de rebatt nè de respond
 A vun che sappia cossa gh'è de nœuv
 E che a on besogn l'è pront a dann i prœuv.
 Quest l'è on onim del Signor, quiett, devott,
 Che tend a senti mess e a dì rosari ;
 L'è vun che no s'intriga de nagott ,
 Se trasssen anch Soree coi pitt a l'ari ;
 Lu el respecta assosenn i sacerdott ,
 Minga comè cert birbi temerari
 Che, inscambi d' ubbedij e d'onoraj ,
 Tenten la strada de podè coppaj.

Ah ! sì ; besogna che ghe cunta anch questa ,
 Già che sont a lavò , come dis quell :
 Vun de sti dì voreven famm la festa ,
 Idest voreven famm giontà la pell ,
 E l'è cossa tant ciara e manifesta
 Che s'è veduu de tanci el trabucchell ;
 E se nol tiren via pesg che in pressa
 Forniva de componn e de dì messa.

Chè quand ghe pensi , perdarev la scrima
 Contra sta razza indegna de villan ,
 E se no fussen sott a cà Caima ,
 Vorev propi faj corr a Marian ,
 Per insegnagh se quella l'è la stima
 Che professen ai pret sò cappellan ,
 E s'han de fà costor sta sort de sfris
 A vun che semper i ha trattaa d'amis.

Basta, già me reservi a temp e lœugh
 A spiegagh mej quell che m'è succeduu;
 Adess no metti tanta carna a lœugh,
 Per no fa ciaccer de seccass tucc duu;
 Ma el sentirà, sì, el sentirà on bell giœugh
 Che m'ha faa sti villan bechifojun;
 Adess gh'è quell del rantegh che me premm,
 E pœù riguard a quest descorraremm.

Tornand à nun, se fussen minga assee
 I bonn informazion de Meneghin,
 Ch'el domanda pur cunt di sœu massee
 Cossa l'è sto Giovann del Corbattin;
 Che tucc del prim a l'ultem de Soree
 Ghen faran panegiregh senza fin;
 Con patt però che nol domanda a l'ost,
 Perchè quell el dirà tutt a l'oppost.

Che s'el sudess ona balandra, on scrocch,
 O verament on quej ostariatt
 (Che tra i villan sen troeuva minga pocch),
 Per brio! no sarev minga inscl matt
 A lambiccamm la crappa e fa el pitocch
 Per somentagh i vizi: quest l'è on fatt
 Chè no ni'è mai piastu cont i mee vers
 A fa el parcurador di caus pers.

Va ben tuttoss (el me respondarà),
 Ma el Peliseion l'è on poo d'ona seccada,
 Massem che on olter de l'istessa cà
 El god anch lu el vantagg de la messada,
 E che per conseguenza el pò fallà
 A dispensà a Soree tutta l'entrada,
 Vojà i granee per lor, vojà i saccocc,
 E vendanca i cavaï cont i carrocc.

Verament , s' hoo de dilla tal e qual ,
 Volzava minga a mettem in sto impegn ,
 Nè a presentagh sto mè memorial ,
 Per no parì importun fœura de segn ;
 Ma riflettend che l'è inscì liberal ,
 E che l'è daa del ciel per el sostegn
 Di pover gent , hoo ditt tra de mi stess :
 Andemm pur là ancamò ; cossa pò vess ?

E tutt pien de coragg in st' occorrenza
 A sto memorial , va pur , gh' hoo ditt ,
 Sì , va liberament de st' ezzellenza ,
 Chè no te gh' andaree senza profit :
 Te mandi d' on gran scior pien de clemenza ,
 Te mandi del papà di poveritt ;
 Basta cercà , s' otten quell che se vœur ;
 L' è grand d' entrada e pussee grand de cœur .

De sti mee supplegh ghe n' hoo già daa tre ,
 E de sti tre no ghe n' è staa nanch yuna
 (Per soa bontaa , minga per mè savè)
 Che possa dì d' ess tornaa indree digiuna ;
 E con pussee reson speri d' avè
 In d' on cas de sta sort egual fortuna ;
 Speri on decrett propizi che me diga
 Che l' ha fruttaa quejcoss sta mia fadiga .

Oltra che ghe prometti d' omm d' onor
 Che l' avarà quatter personn de pu
 Che se regordaran de tucc i or
 De fà bonn' opra appress a quell là su ;
 E de quest garantissi mi per lor ,
 Che tucc i sò premur saran per lu ,
 Per ottegnigh de quell ch' el ghe dispensa
 Duplicada cent yœult la recompensa .

E se el Signor el ne proponn de cred
 Tant in la nœuva legg quant in la veggia,
 Ch' el darà del sicur la soa mierzed
 Anca a chi dà domà on poo d'acqua freggia
 Ai pover sitibond (e l'è de fed),
 Chi podarà comprend coss'el pareggia
 A chi ha come lu la bella usanza
 De dà ai pover tutt quell che soravanza?

Defatt se speri anmì, come sensal,
 Olter ch' el sold per lira in pagament
 De sti mee pocch ottav, cossa saral
 El premi ch' el darà infallibilment
 A vun che metta fœura el capital
 Per dà ai sœu pover el sostentament?
 Ah! che quest l'è on impiegh faa su d'on banch
 Che nol falliss mai pu, nol ven pu al manch.

Al sur cont Ignazi Caimm.

*Scusa per no podè fà cert vers
 comandaa de lu.*

El vœur mettem, zellenza, in d'on impegn
 Che, per mi tant, adess l'è on poo tropp gross;
 No poss che ringraziall, perchè l'è segn
 Ch' el me stima per vun bon de quejcoss.

No poss che ringraziall e nient de pu;
 Me rincress tant de no possè ubbedill:
 Già el sa el sur cont cossa farey per lu,
 Se fuss in positura de servill.

Foo minga adess per rinfacciagh ; ma quand
L' è staa che l'ha vnu geni d' on sonett ,
Senza ch'el se spiegass con di comand ,
O ben o maa , l' hoo mai lassaa imperfett.

L' istess farev anmò , chè l' intenzion
E el cœur ghe l' hoo de fa sto pocch piase
A chi. professi on carr d' obbligazion ;
Ma no poss minga , e ghe diroo el perchè.

L' è pu d' on ann e mezz che hoo pers la scrima ,
E no trœuvi pu el cunt de mett giò on vers ;
Ghe metti on' ora inanz trova ona rima ;
E poeu hin rimm che nogh'ha nè indrizz nè invers.

Quand me regordi che per el passaa
Tutt quell che me metteva in coo de fa ,
Ghen reussiva e con facilitaa ,
Senza masnà el cervell col tropp pensà !

L' è vera ch'eren vers come se sia ,
Ma con tutt quest piaseven a la gent
Ch' aveven gust d' avemm in compagnia
Per famm dì su on quej mè componiment.

Vuj mett che fors ghen sarà staa de quij
Che già m'avaran faa l' adulator ,
Mostrand sul vòlt d' avè piase a sentij ,
E pos ai spall me l'avaran daa lor.

Ma mi , che fassen , che disessén pur
Sta razza traditora de personn ,
Anch che capiss quej vœulta i sò figur ,
No lassava per quest , nò , de componn.

Foo cunt che per cusì la bocca a tucc
On poo difficoltosa l' è l' impresa :
Ghe vœur del reff sossenn e sossenn gucc ,
Sicchè , diremm , no porta nanch la spesa.

Per el restant el manch che me dà pennà
 Hin sti mincionarij: el me riuccess,
 Come gh' hoo ditti, domà che quella venna
 Ch' eva ona vœulta, ghe l' hoo minga adess.

Chi non usa, desusa; l' è pur vera:
 Hoo comenzaa a fà l' asen; quest l' è assee
 De fà che per on pezz nissun ghe spera
 Nanch on para de vers di fatti mee.

Tanto pu adess ch' el m'ha cattaa in d'on' ora
 Che, a digh la veritaa, no sont pu mi:
 Sont rabbiaa, sont stremii, sont sott e sora
 Per el sessantaneuv ch' ha de vegni.

Se l' è vera che i desma han d' andà a spass,
 S' ciavo sur vers, s' ciavo sur Meneghin:
 Ghe vœur olter che Mus e che Parnass
 A vun che sia ridott in sanquintin.

Calava giust sta poca per reciocch
 D' on numer senza numer de travaj;
 E travaj, ghe soo dì, minga de pocch,
 Che metten s'cess domà a sentì a cuntaj.

Per dincio bacch! se me succed anch quest,
 Lassand de part i burla, sont in strada;
 Sont giustaa, come disen, per i fest,
 Perchè consist là tutta la mia entrada.

Oh! (diran mò) te gh' ee on massee a Scesa
 Ch' el paga vintiquatter mœusg de gran:
 Bon negozi! l' è quell che m'ha strappaa
 Domà in cinqu agu che l'ha mangiaa el mè pau.

Hin d' ona certa stampa de ficiavel
 Che quand capiten sott a vun tropp bon,
 Che no je manda subet al diavol,
 Se strappen lor, e strappen el patron.

Ch' el giudica mò lu, sur cont Ignazi,
 Se poss servill per quell ch'el m'ha faa scriv,
 Cont avegh imminent sti pocch desgrazi,
 Che asquas asquas son pussee mort che viv.

E pœù, se mi accettass tal incombenza,
 Vorev fa la figura del Calotta;
 E in fin se pentirav vostra zellenza
 D' avella dada a vün bon de nagotta.

Lu sì che senza scriy in milanes
 El pò respondegh con di vers latin,
 O verament in meneghin franzes,
 E fass pu onor che on noster meneghin.

El podarav respondegh in todesch;
 Ma me figuri ch'el sarà on lenguacc
 Che corrott l'avarà de l'arabesch,
 E nol s'intendarà nient affacc.

Basta ch'el me perdona; ma per mi
 De sto boccon d'impegn vuj stammen scœura;
 Vuj minga che la gent abbien de dì
 Che on asen el vœur fa el cavall de scœura.

Che mì, com' hoo de dilla ciara e netta,
 Anch che fuss come prima in esercizi,
 Nanmò vorev ris'ciamm scriv a on poetta,
 Chè el parirav ch' avess perduu el giudizi.

A mì me rincress manch che su la faccia
 Me daghen el mè titol d'ignorant,
 De quell che me rincressa incorr la taccia
 D'on supponent o pur d'on petulant.

De fatt che presonzion sarav la mia,
 Se voress coi mee vers damm a d'intend
 De respond a on omon che in poesia,
 De quell che scuti e vedi, l'è stupend?

Se
 De resp.
 De quell

Quand hoo capii con chi eva de competit
 Hoo ditt subet tra mi: no voo pu inanz;
 Per stà a coppella con de sti soggett
 Ghe vœur di Magg, di Balestree, di Tanz.

Hoo leggiuu con gran gust quijsò quartinn,
 E segond el mè pocch intendiment
 Hin tant bej che no poss seni dè dint:
 Capissi che l'è on omm de gran talent.

E soo de pu che in milanes l'ha scritt
 Assee de fa stampà di volumm gross:
 E poèù già, coss' occorr? Come s'è ditt
 Don Gerolem Biragh, s'è ditt tuttocos.

Mi nol cognossi minga, idest de vista,
 Ma el cognossi de fama tant che basta;
 Se no m'inganni, l'ha de vess leggista,
 E on bon cavalier de bona pasta.

Almanch podess cognossel, che vorev
 Propi congratulamm cont i fatt sœu;
 E insci sottvia ghe domandarev
 Se mai el voress vend quell sò vignœu.
 L'è bon on poo piscinin, per quell ch' hoo intes;
 Ma el fa nagott; per mi ch' el le sia pur
 Com' el vour lu: l'è mej dà el coo in di sces,
 De quell che sia dall denter in di mur.

Sal perchè disi insci? Perchè in tal cas
 Che me fassèn tœù el borla de Soree,
 Quella l'è giust on' aria che me pias
 Tant come questa e fors on poo pussee.

E la sarav segond i mee besogn
 Tant present che futur giust a dover,
 Tanto pu de vendembia, che a Cologn
 El gh'è sœura sto bon cavalier.

Chì fors el ridarà: ch' el vaga a pian:
 No gh'è de rid su sto particolar.
 Ch' el rifletta in che lœugh sont cappellam,
 E de che santa sont el titolar.

De reson l'è ben lì dove confidi
 E dove foo el mè cunt de repellamm:
 Che faghen come vœuren; mì men ridi:
 Nanca per quest no moriroo de famm.

On pezz a cà d'on scior, on olter pezz
 A cà d'on olter, e s'ciavo; a lor tocca
 Soccarr on pover pret ch'è mai staa avvezz,
 De che l'è mond, a fà patì la bocca.

D'amis me par d'aveghen quejghedun,
 E tucc de cœur, tucc de la bona lesg;
 De quij che no descascia mai nissun,
 No soo pœù mi che gh'ho sti privileges.

El pu che sia l'è de cercà quej lœugh
 Dove se sa che tutta la mattina
 Senza mai refudà lavora el cœugh,
 Dove la va de quatter in cüsina.

E grazia al ciel dove andaroo a mett già
 Faroo vedè cossa sont bon de fa;
 Già zerimoni mi uo soo fann nò,
 E mangi anch che no disen de mangià.

Me diran ben cavalier del deuc;
 Che mel disen; e ben? cossa fa quell?
 Intantafina mi vegnaroo lenc,
 E senza spend faroo tirà la pell.

E pœù gh'ho ona reson dove me scusi,
 E l'è che no l'è minga on disonor
 Che faga al personal; gh'è di olter musi
 Mej che nè el mè che fan l'istess anch lor.

In somma per fornilla in dò paroll,
 On sconcert l'ha de vess tutt el mè ajutt :
 N'occorr che disen ; via che a l'oss del coll,
 Per el restant gh'è el sò remèdi a tutt.

Con sti ciaccer intant tremi de frecc,
 E de maross sont lecchi comè ona tappa ;
 Hin già sett or ; l'è vora d'andà in lecc,
 Intant ch'hoon poode sogn, che nol me scappa !

Anzi capissi ch'el maggior piastè
 Che al present poda fà al sur cont Caimm ,
 Benchè el disa nagott , l'è de tasè ,
 Chè lu l'è stuff e nol vœur olter rimain.

Donch tasi lì mortifcaa e confus
 Per no avell ubbedii in quelli tant ch'el vœur ;
 Ch'el me perdona ; ghe foo milla scus ;
 Vorev almanch ch'el me vedess el cœur.

Instant el preghi quantz mai possa pregall
 Che nol me vaga in collera per quest :
 E finalment fornissi de seccall
 Con dagh in l'istess temp anca i bonn fest.

No mancarà occasion de desmostramm
 In tutt' olter che sont e che sarent ,
 Se per tal nol refuda d'accettamm ,
 Servitor umelissem del sur cont.

La Madonna in att pietos
 La guardava el sò car tos
 Ch' el pendeva de la cros.
 La soa anima l'è stada
 Anca quella tormentada
 E ferida d' ona spada.
 L' eva in cas de mancà via
 Per la gran malinconia
 La gran Mader del Messia.
 De ver cœur la sospirava
 Tucc i vœult che la guardava
 El sœu che tormentava.
 Chi sarav in st' occasion
 Che, vedend tanta afflizion,
 No piangess per compassion?
 In quell stat vun ch' avess vist
 La Madonna e Gesù Crist,
 Senza piang pòdel resist?
 I peccaa de tanta gent,
 E di mee prenzipalment,
 Del Siguor hin staa el torment.
 L' ha veduu destes su on legn
 Quell sò car unegh sostegn
 Che l' amava a l' ultem segn.
 Oh gran Mader, tutta amor,
 Sti mee œucc fej piang anch lor
 Per dolor del vost dolor.
 Sto mè cœur infiammell vu,
 Perchè possa amà Gesù,
 E che sia tutt de lù.

Ah ! vorev che se scolpiss
 In mi i piagh del Crocefiss,
 E in mi stassen semper fiss.
 Del vost tos , ch'el s'è degnaa
 De soffri per mi tant maa ,
 Di sò penn femmen mitaa.

Con vu see che piangia aumi
 El Signor ch' han faa mori ,
 Senza mai desmett on di.

Sul Calvarì vorev ess ,
 Ch'el sarav el temp adess
 De stà là a piangev appress.

Oh gran Vergin , no guardee
 Che sia staa vun di giudee ;
 Giust per quest femm piang pussee.

Fee che anmì per mè confort
 Possa avè la bella sort
 D'ess a part de quella mort ;

Fee che sia anmì ferii ,
 E el mè cœur tutt imabibii
 De quell sangu che gh'è sortii.

Cara Vergin , femm servizi ,
 No lassemmin andà in perdizi
 In quell di del gran giudizi.

Oh , Signor , quand vegnarà
 Quell gran pont de mudà cà ,
 Per mezz sò femm trionfa.

Quand sto corp l' andrà in fin ,
 Fee che in ciel coi Serafin
 Possa stagh anch Meneghin.

P O E S I E
D I
FRANCESCO BELLATI.

Vol. XI.

6

Per onomastico.

Sui nomm de paricc sant che gh'ha la gent.

Quij ch'ha faa i taccoin antigament
Gh' han casciaa dent i sant per devozion;
Ma s'è veduu che a pocch a pocch la gent
La gh'ha faa su la sova conclusion
Sul nom di sant e sora el temp che vegnen,
Introdusend di usanz che se mantegnen.

La festa di grubbian e desgarbaa
L'è sant Brugnon, sant Rustegh e sant Satter:
Sant Mattee e sant Vicenz se sa ch'hin faa
Per quij ch'hin tòcch in del nomine páter:
Santa Teccola e santa Lisabetta
Hin per ona ratella e ona sabetta.

Quella di firagnocch e di tarlucch
L'è san Gervas e l'è sant Timotée:
Quella di ciaj, di goff, di mammalucch
Sant Giorg, sant Semplizian e sant Tadee:
Sant Cornèli l'è quella di marì:
E quella di Innozent l'è mia de mi.

Sant Mansuett e sò fradell sant Plazet
L'è el dì di pappatas ch'hin tutta flemma:
Santa Savina, sant Modest, sant Tazet
L'è el dì di savi e onest, e che gh'han temma:
Sant Grazian, sant Simon hin per i spes:
Sant Desideri l'è per i moros.

Per quij ch'bin grand e gross l'è sant Cristofem:
 Sant Crisostem per quij di cavij bianch :
 Sant Ferm per quij che calzen alt e boffen :
 E per i magher, ch'bin scansii in di fianch ,
 Longh de vita e de coll , e sganzerlon ,
 La soa gran festa l'è sant Luguzzon.

Sant Onoraa l'è el dì de quij ch'bin giust
 E fan quell ch'ha de fa la gent dabben.
 Sant Bonifazi l'è per quij ch'ha gust
 A fa servizi a tucc e a fa del ben :
 Per quij ch'bin piscinitt l'è sant Bassan ;
 E sant Tranquill l'è el protettor di nan.

El dì di marsinon coi barolè
 L'è quell de sant Ambrœus nost glorios :
 Semm che la festa de sant Lazzer l'è
 Quella di sporscellent e schivios : .
 Sant Marzellin , e inguaa santa Marzella
 Per quij ch'han la basletta e la macella.

Sant Silvester l'è el dì di sprell, di cœugh,
 Di servitor ch'bin longh come la famm :
 Sant Genee l'è per quij che stan al fœugh
 Coi gamb pienn de scires fin sui ligamm :
 Sant Lusc l'è per chi sa la soa man drizza ;
 E per i fortunaa santa Felizza. (chen,

Sant March per quij che de tuttoss s'immoc-
 Ma han de grazia a fa quell che ghe despiasi :
 E per quij che no creden se no tocchen
 Cont i sò propri man l'è sant Tommas :
 Sant Dazi l'è quell sora i presentin ;
 E quell di sonador sant Vierin.

Sant Gaïtan l'è sora i matrimoni ;
 E per quest i tosann gh' hin tant devotti :
 Sui desgrazi del fœugh l'è sant Antoni ,
 Che l'è anca sui bon numer per el lott :
 El dì de sant Donaa l'è sui regaj :
 E sant Bartolomee sui baravaj.

Ma gh'è anch di sant ch' hin sora paricc maa ;
 Che chi s'invóda a lor guariss sicur.
 Per mœud de dì, sant Maver, ch'era abbaa ,
 L'è sora i gandion e sui freggiur :
 Sant Bias sul goss : el santo Ciod sui strij :
 Santa Pelagia per chi no ha cavij.

Sant Andreja sui mort a l'improvvisa ;
 E sui pover orbitt sant Peder marter.
 Santa Luzia per chi ha patii in la vista :
 E sant Serafin fraa sui donn de párter ;
 Ma sui facc di comaa , su la seconda
 La protettriz l'è santa Redegonda.

Sant' Agata sui tett che se indurissa :
 Santa Pollonia sul dolor di dent :
 Su quij ch' ha i calcol e el brusor de pissà
 L'è sant Libori papa ; e finalment
 Sant Rocch , sant Sébastien hin dì de festa
 Per i croser di piagh e de la pesta.

El gh'è però di sant sul taccoin
 Che quand vegnen despiasen a paricc ;
 Come l'è sant Micheé con sant Martin ,
 Perchè l'è quell el temp de pagà i ficc ;
 E ai quatter de november ven quell sant
 Che à fiœu che va a scœula el rincress tant.

Ma a l'oppositt de quist ghe n'è paù tanc
 Che quand riven i vedem volentera :
 A Natal corr regaj e corr di manc ,
 E i servitor ne fan de bella cera ;
 Se paccia i panatton, e van attorno
 Aned, occh e pollin cott in del forno.

Ai Mort gh'è tempia e scisger a bressacc ;
 Se mangia a Pasqua i ciapp o di frittad ;
 Quand ven sant Giorg se mangia pan e lacc ,
 I mascarpon , la pánera e i cioncad ;
 A sant Gregori gh'è i navisellitt ;
 E a sant Niccola i fraa dan via i micchitt.

La Madonna d'agost tucc i scolar
 Dan l' aneda ai majster di sò scœul :
 A sant Bartolomee se tœù i pampar
 Con taccaa su i bombon e i bandirœul :
 E ai tant de giugn el dì de sant Giovann
 Gh'è el mazz che ne regala i ortolann.

Fina el temp e i stagion , giuradianna !
 Han miss su paricc sant la soa sentenza :
 Se dis che l'è la dota de sant'Anna
 Quand el dì dopo ven ona gran slenza ;
 E se la ven el dì de sant Modest ,
 Se dis che l'è pesg l'acqua di tempest.

A sant Andreja va in cardega el frecc ;
 A la Madonna de la Zericœura ,
 Perchè deslengua giò la nev di tecc ,
 Se dis che de l'inverna semm già fœura ;
 Ma se ghe gionta , che se sorta ven
 Ghe podem anca ess denter pussee ben.

Quand l'è scren la festa de sant Gall,
 Se dis ch'el bell fina a Natal el dura;
 El dì pu cold, ch'el sò ne tacca ai spall,
 L'è sant Lorenz, quell de la gran caldura;
 Santa Balbora insemma a sant Simon
 Hin per guardann de la lusnada e el tron.

A sant'Antoni disen in Milan
 Che on' ora bona al dì se porta via:
 A sant Sebastian gh'è dò or in man:
 Santa Luzia l'è el dì pu curt che sia:
 E gh'è el proverbi in fin che a santa Agnesa
 Se ved corr la luserta per la scesa,

Ma quij che fan onor pussee ai sœu sant
 Hin propi i bottiatt e i operari:
 Quell dì fan tucc di spes o pocch o tant,
 Anch ben ch'el sò borsin no l'abbia pari:
 Gh'è musega, gh'è mess e offizi in gesa,
 E in secrestia se paccia a la destesa.

Sant Isepp l'han elett per protettor
 I fuserocch e tucc i legnamee:
 Sant Luca l'è quell sora i intajador:
 E sant Onofer l'è di perucchee:
 E semm tucc che sant Ors e sant Crespin
 Hin sora i calzolar e i sciavattin.

Sant Eligi l'è quell di ciovirœu,
 Ramee, oreves, ferree, peltree e magnan:
 Sant Diodatt l'è di ost del pidriœu:
 Di barbee l'è sant Cosma e Damian:
 Sant Genés l'è de quij che fa i bombon;
 E di mercant de merz l'è sant Leon.

Sant Omobon l'è protettor di sart ;
 E de quij che fa tiila l'è sant Lin :
 In conclusion tucc i mestee , tucc i art
 Gh'han el sò sant de spendegh di quattrin ;
 Fina i pitocch , quand l'è sant Salvador ,
 A cunt di caritaa fan sciali anch lor.

Dopo tanc sant , me savaraven mò
 Indicià adess el dì de donna Pavola ?
 Santa Pavola vergena l'è nò ,
 Perchiè a lee , con licenza de la tavola ,
 Questa la ghe pò minga convegnì ,
 Se l'haa avuu trii fiœu e duu mari.

La soa festa l'è donca sta giornada ,
 Che l'è de santa Pavola matrona :
 Sì , questa l'è benissem adattada
 Per vuna come lee prudenta e bona ,
 Che la se fa stimà senza mett s'cess ,
 E la fa i facc de cà senza smargess.

E già che l'è el sò nom , hoo volsuu incoeu
 Vegnì a impimm ai sò spall el malarbeit ;
 E gh' hoo menaa anch la donna coi fiœu ,
 Per desmostraghi pussee el mè respett ;
 Donch che la disa a tucc e che la scriva
 Che sò cugnaa bevend gh'ha faa on evviva .

*Ode a Silvia molto bella,
D'on autor de conclusion, (*)
Staa tradotta in manch de quella
In lenguagg de busecon,
Per amor de quella gent
Ch'el toscan ghe liga'i dent.*

Cossè l'è sta novitaa,
La mia sura Regolizia ?
Gh'è pu el vell inamedaa ?
Coss' ét faa , brutta sporchizia ?
T'ee scovert i spall e el sen ,
Mostraud quell che no stà ben ?

Per che cossa t'ee tolt via
Quij sgonfion faa col ramett ,
Che a bon cunt quattaven via
La pell tencia col gossett ,
E no se vedeva on pel
Con quell piatt de laccemel ?

Credet fors che la stagion
La comenza a vegni calda ?
Ch'el panett faa su a sgonfion
El sofféga e el te rescalda ?
Cara ti , cuntel ai mort :
Fa anmò frecc , e de che sort.

(*) È questa l'Ode scritta dall'abate Parini; e che incomincia: *Perchè al bel petto e all'omero, ecc.*

Vedet nò che gh'è sui tecc
 La nev volta tant insci ?
 E che anch ben ch'el temp del frecc
 El sia vora de forni ,
 El par propi che l'inverna
 El s'incoccia d'ess eterna ?

Eel insci ? o eel fors perchè ,
 Ambiziosa che te see ,
 T'è piasuu de fatt vedè ,
 Brutta squinzia , a corr adree
 Ai usanz di olter donn
 Per fass cred gran chicchérone ?

Chi ha daa el nom a sta usanza .
 Che fa ved tucc i sporchizi ?
 Elia stada petulanza ,
 Eel staa el cas , o eel staa on caprizi ?
 O l'è stada , giuradina !
 La madamm de la guardina ?

Cossè l'è ? te vegnet rossa ,
 E te fee la vergognosa ?
 Te me mettet propi ingossa
 A vedett insci smorfiosa.
 Parla ciar , o stortacoll ;
 Mi no vuj di mezz paroll.

Dì su donca. Ma hoo capii.
 L'è on canaja razza porca
 Quell ch'ha miss a sto vestii
 Quell brutt nom , quell nom de forca ,
 Tolt d'on porch d' on istrument
 Ch'ha mazzaa tanci innocent.

Instrument che ne fa orror,
 Instrument d'iniquitaa,
 La vergogna e el desonor
 De sto secol d' empietaa,
 Che l' ingura ai mod di donn
 Conseguenz i pu baronn.

Con sta moda i tò bej grazi
 Paren propi in man di strij:
 No minaccen che desgrazi,
 Baronad e porcarij;
 E la toa figura bella
 La deventa de porscella.

Cara Silvia, trà al mālann
 Quella vesta bolgirona.
 I donn savi no han de usann:
 Quella moda l' è giust bona
 Per i donn ch' hin leggerinn,
 Sguansg, baltrocch e facc bronziun.

Quand gh' è el dolz, ah no ghe vœur
 Minga i árgen nè la mènera
 Per guastà, per voltà el cœur
 D'ona donna che sia tenera:
 In pocch temp lee la deventa
 Ona turca reneghenta.

T' avaree, Silvia, sentuu
 A descorr de quij matronn
 Che in Roma even cognossuu
 Donn de cà, modest e bonn;
 Che i sœu oper hin staa in somma
 Per tanc agn l' onor de Romma.

Set coss' è success in fin
 De sti donu tant vertuos
 Dopo ch' han traa via el cossin ,
 E no hin staa pu studios ,
 Che han lassaa in bandon la cù ,
 E s' hin miss a baltroccà ?

Petulant comè ona sprella
 Se vedeven per i piazz
 A dà ment ai porcinella ,
 Ciarlatan , buffon , pajazz ;
 E sentiven con savor
 I porcad che dis costor.

E l' istoria de Medea ,
 E de tucc quij olter boja
 Eren coss per lor de ea ;
 E i sentiven con gran gioja
 Quant pussee gh' intrava dent
 Crudeltaa e mazzament.

Han poduu dopò resist
 A vedè sti istori in scenna ;
 Con piasè costor han vist
 Ona mader che la svenna
 Cont on still i sœu fancitt
 Che al ciel alzen i manitt.

Inscì avend faa denter l' ossa
 A sta sort de cagnitaa ,
 S' hin stuffi de ved sti coss
 Solament rappresentaa ,
 Han volsuu poèù in quej manera
 Vedenn anch de quij davvera.

S'hin faa lecit sì sciarbatter
 D'andà a ved a fà la lotta
 Cont i tigher in teater
 Ona troppa de gent biotta
 Che sgariva e urlava fort,
 E paricc restaven mort.

Lì gh'aveven on gust matt,
 Tant el popol che quij damm,
 De ved i omen a combatt
 Cont i besti mort de famm,
 E i vedeven con legria
 A dà i ant a bagnmaria.

Anzi pœù quij crudelasc
 Sangu de scimes, cœur de can,
 Han avuu pussee el corasc
 De vedè coi still in man
 Omen e omen a strappass
 I cavij e sbuseccass.

E mezz foera di palchitt
 Tucc vosaven e rideven
 A vedè quij spadazzitt
 Insci biott ehe se batteven:
 E quand daven di ferid,
 Se metteven pussee a rid.

Lor l'aveven per on spass
 De vedè a morì quij gent;
 De sentij a lamentass,
 Tappellaa, tutt sanguanent,
 Senza gamb o senza brasc,
 Voltaa in terra come on strasc.

Vœutt sentinn de pesg anmò,
 La mia Silvia, de costor ?
 Quatta i œucc e bassi giò,
 Che l'è roba de fà orror :
 Sent al segn ch'hin arrivaa
 In lusuria e libertaa.

Quij baloss de spadazzin
 Negher, ruved e pelos,
 Faccian rustegh de facchin,
 Spuzzorent e desgustos,
 Paricc vœult hin staa per lor
 Bej giojett per fà l'amor.

E inscì dopo ch'han perduu
 La vergogna tutta affacc,
 Cara tì, l'è succeduu
 Che s'è vist iu su quij facc
 On cert anem preparaa
 A ogni sort de crudeltaa.

Per quest lor no han avuu s'cess
 De tradi, de dà el vølen
 Ai parent e ai mari istess,
 E fagh cred de voregh ben :
 Se mazzaven in del yenter
 I fieu che gh'even denter.

Ecco lì ; d'on piassè piccol ,
 Ch'el gh'è pars lecit e onest ,
 No han poduu schivà el pericol
 De fass femmen desonest ;
 E in pocch temp l'è andaa al malann
 El bon nom de quij Romann.

**Donca , Silvia , lassa andà
 Quell vestii de brutta nomina :
 No te lassa ingattia
 De la moda che predomina ;
 Perchè l' è propi on indizi
 De mandatt in perzepizi.**

**Reflett ben sora el motiv
 Che ha voltaa quij donn antigh :
 Sia modesta , e pensa a viv
 Del guadagn di tò fadigh :
 Cerca d' ess graziosa e umana ,
 E ona bona cristiana.**

I PRIMI DUE LIBRI DELL' ENEIDE

Travestiti in dialetto milanese.

AL LETTORE.

Il Lalli fra noi, lo Scarron tra i Francesi, e di fresco ancor più felicemente l'ar-gutissimo Blumauer fra i Tedeschi traspor-tarono già in berniesco il gran poema del Cantor mantovano. Non da meno di essi mo-straronsi varj scrittori di dialetto italiano; e quindi un Giannicola Sìtillo la recò in na-poletano, un Gian Giuseppe Busiz in friu-lano, un Tommaso d'Aversa in siciliano, ed altri in altri dialetti. Noi crediamo quindi che riuscirà cosa gradita il trovare in questa Collezione se non tutta almeno una parte dell'Eneide recata anche in dialetto milanese. Molti più libri di questo poema, che non sono i qui riportati, uscirono già dalla penna del valente nostro traduttore; ma questi due soli, ed anche a gran fatica, ci venne fatto d'ottenere da lui che, avendo dettate questa ed anche le altre sue milanesi nella prima sua gioventù, fu poscia occupato in cure ed in istudi di maggior momento i quali non gli concessero più tanto d'ozio quanto bastasse per dar loro l'ultima mano.

LIBRO PRIMO.

Démm, sciori, a trà, che vuj cuntav l'istoria
De quand che la bon'anema d'Eneja,
Vedend che in Troja i Gregh faven bandoria,
L'ha tolta su el duu de copp con la fameja;
E per quant che per rompegh la zuccoria
La fass Giunona, che l'era ona deja,
Per tegnill via d'Italia, pur lu in somma
El gh'è rivaa a pientagh el regn de Romma.

Bosin del Borgh di Goss, mè car messee,
Avii de tramm in ment per che reson
Quella dea la voreva a tucc i stee
Tirà el pover Eneja in del merdon;
E che motiv la gh'aveva coleee
De tœù a perzipità quell scior tant bon:
Che i donn sien pieun de rabbia l'è de fed;
Ma rabbia in d'ona deja, s'hal de cred?

In de l'Affrega gh'era veggiament
Cartagena postada in riva al mar,
Ricca assosenn e pienna aras de gent,
Che no ghe n'era on'oltra de stà al par;
Ghe calava de fatt quell gran nient,
Asca el sò quand nol lus e nol fa ciar,
Talchè poteven dì che in sta cittaa
Gh'eva dent ligaa i sces de cervellaa.

Sta cittaa l'era tant cara a Giunona,
 Che, dopo avè daa on bell canton in pega
 A la soa cà, el le fava de patrona,
 Trattandes a la granda al maggior segn ;
 Perchè in sostanza quella gajnona
 In del sò coo l' aveva faa el dessegn
 De deventà l' imperatriz del mond,
 E regolall de lì de scima in fond.

Ma per via che l' aveva presentii
 Che di Trojan sarav vegnuu ona razza
 Che cont el temp ghe sarav reussii
 De fà ch'el popol de Cartagen spazza,
 La stava cont el cœur strengiuu e stremii
 De vedess tolta regn e restà in piazza ;
 E tanto pu savend d'ess stada lee
 Che contra Troja l' ha movuu el vespee.

De l' oltra part ghe purisnava i onc
 De falla in barba a la nazion trojanna
 Tant perchè Parid gh' ha faa vegul el fone
 Con quell giudizi de pilatt puttanna ,
 Quant perchè Ganimed l'ha avuu el post onc
 De portà a Giove sul tond d' or la manna ,
 Tujendel ditt e fatt a soa fœura ,
 Come la fuss mezza ona bo e fœura.

Con sta gran rabbia e sto magon sul goss
 L' aveva tolta a termen i Trojan ;
 Nè podeven cercà de soltà el foss ,
 Perchè l'era già scritt in del sò pian
 O de mandaj a trovà el duca Boss ,
 O de tegnij d' Italia ben lontan.
 Sanguanon, che impegn gross e che affar seri
 L'è staa quell de pienta Roma e el sò imperi !

I nav trojann velland a maravilia
 Vegneven via corrend minga de pocch :
 Eren già rivaa in faccia a la Sicilia ,
 E l' even anch passada d' on bell tocch :
 Giunona allora ciappa la mantilia ,
 E coi man e coi denc la le trà in tocch ,
 E la dis: Vorev mò ved anch sta boreja
 Che abbien color de faghela a ona deja.

Sur Giove , ovej , come la femm ? Hii pur
 Faa desperd ona vœulta ai Gregh la flotta ,
 E quest l'avii faa in grazia di premur
 D'on' oltra deja : ma mi resti in botta
 A ved che me fee fa de sti figur ,
 Che no poda ottegnì de vu nagotta
 Coutra i Trojan: se la va insci , l' è on fatt
 Che me stimaran manch del strasc di piatt.

E infuriada rognand la corr de slanz
 Dove gh'è i vent saraa in d' ona caverna
 Che no poden andà nè indree nè inanz
 Senza licenza de chi je governa ;
 Là dent rusgissen pesg che tor o manz ,
 E paren tanc demoni do l' inferna ;
 E quij che passa o stan de cà lì adree
 Senten ballà la terra sott ai pee.

E per quest Giove l' ha volsuu saraj
 In d' ona grotta scura a buttonass ,
 E el gh'ha pettaa de sora per stringaj
 Di gran prej gross e di montagn de sass ;
 E de pu el gh'ha missanca ou re a curaj
 Perchè no faghen ruzz nè tropp frecass ,
 E ch' el se toeuja , quand occorr , la briga
 De lassaj fœura , o de tegnij in riga.

-Sto re el gh'ha ona facciona rossa rossa,
 I gauass sgonfi e i œucc grand, bottornu,
 Pelos, onc e besonc ch'el mett ingossa,
 E on venter tanto faa che fa per duu ;
 A boffa l'è el sò fort, e el gh'ha ona cossa
 Ch'el boffa con la bocca e cont el cuu :
 Su sora la caverna el stà settaa
 Cont ona picca in man d'azzal molaa.

Giunon la solta in scoss a sto bell re ;
 La ghe trà i brasc al coll, e la ghe dis :
 Sappiee che in mar vers la Sicilia gh'è
 Paricc barch de Trojan pitocch e stris,
 Che vegnen con l'ideja de podè
 Andà in Italia a pientagh giò i radis
 D'on regn tutt nœuv, e fall a mè despecc ;
 Ma mi vorev inscambi faj tucc frecc.

Sont chì donca a pregav, femm el favor
 De lassà andà i venton pussee rabbiaa,
 Che manden al diavol tucc color,
 O che ghe faghen almanch perd la straa.
 Gh'ho paricc bej tosan, e la maggior,
 Che ha nom Bibin, l'è quella che hoo guarnaa,
 E destinaa de davela in miee,
 Che ve farà i bagaj bej come lee.

Caspita, el ghe respond, che zeremoni !
 Olter no l'ha de sà che comandamm,
 Che mi prest a ubbedilla me desponi,
 Senza che la se incomoda de damm
 Per compens ona tosa in matrimoni ;
 Sarev on gran ingrat a no prestamm,
 Savend ben che l'è tutt in grazia sova
 Se anca mi tra i deitaa meni la cova.

E subet con la picca el romp'i port,
 E fœura tucc i vent a scuri l'ari:
 I tronad e i sajett che s'cioppen fort,
 I barch che hin buttonaa di vent contrari,
 E i Trojan che gh'è dent patoffi e smort
 Stand in genœucc coi man alzaa per ari,
 Hin coss per bacch che se fa prest a dij,
 Ma che a vedej fan drizzà in pee i cavij.

Enea, vedend sta poca paccagnizza,
 El resta lì palpaa comè i scigoll;
 E el dis con gran magon e pien de stizza:
 Hin pur staa fortunaa quij Trojan soll,
 Che quand i Gregh n'hin vegnuu a romp la rizza,
 Hin mort per la soa patria, e mai de cioll,
 Come me tocca de fà mi chi adess
 Coll' andà senza gust in bocca ai pess.

Tutt a on bott el se sent a inorbì i œucc
 D'on gran vent ch'el trà in tocch i remme i vell:
 Vedend che in barca riva già ai genœucc
 L'acqua che la ven denter a rebell,
 Strengiuu in di spall se unissen tucc in crœucc
 Per stà a vedè la fin de sto bordell;
 La nav in mezz a quest la stà anmò a galla,
 Intant che i vent la fan giugà a la balla.

I olter nav che gh'era in compagnia
 Anch lor per bincio la vedeven brutta:
 Se ingegnaven de juttass al mej che sia
 Con la speranza ch'el Signor je jutta,
 Ma i fianconad di ondonn che ghe ven via,
 E el gran vent che je butta e je rebutta
 Ghe metten tanto scagg che, con perdon,
 Lassen giò la speranza in di colzon.

Trenavch'hin giustapponti mejch'el gh'abbia,
 Tonfeta, van a sbattes in di scœuj,
 E tre van a incastrass dent in la sabbia,
 Restand mezz ingeraa e mezz a moeuj:
 A vedess quella gent saraa su in gabbia,
 Oh questa, disen, la ne smerda el fœuj!
 S'emm de marsci, i scorbatt avran premura
 De metten a boccon in sepoltura!

La nav de Oront, che con la soa bregada
 Unii ai Trojan l'eva anca lu vegnuu,
 Avend per el dedree tol su on' ondada,
 La s'è veduda a mett sott'acqua el cuu:
 El pilott, dandegh ona bicoccada,
 L'è voltaa in mar, e nol s'è pu veduu;
 La nav l'ha faa trii o quatter gir redond,
 E in manch de quella l'è colada a fond.

Se sent i sgarr, se ved i test e i brasc
 De quij meschin che van adrce a negà:
 Vell scarpaa, pagn, cappej, remm, banch, pajasc
 Scia e là sul mar se veden a nodà.
 La nav d'Acatt e i olter pussee strasc
 De Abant, Alett e Lionee che hin già
 Mezz squinternaa e redutt in sanquintin,
 Hin quij che pu ghe n'han in cinqu quattrin.

Nettun, ch'el sent a andà sottosra el mar,
 Con tant d'œucc infogaa come la brasca,
 El vens fœura di ond, per vegni al ciar
 Chi l'è mai che ghe ven a romp la fiasça;
 Vedend i nav trojann, el ved anch ciar
 Che l'è on tir de Giunona sta borrasca,
 Chè ghe voreva pocch a quella volp
 A capi de che part yegneva el colp.

El ciama ditt e fatt a l'ubbedienza
 Tutta la ciurma de quij vent rabbios,
 E el sbragia: Olà, coss' ela sta insolenza
 De vegni petulant e ardimentos
 In di mee stat, e senza mia licenza,
 A fà el sassin de strada, e mett in cros
 Quij che viaggia in bona fed?... Che sì...
 Ma per sta vœulta, via, la lassi insci.

Se ardirii anmò, ve la faroo mi bella,
 Mudemm el nom se no ve lassi el segn;
 Spazzee via inanz che drœuva la cannella:
 Disii al vost re che l'è on brigant indegn,
 Che el mar l'è mè viv e morir in quella,
 E che in di vost bœuggiatter l'è el sò regn,
 Dov' el pò stà col ziffolin s' el vœur
 A tirà al roccol i asen o i tegnœur.

Instant ch' el parla, el mar el se quietta,
 Spariss i nivol, e ven bell seren;
 Corr i pagg de Nettun e i sœu trombetta
 A tœù giò i nav di scœuj, ch'even su ben;
 Nettun el smonta de la carocetta,
 E tutt grazios con la trienza el ven,
 E dandegh su de s'cenna anch lu el libéra
 I olter tre nav ch' hin impiccaa in la gera.

Come se ved di vœult in di borgh piccol
 Quand nass in piazza ona quej lit tra i picch,
 Che fan on gran bordell coi sbragg e i giccol,
 E fan corr bastonad, pesciad e micch;
 Ma che se pœù compar in quell pericol
 On quej villan dottor o on fattor ricch
 Che abbia vos in capitol e ch' el stimen,
 Subet fan tucc el sciatt e se padimen:

Insci è success quand l'è comparò Nettun
 In ghicch tiraò de duu cavaj marin
 A sambruccà su i vent a vun per un
 Con faccia brusca e ross comè on pollin,
 Che tra quanc eren no gh'è staa nissun
 Ch'abbia pu ardii de alzà gnanch on didin,
 Ma tucc unii, senza voltass indree,
 Han faa i gamb subet e hin andaa a polle.

I Trojan stracch per la cattiva vitta
 Ch'han dovuu fa per tutt quella mattina,
 Inanz che ghe succeda oltra desditta,
 Se unissen in consej, e se destina
 D'andà a la prima riva che capitaa
 De l'Affrega, che l'era lì vesina;
 E gh'hin rivaa de fatt in manch de quella
 Alegher come tanc poricinella.

Esaminand qnij riv, en veden yuna
 Abbandonada fina di lusert,
 Ch'ha la figura d'ona mezzaluna
 O pur d'on gamber cott coi zanch avert:
 Denanz gh'è on' isoletta per fortuna,
 Che la ghe serv de tegnilla al covert
 Di ond del mar, e se pò dì adrittura
 Che l'è on port bell e faa de la natura.

Scià e là gh'è di scœuj doppi faa a spaller
 Che tegnen regolecc el mar e quacc:
 Ghe se ved a l' intorna di filer
 De piantonn solt che manden l'ombriace
 Cont on freschin continov e legger,
 Senza che possa el sò fagh passà on racc,
 Talchè l'è comè a vess in di stanzett
 Faa su de frasch in l'ostaria a Lorent.

Gh'è ona grotta fodrada d'erbettinn
 de fior bianch e blœu, giald e ponsò ;
 h'è on ronsgin d'acqua fresca, e i banchettin
 cavaa dent in del sass per settass giò ;
 h'è fina per dà spass ai signorinn
 'ecco ch'el ghe respond tre vœult o dò :
 a somma quell sit li F'è propi a taj
 le lassagli dent i barch senza ligaj.

Lì donca Eneja el pensa a mett a tecc
 tutta la soa gent sloffia e sobbattuda :
 Tran fœura i pagn ch'even pesant e frecc
 'er tant' acquascia che aveven bevuda,
 E senza zerimoni nè apparecc
 S'accorden tucc a dagh ona spremuda,
 E pœù mezz biott se tran in terra stracch,
 Che a vedej paren tanc Carlin di vacch.

Vun el batt l'azzalin, e coi bacchitt
 E di fœuj secch, ch'el trœuva, el pizza el fœugh ;
 L'olter, che già se senten del petitt,
 Van a tœù voltra el gran, ma a lœugh a lœugh
 El trœuven bagnaa mezz in di sacchitt,
 Sicchè hin in truscia tucc a cercà el lœugh
 De destendel al sô per fall seccà,
 E pœù coi sass sel metten a masnà.

Eneja intant el va con l'occialett
 Guardand se in mar el ved quej barch di sœu ;
 Ma no vedend nè barca nè barchett,
 El cred che tucc abbien sonaa el zuccœu :
 In quella solta fœura d'on boschett
 Corrend in riva al mar trii cavriœu,
 E dopo quist trii o quatter a la vœulta
 El ved a soltann fœura ona missœulta.

Lu el ciappa l'arch, chè no s'usava el s'ciopp,
 E con tre frizz el petta lì i primm trii ;
 Quij olter, che scappaven de galopp,
 Senza perd temp i ha subet inseguui ,
 E senza camminà nè struziass tropp ,
 Quatter d' olter a on bott el n'ha granii ,
 Sicchè essend sett i barch , el s'è inguantaa
 La carna assee de fa oltertant stuua.

Je ciappa part sott sella e part in spalla
 E el corr di sœu compagn a repartij ,
 E poèù el va a tirà fœura e el ghe regalla
 Tanc bottelli de vin , coll' avvertij
 De guardà ben a no ciappà la balla ,
 Perchè quell vin l'eva de quij vassij
 Che gh'ha donaa in Sicilia el bon re Acest ;
 E poèù el ghe dis : Scoltee mò adess el rest.

Fioeuj , già savii ben che semm avvezz
 A fa la calamita di desgrazi ;
 Ma sperì che no l'abbia de stà on pezz
 El ciel a liberann , e già el riugrazi ,
 Chè tanc vœult che semm staa tiraa de mezz
 Se l'emm cavada in grazia di sò grazi :
 Speremм donch ben , e no me andee cantand
 El proverbi de quij che viv sperand.

Nun già vemm in Italia senza fall ,
 Perchè el noster destin l'è quest che chì :
 Là pientaremm on regn , e per pientall
 Sont cert che avarem minga de immatti ;
 Chì no besogna strenges in di spall ,
 Fev su coragg che gh'emm pocch de soffri ;
 Ma çon sti vada intant tel digh mi Rocch ,
 El cœur de dent el ghe fa anmò ticch tocch.

Tacchen i cavriœu sui piant e i squarten,
 E i nudrighen pu prest che no se cred;
 Fan tanc porzion che in tra de lor scomparten,
 Part dent in di stuin, e part sui sped:
 Appenna hia cott, i ciappen e i riparten
 Rata prozion tra lor in bona fed.
 Con quella fam de loff che je tappina,
 Bolgirona! color n' han faa tonina.

Dopo ch' han avuu ben impii la pell
 E miss via i piatt, han tiraa scià el descors
 Di sœu compagn, che fors hin in bordell,
 Senza che poden dagh nissun soccors;
 Semma parlen de quest, semma de quell
 Sui desgrazi che pò vessegh occors:
 Ma Eneja soffegand el sò magon,
 El sent a andà in tant tossegh quell boccon.

Quand che l'è staa fornii sto piangisteri,
 S'è veduu Giove a guardà giò chì in fond,
 E a fissà sora l'Affrega i œucc seri,
 Come se el ghe l'avess denanz su on tond:
 Vener, che no l'intend sto sò misteri,
 Ma la ved ch'el gh'ha l'œucc ai coss del mond,
 La va a trovall, e la ghe se presenta
 Tutta descaviada e musonenta.

Car el mè pa, la dis, che sii el patron
 De la terra, del mar e anca del ciel,
 E che coi fulmen castighee t' birbon,
 Eneja, mè fœu, disimm, coss' eel?
 On quej avanz de forca o on lendenon,
 Che l'abbia niò on destin pervers, crudel
 De perseguitall tant ch'el possa mai
 Riva a portà in Italia i barava?

Credeva mi che mè fioeu l' avess
 D' andà propi in Italia a stabeliss ,
 E rivagh prest alegher comè on pess ;
 Almanca insci , car pa , m' evev promiss :
 Ma vedi i coss che muden faccia adess ,
 Nè soo el motiv de sto ibis redibiss :
 Nè hoo mai creduu che avessen i Trojan
 D' ess a sta fœusgia chì trattaa de can.
 Dopò d' ess staa tradii , perseguitaa ,
 Hal mò sempér de vess veduu inevit ?
 Antenoree anca lu l' è pur scappaa
 Con tanc Trojan, e viaggiand polit
 L' è pur riyaa in Italia , e l' ha pientaa
 La soa cittaa de Padoa in d' on bell sit ,
 Dov' el menna con lor vita quietta ,
 E adess el ghe comanda giò a bacchetta.
 E lu , che l' è di voster descendant ,
 E m' hii promiss d' avell in ciel con vu ,
 L' ha , per vuna ch' el le odia ingiustament ,
 De patì tant e ess semper su per su ?
 Eel quest el regn che per refiziament
 Avii fissaa per mè fioeu ? mai pu .
 Cossè ghe serviran i vost finezz
 Dopò d' avegh giontaa l' inguent e i pezz ?
 Giove , ridend , cont on cerin mostos
 El basotta su Vener , e el ghe dis :
 Cara , quiettet pur , chè del tò tos
 Succedarà quell ch' hoo fissaa e decis ;
 Quand el trarrà l' ultem pett glorios ,
 Tel menaree tì istessa in paradis ;
 Ma se te see pressosa de savè
 Tas che in secret te cunti come l' è .

Rivaa in Italia Eneja , el prim salut
 El sarà quell de contrastagh el post ;
 Ma lu el rivarà a dà di bonn fottut ,
 E a mett giò quij che se saran oppost ;
 Dove adess gh'è di terr che no dan frut ,
 El farà di cittaà ; là o tard o tost
 Con di bonn legg e con di bon menister
 El farà a quella gent mudà register.

In quell paes salvadegh e de buli
 El regnarà trii agn senza olter begh :
 Ascani , sò ficeu , ch'el ciamen Giuli ,
 Dopo lu el regnarà trent'agn intregh ;
 E el pientarà con di bej torr e guli
 La cittaà d'Albalonga , per avegh
 In quell sit on palazz de residenza ,
 Per stagħ dent lu e la sova descendenza .

Sti descendant per tresent agn e passa
 Regnaran lì tegnend corta bandida ;
 Finchè el dia Mart a ona Vestal nol lassa
 L'impegn de pettagħ lì in d'ona sbottida
 Minga on ficeu , ma duu gemej de massa ,
 Senza che la comaa l'abbia assistida .
 A sti bambin fina d'adess già semm
 Che gh'han de mett a nom Romol e Remm .

Romol , che l'è el primgenet , no dovend
 Ess trattaa e manda al torno per bastard ,
 L'avrà ona lova con di pecc stupend
 Per fagh la baila , e el vegnarà pettard
 (Sentet che coss maraviglios de intend ,
 Hin staa fissaa chì in ciel a sò riguard !)
 E per memoria de sta baila sova
 El portarà la pell dè quella lova .

In lu començarà la nœuva razza
 De re per comandà su quell paes ;
 El farà fà ona bella cittadazza ,
 Senza guardà nè a resparmi nè a spes .
 E el popol unii tutt in su la piazza ,
 A onor del fondator , l' andarà intes
 De nominalla Roma , e inscì i Trojan
 D' allora in poi se ciamaran Roman.

Te diroo anch che l'imperi de Romma
 El durarà fina al dì del giudizi ;
 E Giunona , che adess fa romma e tomma
 Per nandà i tœu Trojan in perzepizi ,
 Allora l' ha de voltà vella in somma ,
 E per proteggi e fagh di benefizi
 Te vedaree che l' ha de uniss con mì :
 E stà pur franca che l' ha de ess inscì .

Quand pœù saran passaa di agn paricc ,
 Sti Roman , che in sostanza even Trojan ,
 Propi de quell paes dove i sœu vicc
 Hin staa di Gregh trattaa inscì tant de can ,
 Andaran lor a fassen pagà el ficc ,
 E tornaran a tœugh sœura di maq
 Tucc quij tai sit che prima eren de lor ,
 Senza che poden nè soltà nè cor .

De la fameja Giulia , ch'ha avuu el nomm
 De quell tal Giuli , unegh sœu d' Eneja ,
 Quand che saran passaa millia agn e on pomm ,
 E no gh' pensaran pu gnanch per ideja ,
 Vegrà Giulì Zeser , quell gran omin
 Che l' ha de fa scurattà ai re la preja ,
 E avegh on regu ch'el s' ha de andà a confond
 Col ciel e el mar doyc foruise el mond .

Dopo che glrios e trioufant,
 E caregaa de roba de bottin
 El tornarà sto Zeser del Levant,
 El vegnarà anch lu in ciel a fa settin.
 Allora el mond, tegnendel per on sant,
 El ghe farà fa in ram i majstadin,
 E el mettarà el sò quader su i altar
 Con de denanz i lamped a fagh ciar.

E comenzand allora a fa miracol,
 Staran tutt quacc, nè ghe sarà pu guerr;
 No nassaran inai pu pontili o raccol
 De sentì a mett resij in del patèr;
 E de tucc i arm, che ghen sarà on spettacol,
 De ram, bronz e lotton, d'azzal e ferr,
 Sen farà on mucc in piazza con la mira
 De vendi per ferr rott a on tant la lira.

La pas, la religion e el bon costumm
 Faran che vegna sœura di bonn legg,
 E la reson pœù anch lee cont i sœu lamm
 I e savarà anca mantegùi e protegg:
 Faran a la discordia ballà el fumm;
 E settada sui arma a fagh cortegg
 La mettaran in di cadenn stringada
 A crenà col muson a la ferrada.

Giove, appenna fornii stà filastrocca,
 L'ha spedii via a Cartagena on correr,
 Con l'orden de visà subet chi tocca
 De ricev i Trojan con bej maner.
 La regina Didon, sentend sta pocea,
 Prest la fa visà el cœugh e el cardenzer
 De proved, e stà pront de dì e de nocc,
 E la prepara i befielli d'allocç:

Enea, che l'è staa scura a la serenna
 Tutta la nocc al ciar di lusirœur,
 Subet ch'è spontaa l'alba a malapenna
 Tant de guardass di fopp e di tajœur,
 El va a scovri terren, e che aria menna,
 Per podè dì ai compagn a vœur a yœur
 S'hin capitaa in montagna o pur al pian,
 E se l'è on sit de bestio de cristian.

El ved lì in riva al mar ona caverna
 Granda e fonduda ben, e scura scura;
 Quest per custodi i nav l'è el sit ch'el scerna,
 E el ghe je fa mett denter adrittura,
 E pœù con l'arch e i frizz el va, e el s'interna
 In di bosch del paes senza pagura,
 In compagnia del sò fedel Acatt,
 Stand però in guardia ben coi œucc de gatt.

Appenna faa quej pass in de quij bosch,
 L'incontra ona gran bella signorina
 Coi cavij che voland cascen via i mosch,
 Con regolzaa su i socch a zandalina
 Per quattà quell ch'ha de ved gnanca i losch,
 E taccaa l'arch dedree de la vitina.
 Ma per quant el l'esamina e el le squadra,
 Nol s'accorg che l'è Venera soa madra.

L'è stada lee la prima a interrogaj:
 Che disen quij bej gioven, han lor vist
 Vuna di mee compagn in sul mè taj,
 Cou su ona pell de löff de color mist,
 Che l'è tutta in di smani e in gran travaj
 Per podè inzancà on loff beccofoltrist?
 Eneja el ghe respond: Nò, cara lee,
 La n'è minga vegnuda per i pee.

Ma , con soa grazia , se porrav savè
 Con chi mi adess hoo l' onor de parlà ?
 S' hoo de dì , mi in lee vedi on non socchè
 Che con la gent del mond no l'ha a che fa ,
 Perchè a la faccia che la fa vedè ,
 E anca a la vos , al portament e al fa
 La me par ona deja ben dedrizza ,
 Vegruda chì per mincionà la rizza.

Ma sia che sansessia , sciòra , la preghi
 A vorè dinn almanch in che mond semm ,
 Perchè l'è on pezz che coi compagn mi freghi
 El mond scia e là no savend dove vemm :
 L'è ona gran pretension la mia , nol neghi ,
 Ma se la fa sta grazia , ghe faremm
 I finezz e l'onor che la meritta ,
 E ghe andaremm adree come a la pitta.

Oibò ! ghe respoñd Vener , quist hin cess
 De no dì minga gnanch per rid con mì ,
 Che mi sont ona donna in carna e oss ,
 E minga quella che lor vœuren dì :
 E quant al rest in prima de tusscoss
 Ghe diroo che hin Tiries quij che stan chì ,
 E che nun donn de Tiria con la caccia
 Provedem a la nostra e a la soa paccia.

Tutt el paes per olter el se ciama
 L'Affrega , e la soa gent l'è in general
 Gent ch'ha del cœur , e spad de bona lama.
 Didon l'è la regina , quella tal
 Che in grazia d' on' azion barona , infama
 Che gh'ha faa sò fradell , porch animal ,
 L'è scappada de Tiria in nascondon
 Per no lassass ciappà de quell birbon.

Se nol fuss de. dì e dì, ghe cuntarey
 L'istoria di desgrazi, e tucc i fatt
 De sta regina; ma s'el me ricev,
 Già el sa che i donn gh'han memoria de galli
 E poeu sarev tropp longa, e seutirey
 A dimm adree la corona di ratt;
 Sicchè mi peusi ch'el n'avarà a sbacch
 Che cunta domà i fatt pu masiacch.

Sta sciora l'eva per mari Sichee,
 Ch'even duu corp, ma d'on'anema solla;
 Lu l'era on gioven scior, pien de dancee,
 Ma a fall savè l'è staa ona bella ciolla;
 Perchè Pigmalion, fradell de lee,
 Ciappaa de l'avarizia e de la golla
 De sgraffignaggi tucc, quand l'ha poduu,
 El gh'ha taccaa pu d'ona brugna al cuu.

Finalment sto birbon, ch'el le vedeva
 Giust volentera come el fum ai œucc,
 E che per fà i sò gabol el voreva
 Tirassel al pu prest fœura di œucc,
 Coss'hal faa lu? Me l'ha curaa che l'eva
 In orazion su ona brella in genœucc,
 Pattatin, pattaton, gh'loo s'cess a dill,
 El me l'ha traa lì mort con tant de still.

La povera Didon che sa nagotta,
 Nè la pensava a quest gnanch per insogn,
 Vedend pu sò mari, la resta in botta,
 Savend che no l'è omm d'avegli mascogn;
 Ma lu l'ha studiaa la magalotta
 De fa cred ch'el gh'avess di donn de fogn,
 E a sta manera chì l'ha menaa via
 La povera Didon per strasciaria.

Quand el pom l'è madur, bœugna ch'el oroda;
 L'è inutel, el proverbi el parla ciar.
 Ona nocc che Didon l'è in lecc, che noda
 In di penser cattiv, te ghe compar
 L'ombra de sò mari con faccia soda
 Che, dopo d'avè traa su fort on sgar,
 El ghe fa ved i zaff che gh'eva faa
 In del cœur quell sassin de sò cugnaa.

E li el ghe dà el parer de no fermass,
 De scappà via e de scondes pesg che in pressa:
 E perchè dove l'andarà a casciass
 La possa mantegniss de prencipessa,
 El gh'ha insegnaa d'andà sott a on cert sass
 A tœù el tesor che l'ha mettua in soppressa,
 Con la mira che aveva fraa Zenever
 De mett inà quejcosa per la sever.

Sto lavativ vegnuu tra cap e coll,
 Anch ben che on poo assosenn ghe rincressess,
 El gh'ha faa perd cont el stremizi el foll,
 Per fa gambetta in quell moment istess:
 La toeuss su el bell e el bon, e a rompicoll
 Lee e i Tries che l'ha poduu trà appress,
 S'hin casciaa su di nav dent a rebell,
 E li via, vatt a fa strascià cappell.

Cont on bon vent quij nav volen, e vegnen
 In sto paes che chì, dove tra pocch
 El vedarà di ingegnee che dessegnen
 De sì ona cittaa noeuva cont i fiocch;
 I Tries chì tant ghe se mantegnen,
 E van adree a slargass a pocch a pocch.
 Ma lu mò, in grazia, se porrav savè
 De dove el ven, in dove el va, e chi l'è?

Eneja el trà on sospir grand de sta posta,
 E pœù el dis: Sciora, nuu vegnem de Troja:
 In mar gh' emm avuu semper quej battosta,
 Vuna adree l' oltra, a fann fa vitt de boja,
 E in fin semm staa buttaa chì in su sta costa;
 E se no succed olter che me imbroja,
 Pensi d' andà in Italia, e pettamm là
 Al post che Giove el m' ha volsuu fissà.

Eneja l' è el mè nom, e giugarav
 Che la sa già chi sont, e chi è mè pader.
 Semm scappaa via de Troja con vint nav,
 Tegnend la straa ch'ha ditt Vener, mia mader;
 Ma adess hin domà sett, e ghe dirav
 Cheanchquist el parche sien staa in mandilader;
 Ma mi chì in sto desert troo via i pass,
 Nè poss mettem che a fa l' œuli de sass.

A sentì sti descors la deja Venera
 Ghe balla el cœur, e no la pò pu resg,
 Che l'è el sò cœur on fœugh sott a la scenera
 Quattaa giò cont el test d' on quej lavesg;
 Pur la ghe dis con vos pietosa e tenera:
 Nà, ghe pôdeva fors succed de pesg,
 Che nol se cascchia minga, e ch'el s' imagena
 Che gh'è domà duu pass a andà a Cartagena.

Ch'el trotta là; pœù quand l'è là, ch'el vaga
 De la regina a fagh salamelecch;
 Là el trovarà i nav pers, e in quest ch'el staga
 Pur sicur, chè ghel doo per forment secch:
 Hoo studiaa a fa i gabol d' ona maga,
 E se no hoo faa ona gabola del tecch,
 Mi d' on cert vol de usij hoo poduu ved
 Quell che ai sœu nav aveva de succed.

In quella solta fœura de la testa
 De Vener on ciaror a l' improvvisa,
 E la spariss, ma con su on' oltra vesta
 Piena d'or e de gemm che toeù la vista,
 Lassand indree on odor acutt che pesta
 D'acqua de gessumin e de rœus mista.
 Già Eneja quand l'ha vist quella sciorina,
 El l'eva ditt che gh'eva sott cantina.

Ah cara mamma, el dis, sii tant crudela
 De fav ved trasvestida in sta manera,
 E poèù damm on sghimbiett? Ma catt, com'ela
 Che poda mai vedev propi davvera?....
 Ma cossè fal con sti lollì lollela?
 Se la gh'è pu, no occorr ch'el se despera.
 Donca patocch e sloffi col sò Acatt
 A la cittaa pass pass el se le batt.

Vener, che l'è lì intorna che je scolta,
 Senza che vun nè l' olter s' accorgessen,
 I ha contornaa d' ona scighera folta,
 Fasend quest con l'ideja che podessen
 Senti tutt per savè menà la polta,
 E vedè tutt, ma senza che i vedessen:
 Se no la fava insci, ghe andava adree
 Tucc i bagaj a fa turee turee.

Poèù ditt e fatt senza dì biff nè baff
 Venera in d' ona nivola per aria
 La trölla a Cipro in la cittaa de Paff,
 Che l'è la residenza soa ordinaria,
 Dove cobbiada insemmma ai sò schignaff
 La fa i sœu conclusion, e la se svaria
 Coi amoritt che coi ghirland de fior
 Ghe van intorno a fagh senti l' odor.

Eneja e Acatt adree a on sentee sen van
 Su on montesell che guarda la cittaa :
 De li veden i torr e i mur che fan
 In lœugh de quij besasc ch' bin deroccaa ;
 Veden a fa i palazz, e i arch che tran ,
 E tucc a dragona comè dannaa ,
 E veden anca ch' bin adree a fa on scav
 Per fa on gran port de mettegh dent di nav.

Insci fa i avi in primavera anch lor
 Quand volen in di praa coi soeu siœu ,
 Che trusciand e fasend on gran sussor ,
 Part se tiiga a fa el mel in di bisœu ,
 Part stà a regœuj o a ricev i erb e i fior
 Che ghe porten su i olter a basgœu ,
 E se unissen pœù tucc in battaglion
 Per cascìa via i vesp e i galavron.

Oh fortunaa vujolter Tiries ,
 Eneja 'el dis , che almanca podii ved
 A nass e cress i voster cà e i vost ges ,
 E viv quiett su quell che pò succed !
 Intant van in cittaa sconduu e dises
 De la scighera , e , el par roba de no cred !
 Passen in mezz a tanta gent follada
 Senza tœù su on button nè ona spallada.

In mezz a la cittaa gh' era on boschett
 In dove i Tiries , scavand quell sit ,
 Ghe trovènn sotterraa comè in secrett
 On gran coo de cavall peraa polit .
 Giunona el l' ha preditt : sicchè in effett
 De quell coo l' han capida a mennadit
 Che cont el temp el popol de sta terra
 El se sarav faa on gran onor in guerra .

Giast in quell bosch la regina Didona
 La gh' aveva faa dent ona gran gesa
 A gloria e onor de la deja Giunona,
 Con tutta magna, e senza guardà a spesa,
 Con la statoa de bronz in d'on' ancona
 Che la var cert tant or come la pesa,
 La scalinada e i port de bronz tant bell,
 Che quij che passa caven el cappell.

El va Eneja in sta gesa, e gironzand
 El speccia la regina che la vegna;
 E instant el se tratten esaminand
 El gust d'architettura che ghe regna;
 Quand el s'imbatt' a ved di quader grand
 Con di figur che spiega e che dessegna
 Tutt la guerra de Troja e la soa fin:
 Oh chì l'è dove el par propi on crosin.

Car el mè Acatt, el dis, guarda mò on poo
 Com' hin vegnuu fina a sto segn lontann
 I notizi che i Gregh n' han rott el coo,
 E che n' han faa soffri tanci malann!
 Vedet quell re de Troja? te diroo
 Che l'è Priamm, no gh'è de dubitaun:
 Se chì donch se compiangen i Trojan,
 Emm de sperà d'ess capitaa in bonn man.

E seguitand a esaminà i pittur,
 Là el ved quand i Trojan fan scappà i Gregh,
 E chì i Gregh sott a Troja a scalà i mur
 E a mett soltsora el popol tutt intregh;
 El guarda attentament tucc i figur,
 E el ved o ghe par propi de vedegh
 I fatti pu principal, cont i ritratt
 De color che l' han faa deventà matt.

Là el ved el camp del re di Turch Ores
 Ch'era vegnuu per juttà i Trojan,
 Ma che pœù Diomed el l'ha sorpres
 De nocc e in del prim sogn senz'arma in mano,
 E el gh'ha traa lì tucc i soldaa destes
 Comè fan a assa brutta i mazzacan;
 E pœù el gh'ha menaa via tucc i cavaj,
 Perchè i sò Gregh podessen doperaj.

De lì el ved Trovel, sò parent anch quell,
 Che avendegh gnanmò succ el camisœu
 L'ha volsuu sfidà Achill in d'on duell;
 Ma essend staa ferii a mort, pover fœu,
 L'ha stima ben de fà parent de quell,
 E montà in ghicch per andà a fa i fatt sœu;
 E el ghe se ved là dent bell e tira
 Ch'el perd el sangu sui pagn e adree a la straa.

Lì appress on rosc de damm trojann l'osserva
 Umel e magonent con giò i cavij,
 Vestii che paren fœu de la serva,
 Che battendes el stomegh coi quadrij
 In genuggion presenten a Minerva
 On sciall recamaa tutt a fior e usij:
 Ma lee, che no la vœur vedè quij facc,
 La ghe sgiacca quell sciall in del mostacc.

Pœù el ved Ettor, fœu del re Priam,
 Taccaa coi gamb dedree al birocc d'Achill,
 Che, dopo avell ligaa comè on salamm,
 Cont on cœur pesg de quell d'on cocodrill,
 El l'ha strusaa a gran corsa quell infam
 Attorna ai mur de Troja per fornill,
 E in fin l'ha venduu el corp de quell meschin,
 Come se fa in Verze cont i pollin.

El ved su l'ultem quader finalment
 Lu istess taccaa coi Gregh pu valoros,
 Contornaa de Mennon, re d'Orient,
 Ch'el gh'ha adree on corp de truppa numeros,
 E in l'oltra part scortaa d'on reggiment
 De Amazzon, ch'hin dona fresch e coraggios,
 Che van vestii mezz d'omm e mezz de donna,
 Con l'arch in man e i frizz in la patronna.

Intant ch'Eneja el guarda e el se conforta
 On poo con rabbia e on peo con del magon,
 El ved a vegni denter de la porta
 La regina vestida in gran poncion,
 Con paricc damma e cavalier de scorta,
 Che va a settass sul trouo in cardegon,
 Per dà udienza, e provved, e dà via i post
 A quij che gh'han di impegn, o hin taccaa ai cost.

E dopo el ved a comparì ona folla
 De quij Trojan che l'eva creduu pers:
 A sta vista ghe manca la parolla,
 Anca perchè je ved patocch e invers;
 El vorav sass cognoss, e in quest el molla
 Acatt anch lu, ma pensen poeu divers,
 Stimand mej che la nivola je quatta
 Fin che sau cossè buj in la pignatta.

Vegnen presentaa tucc a la regina:
 E Lionee, che l'è el pu vecc de tucc,
 Zellenza, el dis, ch'el ciel el le destina
 A stà chì a tegnì in riga i coo de brucc
 Che fan superciarij, per trà in ruina
 Anch quij che no ghe n'ha per el gran succ;
 Intuitù de quest semm chì, eccellenza,
 A supplicalla d'ona provvidenza.

Nun semm Trojan che, viaggiand sul mar,
 Ona borrasca la n'ha traa chì in tocch:
 El popol ch'è a la riva el n'ha ditt ciar
 Ch'el vœur brusann i nav, domà sto pocch!
 Sciora, semm gent d'onor, nè emm el gata
 De vegni a fà man bassa con di scocch,
 Nè manch de rebuttà: poss deciaramm
 Che in nun no regnen sti penser infamm.

Andavem vers l'Italia coi compagn,
 Quand la borrasca la n'ha sparpajaa;
 È nun semm staa sbattuu chì in sti campagn:
 Ma in che razza de gent semm capitaa,
 Che con desgarb resuden fina on scagn
 De settass giò a nun pover desgraziaa?
 Che se regorden che no semm de strasc,
 E che in fin el Signor l'ha longh i brasc.

Adess ghe cuntaroo: l'ha de savè
 Che on cert Eneja, che l'è on omm de valia,
 Giust e dabben, che tratta comsedè,
 El comandava su la nav miralia;
 No semm pu dov'el sia: ma se anmò el gh'è,
 E s'el pò san e salv rivà in Italia,
 La vedarà ch'el sarà yngua ingrat
 Ai favor che avaremm in de sti stat.

El sarav el prim noster desideri
 De podè tirà a riva i noster nav,
 E la ne permettess anch, come speri,
 D'avè coi nost danee ciod, ass e trav,
 Tant de pezzà quij nav ch'hin in miseri;
 Perchè, se al cas el trœuvem nò, vorav
 Che andassem in Sicilia bell e prest
 A ricev i bonn grazi del re Acest.

Didon, con gravitaa e con grazia insemma,
 La dis: Trojan, no avì de toeu ombria,
 No ve scoldee la pissa, ma abbiee flemma.
 Se i mee guardi ai confin v' hin vegnuu via
 Coi cattiv termen, l'è perchè gh'emm temma
 Che ne sia faa ona quej superciaria,
 Chè essend quest on regn noeuv, pò dass el cas
 Che quej brigant voress casciagh el nas.

Del rest credii che semm tucc ben al fatt
 De Troja, di Trojan, del sò valor,
 E che sto popol, anch ch' el sia monatt,
 El sent la compassion, el sent l'onor.
 Se vorii andà in Sicilia, andegh pur: catt,
 Pensaroo mi a dav quell che ve pò occor:
 Ma se vorii fermav in sto paies,
 Starii de bon fradej coi Tiries.

E magara fuss chì anca el vost Eneja,
 O savess dove el poda capità:
 Fiœuj, no ve fee minga maraveja
 Se mandi intorna i pagg a fall cercà
 Per fà che con tucc lor el se conseja
 Su quell che poda convegnigh de fà:
 S'el trœaven, ve prometti in vos e in scritt,
 Ch'el mandi a toeu coi tambel e i trambitt.

Sentend Eneja e Acatt sti bej paroll,
 N'even assee de stà a la musirœura.
 Ghe dis Acatt, trandegh i brasc al coll,
 Ovej! i nost compagni hin soltaa fœura,
 E hin tucc chì in salv coi nav, asca quell soll
 Ch'emm vist a borlà in mar prima ch'el mœura;
 Donch quell ch'ha ditt pocch fà la toa mammin
 El s'è verifcaa propri a pontin.

Se ved in quella a destrariss bellbell
 E sparì la scighera che je quatta ;
 Eneja el compar lì comè on usell
 Che sia scappaa di ong d' ona quej gatta.
 Resten lì tucc de marmor a vedell ;
 Ma lu, savend già ben come se tratta ,
 Subet el se presenta a la regina ,
 E col cappell in man el ghe se inchina.

Ecco , el dis , quell Eneja che la vœur ,
 Eccol salvaa del mar per on miracol :
 Ma lee mò che graziosa e con tant cœur
 La se interessa per nun pover bacol
 A segn de pettà fœura i sò parpœur
 Per alloggiann con tucc i nost trabaccol ,
 Cossa vœurela mai che mi ghe diga ?
 No poss che digh , el ciel le benediga.

Car Signor , come podem insci sbris
 Compensagh i favor come conven ?
 A portagh di regaj , me sa duvis
 De fagh on tort , e che farev on pien :
 I pover mort e i sant del paradis
 Savaran mej lor rendegh ben per ben ,
 E fagh senti in del cœur el gust di grazi
 Che la ne fa in sollev. di nost desgrazi.

Oh fortunaa sto secol che l'insegna
 Che ona regina ha d'ess benefattora ;
 Sia benedetta la pariglia degna
 Di genitor che han miss al mond sta sciorat
 Per mi pregaroo el ciel ch'el le mantegna
 In salut fin che vegna la sov' ora.
 Ditt quest , el sporg la man a Lione,
 E pœù el braschia su i olter ch'è dedree.

Didon , vedend Eneja insci a assa brutta ,
 La restè come quell de la mascarpa ;
 La s'è sentida a vegnì freggia tutta ,
 Talchè la s'è tirada su la sciarpa ;
 E vedendel redutt insci a la frutta ,
 La se sent propri el cœur ch'el ghe se scarpa ;
 In fin , dopò d' avell ben squadraa in cera ,
 La solta su a respond in sta manera .

Lu , fioeu d' ona deja , el s'ha de ved
 Comè on strasc de la polver su per su ?
 Lu donch l'è Eneja , unegh fioeu e ered
 De quell Anchis che cred ch'el ghe sia pu ?
 D' on prencip de sta sort s'ha mò de cred
 Ch' el sia in stat d' andà attorna a cercà su ?
 La soa persona la m'è minga nœuva ,
 E ch' el me scolta che ghen doo la prœuva .

Teucher de Salamina , dopo ess staa
 Casciaa via de cà soa per on beschizi ,
 L'è capitaa a Sidon , e l' ha pregaa
 Mè pader de permettegh in servizi
 De podè mett giò in Cipro el consolaa
 Per retirass , e viv a sò caprizi :
 Allora l'è staa quand l' ha svojaa el goss
 E de Eneja , e de Troja , e de tusscoss .

Allora hoo anca sentuu Teucher iſtess
 A menzonà i Trojan per gent de vaglia ,
 E anch che con lor tant bon sangu nol gh'avess ,
 Pur semper el diseva che in battaglia
 Quant a valor de mett pagura e s'cess
 No gh' era barba d' omen che je eguaglia :
 E de pu el se vantava con la gent
 D'ess coi re vicc de Troja ou poo parent .

Basta insci per adess: alto, alto andemm,
 I mee car giovenott, al mè palazz:
 Anmì sont stada a ris'c d'andà a patremm,
 Di desgrazi n' hoo avuu de tucc i razz;
 Ma sont vegnuda poèù ancamì al tandem
 De salvamm chì, dove comandi a brazz,
 E i mee desgrazi istess m' han insegnaa
 A soccorr e protegg i desgraziaa.

Ditt quest, la ciappa Eneja per la man
 E el le menna in d'on bell appartament:
 La manda al mar per sagollà i Trojan
 Tra manz, porch e vedej circa on tresent;
 L'ordenna cors de barber e de nan,
 E l' illuminazion coi torc a vent,
 E che on gran pranz sia prest miss a la via,
 Servii iu or e in argent, con sinfonia.

MaEnea, che in mezz ai trusc el gh'ha el coo a cà,
 El gh'ha sul cœur el sò bagaj Ascani,
 Che no vedend sò pader a tornà,
 Fors nol vegna a stremiss e dà in di smani;
 El prega donch Acatt subet d' andà
 A digh che no è success nient de strani,
 E de portaghel li magara in brasc
 Per sentill a dì su i sò resonasc.

Poèù el dis de portagh su per dà a Didona
 Quell zendalin cont el scossa de zizz,
 La rama de fior secch fada a corona
 E el lavativ sul piatt d' argent mazizz
 Che usava la regina d' Iliona
 Quand la sentiva in de la pancia i flizz,
 E anca el vell de toll bianch recamaa in seda
 Ch' ha donaa a Lenna la regina Leda.

Venera, che l'è scrocca fina ai oss,
 La stà minga coi man sul consolaa:
 La vorav che Didon sora tuttocos
 La gh'avess per Eneja el cœur brusaa,
 E che Giunona, che ghe l'ha sul goss;
 No la cercass de fagh de l'olter maa;
 Sicchè la pensa a sicurà la balla
 Col pientà on trabucchell de innamoralla.

La va donch del sò tos, el dia d'Amor,
 E la ghe parla inscì: Sent, già te see
 El motiv de la rabbia e el mal umor
 Che gh'ha Giunona a Eneja, e quant colees
 L'ha già faa per mandall al creator
 Denanz rivà in Italia a mett giò i pee.
 Adess mò, sét, la regina Didona
 Ghe l'ha in cà soa fasendegh la mignona.

Mi no soo cossa pò succed de quest;
 Ma, caro tì, mi sont comè in di penn
 Che Giunona la ciappa on quej pretest
 Per bolgiramm Eneja, e fann di scenn;
 Vorev donch che t'andasset tì, ma prest,
 De Didona a scoldalla su assossenn,
 Per falla innamorà d'Eneja a segn
 De no podè spartiss gnanch cont on legu.

Come t'abbiet de fà, tel disi mì.
 Ascani adess l'ha de andà de Didon
 A portagh di regaj: mi faroo inscì:
 El scondaroo a fà on sogn in quej canton
 Per no ch'Eneja el l'abbia de scovrì;
 E tì che te see minga di mincion,
 E Ascani tel cognosset, adrittura
 T'ee per sta nocc de fing la soa figura.

Ti in lœugh de lu te andaree a tœù i regaj,
 E tej daree in persona a la regina,
 Che te la trovaret a menà baj
 Settada appress a Eneja ch' el gingina ;
 Lee, tiraudet in scoss comè on bagaj,
 La te basottarà su la bocchina ;
 Ti allora, gaboland coi tò artifizi,
 In quell moment te ghe faree el servizi.

L'Amor el scond i alett e el se trasforma,
 Ch'el par Ascani lì spuua spuisc,
 E Venera in d'on' ombra la se forma
 Corrend de Ascani a fa quell tal menisc
 El le trasporta a Cipro, e perchè el dorma
 La scerna apposta ona gran bella nisc,
 El le ponda su on vas de maggiorana,
 E la stà lì a curall ch' el faga nana.

L'Amor el va adree a Acatt, e lu el le menna
 A cort de la regina col regall,
 E el riva giust in temp a malapenna,
 Che se metten a tavola, a portall.
 Didon se setta su on sofa de penna
 Con su la quattadura de percall ;
 Appress a lee gh'è Eneja, e van dopò
 I olter Trojan sui tamboritt ponsò.

I servitor con su i livrej pu ricch
 Presenten l'acqua ai man e i serviett,
 E i camerer porten i zest de micch
 Fiorentinn e franzes, trezzaa e boffett ;
 Cent pagg e cent tosann vestii in gran spicch
 Fan i portad, e metten i tond nett ;
 Intant dent in di sal gh'è ona calchera
 De quij ch' han i beliett per la ringhera.

Guarden i Tries con gran premura
Quij coss ch' ha portaa Ascani, e tucc en lodem
El valor, e el bon gust de la fattura,
E sora tuit se fan stupor, e goden
A ved la grazia e la bella figura
De quell bagaj; ma in l' istess temp anch poden
Capi che tra el regall e el tos tant bell
Didon l'è tra l'incusgen e el martell.

El fint Ascani, dopo ess staa on bell pezz
Ben taccaa al coll d'Eneja coi manitt,
El va de la regina a fagh carezz,
E el ghe ten fiss in faccia i bej oggitt:
Lee, trasportada a ved quij tenerezza,
La se le tira in scoss a fagh basitt.
Ah povera Didon, se te savisset
Chi l'è che te gh'ee in scoss, te tremarisset!

Ma quell finton d'Amor, che ghe stà a coeur
De servì la soa mamma cont i fiocchi,
E ch'el sa ben che in de sti coss ghe vœur
Di bonn simonarij e di bonn scocch,
El fa tant e pœu tant che in del sò cœur
Didona la gh'ha on fœugh minga de pocch;
La pensa pu a la mort de sò mari,
E ghe ven vœuja de no stà pu insci.

Fornida appenna la prima portada,
S'è impii i biccier col vin de la ciavetta;
I evviva e i sbragg se senten fina in strada,
E in quell moment deventen tucc poetta;
Dopo ch'è staa la sala illuminada,
Didon la ciappa in man ona tazzetta
Piena de via de Cipro, e col didin
La fa segu de stà zitto on momentin.

Giove, la dis, che in di vost legg stà scritta
 Quellà de fà del ben ai desgraziaa,
 Fee che sto di, el pu bell de la mia vitta,
 Sia quell che ingura i nost felicitaa.
 Ti Bacch, mercant de vin e d'acquavitta,
 E anch vu Giustona trenn giò insemma on fiaa;
 E vujolter Tiries, sgonfiand la piva,
 Fee che se senten a fioccà i evviva.

Dopo sto brindes col biccier, la voja
 Quatter gottinn de vin su la tovaja,
 E la passa el biccier a chi no soja,
 E anch quest in del ciappall el ne sparpaja,
 E pœù tutt in d'on fiaa se le strangoja
 Lassand scappà di lavor la brodaja:
 E i olter tucc, senza gnanch di jesuss,
 Tran al coll i peston, e insci ghen fuss.

Soltè pœù fœura on improvvisador
 A cantà i istori de Guerrin meschin;
 Pœù duu bositt a fass sentianca lor
 Coi bosinad sul carnevaa e sul vin;
 Finalment l'è compars a fà sussor
 La troppa del Tirazza e pœù on orbin
 A cantà su cont el cappell in man
 La gran lienda de sant Ballaran.

Intant Didona, che la sa nagotta
 Di malefizi che gh'ha faa quell piva,
 La se sent per Eneja giamò cotta,
 E già ghe corr per bocca la saliva:
 La trà per lu sospir e oggiad che scotta;
 De lu semper la parla, e mai la riva
 A vess contenta de savenn l'istoria,
 E tucc i salmi yan a fornì in gloria.

In fin la dis: Soo già che l'è sett agn
 Che la sfortuna la le menna a bev;
 Ma gh' hoo appenna on' idea di sò dagn;
 Donch se no ghe rincress, el pregarev
 De informamm ben de tucc i sò campagn,
 E particolarmen aggradirev
 De savè propi ben come l'è stada
 Che i Gregh hin andaa in Troja, e l'han brusada.

LIBRO SECONDO.

Staven li tucc con tant de bocca averta
 Per sentì Eneja a comenzà l' istoria,
 E la regina anch lee la stava a l'erta
 Chè nissun no vegness a romp la gloria;
 E per fagh spiret, la ghe fa l' offerta
 D'on biccerin che jutta la memoria:
 Lu el se alza in pee senza pu fassel dì,
 E umel e respettos el parla insci:

In somma lee on tantin la me comanda
 De digh come la fu, come l' andè
 La destruzion de Troja, e la borlanda
 De no avè pu nagotta del fatt mè.
 La mia desgrazia, vedela, l'è granda;
 Domà a sentimm, l' ha de scaggiass comè,
 Chè hin robb, per bio, che mettaraven s'cess
 Anca a quij can di mee nemis istess.

Ma anca ben che la nocc sia già vanzada
 E che ghe possa vegnì quij de Pisa,
 E anch ben che senta a damm ona stoccada
 Col regordamm de chi m'ha traa in canisa;
 Pur se la vœur sentì come l'è stada,
 Cosse vœurela, sciora, che ghe disa,
 La serviroo, mettaréo giò la s'cenna,
 Ghe diroo tutt anch con la panscia pienna.

Stuff, sacc i Gregh de no avè mai poduu
 Metten giò nun Trojan dopo tanc agn,
 Han gaminaa de fa, sti bech fottuu,
 On cavallon, ch' hoo mai veduu el compagn,
 Tutt de ass unii ben e ben strengiuu,
 Senza crepp, senza bus nè olter magagn;
 Domà a toccagh la panscia, andà a descor,
 Ghe voreva di scal de parador.

Coss' han faa lor? Han faa pœù corr là vos
 Che avend resolt de stà con Troja in pas,
 Han volsuu fa a Minerva on att grazios
 Col fagh sto vot che l'era propi al cas;
 Ma el fatt l'è che quij birbi malizios
 Gh'han impii i gamb, la panscia, i ciapp e el nas
 De soldaa di pu fort e pussee scrocch,
 Tucc ben armaa de sciabel e de stocch.

El gh'è in faccia de Troja on'isoletta
 Che temp fa l'eva de reson de nun,
 Ricca assosseunn, e di Trojan protetta,
 Ma adess l'è deventada on lœugh comun,
 Perchè la gh'ha ona riva maladetta
 Dove no pò mettes in salv nissun.
 Che la tœuja mò, i Gregh secretament.
 Ona nocc s' hin sconduu giusta là dent.

Nun emm creuu che ciappand l'aria bona
 Fussen andaa color a fass squartà,
 Sicchè tucc compagnaa de quij che sona
 Semm vegnuu fœura alegher a guardà
 Dove se s' hin battuu a la bolgirona,
 E dove i soldaa staven a loggià ;
 E in del quarter d'Achill emm vuu el caprizi
 De andagh dent per despensi a fà el servizi.

Intant paricc che stava intorno in crœucc
 A quell cavall, disend che lì l' imbroja,
 Eren del bell parer tucc quij linceucc
 Che convegniss de menall dent in Troja ;
 Ma quij che aveven pussee longh i œucc,
 Han ditt inscambi de mandall al boja
 Col pizzagh di fassinn de sott al venter,
 O almanch sbusall per ved cossè gh'è denter.

Ma intant che stan sti duu partii in contrast,
 Solta in mezz Laocoont con del sussiegh ;
 Ficenj, el dis, sii propi asen de bast
 A dà scolt ai regaj che fan i Gregh ;
 Sta macchina l'è fada per dà el guast
 A sto paes, e per spià e vedegh
 S'land avolt cossè femm in la cittaa,
 E fors gh'è sconduu denter di soldaa.

In quella el dà ona botta con la picca
 A gran forza in la pancia del cavall,
 Che a sto gran colp l' ha rebombaa a la ricca,
 E el pars che dent ghe borlonass di ball :
 Se era lì mi, el diavol el s' impicca
 Se no ghe dava dent a squinternall,
 E allora fors, e senza el fors sigura,
 Sera anmò in Troja a fà la mia figura.

De lì on poo rivè on mucc de païsan,
 Cont on gioven in mezz patocch patocch,
 Che l'è borlaa, ma apposta, in di nost man,
 Confessand che lu l'era on pover sbiocch,
 E che per guadagnass on poo de pan
 L'eva promiss ai Gregh, giugand de scrocch,
 De arvigh i port de Troja a mezzanocc
 Per sorprend i Trojan e dagh di strocc.

Tutta la gent la ghe se folla intorna
 Per vedè sto birbon cattaa sui œuv;
 Chi ghe spua in la faccia o ghe fa i corna,
 Chi el le buttona per vedell d'approœuv;
 E lu, fingendes come on locch e on storna,
 El se lassa fa tutt e nol se mœuv:
 La senta mò cossè l'ha ditt sta porca;
 La capirà se i Gregh no hin gent de forca.

Costù appenna el s'è vist in mezz a tansc
 Che per sentill ghe staven tucc al pel,
 Fingend de avegh el trèmer e de piansc,
 L'ha traa on sospir e l'ha alzaa i œucc al ciel,
 Pover mi, el dis, che serven i mee sciansc?
 Che speranz gh' hoo in del mè cas crudel?
 Se torni a cà, l'è on pal che in cuu me ficchen,
 E se stoo chì, sti sciori già m'impicchen.

I Trojan, ch'han el cœur de Milanes,
 Gh'han mò creduu, e s'hin most a compassion,
 Sicchè ghe fènn su spiret; e cortes
 Ghe dènnanca ona tazza de vin bon,
 Disendegh ch'el cantass ciar e destes
 La soa patria, el sò nom, per che reson
 L'è vegnuu a fass nost presoner apposta;
 E lu allora el ne molla sta resposta:

Adess ch'ho ciappaa fiaa, car sciori, in grazia
 Che me scolten, che sont per ubbedij.
 Mi hoo nom Sinon, e el ciel per sova grazia
 M'ha daa on bon pader e di bon fradij:
 Confessi che sont Gregh per mia desgrazia,
 E che sont poverett; ma de bosij,
 Che staghen cert in su la mia parolla,
 Che no sont bon de dinn. (Guardee che tolla!)

Avaran sentii fors a menzonà
 On tal che se ciamava Palamed,
 Che han volsuu i Gregh mandall al mond de là
 Cont el protest d'avegh mancaa de fed;
 Ma el motiv l'è che nol voreva fà
 La guerra contra lor: ma adess mi cred
 Che trovandes i Gregh a on gran brütt pass,
 Avrayen geni ch'el ressuscitass.

El mè pover papà, jesuss per lu,
 Che con Palamed l'era in parentella,
 Vorend ch'el me insegnass i sò vertù,
 El m'ha consegnaa a lu; quand sont staa a quella
 D'ess vegnuu grand, el m'ha volsuu condù
 Con lu in guerra a fa el vappo con la mella,
 E fin che l'è scampaa quell omma, mi poss
 Dì che sont staa consideraa quejcoss.

Ma quand el poverin l'è destaa mort
 Per tradiment de quell birbon de Uliss,
 Piangend, no fava che inguramm la mort,
 E me lassava ved gnanca di biss:
 Avend pœù ditt a tucc che se per sort
 Quand manch el pò pensagh me reussiss
 De inzancà Uliss, voreva fann tonina,
 Lu el cercava de mettem in berlina;

Disend che sera matt, e che per quant
 Sparlass de lu, sera on bosard infamm;
 E el studiava di gabol intrattant
 Per tiramm in bordell, e per giugamm;
 Fina che l'è rivaa anch on cert Calcant
 De serviss a fornì de bolgiramm:
 Ma cessa serva a cuntà a lor sti baj,
 E che ghe secca tant i baravaj?

A lor sciori ghe basta de savè
 Che mi sont Gregh nassuu in cattiva luna;
 E se coi Gregh lor ghe l'han su comè,
 Che me cascen pur subet in comuna,
 E che me impicchen pur a sò piasè,
 Che mi l'avaroo semper per fortuna
 D'avej servii a sò geni come speri,
 E quest l'èanca d'Uliss el desideri.

Chì insci el fè pont, bassand el coo modest,
 Fingend de stà a speccià d'ess impiccaa:
 Ma nun, che no pensavem minga a quest,
 Gh' emm ditt che avravem mej desideraa
 Ch'el seguitass a cuntann tutt el rest
 Di raggir di sœu Gregh matricolaa.
 Lu, fasend mostra d' ubbedì per temma,
 El parlè insci cont ona vos che tremma:

I Gregh, stoff de sta guerra mai fornida,
 Voreven tornà a cà per mudà l'ari,
 Ma gh' han vuu semper ona quej puvida,
 Semma i borrasch, e semma i vent contrari;
 E fina quand la truppa s'è incazziada
 De vorè pettagh chì sto lampedari,
 L'è soltaa voltra on temporal tant brutt,
 Che han doyuu corr a scondes de per tutt

Subet ch'è staa fornii quell temporal,
 Han mandaa a ved cossè diseva Apoll.
 In d'on moment l'è tornaa indree quell tal,
 Disend ch'el s'è spiegaa con sti paroll:
 «Con la mort d'ona vergena vestal
 al Gregh hin vegnuu a Troja a rompicoll;
 «Se on mas'c adess vorran sacrificà,
 «Gh'avaran on bon vent per tornà a cà.»

Sentend sta poca, allora s'hin miss tucc
 Stremii e immobel a guardass in faccia;
 E Uliss anch lu, fingend d'ess in di gucc
 Per savè minga a chi molà sta caccia,
 El fa ciamà Calcant, e lì succ succ
 Cont aria el ghe comanda e el le minaccia
 Che come strolegh tocca a lu a dà fœura
 Quell tal ch'el ciel l'ha destinaa ch'el mœura.

Tucc han capii de quell birbant la gabola,
 E diseven: Sinon, guarda el fait tò;
 Ma Calcant (guardee nò che cossa el gabola)
 El mett la s'cenna al mur e el vœur dill nò:
 Uliss in furia, e desfödraa la sciabola,
 El ghe intima de dighel, se de nò....
 Lu allora el canta subet ch'el destin
 L'è mi ch'el vœur che vaga in angerin.

Appenna dì, l'eva già lì tutt pront,
 E m'even quattaa i œucc cont el panett;
 Ma mi, el confessi, l'è staa quand me sont
 Determinaa de dagh on bell sghimbiett,
 E camminand sont soltaa giò d'on pont
 Per andà a scondem dent in di cannett,
 E sont staa lì comè on gattin quacc quacc,
 Fina che hoo vist i Gregh a fa viacc.

Intant mi soo che hoo persa la speranza
 De podè tornà a ved i mee fioeu ;
 Ma sera tutt me doeur anmò la panza
 Minga per vess scappaa di Gregh incœu ,
 Ma perchè lor ponn sà pagà in sostanza
 El mè delitt a quij mee car borlœu.
 Ah , sciori , che compiangen el mè cas ,
 E , se ponn , che me lassen viv in pas.

Sti paroll n' han faa tant inteneri ,
 Che volentera gh'emm donaa la vitta :
 Gh'emm ditt de pientà i Gregh e de stà li
 Con nun ch' el trattarem com' el meritta ,
 Ma el disess se el cavall che han lassaa li
 L'era on segn de fortuna o de desditta ;
 Se l'era ordegu de guerra , e se de dent
 Gh'era ona quej gamina o tradiment.

Sinon cont el coll stort de basamur
 El volza i man al ciel e el dis : Signor ,
 Perdonemm se , costrett a vess spergiur ,
 Pienti ona patria che no me fa onor ,
 E se in publegh palesi i sò congiur
 Contra i Trojan : ma sperì ben che anch' lor
 Mantegnen la parola che m' han daa ,
 Se col digh tutt ghe salvi la cittaa.

Quand començènn i Gregh sta guerra infamma ,
 Sperand ajutt s' hin invodaa a Minerva :
 Ma quand Diomed e Uliss han faa la tramma
 De vegnì in Troja , e andà senza reserva
 In la soa gesa a tralla a fœugh e fiamma ,
 E a robagh la soa statova... che serva ,
 Allora la fortuna in manch de quella
 L'è quand pientandi in ball l' ha voltaa vella.

De fatt appenna missa in mezz al camp
 Sta statoa, la s'è subet inviada
 A soltà e strepità coi gamb e i sciamp,
 E a girà i œucc intorna de rabbiada,
 Calcant el dis: Semm in d'on brutt inciamp,
 E già vedi per nun la malparada:
 Tujemm su donch la statoa e tutt el rest,
 E dee a trà a mi; cavemmesela prest.

Quand l'avarenim portada là a cà nostra,
 Diremm del ben e di miserere,
 E ghen diremm fintant che la desmostra
 Che del nost pentiment la ghe n'ha assee.
 Allora, essend sicur che l'è tutt nostra,
 Semper sperand in de l'ajutt de lee,
 Podem uniss anmò fasend el sciatt,
 E tornà a Troja a dagh el foj del gatt.

In lœugh pœù de la statoa de la deja,
 Han desponuu de mettegh sto cavall,
 Ch' el fuss de sta grandizza, con l'ideja
 Che i Trojan no podessen mai tirall
 Dent in cittaa, e succed pœù la boreja
 Che lor col fagh giò i busch e festeggiall
 Vegnessen de Minerva a vess protett,
 E i Gregh andà a dormì cont on mocchett.

Che se mai de lor sciori se voress
 Trall in tocch, o mostrà d'avell in cull,
 Dia guarda, nassarav on gran smargess,
 E el regn de Troja l' andarav a sbull:
 Ma se per custodill el succeedess
 Che san e salv vegnessen a introdull,
 L'era già scritt che lor even d'avegh
 El gust de mett la corda al coll ai Gregh.

Nun ciaj, credendegh a sti sò bambann,
 Stavem lì inscì a fagh sora i nost comment;
 Quand tutt a on bott se sentem a visann
 De corr per andà a ved on gran spavent.
 Gh'era lì in riva al mar, lontan dò spann,
 Laocoont col piviaa d'argent,
 Ch'el fava on sacrifici-al dia Nettun,
 Scannand on bò pu gross de ses de nun.

Quand' ecco che se ved vegni vers riva
 Duu serpentasc che noden in del mar:
 Sbatten la cova e sgonfien su la piva
 Come fa i gamber miss in d' on caldar;
 Gh'han i œucc che paren torc a vent che riva;
 Tran su e poèù strangojen el gatar;
 E buttand l'acqua in aria avolt sossenn,
 Zissolen comè quij che muda i scenn.

Nun prest tœujem su el borlo per el squitt,
 E vedem de lontan che van de slanz
 A intortiass attorna ai duu fancitt
 De Laocoont, ch'el gh'era lì denanz:
 A vedej a sbranà comè cavritt
 Con quij denciatter che pareven lanz,
 Che dolor per sò pader l'è staa mai
 Quella d'ess lì senza podè juttaj!

Tucc duu dopò camminen a stringà
 Anca sò pader in del coll e el sen;
 Lu a tutta forza el cerca de faj stà,
 E el sgariss come on asen che ha fam ben;
 Ma lor coi denc se metten a sgrià
 El crani e i œucc, lassandegh su el velen:
 Lu no podend resist, l'è, con rispett,
 Borlaa in terra a trà fœura l'ullem peit.

I serpent , fasend largo con la cova,
 Van a cà de Minerva a refugiass.
 Ognun de nun ha volsuu dì la sova,
 Perchè Laocoont l'è restaa bass ;
 Disend ch'el meritava adoss la scova
 Quand contra sto cavall l'ha faa tant ciass ,
 E l'ha ditt che la statoa de Minerva
 S'ess de portalla anmò in la soa conserva.

Convegnen tucc su quest , e ditt e fatt
 Sbatten giò i port e i mur per fà ch'el passa ,
 Per tirall dent se unissen tutt a on tratt
 Omen e donn e gioven e bardassa ;
 Sonen intant la sinfonia di piatt ,
 E con denanz i tromb , battend la cassa ,
 Cont allegria comenzen la fonzion ,
 Mettend sœura i tappee per devozion.

Quatter vorult quell cavall l'ha avuu di scoss ,
 E emm capii che dent gh'era ona quej fotta ;
 Ma nun balocch e ostinaa fina ai oss
 Semm andaa a cercà minga chi l'ha rottà :
 Cassandra anch lee la n'ha preditt tusscoss ,
 E pur , sur sì , gh'emm volsuu cred nagotta :
 E emm seguitaa la nostra festa in Troja
 Per quij ch'even de vess i noster boja.

L'era giò el sô , l'era già vegnuu nocc ,
 E squas tucc eren imbriagh e stracch ;
 Sicchè , borland attorna comè bocc ,
 S'hin lassaa andà sul lecc giust comè vacch .
 I Gregh coi nav , che s'eren miss d'allocò
 Depos a l'isoletta che è lì attacch ,
 Fan su sacch e fusella , e al ciar de luna
 Vegnen lott lott vers nun a la fortuna .

Quand hin staa appress, color han faa ona fiam-
 Che l'è staa el segn fatal del nost scompili; (ma
 Sinon derv l'uss ch'è in del cavall, e el ciamma
 Quij che stava dent quacc comè conili:
 E se la vœur de quella gent infamma
 Savenn el nom, ghe le dirà Vergili:
 El fatt l'è che i Trojan hin daa in la stris,
 E i Gregh ghe n'han faa dent la beccaria.

Dormiva anca mi streng, quand me compar
 Ettor in sogn, zopp, sanguanaa e dojos
 Comè l'ho vist ligaa da Achill dree al car,
 Quand l'ha traa fœura l'ullem pett glorios:
 L'era li immobel come on paracar,
 Smort smort, tutt sporch de sangu, e senza ves
 M'è pars d'ess staa mi el prim a saludall,
 E de vess anch staa el prim a interrogall.

Oh Ettor, oh speranza di Trojan!
 Di su, car Ettor, cosse gli'è de nœuv?
 Dopò d'ess staa tant temp de nun lontan,
 Vegnet a portamm forsi di bonn nœuv?
 Ma dimm on poo, de chi sét staa in di man?
 Coss' eel quell sangu e quij ferit li approœuv?
 Lu, mettendes a piang, el me se costa,
 E pœù el trà su on sospir grand de sta posta.

E el me dis: Scappa, car Eneja, ah scappa
 Instant che te see a temp, de sto gran fœugh:
 L'è chì el nemis coi tore e con la zappa
 A squinternà cà e tecc e a dagli el fœugh.
 Va via donch subet prima ch'el te ciappa,
 Ch'el ciel t'ha destinaa per olter lœugh.
 E in quella ch'el spariss el me dà in segn
 De soa memoria on coronin de legn.

El frecass, ch'el passava su di tecc,
 L'è staa tant s'ciasser ch'el m'ha rott el sogn;
 Tiri su la baretta di orecc
 E capissi che in Troja gh'è di rogn;
 In sul moment solti fœura del lecc,
 E voo su la baltresca insci de fogn,
 E vedend in cittaa quell gran fogheri,
 Me figuri el deslass e i piangisteri.

Vedi audà giò per terra i bej palazz,
 E a lusì el mar per via del gran ciaror;
 Vedi i donn a strusaj per i covazz,
 E a scannà i omen e i fœuanca lor;
 Senti i giccol e i sgarr de tucc i razz
 Mes'ciaa col son di tromb e di tambor:
 Mi corri con la sciabla e el sangu che buj
 Per mori cont onor in quell garbuj.

Appenna che sont fœura incontri Pant,
 Che l'eva on bravo sacerdot d'Apoll,
 Ch'el scappa coi reliqui di nost sant
 Protettor, che ghe penden giò del coll,
 E el tira adree el fœu, che o pocch o tant
 El menna anch lu i gambett per el gran foll.
 Oh Pant, ghe disi, che speranza gh'emm?
 Corrii insci in pressa per audà a patremm?

E lu trand on sospir el me respond:
 Ah car Eneja! Troja la gh'è pù,
 L'è ruinada tutt de scima a fond,
 E tal l'è l'intenzion de quell lassù.
 Sinon cout i sò vada e baraond
 Ne l'ha propi friccada, e adess colù
 El trà paroll de fœugh de quella bocca,
 E cojonanden el ne fa anch la mocca.

Quell stortacoll fottuu , quell magatton ,
 Ch'el n'ha faa cred che quell cavall el fugg
 Comè on vôt de trattà con devozion ,
 L'è andaa sta nocc a dervigh fœura on uss ,
 E a fa sortì ona troppa de birbon
 Che insemmà ai olter a fluss e refluss
 N'han ciappaa su la pissa indormentaa ,
 Mettend a fœugh e fiamma sta cittaa.

Inviperii pussee col sentì quest ,
 Me troo de desperaa dent in la folla ,
 E adree con mi se tacchen bell e prest
 Paricc Trojan de quij ch' han bona tolla :
 E tra quist vedi , ma patocch e mest ,
 Florind spos de Cassandra , che de ciolla ,
 No avend volsuu cred quell che l'ha preditt ,
 El s'era fermaa li per sagh i oggitt.

Ficœuj , ghe disi , se gh' avii coracc ,
 Quest l'è el temp de mostrall ; vegnii con mi :
 Già vedii Troja ruinada affacc ;
 El cas l'è desperaa , bœugna morì .
 E lor , no cognossend priguer nè scacc ,
 Se butten dent in mezz de quij baì
 Col coeur e l' intenzion de fann on scempi ,
 E mandaj lor inanz a dann l'esempi .

El spettascee de quella nocc tant trista
 L'inguri de vedell nemanch ai can :
 In tucc i straa gh' era ona troppa mista
 De mort e de ferii gregh e trojan :
 Se quella beccaria l'avess vista ,
 Ghe sarav pars de ved comè in Milan
 Quand metten fœura i banch in del Verzee
 Pienn de cappon scannaa che tira i pee .

El prim che vedi che me ven in faccia
 L'è on sargent gregh cont on corpett de truppa,
 Che, tocujendem per gregh, el me rinfaccia
 Che la mia gent l'è infenciscia e galuppa
 No cercand i Trojan per dagh la caccia,
 E el seguitava a dammen ona suppa.
 Ma quand l'ha vist ch'el n'eva tolta in fall,
 L'ha pers la vos e el s'è strengiuu in di spall.

E come on cacciador passand di spin,
 Che senza accorges l'ha schisciaa on serpent,
 Che avenden su la pell in cincu quattrin
 El fa quij bej scarpett in sul moment;
 Inscì lor reculand passin passin
 Voreven dà on sghimbiett quietament;
 Ma nun i emm serciaa su comè la ronda,
 E i emm traa lì tucc mort sott a la gronda.

El moros de Cassandra avend creduu
 Con sto fatt chì ch'el ciel ne favoriss,
 Sala cossè l'ha faa? l'ha proponuu
 De sbiotta quij Gregh mort, e trasvestiss.
 Sto progett anch ai olter l'è piasuu,
 E ditt e satt s'hin miss a desvestiss,
 E a mett su i vestii gregh de man in man,
 Senza guardà se han dent di trottapijan.

Prima che i Gregh s'accorgen de la ronfa,
 Nun se unissem a lor con sto vestii,
 E quand l'è staa el bell trà, gh'emin daa ona tonfa,
 E n'emm traa lì di mucc mort o ferii:
 I olter, vedend ch'el nost coragg trionfa,
 Part scappen, e part ciappen el partii
 De tornà a scondes dent in del cavall,
 Per speccia el contrattemp de tornà in ball.

De sto fatt ch' è andaa ben n' era duvis
 Ch' el ciel l' avess favorii i fatt nost;
 Ma emm vist ch' el ciel l' aveva anmò i barbis,
 E che per nun l' era gnaimò despost.
 Vedem Cassandra in mezz ai nost nemis
 Ligada comè on puj sul menarost,
 Faccia de pann lavaa, con giò i cavij,
 Che la pariva stada in man di strij.

El sò spos ch' el le ved in quell bruit stat,
 Vatt a salva, chi l' è che pò tegnill?
 El corr lì inanz a menà giò sciablat,
 Ma nun sevem tropp pocch per sostegnill.
 I Trojan del castell traven sassat
 Addoss ai Gregh, ma (me rincress a dill)
 No savend che i nost pagn eren de noll,
 Ne ciappaven anch nun tra cap e coll.

Ma pur i emm faa straved, e ghe l' emm tolta
 Che l' eva asquas asquas in angonia.
 I Gregh rabbiaa e con faccia tutt stravolta,
 Ostinaa de portannela anmò via,
 Han saa su pesg che in pressa ona raccolta
 De gent de fa paura a chi se sia.
 Nun, vedend cressuu tant quij ch' el le scorta,
 Cercavem de podè ciappà la porta.

Hin soltaa fœura fina quij puttann
 Che pocch temp prima avevem miss ai strecc,
 Ch' even poduu, moland i gamb, scappann,
 E corr in del cavall per andà a tecc.
 Costor chì hin quij ch' han poèu scovert l' ingann,
 Disend che nun gh' avevem faa el despecc
 De trasvestiss de gregh, per fagh l' azion
 De tiraj con sta finta in del merdon.

In mezz a quest no gh'emm avuu pagura,
 Anch ben che cert d'avegh de lassà i oss,
 E intuitù de quest bœugna che giura.
 Che se semm battuu tucc a pu no poss.
 El prim ch' ha faa la cattiva figura
 L'è staa el spos de Cassandra a stoppà on foss;
 E tanc di mee compagn, essend staa oppress
 Del gran numer di Gregh, han faa l'istess.

Ve ciami vu, Signor, in testimoni
 Se no hoo con del gran cœur miss là la pell;
 Se no me sont battuu comè on demoni,
 E se ancamì no ghe n'hoo faa on sfragell:
 Si l'è on dover se adess mi me desponi
 A vegniv a fa tanto de cappell,
 Per ringraziav che in mezz a sti boltrigh
 M'abbicee salvaa la panscia per i figh.

Dopo d'esses cavaa de quella zuffa,
 Sentem che a cort faven di gran voseri,
 Come che fuss nassuda ona baruffa.
 La mia truppa sentend sto frecasseri,
 Anch ben che la fudess già saggia e stufsa
 De vedè di desgrazi e di miseri,
 L'è rivada là tutta in quatter salt,
 E vedi i Gregh ch'hin adree a dagh l'assalt.

Aveven miss intorna ai mur i scal,
 E già eren anch rivaa fina su in scima:
 I Trojan traven giò sass, copp e pal,
 I cavriad e acqua bojenta a stima:
 Aveven miss ai port dì caporat
 Cont on bon corp compost d'omen de zima
 Voltaa coi bajonett per impedì
 Che no podess i Gregh fa bus de lì.

In quell moment m'è vegnuu in coo on pensee
 Che a mè cunt èl pariva bell e bon.
 Saveva che in cà d'Ettor gh'è on sentee
 Dove l' andava a cort de sfugatton
 Andromega a fa visita al messee,
 E a menagh sò fiœu a toœù el bombon.
 Mi donca e i mee compagn per quella strada
 Semm rivaa dove gh'era i camarada.

Quand sont staa dentr'ho trovaa che mancava
 Ai nost Trojan la monizion de guerra ;
 Ma vedend la gran torr che la doudava ,
 E che l'era lì lì per borlà in terra ,
 Emm ciappaa el contrattemp che la ballava
 De andagh intorna a scalvà sott la terra ,
 E pataragh , la s'giacca giò in d'on bolt
 Adoss ai nost nemis ; chi è sott è sott.

Mi credeva che sott a quella tòr
 Mitaa di Gregh la fuss andaa in spettasc ,
 E che redutt el numer de color
 Podessen i Trojan avè assee brasc ;
 Ma n'è cors di olter pussee anmò de lor
 A mettes dent in furia in quell miscmasc :
 E i noster anca a quist ghe tran adree
 Tuit quell che ghe vegneva per i pee.

Intrattant Pirr l'era rivaa de sora ,
 E el s'era miss lì franch in su la porta
 Sgonfi comè on pollin che fa la sciora ,
 Coi œucc invernighent e faccia smorta ;
 Fasend girà la sciabla a vora a vora ,
 E guaj a chi gh'andass a romp la torta ,
 Domà a vedell bœugnava dì che l'era
 El capitani Spaccamond davvera.

Col segurin l'è staa el prim lu a trà dent
 Tucc dò i ant de la porta e a fa del lœugh;
 I sœu soldaa adree a lu coi torc a vent
 Rampegaven sui mur a taccà el fœugh :
 Han faa in di mur boggiatter del spavent,
 Che se podeven ved a lœugh a lœugh
 I sal de quell palazz e i gallarij
 Negher comè i bottegh che fa tortij.

Cara lee, la pò ben immaginass
 El stremizi e el bordell de quella cà.
 I donn piangend andaven a intanass
 Sott ai lecc, sui cammin, sui spazzacà :
 I fœu tucc correven a taccass
 A la soçca di mamm per fass salvà,
 E in de quij stanz gh'era on ris e fasœu
 De vicc, de donn, de guardi e de fœu.

Pirr cont i sœu soldaa subet el sförza
 I guardi a dagh el pass e el va a mazzaj ;
 E el comanda che tucc vaghen per forza
 A mazzà omen, donn, vicc e bagaj,
 Che nol vœur pu vedè gnanca la scorza
 De la razza trojana a menà baj.
 Se podel dà in d'on omm on cœur tant trist?
 Ghe n'è di tigher pu crudel de quist?

Vœurla de pu ? Instant ch' el re Priamm
 L'era in gesa a pregà Dia benedett,
 L'è vegnuu dent in furia quell infamm
 A sbuseccall de slanz comè on cavrett.
 (Me senti vegni fregg a regordamm)
 A vedè a sassinà quell car veggett
 Gh'era lì soa miee coi sò fœur
 Che hin borlaa là mezz mort del crepacœur.

Ghe cuntaroo mò adess, sciora regina,
 Come l'è staa a morì sto pover re.
 Lu, quand l'ha vist la cort a andà in ruina,
 E piena ras de Gregh, el se incoccè,
 Desperaa comè on' anema tappina,
 De vorè, oh bella! faghela vedè;
 E el ciappa, pover vecc! in man la spada
 Per andàanca a morì se la ven fada.

In del giardia de cort gh'era on altar
 Appress a on pianton vecc de lavor regg,
 Dove i Trojan tegneven pizz i ciar
 Ai statov di scœu sant che je protegg :
 La mjee de Priamm, che l'ha vist ciar
 Che doveven i coss andà a la pegg,
 La s'è andada lì a mett in genuggion
 Insemma ai sò tosann a fà orazion.

De lì a pocch temp ghe se compat denanz
 Sò mari armaa ch'el pars on paladin.
 Ah Priamm, la ghe dis, i nost speranz
 Vedii, hin confinaa tucc in sto altarin :
 Cossè pol fà in di noster circostanz
 On vecc coi gamb che ghe fan genuggin?
 Nà, stee chì con nujolter, abbiee flemma,
 Che o scamparemm o moriremm insemma.

Ghe tocca in quella de vedè Polit,
 Che l'era el sò prim mas'c, e el sò carœu,
 Bianch comè on pann lavaa, pien de ferit,
 Ch'el corr e el solta come on cavriœu,
 Per scappà via de Pirr che in tucc i sit
 El voreva fà on scempi di fatt scœu,
 E che l'è rivaa lì quand l'è staa a tir
 De trà in brasc del sò pà l'ultem sospir.

Priamm, anch ben che de morì el füss franch
 A vorè tœulla contra quell giudee,
 Pur a quell colp no l' ha poduu de manch
 D' andà fœura del bitlo , e soltà in pee ;
 E mettend con franchezza i man sul fianch,
 E cont ona vosascia de strascee
 El va contra de Pirr con brusca cera ,
 E infuriaa el ghe parla a sta manera :

Ah can sassin , de tucc già cognossuu !
 Se gh'è giustizia in ciel che la castiga
 I crudeltaa e i delitti di betch fottuu ,
 Ah nol staga quell ciel per la fadiga
 A casciatt e rebattet in del cuu
 On pal de ferr sbrojent , e ch'el se sbrigà
 De mandatt a barguiss colzaa e vestii ,
 Come vorav sto vecc che t'ee tradii.

Tì su la faccia mia e de soa mader
 Te n'ee mazzaa on ficeu , birbon indegn.
 Divers de tì l'è pur staa Achill , tò pader ,
 Chè anch ben ch'el me odiass al maggior segn ,
 Pur per famm ved che l'era minga on lader ,
 El m'ha donaa el corp d'Ettor e el mè regn ,
 Quand el m'ha vist denanz a lu in gencœucc
 A domandaghi in doui con l'acqua ai œucc.

In quella ch'el forniss de parlà insci ,
 El fa per tirà a Pirr ona stoccada ;
 Ma lu , ch' el l'eva veduda a vegni ,
 Col pettagh contra el scud el l'ha schivada ,
 E el ghe diss : Vecc balotta ; speccia a mì
 Che , se no te l'ee minga anmò imparada ,
 Te la insegnaroo mi , birbon , l'usanza
 De trattà cont onor e con creanza.

E ditt e fatt el ciappa quell bon vec
 Per i pelucch tirandel in despart,
 E senza zeritmoni nè apparecc
 El le passa col stocch de part e part,
 Disendegh, Mœur, e godet el provecc
 De andà a trovà mè pader e dagh part
 Di mee cattiv azion che t'è andaa al nas,
 E famm pur quell vestii che pu te pias.

Inscì l'è andaa a fornì quell re tant bon
 Che l'era già patron de l'Asia tutta :
 Lu in d'ona sola nocc l'ha avuu el magon
 De vedè Troja brusada e destrutta ;
 E in quella nocc l'ha lassaa giò i colzon,
 L'ha pers el regn e el s'è trovaa a la frutta,
 E el sò corp, come el fuss roba de strasc,
 L'han traa sui straa a fa russ cont i melgase.

Sto spettacol, ch'el m'eva toccaa el cœur,
 Fl m'ha faa vegnì subet in memoria
 Che mè pader el fuss a vœur a vœur
 D'andà, o ch'el ciel el l'avess già su in gloria;
 E m'è vegnuu anca in quella el balticœur
 Che no ghe fuss success quej brutta istoria
 A la mia donna e al mè car tos Ascani,
 O che in quell sœugh no fussen in di smani.

Guardi intorno per ved se gh'era appenna
 On quej Trojan, e trœuvi giust nissun ;
 Ma vedi inscambi la regina Lenna
 Scrusciada giò come a stà al lœugh comun,
 Per el squitt de dovè pagà la penna
 Di maa che l'ha faa ai Gregh tant comè a nun,
 E d'avè coi sò sogn e baraond
 Faa spedi sò mari per l'olter mond.

Ah m'è vegnuu la bozzer a vedella,
 E mordend i ong in tra de mi diseava:
 L'ha de viv sta birbona, che l'è quella
 Che m'ha faa perd la patria che gh'aveva?
 L'ha costee de passalla per la bella,
 E tornà anmò al sò regn?... E già voreva
 Andà a scannalla, se no me sovven
 Che a tœnlla cont i donn sta minga ben.

Intant che voo me vedi a comparimm
 De botta salda la mia mamma Venera,
 Vestida in gran poncion, giust comè i primm
 Deitaa che stan in ciel e che se venera.
 La me ciappa per man per tartegnimm,
 E inscì cont ona vos graziosa e tenera
 La dis: Coss'è sta furia, car Eneja?
 Penset minga a curà la toa fameja?

Perchè no corret a salvà puttost
 Tò pader, tò fœu, la toa Creusa,
 Che se no gh'era mi semper ai cost
 Staven là insemma ai Gregh a la rinfusa,
 E forsi a st' ora eren già cott a rost.
 Lassa che Leuna vaga pur in strusa,
 Perchè già tegnel cert che el ciel l'è quell
 Che vœur che Troja e el regn vaga in bordell.

Guarda mò on poo là adess che hoo faa andà via
 La nebbia che quattava tutta Troja.
 Eseguiss a pontin l'intenzion mia,
 E guarda ben che in quest nissun t'imbroja.
 Vedet là inscì Nettun com'el ven via
 Con la soa forca a lavorà de boja
 In mezz a quell gran sum e al polvereri,
 Per trà giò i mur e fann on spettasceri?

Vedet chì in l' oltra part la dea Giunona
 Che con la spada in man su quella tòr,
 Menasciand propi de caporiona,
 La sbragia ai Gregh ch'hin là sui nav a còr?
 Vedet su avolt su quella nivolona
 Minerva armada come on battidor?
 E Giove anch lu ch'el broja e el fa coragg
 Ai Gregh de destrugg Troja e fann assagg?
 Vœult, Eneja, on parer? Rompet pu el coo:
 Lassa che vaga Troja, e corr a cà;
 Chè mi su per la straa te scondaroo
 E te vegni in persona a compaguà.
 In quella la spariss. Mi subet voo
 Per la straa curta, e in fatt in de l' andà
 Vedi che i fiamm denanz a mi scappaven,
 E che perfina i Gregh no me guardaven.

Quand sont rivaa a cà mia, l'è staa el prim pass
 De andà d'Anchis per toëummel su la coppa
 E portall fœura de cittaa a salvass
 Scondendel in quej mucc de paja o stoppa:
 Ma lu inscambi el se mett a rebeccass,
 Disend che an ben ch'el gh'abbia i pee iula foppa
 El voreva puttost morì coi sœu,
 Che stà coi paisan mangiand fasœu.

Tì, el me diseva lu, car el mè Eneja,
 Che te see fort e gioven ancamò,
 Pensa a salvà con tì la toa fameja
 Fasend con tutt i sforz quell che te pò.
 Se de salvamm el ciel l'avess vuu ideja,
 No l'avarav permiss sto gran falò.
 Ah ch' hin tropp i desgrazi ch'ho avuu adree,
 E in fin di fatt sont pœùanca scampaa assee.

Lassem pur chi, famm chi l' ultem basin,
 Chè savaroo mazzamm quand fuss el cas,
 O pur i Gregh, sperand de fa on bottin,
 Bell e tira me mandaran in pas.
 Già sooo che me perseguita el destin,
 Perchè a Giove gh'è andaa la mosca al nas
 Quand che senza giudizi hoo palesaa
 I amor che tra mi e Vener gh'eva staa.

Mi ancamò con Creusa e cont Ascani
 El preghem d'ess pœù minga ostinaa tant,
 Chè i sò desperazion gh'han tiopp del strani:
 L'è inutel, insci el vœur, e l'è costant.
 Mi allora ciappi su tutt in di smani
 Per andà aumì a morì; ma tant e tant
 Torni indree, e pœù ciappandegh i scolcion
 Ghe disi: Marcadetta ostinazion!

Eel possibel, car pà, che mi ve lassa
 Chi de per vu, senza avè pers l' ingegn?
 Giurabacch, ecl possibel che ve passa
 Per la ment on penser de vu insci indegn?
 Se avii piasè de vedenn tucc su l' assa,
 Prest vegnarà chi Pirr a dav el segn,
 Che l'ha gust e l'è solet a fa frecc
 I fiœu su la faccia di sœu vecc.

Me volti allora cont i man al ciel
 E disi: Mamma, avii volsuu menamm
 Chi insci per famm vedè sto cas crudel?
 Per ved sti pover marter a mazzamm?
 Alto là, sbragi ai mee soldaa fedel,
 Corrii fiœuj, vegnii con mi a juttamm,
 S'emm de lassà chi i oss a sti birbant,
 Vuj ch'en lassen anch lor quatter vœult tant.

Chì donca torni a ciappà in man la spada,
 E foo per andà fœura de la porta,
 Ma vedi cont Ascani ingenuggiada
 La mia cara Creusa mezza morta,
 Disendem che se ciappi l'inviada,
 Lor no gh'aveven pu nissun de scorta.
 Lee la piangeva, e sò fœu el sgariva...
 Chi poteva resist a quella piva?

Intant che piangi insemma a lor, se ved
 Che va sul coo de mè fœu ona fiamma.
 No savend cosse possa mai succed,
 Corri a tœù l'acqua, e corr anca la mamma:
 Ma in quella Anchis, ch'el gh'ha la vera fed,
 L'olza su i œucc al ciel: Signor, el sclama,
 Quest chì l'è on segn di vost favor che var;
 Ma demmen cont i fatt de qnij pu ciar.

Vegnen dopò dò o tre lusnad insemma,
 E pœù anca ona tronada che spaventa,
 E vedem a passà con tutta flemma
 Su per l'aria ona stella ben lusenta
 Che in de l'andà la brigola e la tremma,
 Borland giò appress a nun comè contenta,
 E in de l'andà la perd e la spantega
 Lugher che sa de zolfer che tosséga.

Pocch gh'è volsuu a mè pader a trà sù
 Di giccol d'allegria, de contentezza:
 Adess che vedi, el dis, che quell lassù
 L'ha spiegaa ciar la sova gentilezza,
 Son pront, Eneja, de vegnì con vù,
 Ma conservee con tutt la tenerezza
 Quell car fœu, perchè el pò vess, chi sa,
 Quell che ha de legnì in pee la nostra cà.

Cressend el fœugh a la pu maladetta,
 L'eva anch faa cress el ciar in la cittaa;
 Sicchè disi a mè pader ch'el se metta
 In sui mee spall coi brasc al coll saraa ;
 Al fiœu, ch'el cognossi a la colzetta,
 Ghe raccomandi de stamm ben taccaa ,
 E a la mia donna pœù ghe foo promett
 De vegnimm dree , curand anch el tosett.

E pœù me volti a la mia gent a digh
 D'andà in scima de quella montagœura
 Che gh'è lì appress piena de p'ant antigh ,
 E che vaghen in quella gesiœura
 Tutt contornada de piantonn de figh ,
 Chè anca nun prest saressem vegnuu fœura
 Per ona straa diversa , e che pœù là
 Se saressem intes coss'emm de fà.

Vu intant , car pà , ciappee , mettii in gajoffa
 Sti reliqui di sant nost protettor ,
 Che mi no poss ciappaj perchè a la toffa
 Me seni attorna di cattiv odor :
 Me troe adoss on sortò de pell de scroffa ,
 E el toavì su , pregandel cont amor
 De vegnimm in sui spall senza fa ruzz ,
 Ma de no strengem tant el canaruzz.

Ascahi el me se tacca a la marsina ,
 E el me tappascia adree comè on omett :
 La ven Creusa anch lee , ma , poverina !
 No la pò minga tant menà i polpett :
 Mi pœù cie sont de quij che giuradina
 In tanci giert n'hoo mai avuu spaghetti ,
 Adess domi ona mosca che se mœuv
 Eva pagura d'ess cattaa sui œuv.

Serem rivaa già al pè de la montagna,
 Quand senti e vedi insci tra el ciar e el scur
 Di gent armaa che batten la campagna,
 Che cicciaren, e fan del gran sussur:
 Senti Anchis ch' el me tira la zaffagna
 Pregandem d' andà a mettes al sicur,
 E de pettass in d'on quej sit a scondes,
 Guardand ben per la pressa a no confondes.

No soo' com' el Signor abbia permess
 Che perdes in quell pont i sentiment;
 Hoo ciappaa subet i sentee di biss
 Per fa de no incontramm in quella gent;
 Ma no soo se Creusa la vegniss,
 Che no la vedi nè lontan nè arent;
 Soo domà che me trœuvi a quella gesa,
 Che cou quij ch' è andaa inanz me sera intesa.

Lì hoo miss giò prima a reposà su on banch
 El mè papà, ch' el gh'eva rott i braic:
 Hin restaa tucc de gess, e hin vegnuu bianch
 I mee gent a senti quell poverasc
 A digh ch'emm pers la mia mieu del franch,
 Che la stentava a mœuves el pettass;
 Ma mi intendant andava adree a swsi,
 E avarev maladett no soo gnaamì.

Cossè foo mi in sto cas? Ciapp' el fiœu,
 E Anchis cont i reliqui ch' el gh'ha al coll,
 E tucc duu i casci dent in d'on scurœu,
 Fasendegh spiret con di bonn paoll:
 Pœu ciappi i arma, e banfand come on bœu,
 Ditt e fatt corri a Troja a rompicoll,
 Despost magara de menà a la bisa
 Quij che sa damm indizi de Crusa.

Voo giò del montesell per i sentee.
E rivi ai mur de la cittaa lott lott;
Rughi tucc i campagn che gh'è li adree,
Ma no senti olter che a cantà i quajott;
Troo el zissol cognossuu de mia miee,
Che serva? anch quest el m'ha giovaa nagott.
Cara lee, in d'on silenzi de sta sort
No saveva de vess nè viv nè mort.

Corri in cittaa a cà mia, chè vu j vedè
Se mai l'avess creduu de tornà a cà,
Ma n'hoo guanca poduu tœum el piasè
De portagh dent i verz per osservà,
Per via di fiamm in faccia, e pœù perchè
Gh'era on fumeri s'ciassser de negà;
I mobel tucc eren andaa al diavol,
Nè gh'era dent on pignattin d'on pavol.

Volti strada e cammini vers la cort;
Sia malauaggia, trœuvi anch là l'intopp
D'on mucc de guardi pientaa là sui port
Che curaven i stanz con montaa i s'ciopp
Dov'è el bottin di coss prezios e el mort,
Che grazia al ciel ghe n'evem anea tropp,
E dove gh'è di donn trojann sossenn
Ligaa insemma ai ficeu cont i cadenn.

Ma gnanca li no trœuvi la mia donna,
Sicchè mi no sao pu cossè me faga:
Preghi prima el Signor e la Madonna
De fainmela trovà, che me le daga;
E infia, bestemmiand comè Simouna,
Corri scià e là, nè soo dove me vaga,
No fasend che audà attorna furios,
E domandà Creusa a quanta vos.

Me se presenta in quella in d'ona streccia
 On' ombra longa longa in sui duu pee ,
 Che la me dis : Coss' è sta furia ? specchia ;
 Damm a trà , chè mi sont la toa miee .
 Resti on poo lì sospes inanz tœù leccia
 Se l' è on fantasma , o se l' è propri lee ,
 Ma di paroll che la gh' ha miss in cova -
 Hoo vist che l' era in fatt l'anima sova .

El mè car omm , la diss , no te despera
 Se te me trœuvet pu ; tas lì , e fa el sciatt ,
 Chè el patron spotegh de la melonera
 El vœur che sia pu toa in vita de ratt ,
 E el vœur che on pezz te vaghet in stondera
 Finatant che te rivet a pettatt
 Là giò in Italia dove el te destina
 On gran bell regn , e on' oltra micrina .

Consolet donch , car el mè car Eneja ,
 Ringrazia el ciel , e pensa mai pu a mi :
 Almanch adess che sont sott a la preja
 Vedaroo minga i Gregh a restà chì
 A fa i corna a la nœura d'ona dejà ,
 E inscl no i faran minga guanch a tì :
 Va pur in pas , conserva el nost fiœu ,
 E vœubbiegh ben a quell caro borlœu .

Dopo quest , in d'on boff la m' è sparida ,
 Lassand l'aria in quell sit on poo nebbiada ;
 Mi , dubitand d'ess vist de lee inevida ,
 Tre vœult hoo faa per dagh ona brasciada ,
 Ma oltertant vœult i man no l'ban sentida ,
 Sicchè hoo capii che l' era propri andada ;
 Mi allora , senza olter cinquantà ,
 Torui dov'eva miss el tos e el pà .

Quand sont sul montesell vedi a vegnimm
 Incontra i mee compagn pu curios ;
 Ma quell che pu de tutt l'ha faa stupimm ,
 L'è staa ona troppa de Trojan grazios ,
 Che staven li specciandem per offrimm
 Sacch de ciovitt , e roba e coss prezios ,
 E de vorè vegnimm adree per tutt ,
 S' el fuss d'andà magara in Calicutt.

Ma vedend sui mont d' Ida a spontà el sò ,
 E i guardi ai port de Troja per curai ,
 Mincionaria ! sont minga insci cocò
 De famm vedè , nè de stà li a specchiaj :
 Tucc quanc se mettem subet a lavò ,
 Femm su sacch e fusella e quant e mai ;
 Ciappi su Anchis , e cont el mè bardagna
 Tucc unii trottem dent per la montagna.

La regina , che l'era minga locca ,
 E ghe pareva ch' Eneja el fudess
 On poo stracch , la interromp sta filastrocca ,
 E la ghe dis: Se pur no ve rincress ,
 Sospendii , chè ve vedi arsa la bocca ,
 E me par che spuee ben ben de spess ;
 E voltandes , la sbragia : Ehi Benedett ,
 Fee portà chì di acqu e di sorbett.

IL PRIMO CANTO
DELL' ORLANDO FURIOSO
recato in dialetto milanese.

AL LETTORE.

Dalla vita dell'Ariosto scritta dal dotto Baruffaldi vediamo l' Orlando furioso essere stato tradotto in varj dialetti italiani, come in veneziano, in padovano, in bergamasco e simili. Ci facciamo quindi un piacere d' inserirne in questa Collezione uno squarcio in dialetto milanese. Il Canto che qui riportiamo vide già la luce in Milano nel 1773 per Giuseppe Mazzucchelli, ma ora viene per noi riprodotto assai migliorato e corretto. Più altri canti in seguito a questo furono a quell' epoca recati dalla stessa penna nel nostro dialetto; e due di fatto se ne trovano ancora mss. nella libreria del valente poeta milanese il sig. Carlo Porta; ma l' autore non ci permise di stamparli come quelli che, uscitigli così di primo getto dalla penna, non furono mai più da lui riveduti nè in tutto nè in parte.

Canti i guerr e i amor a mesturon
Di sciori e di sciorinn, ch'han faa tant clatt,
In temp che i Mori fènn on' union
E andènn in França a trà giò a sacch de gatt,
Per fà a mœud del sò re, quell bardasson
Senza ingegn de Gramant, che in fin di fatt
El s'è impagaa del re Trojan a dagn
De quell pover omasc de Carla Magn.

D'Orland in l' istess temp ghe cuntaroo
Di coss, per bacch, de fà pissà in la socca,
Che d'omm bravo che l'era e d'omm de coo,
L'è vegnuu matt in grazia de la gnocca;
Purchè però possa stà a botta on poo
A tegnì via i penser da ona baciocca
Che ogni pocch pocch la vœur tramm matt anmì,
Tant che quell ch'ho promiss possa fornì.

O car sur don Impolet, gloria e onor
Di nost dì, fiœu d'Ercol tre vœult degn,
Ch'el ciappa, e ch'el gradissa in segn d'amor
Quell che ghe dà on sò servitor indegn.
I obbligazion che gh'ho poss ben, car scior,
Scassann on pizzegh con sti vers de legn:
Ma se l'è pocch, ajutt, ch'el scusa on poo,
Chè in fin no ghe poss dà quell che ne gh'ho.

Tra i pezza d' omen brav e vertuos,
 Ch' el sentirà in sti vers a nominà,
 Descorraroo de quell Rugger famos
 Che l' è l' origen de la sova cà ;
 Ghe faroo sent i sò oper glorios,
 I sò vertù, el coragg ; el sentirà.
 Ma ch' el manda i penser fœura di dazi,
 S' el vœur scoltamm , chè mi no vuj desgrazi.

Orland , che l' era propri de coo a pee
 Innamoraa d' Angelega d' on pezz ,
 E che in Levant l' aveva lassaa indree
 Per amor sò tanc glori e tanc ricchezz ,
 L' è tornaa chì in Ponent insemmma a lee ,
 E con quell marcantoni l' andè in mezz
 Al camp de la battaja ; e el l' ha menada
 Dov' era Carla Magn con la soa armada ,
 Che l' era lì per batt e fa pentì
 Gramant e el re Marsili , e tonfaj sù ;
 El prim per avè faa vegnì fin lì
 Tutta l' Affrega in corp contra de lù ,
 L' olter anch lu per avè faa vegnì
 Tanci Spagnœu contra di sò Monsù.
 Lì donca el vens Orland ; ma l' ha veduu
 Che l' ha faa ona scarpialtra a vess vegnuu.
 Perchè gh'han tolta gnocca (Ecco che gicœugh
 Fa la fortuna , ecco i piasè del mond !):
 Quella , che l' ha difes in tanci lœugh ,
 Con tanc fadigh d' on coo a l' olter del mond ,
 Adess , toppa , chì a cà senza fà fœugh ,
 E in mezz a tanc sœu amis ghe la fan scond ;
 Ma l' è staa Carla istess ch' ha volsuu insci
 Per troncà i lit ch' en podeva vegnì.

Quatter dì prima el cont Orland l' aveva
 Col sò cùsìn Rinald faa ona gran guaja,
 Per via che vun e l' olter partendeva
 De vorè avegh quella bella bagaja.
 Carla, che con sti guaj el prevedeva
 Che no avraven vuu el coo per la battaja,
 El ghe l' ha fada tœù, e tal qual l' era
 El l' ha consegnaa al duca de Bavera.

E el l' ha impromissa a quell pœù de lor duu
 Che in quella gran battaja se füss faa
 Pussee onor con la mella, e avess savuu
 Fà portà la vittoria ai sœu soldaa :
 Ma tutt a l' oppositt l' è succeduu,
 Perchè inscambi bin staa lor ch' hin staa zollaa ;
 E essend anch staa faa el duca prisoner,
 Restè lì bell e biott el sò quarter.

La tosa, che doveva ess el regall
 Del vincitor, e che l' ha avuu el spaghett,
 La ciappè i quart denanz cont el cavall,
 E a temp e lœugh l'ha faa quij bej scarpett ;
 Chè el cœur già el gh'eva ditt che senza fall
 Avrav pers i Cristian, comè in effett
 La va, e la corr dent in d' on bosch, e lì
 La ved vun a cavall vers lee a vegni.

L' era vestii de ferr tant che sia assee,
 Corazza, scud e spada e moriott,
 E el corriva in quell bosch comè on lecchee,
 Dent e fœura di piant comè nagott.
 E lee, senza speccià olter, presto indree
 La dà ona girivœulta tutt a on bott,
 E via fœuj tutta stremida e smorta,
 La va ch' el par ch' el dianzen le porta,

Quell tal l'era Rinald de Mont Alban,
 On paladin de vaglia e de riguard,
 Che gh'era sghimbëaa fœura di man
 El sò cavall, che l'eva nom Bajard.
 Quand el l'ha vista, benchè el füss lontan,
 L'ha faa comè la gatta cont el lard,
 E el diss: L'è chì quell spigorin d'amor,
 L'è chì, oh che gust, e el mandè giò el savor.
 Lee donca avend faa voltà indree el cavall,
 El le fa andà in quell bosch de tutt galopp;
 No la se cura minga de guidall
 Nè in di bosch spess, nè de guardass di sopp.
 Sur nò; ma tutta strengiuda in di spall
 La lassa fà de lu, ch'el corr anch tropp,
 Cont el cavall pien de riann de scumm,
 Finchè la s'è trovada in riva a on flumm.

Lì su la riva gh'era Ferraù,
 Sudaa, strabuffaa, stracch e pien de terra,
 Per scœud la set, ch'el ne podeva più,
 Perchè el vegneva allora de la guerra;
 Ma per la gran gordisia de bey sù,
 Gh'era borlaa giò el moriott in terra,
 E borland l'era andaa in del fium;
 Sicchè l'era lì in truscia per podell avè.

La tosa, intant che la correva lì,
 La trava di gran giccol e di sbracc:
 Ferraù el solta su sentend sgari,
 El guarda, e el ved là quella, e el n'ha quej racc;
 Ma quand l'è stada on poo pussee in vers lì,
 El l'ha subet aguisida in del mostacc,
 Anch ben ch'el füss on pezz che giuradina
 No el n'eva savuu pu gall nè gallina.

E per via che quell scior l'era nassuu
 lortes de sort, e l'era anca lu cott,
 l'è cors a fa tutt quell che l'ha poduu;
 anch ch'el fudess li senza moriott,
 l'ha desfodraa la spada, e l'è corruu
 Cont'a a Rinald, ch'el n'eva fil nagott:
 Già lor se cognosseven che l'è ajbella,
 E de spess even miss a man la mella.

Quand ch'hin staa arent tucc duu coi durlin-
 Han comenzaa ona brutta giromella, (dann,
 Se pettaven giò botte del malann,
 Che pariven legnad de porcinella.
 Angelega, vedend quij brutt andann,
 L'ha stimaa ben de tœù su el borlo, e in quella
 La sperona el cavall cont i calcagn,
 E giò per vall, per bosch e per campagn.

Dopo esses battuu on pezz come se dè,
 Senza che fuss restaa nissun desott,
 Perchè tucc duu la voreven vedè,
 E tucc duu no even minga duu quajott,
 Rinald, che l'era innamoraa comè,
 El bassè l'arma, e el diss; Fermet on bott;
 Mett giò la mella, caro tì, on moment;
 Speccia on freguj, abbia pazienza e seit:

Te credet fors con quest de famm despecc
 Domà a mi? nò franch vè; tel fee anch a tì.
 Se sta premura che t'ee de famm frecc
 L'è effett de gelosia che t'ee de mi,
 Balocch, che guadagn gh'êt, che bell provecc?
 Che anch che te reussiss de pettamm chì,
 Te pò nettatt la bocca? Guarda, o tappa,
 Che in tant che nun se fermem, lee la scappa.

Ma se te sét innamóraa de lee,
 No eel mej andà a tœugh prima l'avvantacc,
 A tartegnilla, e a falla voltà indree,
 Che no la vegna a fà pussee viacc?
 Quand l'avremm chì, se mettaremm poèù adree
 Tra nun a falla fœnra insci quacc quacc;
 Se de nò emm pari a stà a scoldass l'orina,
 Se no gh'emm olter, emm scuccaa vanina.

Ferraù l'ha capida la reson,
 E el diss subet de sì con gran piasè.
 Tœuj lì, cerchen de rompès el muson,
 Poèù tutt a on bott se fan amis comè:
 Anzi Ferraù pien de discrezion,
 No voreud che Rinald l'andass a pè,
 El le invida, e el le fa montà su in groppa,
 E adree ai pedann d'Angelega el galoppa.

Oh com'eren dabben e onoraa
 I cavalier del temp de Carla U!
 Sentiven anmò i bott che s'eren daa,
 Eren divers de religion tucc duu,
 Eppur senza sospett van per cert straa,
 Per cert bosch ch'han mai vist nè cognossuu.
 Batten tucc duu el cavall, e riven giò
 Dove la straa la se spartiss in dò.

Ma perchè poèù lì insci lor no saveven
 Ben destingu dé che straa la fuss andada,
 Per via che in vuna e in l'oltra se vedeven
 I pedann in de l'erba spettasciada,
 Subet se s'hin spartii comè doveven,
 Vun d'ona part, l'olter de l'oltra strada.
 E Ferraù in del corr per la brughera
 El s'è trovaà aumè al fium, in dove l'era.

Sur sì mò el s'è trovaa là anmò a quell fiumm
 Dove gh'è borlaa dent el moriott:
 Lì pœù andandegh la speranza in summ
 De trovà la soa Angelega en quej bott,
 El va giò de la riva, e per i piumm
 El vœur cercà s'el pò tirall de sott;
 Ma perchè l'è incastraa tant in la sabbia,
 L'ha de pestà i pee ben inanz ch'el l'abbia.

L'eva tajaa ona brocca con la mella
 E el l'eva fada comè in d'on baston:
 E lì, on poo de sta part e on poo de quella
 El ruga in fond al fium inscì a taston.
 Ma intant ch'el se inrabbiss con sta cannella
 Perchè l'ha mai poduu dagh on streppon,
 El ved de mezz a l'acqua in l'istess menter
 On omm a vegni su per fina al venter.

L'era vestii de ferr, via de la testa,
 E el gh'eva scia quell moriott in man.
 Ferraù immobel el ghe guarda e el resta:
 Lu cont ona vosascia de magnan
 El diss a Ferraù: Catt, ela questa
 Quella parola che t'ee daa, o fòrlan?
 T'ha de rincress a avè de lassamm chì
 Quell che mò adess te vorisset de mì?

Te regordet già pu quand t'ee mazzaa
 Giust chì el fradell d'Angel'ga? Sont mi quell.
 T'ee impromiss che in sto fium t'avrisset traa
 E i arma e el moriott. Donca, se quell
 Che te dovevet fa, che nò t'ee faa,
 L'è seguii adess in fall giust a pennell,
 Lumentet nò se tratti in sta manera;
 Lumentet d'ess ona balandra vera.

Che se te premm d' avè on moriott fu,
 Va a fattel dà del Miggia cappellee :
 El gh'è Rinald ch'el gh'ha quell de Mambris,
 E Orland on olter anmò bell pussee :
 Tœutt via douca de chì , spazzacammiu ,
 Vatten a compra vun coi tò danee ;
 E inscì te podet finalment lassamm
 Quest , che t' avevet tant temp fa de damm.

A ved a vegnì su del fium quell omm ,
 S' è drizzaa in pee i cavij a Ferraù ;
 L'è vegnuu smort, e el cuu el gh'ha faa pomponn ,
 E l'è restaa lì come on turlurù ;
 E vedend d'ess staa minga galantom ,
 Sentendes rinsaccià quij coss che lù
 L'eva promiss , e che pu nol s'insogna ,
 L'è vegnuu ross de rabbia e de vergogna.

E per respond no avend che di scus froll ,
 E vedend che quell l'eva anch tropp reson ,
 El restè lì insensaa senza paroll :

Ma in quella gh'è vegnuu tant el ghignon ,
 Che l'ha giuraa lì inscì su l' oss del coll
 De no vorè mett olter baretton
 Che quell d'Orland , ch'el l'eva tolta a Almont ,
 Quand temp fa el l'ha faa frecc in Aspermont.

E el l'ha ben lu osservaa sto giurament ,
 E minga come el prim de biridœu ;
 Ma l'è poeu andaa via inscì tant malcontent ,
 Che l'ha pianuu on gran pezz comè on fiœu .
 Per quest adess l'è in truscia , e tutt intent
 Per cerà Orland scià e là per i streccioeu .
 Ma andemm in l'oltra strada a ved mò adess
 Anca quell che a Rinald ghe sia success.

Nol fè gran straa Rinald ch' el sent per li
 na pedana e on son comè de fibbi;
 El guarda, e el ved Bajard: Ah, caro tì,
 El dis, Bajard, Bajard, fermet: ah cribbi!
 Bajard el fa parì de no sentì;
 E s' el corriva, adess le porta el nibbi.
 Rinald tutt quant rabbiaa el ghe corr adree;
 Ma andem a ved Angelega anca lee.

Dent per i bosch e per i scés la corr,
 Dent e fœura di vall, e per i briccol;
 Quand se toccaven dent i fœuj tra lor,
 Ghe se scaggiava el sangu, la trav a giccol;
 La se mudava tutta de color
 Se passava on usell, e per on piccol
 Moschin che la sentiss o la vedess,
 L'aveva el foff d'avegh Rinald appress.

Come on legorattin che l'abbia vista
 Tra i piant del bosch, in dove l'è nassun,
 La mamma a fà ona quej figura trista
 Sott ai ong d'on quej löff beccocornuu,
 Ch'el cerca de scappagh via de la vista
 Corrend cont el covin taccaa giò al cuu,
 E s'el ved che se mœuva quej fojasc,
 El cred d'avegh adoss quell bestiasc.

Quell dì e la nocc, e mezz anch l'olter dì
 L'è corsa no savend dove l'andass:
 A on bosch l'è pœù vegruda a reussì
 Che ghe tirava el fresch che l'era on spass;
 Gh'era dò ronsg che andaven lì per li
 A tegnì fresca l'erba e falla nass,
 E se sentiva quell tricch tricch che fava
 L'acqua quand coi sassitt la se incontrava.

Lì insci vedend che la podesca vess
 Franca, e lontana de Rinald di mja,
 La stabeliss de stà in quell bosch istess,
 Chè l'era sloffia e stracca ben, per bia:
 La desinonta, e la lessa andà lì appress
 El cavall per el praa senza la bria;
 Che vedend la bell'erba adree a quell'acqua
 El ne fa dent tonina, e el le scialacqua.

La guarda attorna, e la ved lì vesin
 In mezz a tance piant avolt e gross
 On mucc de rœus trezzaa coi frasch e i spin,
 Mes'ciaa su i bianch con quij de color ross;
 In del mezz gh'era giust come on stanzin
 Propri a pennell per reposagh i oss:
 I frasch eren nnii, no gh'era on bœucc
 Gnanch de spionà cont el poppœu de l'œucc.

El sœul de denter l'era bell talment
 Ch'el diseva domà de buttass giò:
 Angelega defatt la se mett dent
 E la ciappa ronchett comè on popò:
 Ma prest la se desseda, chè la sent
 Ona pedana che la ghe pias nò;
 Sicchè l'alza la testa pian pianin,
 E la ved vun armaa lì al fontanin.

La se stremiss, la resta lì incantaa;
 Ghe par e no ghe par ch'el le cognossa;
 La guarda cont i œucc tutt spaventaa,
 E la stà a ved cosse pò vess sta cossa:
 Quell el se butta in terra tutt sudaa,
 El ponda el coo sul brasc, e lì el reposa,
 E el resta penseros insci tra lu,
 Ch'el par comè de sass, nè el se moœuv pu

E con la ment intenta ai soeu penser
 El resta li quasi mezz' ora bona ,
E pœù el sospira coi pu bej maner ,
E insci sott vos lu de per lu el tontona ,
E el sfoga e el canta su el sò cœur sincer
 Con di paroll pu bonn de l'erba bona ;
 Quej vœult el gran magon el ghi je intoppa ,
E el trà sospir che paren minn che s'cioppa.

Oh trist penser , el dis , che te me stee
 Semper ai cost taccaa comè on lifrocch ,
 Coss' hco de fà se sont restaa mò indree ,
E se quejghedun d'olter m'ha faa el fiocch ?
 Quell se le pippa tutta de coo e pee ,
E mi gh'ho parlaa appenna , e ben per pocch .
 Ma se m'ha de toccà nagott defatt ,
Cossa me serva che deventa matt ?

Ona tosa l'è giust comè ona rœusa
 Che sia in d'on bell giardin su la soa brocca ,
 Che fintant che nissun ghe va in la prœusa
 A zinzinagh adree , e nol le tocca ,
 Ch'el sò nol le impassissa o nol le cœusa ,
 E che no la se dervà o la se sfiocca ,
 I gioven e i tosann gh'han gust comè
 A avenn denanz e a metten sul topè .

Ma se per desfortuna mò succed
 Che del ram dove l'è la se destacca ,
 Allora tant a cred come no a cred
 S'ciavo suo , no la var ona petacca .
 Inschi l'è ona poppola ; se se ved
 Che l'abbia on poo de muffa e la sia stracca ,
 I morosott che la gh'aveva p'ima
 Ghe fan adree la moccia e en fan pu stima .

Magara tucc l'odiassen , e l'amass
 Domà mi sol , già che l'ho amada tant ;
 Ma tì , Fortuna , te m'ee traa in sconquass ,
 Lassand che on olter se le pippa in'ant .
 Donca l'ha d'andà semper de sto pass ?
 A sta manera donch la m'ha daa el sant ?
 Puttost che avè de fa cros e medaj ,
 Me vuj mazzà , vuj sarà su i stroppaj .

Se mai vorii savè , i mee scior , chi el sia
 Costù buttaa giò in riva al fontanin ,
 L'è Sacrepant , el re de Circassia ,
 Che per l'amor l'è tutt in sanquintin ;
 E el sò dolor , o smania che la sia ,
 L'è che l'è cott de quella spigorin :
 L'è propri cold de lee ch'el ne po pu ;
 E el l'ha ben lee tolt via che l'era lu .

Sto pover martorasc l'era vegnuu
 Lì per trovalla fin de l'Orient ,
 Perchè in India gh'han ditt ch'even veduu
 Orland con lee che andaven vers Ponent ;
 Ma quand l'è poèu staa in França , l'ha savuu
 Ch'el re el ghe la fè tœù prudentement ,
 E ch'el l'aveva impromettuda a quell
 Che in guerra l'avess faa pussee sfragell .

L'era staa in mezz al camp , e l'eva vist
 A cattà su i Fauzes e pœù a scappà ;
 E el l'ha cercada , ma l'ha trovaa quist ,
 Chè l'è staa tutt on frustum lavorà .
 Quest l'è el fatti doloros , quest l'è el cas trist
 Ch'el le fa tant affligg e taccognà ,
 E ch'el ghe fa dì su cert resonasc
 Che ayrauen movuu a piang on cœur de strasc .

Intant che insci el rangogna e quasi el mœur
 De rabbia, de passion e de magon,
 E el tira quist e olter paroll del cœur,
 Che ghe faven giust fà la mort di agon,
 Angelega l'è giust quell che la vœur
 De scovri e de senti sti sò reson,
 E insci chì in d'on moment gh'è capitaa
 Quell che gnanch per insogn l'eva pensaa.

Lee donca la dà a trà con tant d'oreggia
 A quij parolinn dolz, a quij lument
 De Sacrepant, chè l'è messizia veggia,
 E el l'ha semper amada fedelment;
 Ma gnanch per quest, guardee! l'è dura e freggia,
 La stà incrusciada, e la se mœuv nient:
 La cred d'avegh el mond tutt sott ai pee,
 E che ghe sia nissun d'ess degn de lee.

Pur pensand mej gh'è vegnuu el lacc on poo
 De fall scusà de guida e de magutt;
 Che chi è dentier in l'acqua fina al coo,
 L'è on gran stinaa se no el domanda ajutt:
 E se ghe scappa sto servent, mi sooo
 Che in del sò cas quest chì l'è el mej de tutt;
 Perchè lu l'è staa semper el moros
 Pu fedel, pu de cœur e pu grazios.

Ma pur gnamò la pensa a consolà
 Quell pover marter; guardee mò se l'è!
 E insci crudela no la ghe vœur dà
 Gnanch quell pocch gust de fass almanch vedè,
 Ma de pu la va ȝdree a fantastegà,
 Come fa a tegnill su tant de podè
 Servissen per adess, e poeu dopò
 Tornà a pientall e bandonall aninò.

Ditt e fatt la cavezza on poo la testa,
 E insci a la mej prest prest la se ponciona,
 E pœù la solta fœura allegra e lesta
 Andandegh dree e fasendegh la simona :
 La ghe dis: Caro vu, no l'è mai questa
 La fœusgia de parlà, Dia vel perdona ;
 E sperì tant ch'el ve farà capi
 Ch' hii tucc i tort de pensà maa de mì.

On fœu che ghe sia sgorattaa via
 L'usell, o l'abbia pers on quej belee,
 Nol fa franch tanta truscia de legria
 Se pœù el le trœuva sott a on quej vestee,
 Quanta el n'ha faa el bon re de Circassia
 A vedè a compariss in sui duu pee
 Quella faccetta, e a digh quij parolinn
 Spremendes giò di œucc i madouninn.

L'è cors subet incontra a la soa gnocca
 Alegher comè o pess e tutt content ;
 E lee, anch lee per fa mej el becch a l'oca,
 Coi brasc avert la gh'è corruda arent,
 E el l'ha strengiuu su ben : guardee che scrocca !
 Eppur la ghe voreva ben nient ;
 Ma adess mò, per servissen d'andà a cà,
 La sa fa a sagh giò i busch come ghe và.

E in longh e in largh dopo la gh'ha cuntaa
 La vita che la fava cont Orland :
 Ch'el l'ha mandaa a tœù imprestet di soldaa
 Al re d' Arabia : disend anch che quand
 Lee l'era in lecc, lu el stava incautonaa
 Settaa su on scagu vestii, semper ronfand ;
 E che vergen la s'era conservada
 Giust comè quand soa mader el l'ha fada.

Forsi no eren bosij, ma no emm de cred
A chi parla per art e con finzion.

Eppur lu a sti bambann tant el ghe cred,

Perchè l'è inorbi tutt de la passion:

L' amor desquatta quell che no se ved,

E el quatta quell che ved ogui mineion.

Lu el gh'ha creduu de fatt; chè certa gent

Quell che voraven, creden facilment.

Sé Orland l'è staa balocch a lassà andà,

Insci l'occasiou bona, catt in cust;

Sò dagn, tal sia de lu, se nol gh'avrà

Pu de chì imanz nè el comod nè el temp giust:

Fer mi no la vuj franch lassà scappà;

Voraven dimm che sont de quij de Bust,

Se la lassass adess mò che ghe l' hoo:

Insci el dis Sacrepant in del sò coo.

Cattaroo donca subet el rosin,

Perchè se specchi el pò vegnì a patì:

Soo che a sti dènn, a sti car tocchellin

No se pò dagh pu gust de quest che chì;

Con tutt che quej vœult faghen el restin,

E mostren col coo bass de no aderì:

Ma se la vœur auch fng rabbia o despecc,

Faroo man bassa, andaroo là a sangu frecc.

E intant ch'el se pareggia con savor

A fa l'assedi, el sent on gran frecass

Dent in del bosch, comè on cavall che cor,

Talchè l'ha dovuu subet retirass;

E no savend coss'era sto rumor

L'è cors a mett el moriott e armass;

El tacchè i brij al sò cavall, e in quella

El ciappè la limbarda e el montè in sella.

Ecco ch' el ved a cavall vun armaa
 A vegni incontrà ardimentos e franch,
 Tutt quant yestii de bianch, e in coo tacca
 Al caschett bianch el gh'eva on pennacc bianch.
 El re el ghe dà on' oggiada de rabbiaa,
 El se rescia, e el mett i man sul fianch,
 Come sarav a dì che in grazia sova
 L'ha dovuu mett in mezz ai gamb la cova.

E quand l'è appress el l' invida al duell,
 Ch'el cred de trovà on gnocch o on balabioott;
 E quell, ridendes de sto gran spuell,
 Che de lu tant no l'eva fil nagott,
 El mett a post la soa limbarda, e in quell
 Istess moment el corr e el ghe va sott.
 Sacrepant ditt e fatt el ghe s'avventa,
 E fan ona baruffa che spaventa.

No van con tanta furia duu barbin
 A mordignass insemma o a rebeccass,
 Come fan costor chì, che infin di fin
 S'hin sbusaa fina i scud; e el gran frcass
 Che fava i lanz coi scud, ch'hin d'azzal fin,
 Se sentiven lontan di millia pass:
 Bona che in di corazz gh'è staa de digh,
 E gh'han salvaa la pancia per i figh.

No andaven nò i cavaj de scià e de là,
 Ma trussaven anch lor comè beritt:
 Quell del re el gh'è restaa, l'è borlaa là,
 Che l'era anch on cavall puttost dedritt;
 L'è borlaa in terra in quella anch l'olter, ma
 Col speron el l'ha faa soltà in pee dritt;
 E quell ch'è mort, che l'era on manzerlon,
 L'è borlaa tutt adoss al sò patron.

Quell' olter scior , che l' era tornaa in pee ,
 E ch' el ved Sacrepant sott al cavall ,
 Stimand d' aveghen daa tant che sia assee ,
 No el se n' è curaa d' olter de toccall ;
 L' ha seguitaa el viagg su quell sentee ,
 E l' ha pientaa li Sacrepant in ball ,
 Che inanz ch' el se ne libera , e el se sia
 Tolt giò quell pes , lu l' è lontan di mja.

Come farav on pover bovirœu
 Traa per terra del fulmen sbalordii
 A levà su per andà a fa i fatt scœu
 Pu mort che viv , patocch e sbaguttii
 Quand el ved li per terra mort i bœu
 E intorna i piant e i erb pelaa e strasii ,
 Inscì el se leva Sacrepant in pee
 Vedend Angel'ga che ghe guarda adree.

L' è afflitt e el piang , minga perchè el se sia
 Rott ona gamba , o deslogaa on quej brasc ,
 Ma` domà per vergogna , che , per bia ,
 El n' ha avuu mai tant d' olter , poverasc ;
 E molto pu ch' è toccaa a lee a tough via
 Cont i scœu man d' adoss quell cavallasc :
 E mi credi che lu franch el restava
 Senza paroll , se lee no el le animava.

No desturbev , la dis , o Sacrepant ,
 Che se sii borlaa giò , no l' è vost fall ,
 Ma l' è del vost cavall , che o pocch e tant
 L' aveva de besogn de refrescall ;
 Nè quell' olter per quest l' ha d' avè el vant ,
 Auzi l' è vu puttost ch' hii de portall ,
 Perchè l' è staa lu el prim a scappà via :
 Almanç insci la pensi chì a cà mia.

Intant che la conforta el pover re,
 Ecco vegni a galopp ona staffetta
 Tutt suda, rabbusfaa, banfand comè,
 Con taccaa giò ona tolla, e la cornetta;
 Che quand el su lì appress, el domande
 A Sacrepant, cavandegh la baretta,
 Se l'eva veduu vun passà ch'è on poo
 Cont el scud bianch e on pennacc bianch in coo.

Sì signor, el ghe dis, el va via adess,
 E, come el ved, el m'ha buttaa chì insci;
 Anzi avarev piasè ch'el me disess
 Chi l'è costù, se el me vœur favorì.
 Lu el ghe respond: Oh cait! el me rincress!
 Ma se el vœur olter, scior, che quest de mi,
 El servi subet. Quella l'è ona tosa
 Nobela, de valor e spiritosa.

Questa l'è molto sorta, e molto bella,
 E el sò nom l'è famos e nominaa:
 Questa l'è Bradamant, questa l'è quella
 Che gh'ha tolta tutt l'onor che l'ha quistaa
 De che l'è al mond. Insci el ghe dis, e in quella
 El dà al cavall tre o quatter speronaa,
 E el lassa el re con sto salut in man,
 Che de vergogna el brontola e el dà a Gias.

Basta dopo d'avè pensaa on bell pezz
 Senza fiut al sò cas, a quell de vess
 Traa in terra d'ona donna comè on vezz,
 Che compù el pensa, compù el ghe rincress,
 El mett a l'olter cavall i cavezz,
 E el va su quacc, e poè su quell istess
 El toèu Angelega in groppa per portass
 Fœura de tutt i imbroj a consolass.

Fan gnanch dò mja ché senten a tremà
 El bosch de tucc i part tutt in d' on bott;
 E i piant s' hin vist talment a dondinà,
 Ch' el pars che ghe füss dent el terremott.
 Veden dopo on polleder a spontà
 Guarnii sul sciali, e con su l'or a frott,
 Ch'el te solta via i foss e el trà in sfrecass
 I piant e i sces che ghe impediss el pass.

Se no m' inganni, Angelega la dis,
 Là quell cavall, che corr a sta manera,
 Con tanta furia e strepet, m'è duvis
 E el par ch'el sia Bajard mò giust davvera:
 L' è lu franchi, el cognossi mi ai barbia:
 Chì chì, pist pist, ciame mmel, semmegh cera,
 Che insci l'è scus ch'el ne farà stà comod,
 Perchè in duu su on cavall semm troppe descomod.

Sacrepant el desmonta e el ghe va incontra
 Comè nagott, credendes de ciappall;
 Ma tutt a on tratt el se ghe volta contra
 E el te ghe molla ona scalzaa in sul sciali,
 E per bona fortuna nol le incontra,
 Chè, pover lu, s' el vegneva a cattall,
 Perchè la forza di sò pee l'è tanta
 Che l'è capaZZa de scavezza ona pianta.

E de Angelega el corr e el ghe va adree
 Domestegh, col coo bass, ceros e uman,
 Giust comè on caguorin attorna ai pee
 Del sò patron ch'el gh'abbia on poo de pan;
 E el le cognoss, perchè in Albracca lee
 La ghe dava la biada coi scèu man,
 In temp che lee l' amava tant Rinald,
 E lu per lee nol se sentiva cald.

Cont ona man la ghe ciappa la bria,
 E con l'oltra el le palpa e el le carezza ;
 Lu , pien d' ingegn e pien de polizia ,
 El ghe lecca la man con gentilezza :
 Intant che lor insci se spassen via ,
 El re el le monta e el molla la cavezza ,
 E via de trott ; in l' istess temp anch lee
 La monta l' olter e la ghe va adree.

Ma a cas in del voltass la ved vegniss
 Incontra vun a camminand ben ben ;
 La guarda , e la coinenza a inviperiss
 Perchè la ved che l' è Rinald che ven ;
 Adess che lu adree a lee el sussiss ,
 Lee el le schiva pussee che nè el velen ;
 Temp fa lu odiava lee comè el peccaa ,
 È lee el le amava ; adess se s' hin mudaa.

E de quest n' è la causa dò fontann
 Che fan effett contrari tra de lor ;
 Hin in Ardenna , de lì pocch lontann ;
 A bev de vuna , la inspira l'amor ,
 L' oltra la mett on odi del malann ,
 E la cascchia in del cœur del dissapor :
 Lu el tastè vuna , e lee quell' oltra ; catt !
 Per quell s' accorden come can e gatt.

La donna donch , che l'ha bevuu de quella
 Che fa ciappà de l'odi e del rabbios ,
 Vedend Rinald a vesinass in quella ,
 La s' è instizzida , e l'ha alzaa su la vos :
 O Sacrepant , voltemm de sta stradella ,
 La dis , no vuj quell strasc de quell moros ;
 Vedii Rinald ch' el ne va adree a vegni ?
 Scappemmm via subet , vegnii chì con mì.

Donca insci de pocch spiret me stimee,
 El ghe respond, quand sont insemma a vā,
 Che no abbia tanta forza che sia assee
 De podè mò defendev de costù ?
 Di guerr d'Albracca, ch'è, ve regordee ?
 Per dincio, oppur ve regordee già pù ?
 E quella nocc che sol, senz'arma in man,
 V' hoo difes de la truppa d'Agrican ?

Nò la repett, nè la sa cossa fa,
 Perchè Rinald l'è giamò scià vesin,
 E già el comenza contra el re a sbragia,
 Vedend che l'era sul sò polledrin,
 E l'è con quella che ghe fava andà
 Tutt el cœur in inguent de mislucchin.
 Quell che in tra de lor duu sia pœù success,
 Vel cuntaroo chì in l' olter cant appress.

L'è fornii lu el prim cant: dov'eel el rest
 Ghe n'è quej olter cant che l'è li ajbella: (*)
 Vuj che prima tastee la formaggella;
 E se la pias, l'avarii tutta prest.

Sto prim cant l'è giust come el manifest
 Per squajà quell che intorna se tappella:
 El gh'è in latin; ma vuj stà a ved se quell
 Lod ch'ha avuu quell, el vœur avella anch quest.

L'è staa lodea in spagnœu e in genoves,
 L'è staa piasuu in franzes e in padovan;
 Chi sa che anca nol piasa in milanes?

Ma hoo pagura. I parer hin comè i can,
 Che dove ghen va vun, ghen va adree des:
 E i primm a dà i parer hin i basgian.

(*) Si veda l'*Avviso al lettore* premesso a questo canto.

TERZINE

DEL

CAVALIERE GIUSEPPE ZANOJA.

Vol. XI.

72

Ezzelentissema Camaretta!

El pover Meneghin, serva utielissem
Di voster ezzellenz, l'ha parsentii
A dì d'intorna propri per verissem

Che l'oltra sira lor se sien unii
Tucc i sessanta insemmma a fa session
Per despones se quij del trentatrii

Ne vegnissen a romp la devozion.

Oh Signor, ghe n'è anmò di bulardee?
Che avessem de tornà tucc a monton!

Se serem mò giustaa!.... Basta, in Verzee
Mi n'ho sentii paricc; e tucc insemmà
Emm faa i nost conclusion li in sui duu pee.

Chi diseva, o che semm o che no setimma:
Che vegnen pur; ghe la faremm vedè.

Chi diseva, sciur nò, on poo pu de flemma;
Gh'è tropp lamped d'intorna;... ghi emm del pè.

On olter dis: Coss'ela sta baretta

Che ne vœuren faa mett in sul topè?

Per dincio, in sul mè coo no vuj de metta.
In somma hin tanc i ciaccer che s'è faa,
Che seccarev tutta la Camaretta,

Se ghi voress cuntà. In fin gh'è staa
On omm de quij del temp de sain Ambrœus,
Propri de quij che fän autoritaa,

L'è soltas su e l'ha ditt: Ziffola Bœus,
Che passa el dord; violter tananan
Disii di lapp, e mi me senti a coeus:

Ghe vœur olter che ciacer; dév de man;
Andee, dee su on recors; pientégh on ciod,
Semm obbligaa iu consienza, semm cristian:

Per mi sont vecc, e gh'hoò pu pœoch de god,
E manch de perd, e me n'importa pocch;
Se vegnen a Milan, mi marci a Lod;

E stan pu fresch i sciori che i pitocch:
Ma n'importa; emm de dall on bon parer,
S'el podem dà. Se trèn la testa in tocch

Là tucc i sir quij noster cavalier
A fa di cunt de quell che se pò fa
Per mettegh, se vegnissen, el calmer:

Chi sa se i fan con l'ost? e pœù chi sa
Se san tuttoss. Tœù su, ti Meneghin,
Fa come disi mi: spességa a cà,

Fa on memorial; te daroo mi el sesin;
Digh pur su ciar i noster sentiment
Perchè se possen regolà: a la fin

Gh'han d'avè gøst anch lor, ch'hin bona gent.
Insci j hoo fas: hoo scritt com' hoo poduu
Tutt quell che disi mi, e che se sent.

In somma, ezzellentissem, s'è savuu
Che la zittaa remonta l'armaria,
Che bin quatter millia s'ciopp e vintiduu,

Asca quij ch' hin andaa per aliam via.
Donca l'è vera che ghi emm' ai spall
Sti sciur Franzes, e che semm' daa in la stra?

E ne diseven pœù ch'eren tutt ball;
Ch' el gh'eva el giazz e la fiocca a monton;
Ch' even geraa là biott dent per quij vall:

Ch' el gh'eva tanta gent, tanci canon
À curà i pass: scòmmetti che on quej dì
Comparen al Broyett in d'en ballon.

E insci, com'emm de falla ? Quij fusì
N'hin gnanca assee per spazzagh fœura i orecc ;
E pœù chi ha de drovaj ? In quant a mi,

Mi ghe la canti ciara ; catti on tecc

Se riven, e stoo là quacc cont i gatt

A guardà in giò, se veggiss l'acqua a secc.

Ah ! de san Carla in scia no gh'è pu el piatt,
No semm pu quij mostacc nun Milanes
De mostrà i denc, e de fà corr i ratt.

Dopo ch'el n'ha inviaa a fà i sett ges ,
E a dì l'orezion quand gh'eva i cros ,
No semm bon nò de dilla coi Franzes.

Ma de già che n'avii , sant glorios ,
Faa fa a vost mœud , tegnij almanch iudree ,
E fee prest , perchè disen che hin chì appos.

E lor , i mee ezzellenz , tuec quij danee
Che vœuren spend a fà refa i patronn ,
E i bajonett , e i sciabel , e i braghee ,

Sessanta millia lira ! hin bej e bonn
De fà quejcoss al Cors de Porta Renza ,
Che l'è pesg che la straa che va in Quadronn.

Mi parli come soo : ch'abbien pazienza ;
Ma ghe parli de cœur : varem nagott :
E pœù nun de sti cruzi scusem senza.

Me disen mò che i noster miliziott
N'han minga d'andà in guerra , e ch'han de stà
Ai dazi insemma cont ii borlandott ;

E ch'han de fa la ronda intorna ai cà ,
E de stà attent se nass on quej rumor
O on quej garbuj , che in somma han de curà .

Giust insci ! ne gh'è i sbirr ? che curen lor ,
Chè lor l'è el sò mestee . Vedi però
Che quand vœuren san fà ben ben a cor ,

E poèù, che speccen, ghe n'hoo on'oltra anmò:
 Sta mattina diseyen al prestia
 Che ses de lor han d'andà fina al Pò,

O se tegnen de scià fina al Tesin,
 Per consegnagh i ciav de la zittaa,
 Subet che riven a toccà el confin.

In l' ora sì ch' emma già bell e curaa:
 Già se ghe dan i ciav, lor vegnen dent;
 E se veden di s'ciopp, semm ruinaa:

No lassen vanzà pu gnanca el carsent
 Per fa pan l' olter dì: Oh pover nun!
 Chi sa cossa suzzed de tanci argent

Ch'è anmò ia di ges? no ghe ne resta vun,
 Ma cossa serva, già se vegnem lor,
 Scappa chi pò, no gh'è pu salv nissun:

Cavalier, avvocatt, pret e dottor,
 Fraa, monegh, bottiatt, mercant, bancher
 Fenissen tucc inguaa a san Salvador.

El pesg l'è se ghe ven in del penser,
 Per fann inguaa pussee, de fa servì
 I lanterna per manegh de stader,

Come fan a cà soa: vuj gnanch dì
 Propi ciar cossa l'è, perchè me senti
 Domà a pensagh a scaggià tutt chì inscè.

Tœuj mò: disen paricc che me lumenti
 Senza reson; che chi no i ha provaa,
 No je conoss: per mi tant me contenti

De provaj nò: ghe sarà nient de maa;
 Saran galantomoni de spallera,
 El credi anmì, massem che l'è peccaa

A marmorà; ma el sarà gnanca vera
 Tutt quell che disen lor i Giacomitt:
 Almanch almanch i micch van in stondera.

Se fan tant de vegnì quij maladitt,
 Chi l'è che voeur stà lì a stoppagh la bocca?
 Ghe vœur olter che i nost remolazzitt!

Dopo d'avè mangiaa tant lacc in brocca
 Che i avarà purgaa là sui montagn,
 Ajutt! chi è sott è sott, chi tocca tocca.

Già lor ne gh'han adree nè pan nè pagu,
 Chè hin tropp lontan de cà; sicchè vorran
 Zerto mangià e vestiss ai noster dagn.

E l'è pocch; de maross pretendaran
 Che gh'abbient anca de pagà el viagg
 E tutt i gall che ne regalaran.

Sicchè vœur dì che a revedess a magg,
 S'el Signor nol ghe mett lu la soa man;
 Per mi già i specci, anca che on cert lapagg

De Pavia, ch'è chì a crompà del gran,
 El disess in Brovett che semm sicur
 Adess ch'hin arrivaa tanci Ululan

E tanc de quij chè dis zorocch ai mur,
 Che hin tutta gent che san el sò mestee,
 Che tran in d'on sestin de nocc al scur,

E che gnanca a l'inyerna han frecc i pee.
 Bon! e quij là ch'han gnanca frecc i ciapp,
 Che van senza colzon! Oh el bell cuntee!

Se vegnissen, pér mi, con quij valdrapp
 Di mee sorell, ch'hin semper su la porta,
 Chi sa cossa suzzed! ma quist hin lapp;

E a lor sciori l'è el manch che ghe n'importa.
 Quell che ne premni savè de sti Franzes,
 L'è se vegnen, o nò, a rompen la torta.

Se no vegnen, tremm via tutt i spes;
 Se vegnen, emm faa pocch; manca assoscnn,
 E sto de pu nol le dà nò el paes.

Gh' hin mò ari barbisoni che rivènne

Part a cavall e part a pè? vœur di

Che ris'cem d'ess pussee a mangià marenna.

Se la fiocca va via del Monseñor

(Ch'el Signor le mantegna pu ch'el pan),
L'è segur che ne borlen tutt chì insci

I Franzes. I Todisch e i Ululan.

Com' han de fa, chè hin pocch, a tegnij su,
Che n'abbien de rivà fina a Milan?

I nost saran vint millià o pocch de pu,
I olter quatter vœult tant, e pœù chi sa?
Sicchè a cunt faa ne gh'è nè lee nè lu,

Che han propi d' andà adree a reculà
Fin chì sott al Castell; e quest l'è on fatt
Che nun ghe dovaremm dà de mangià

A tucc, e se ven faa, lavagh i piatt.
El dianzen l'è che no ghe solta in coo.
Quand sien chi vesjn, de voress batt.

Che bell' imbroj! Che nè toccass on pao.
Anca questa d' andà col carretton

Intorna a tœuj su tucc! L'è che no soa

Dov' abbiem de logaj, perchè el Foppon
Adess l'è gnanch assee per l'Ospedaa;

Prima de lor gh'è i nost d' andà al Bastion.

San Giovann in Carott l'hàn soppressaa;
Del Lazzarett n' emm anca tropp besogn:

I camposant hin pocch per la zittaa,

E spuzzen giamò inaci comè carogn
Senza cressegħ l'odor. De pu pò dass
Che tra i nost e quij là nassa di rogn.

Chi vœur stà inanz che no ghe poden nass?
A mett amis, nemis, tutt denter là,
Che ona quej nocc no faghen sott a sass?

Oh catto mò ! seiur sì ch'el se pò dà :
N' hoo leggiuu mi l'olter dì in d'on sonett
Ch'el re de França , el dì che i sœu de cà
Gh'han faa quell tir de tajagh via nett

El coo di spall , lu de per lu , inscì brutt
Del sangu che ghe sgrondava del collett ,

L'è rivaa in ciel criand vendetta , ajutt ?

E l'era mort , e cont el coo tajaa

Me sa duvis ch'el sudess mort del tutt.

Uh pover scior ! Esuss per lu ; l'è andaa ,
Nè el torna indree mai pu ! Gh'emm pari a fann
Di guerr , che per lu tant tremm via el fiaa.

Quand l'era viv podeva lusingann

El penser de salvall , capissi anmì ,

E fors fors anca de refagh i dann.

Ma adess che lu l'è mort , e che là inscì
Gh' è in di pettol anmò tucc duu i ficeu
E la miee , che poden fa morì ,

Se ghe secchcm la gloria ; al dì d' incoeu

Con sò permess me par ch'el sarav mej

Che je lassassem stà per i fatt sœu.

Oli !... stemm quacc , e mangemm i nost tortej ,
E n' andemmi d' olter a cerca de scœud
E de tirass adoss de sti rebej.

Hin matt ? ... che staghen pur in del sò brœud :

Cossa n'importa a nun' che lor sien somm

E che in cà sova faghen a sò mœud ?

Che tagchen lit sora i reson de l'omm ?

Che scassen i arma vecc e i faghen nœuv ?

Semma tant no se muden anch sul Domm ?

Pientemmela , e cerchemin de fa el nost œuv ...

Ma bell bell , Meneghin , me disen lor ;

Nun semm tucc suddet , no se podeim mœuv .

El sooanca mi che lor hin servitor,
E ch'el patron, che Dia ne mantegna
Per on gran pezz, l'è el nost imperator.

Ma ghe vœur tant a trà via la stamegna,
E andà a trovall, e trass in genuggiou,
E dagh on memorial perchè el s' impegnà
A fà la pas? e digh con devozion

Che nun semm chì saraa tra l'uss e el mur,
E che se riven quij senza colzon,

Ne tran in sanquintin sicur sicur:
Che se ne spazzen via quij pocch baslott,
E se ne desfen fœura i cusidur,

A lu vess prenzep serva' pu nagott,
Perchè no sen pò dà se no ghe n'è;
Che nun saremm fedel de dì e de nott

Al noster clementissem e bon re:
Che vœurem viv con lu fin che se pò;
Ma che a morì nissun gh'ha mai piasè.

Che vaghen, ezzellenz, che proeuvèn mò
A digh su sti bej coss che mi gh' hoo ditt,
E vedaran che nol dirà de nò.

E pœù che lassen fà ai mort beneditt:
Lor trovaran la vergna d'infirà
I paroll giust ai olter gabinit.

E nun con santa pas staremm in c'â
A mangià i ciapp sta Pasqua e el ziccoirin,
E andaremm tutt i fest a boccarà
A la salut del noster patronscin.

N O T A.

In questo graziosissimo componimento, che fu scritto sul principiar dell'anno 1793, leggonsi alcuni passi i quali potrebbero forse riuscir malagevoli ad intendersi per chi non avesse piena notizia delle cose di que' giorni. Crediamo quindi opportuno di rischiarare tali passi colle seguenti annotazioni:

Camaretta - Era composta di sessanta decurioni curati dalle famiglie patrizie di Milano, i quali nello loro assemblee trattavano gli affari pubblici.

Se quij del trentatrigli - È celebre in Milano l'anno 1733 per l'improvviso arrivo de' Francesi in questa città.

Verzee - Piazza famosa ove si vendono i commestibili e ove sogliono fare le loro conferenze alla mattina i servitori e gli altri popolari, alla qual classe appartiene il Meneghino.

Gh' era tropp lamped d'intorna - La stessa idea si ripete più sotto ed allude all'uso introdottosi a Parigi in tempo della rivoluzione di appendere i realisti ai bracciuoli delle lampade della pubblica illuminazione.

Te daroo mi el sesin - A quella stagione un foglio di carta da memoriale si pagava mezzo soldo.

Asca quij ch' hin andaa per aliam via - La città aveva un'antica armeria nel palazzo pubblico al Broletto. All'atto che si vollero rimontare i fucili si trovò che molti ne erano stati rubati.

Comperen al Brovett in d'on ballon - Alla data del memoriale erano di gran moda i palloni areostatici.

E a dì l'orezion quand gh'era i croc. San Carlo aveva riformati i costumi feroci del popolo milanese occupandolo in esercizj religiosi, fra i quali era quotidiano il costume di radunarsi i vicini alle molte croci piantate ne' capivia per recitarvi le orazioni vespertine.

Al Cors de Porta Renza - Questo corso di pubblico passeggiò, ora magnifico, era allora quasi impraticabile per lo scompaginamento della selciatura.

La straa che va in Quadron - Strada non selciata che dal corso di Porta Vigentina conduce a quello di S. Maria presso S. Celso.

Per consegnagh i ciav de la cittaa - Il comune di Milano aveva il privilegio di portar le chiavi della città incontro alle armate nemiche quando fossero ai confini dèl territorio milanese.

Inguaa a San Salvador - La compagnia detta di S. Salvatore era composta di mendici accattanti, distinti dagli altri con una medaglia, i quali si radunavano fra l'anno per alcuni esercizj di religione nella soppressa chiesa di S. Salvatore e seguivano i funerali de' ricchi in corpo mediante una data elemosina che loro si prestava.

Giacomitt - Il popolo chiamava così corrottamente i Giacobini.

I nost remolazitt - Con questo nome si indicava dalla plebe la milizia urbana, perchè in divisa bianca e verde.

Lacc in brocca - Latte di capra che alla primavera si munge dai pastori in un vaso di latta, detto brocca, all'atto di venderlo ai ricorrenti.

Ululan - Così erano corrottamente appellati gli Ulanj austriaci che per la prima volta s'eran allora veduti in Italia.

Che tran in d' on sestin - Il sestino era una piccolissima moneta erosa stata coniata a que' tempi, del valore di un sesto di soldo o sia due danari.

Che van senza colzon - Si allude ai soldati repubblicani francesi detti sans-culottes.

**Adess l'è gnanch asset per l'Ospedaa - A quel tempò
i sepolcri de' portici del così detto Foppone dell'Ospe-
dale erano pieni a segno che convenne ben presto ab-
bandonarli.**

**D' andà al Bastion - Si seppellivano al Bastione in
un determinato luogo que' ch' erano esclusi dalla se-
poltura ecclesiastica.**

**San Giovann in Carott - Chiesa ove si seppellivano
i giustiziati.**

**Del Lazzarett - Celebre ricinto fuori di Porta Orientale
fabbricato per gli appestati.**

**In d' on sonett, ecc. - Si allude ad un sonetto che
di que' giorni girò mss. per Milano, ed in cui per
l'appunto si leggevano le cose in questo passo riportate.**

**Mangemm i nost tortej - Paste notissime in Milano
che si fabbricano durante la quaresima, nel qual tempò
fu scritto il memoriale.**

**Se muden anch sul Dömin - Sulla facciata del
Duomo si cambiavano le armi ad ogni cambiamento
di arcivescovo e di pontefice.**

INDICE

DELLE MATERIE CONTENUTE
NEL PRESENTE VOLUME.

POESIE DELL' AVVOCATO TOMMASO

<i>GROSSI</i>	pag. 5
La Pioggia d'oro <i>Parafrasi della Tradizione Orfica di Jamblico Calcidese. - Parte prima</i>	« 7
<i>Parte seconda</i>	« 13
<i>Parte terza</i>	« 19
<i>Parte quarta</i>	« 25
<i>Nota</i>	« 30
La Fuggitiva. <i>Novella</i>	« 52
<i>POESIE DI CARL' ALFONSO PELLEZ- ZONE</i>	« 47
<i>Sonetti</i>	« 49
<i>Al sur cont Ignazi Caimm, Pro- gett per mijorà la condizion di sœu massee, tujendi fœura de la necessitaa de depend per be- sti di bastrozzó de Saronn, col dagh lu el patron i tess tutt quij besti che pò fagh de besogn.</i>	« 56
<i>Memorial al sur cont Ignazi Caimm per Giovann Camp del Corbattin de Soree ch'el domanda on as- segn de caritaa</i>	« 70

<i>Al sur eont Ignazi Caimm. Scusa per no podè fà cert vers coman- dza de lu</i>	pag. 83
<i>Versione dello Stabat Mater</i>	“ 90
<i>POESIE DI FRANCESCO BELLATI.</i>	“ 95
<i>Sui nomm de paricc sant che gh'ha la gent</i>	“ 95
<i>Traduzione dell'Ode di Parini che incomincia: Perchè al bel petto e all'omero, ecc.</i>	“ 101
<i>I primi due libri dell'Eneide tra- vestiti in dialetto milanese</i>	“ 109
<i>Libro primo</i>	“ 111
<i>Libro secondo</i>	“ 145
<i>Il primo canto dell'Orlando furioso recato in dialetto milanese</i>	“ 177
<i>Sonetto finale</i>	“ 200
<i>TEZZINE DEL CANONICO GIUSEPPE ZANOJA</i>	“ 201

ERRORE**CORREZIONE**

Pag.	lin.	ERRORE	CORREZIONE
	76	23 util	utel
»	79	» 25 legn	legna
»	110	» 3 Tedeschi trasportarono	Tedeschi, trasportarono
»	ivi	» 7 Giannicola Sitol	Gianniccola Sito
»	ivi	» 12 Collezione se non	Collezione, se non
		tutta almeno	tutta, almeno
»	ivi	» 19 le altre sue milanesi	le altre sue poesie
»	112	» 18 trojanna	trojanna,
»	128	» 10 ma d'on'anema	ma in d'on'anema

**COLLEZIONE
DELLE MIGLIORI OPERE SCRITTE
IN DIALETTO MILANESE.**

VOLUME XIL

P O E S I E

DI

CARLO PORTA.

M I L A N O.

PRESSO GIOVANNI PIROTTA.

1817.

AI LETTORI.

Più e più volte abbiamo udito i nostri concittadini desiderare che fossero rese di pubblica ragione le amenissime poesie dettate in linguaggio milanese dal signor Carlo Porta. Un tal desiderio però, qual che ne fosse la cagione, non fu mai prima d' ora compiuto; ed è quindi un gran piacere per noi il poter ora soddisfarlo primi per mezzo di questa nostra Collezione. Dalla cortesia dell'elegan- tissimo scrittore abbiamo noi ottenuto, se non tutte, la maggior parte almeno delle belle sue produzioni; e a voi senza più le offeriamo nel presente volume. Il parlarvi del merito di queste poesie non sarebbe che un ripetere ai più fra di voi, cui manoscritte pervennero, i vostri medesimi giudizj i quali già da gran tempo concordemente assegnarono a questo egregio poeta milanese il primato fra gli

odierni scrittori vernacoli di questa nostra patria. Solo vi accenneremo che per quel che riguarda la *Versione dell'Inferno* di Dante, intrapresa altrettanto ardua, quanto nuova negli annali letterarj d'Italia, non più che il primo Canto ci è dato di presentarvi, perchè questo solo ci concesse l'Autore, qual Saggio dell'opera intiera in cui egli è a questa ora di molto innoltrato. Questo Canto però, ne siam certi, basterà per convincervi che non v'ha difficoltà che valga a togliere una penna maestra dal condurre a suo talento le intraprese anche più malaguevoli, e per destare in voi il desiderio di veder quanto prima dato alla luce per intero questo nuovo lavoro del signor Porta.

**DELLA VERSIONE
DELL' INFERNO DI DANTE
IN DIALETTO MILANESE.**

CANTO PRIMO.

*Nel mezzo del cammin di nostra vita
Mi ritrovai per una selva oscura,
Chè la diritta via era smarrita.*

*Ahi, quanto a dir qual era è cosa dura
Questa selva selvaggia, ed aspra, e forte
Che nel pensier rinnuova la paura.*

*Tant'era amara, che poco è più morte:
Ma per trattar del ben ch' ivi trovai,
Dirò dell' altre cose ch' io v' ho scorte.*

*T non so ben ridir com' io v' entrai,
Tant'era pien di sonno in su quel punto
Che la verace via abbandonai.*

A mitaa strada de quell gran viacc
Che femm a vun la vœulta al mond de là
Me sont trovaa in d'on bosch scur scur affacc,
Senza on sentee de podè seguità:
Domà a pensagh, me senti a vegni scacc,
Nè l'è on bosch inscl facil de retrà,
Negher, vecc, pien de spin, sass, ingarbij,
Pesg che nè quell del barilott di strij.

Quanto sia al cascià pussee spavent,
In tra el bosch e la mort gh'è pocch de rid;
Ma gh'era anca el sò bon, vel cunti, attent.
Com' abbia faa a trovamm in quell brutt sid,
No sayarev mò nanch tirall in ment:
Soo che andava, e dormiva, e i coss polid
In sto stat no je fan in sui festin
Squas nanca i sonador de viorin.

*Ma po' ch' i' fui appiè d' un colle giunta,
Là ove terminava quella valle
Che m' avea di paura il cor compunto,*

*Guardai in alto , e vidi le sue spalle
Vestite già de' raggi del pianeta
Che mena dritto altrui per ogni calle.*

*Allor fu la paura un poco queta ,
Che nel lago del cor m' era durata
La notte ch' io passai con tanta pietà.*

*E come quei che con lena affannata
Uscito fuor del pelago alla riva ,
Si volge all' acqua perigiosa , e guata ;*

*Così l' animo mio , ch' ancor fuggiva ,
Si vols' a retro a rimirar lo passo
Che non lasciò giammai persona viva .*

*Poi ch' ebbi ripassato'l corpo lasso ;
Ripresi via per la piaggia diserta ,
Si che'l più fermo sempre era'l più basso ;*

Ma quand sont vegnuu a coo de quella vall
Che la m'ha miss in cœur tanto spaghett ,
Me trœuvi al pè d'on mout che sora i spall
El gh'eva on fariceu d'or del pù s'cett
Ch'el fava starnudà domà a vardall :
Fariceu formaa di ragg de quell pianett
Che s'ciariss tucc i strad e menna dritt
Tucc i vivent , a l'eccezion di orbitt.

Allora m'è daa a lœugh on poo el folon
Ch'el m'eva strasciaa el cœur in quella noce
De spasem , de rottœur e de magon ;
E istess come on bagaj che in del fa locc
El trà in ciapp ona tazza o on quej peston ,
E el schiva tant e tant de toëù su i strocc ,
Ch'el varda i ciapp e el pà cont ona ciera
Ch'el resparmi di strocc nol ghe par vera ;

Stremii anca mi l'istess , e fors pussee ,
Sbarloggiava quell bosch , quella vallada
Dove a la mort , che ghe fa de campee ,
Nissun prima de mi ghe l'ha friccada.
Lì me setti on freguј, stracch de stà in pez ,
E pœù rampéghi , dopo ona fiadada ,
Sul mont desert , in mœud che me pertocca
De tegnimm on gencœucc semper in bocca.

*Ed ecco, quasi al cominciar dell' erta,
Una lonza leggiera e presta molto,
Che di pel maculato era coperta.*

*E non mi si partia dinanzi al volto,
Anzi impediva tanto il mio cammino,
Ch' i fui per ritornar più volte volto.*

*Tempo era dal principio del mattino,
E'l sol montava 'n su con quelle stelle
Ch'eran con lui, quando l'amor divino*

*Mosse da prima quelle cose belle;
Si ch' a bene sperar m' era cagione
Di quella fera la gajetta pelle,*

L' ora del tempo e la dolce stagione:

*Ma non sì che paura non mi desse
La vista che m' apparve d'un lione.*

*Questi parea che contra me venesse
Colla test' alta, e con rabbiosa fame,
Si che parea che l'aere ne temesse;*

Te' li che appenna su di quatter bricch
 Incontrì, faccia a faccia ona pantera
 Che con duu oggiatter ross come barlicch
 De coo a pee la me squadra, de manera
 Che sont staa per on scisger a fà el spicch
 De trà a mont el mè pian voltand bandera,
 Chè mi a quij besti ghe la doo de vott,
 Anca quand hin in piazza in d'on casott.

Ma trattandes che l'era de mattina,
 Ch'el sò el vegneva in su con tucc quij stell
 Tal e qual hin staa most de la divina
 Bontaa; el prim dì ch'el gh'è soltaa in cervell,
 E trattandes che gh'eva in la marsina
 On pistolett de fond: Sia pell per pell
 (Hoo ditt in tra de mi); l'è mej zollagh;
 Se la va a pell, no poss che guadagnagh.

Solta fœura in sto menter d'ona tana
 Vun de quij lion che inscambi de patì
 Com'i olter la fevera terzana,
 Patissen la mangina tutt i dì:
 Bona nocc sur ceragg! Quest nol tavana,
 E el par ch'el corra giust contra de mì:
 El ruggiss e el corr tant che l'aria anch lee
 Per el gran foss la ghe sgariss adree.

*Ed una lupa che di tutto brame
Sembrava carca nella sua magrezza,
E molte genti fe' già viver grame.*

*Questa mi porse tanto di gravezza
Con la paura ch' uscia di sua vista,
Ch' i perdei la speranza dell' altezza.*

*E quale è quei che volentieri acquista,
E giugne 'l tempo che perder lo face,
Che'n tutti i suoi pensier piange e s'attrista:*

*Tal mi fece la bestia senza pace,
Che venendomi 'n contro a poco a poco
Mi ripingeva là dove 'l sol tace.*

*Mentre ch' i ruvinava in basso loco,
Dinanzi agli occhi mi si fu offerto
Chi per lungo silenzio parea fioco.*

*Quando vidi costui nel gran deserto,
Miserere di me, gridai a lui,
Qual che tu se', od ombra od uomo certo.*

Vens anch ona lovessa de maross
 Che l' ha faa viv sui gucc de la gran gent,
 Magra, strasida de cuntagh i oss,
 Ma che la gh'eva picciuraa sui dent
 El petitt de taccass propi a tuttoss.
 Costee coi œucc la m'ha miss tant spavent,
 Che hoo ditt tra de mi subet, N'occorr olter,
 I verz là in scima no ghi porti d' olter.

Tal qual sospira, piang e se immagona
 On spioaser che ha vanzaa sossenn pescuzi,
 Quand ghe va incontra la comaa Ranzona.
 A fagh pientà li el frut de tucc i struzi;
 Reculaa anmì de st' ultema bestiona,
 Dava indree press a pocch con l' istess cruzi:
 E heo daa indree tant, che sont andaa a fornì
 In d'on lœugh che l'è nocc anch de mezzd).

Quand'ecco me compar on figurott
 Cont ona vos scarpada de bordœu,
 Che per vess on gran pezz ch'el dis nagott,
 Gh'eva fors vegnuu rusgen el pezzœu.
 Sont restaa li de preja tutt a on bott,
 Ma denanz che l'andass a fa i fatt sceu,
 Fermet, ghe disi, siet mò on' ombra o on omu,
 Juttem, che te fee on trait de galantomu.

*Risposemi: Non uom, uomo già fui,
Ed i parenti miei furen Lombardi,
E Mantovani per patria amendui.*

*Nacqui sub Julio, ancor che fosse tardi,
E vissi a Roma sotto'l buono Augusto
Al tempo degli dei falsi e bugiardi.*

*Poeta fui, e cantai di quel giusto
Figliuol d'Anchise che venne da Troja,
Poi che'l superbo Ilion fu combusto.*

*Ma tu, perchè ritorni a tanta noja?
Perchè non sati il diletoso monte
Ch'è principio e cagion di tutta gioja?*

*Or se' tu quel Kirgilio e quella fonte
Che spande di parlar sì largo fiume?
Rispos' io lui con vergognosa fronte.*

*Oh degli altri poeti onore e lume,
Vagliami'l lungo studio e'l grand' amore
Che m' ha fatto cercar il tuo volume,*

Sera anmi on omm grand, gross e scòpazzuu,
 El respond, ma sont mort che l'è li ajbella:
 Eren Lombard e Mantovan tuit duu
 Quij che m'han daa stat, vita e parentella:
 Giuli ai mee dì el s'è francaa in man el cazzuu:
 Sott a August galantommm vera ponzella
 Hoo yivuu a Roma al temp di dia infamm...
 ... Se no te me see el nom, te see on salamm.

Vœut de pu?.. Te diroo ch'hoo faa el bosin,
 E che hoo scritt on poema, ma sul sciall,
 Sora Eneja e el sœugh d'Illi in vers latin;
 E te diroo che voreva anch brusall (*)
 Per ghignon de no avell faa in meneghin.
 Ma ti ét traa on buj a tornà indree in sta vall,
 Inscambi d'andà in scima a la montagna
 Dove gh'è el ver paes de la cuccagna?

Oh santissima Vergin del Rosari!
 Chi m'avarav mai ditt (esclami fort)
 Che in d'on lœugh insci bruitt e solitari
 Avess de fa on inconter de sta sort!
 Ti Vergili, scrittore che no gh'ha pari?...
 Ti di poetta onor, lum e confort?
 Ab de st'inconter possa ayenn profit,
 Almanca per l'amor che hoo ayuu ai tœu scritt!

(*) *Divus Augustus carmina Virgilii cremari contra legamenti ejus verecundiam vetuit.* Plin. lib. VII, cap. 39.

*Tu se' lo mio maestro e'l mio autore :
Tu se' solo colui da cui io tolsi
Lo bello stile che m' ha fatto onore.*

*Vedi la bestia per cui mi rivolsi :
'Ajutami da lei, famoso saggio ,
Ch' ella mi fa tremar le vene e i polsi.*

*A te convien tener altro viaggio ,
Rispose , poi che lagrimar mi vide ,
Se vuoi campar d' esto luogo selvaggio :*

*Che questa bestia per la qual tu gride ,
Non lascia altrui passar per la sua via ,
Ma tanto lo 'mpedisce , che l' uccide :*

*Ed ha natura sì malvagia e ria ,
Che mai non empie la bramosa voglia ,
E dopo 'l pasto ha più fame che pria.*

*Molti son gli animali a cui si ammoglia ,
E più saranno ancora , infin che'l veltro
Verrà che la farà morir con doglia.*

Despœù cont el coe bass comè on novizi
 Ghe disi rispettos: Tì te sét staa
 Quell che m'ha insegnaa a scriv con del giudizi,
 E l'è tò se gh'ho in zucca on sgrizz de saa;
 Sia tò anca el liberamm de sto stremizi,
 Ch'el m'obblega tremand a voltà straa:
 Descascem quell bestion che me spaventa,
 E fa trentun de già che t'ee faa trenta.

Diseva, e trava lacrem de sta posta,
 Quand Vergili el respond: Sent el mè Dant,
 Gh'è on'oltra straa de schivà la battosta,
 E scappà de sto sit che te nœus tant:
 Gh'è on'oltra straa che la par fada apposta
 Per andà in scima al mont anch tant e tant,
 E impippass de la bestia che la sbrana
 Tucc quij che passa arent a la soa tana.

La gh'ha propi costee el maa de la lova,
 E paccia e paccia e paccia, no l'ha nanch
 El paccià in hocca, ch'el ghe va in la cova,
 E la ghe batt semper pussee in di fianch.
 Paricc besti se cobbien con sta scrova;
 Pussee sen cobbiarà se tarda almanch
 A vegnì on cert livree che soo poëù mi,
 E ch'el ven giusta per stringalla li.

*Costui non ciberà terra nè peltro,
Ma sapienza e amore e virtute,
E sua nazion sarà tra Feltro e Feltro:*

*Di quella umile Italia fia salute,
Per cui morì la vergine Camilla,
Eurialo e Turno e Niso di ferute.*

*Questi la cacerà per ogni villa,
Fin che l' avrà rimessa nello 'nferno,
Là onde invidia prima dipartilla.*

*Ond' io per lo tuo mè' penso e discerno
Che tu mi segui, ed io sarò tua guida,
E trarrotti di qui per luogo eterno,*

*Ove udirai le dispietate strida,
Vedrai gli antichi spirti dolenti,
Ch' alla seconda morte ciascun grida:*

Quest l'è on can de Verona, e no l'è on can
 De dagh on oss in bocca e mandà a spass.
 Quand ghe stà del sò onor, nol cura el pan,
 S'el fuss anca mojaa dent in del grass:
 Magara inscì quej nost Ambrosian
 A sto can de Verona el somejass,
 Che l'or nol gh'avarav tanto dessù
 Su l'amor, la sapienza e la vertù.

Costù d'Italia el salvarà quell tocc
 Ch'ha faa andà Nis e Eurial in partendel
 A fa on salud al tredes de tarocch,
 Tant quant Turno e Camilla per defendel;
 E el farà tant sto can, che a pocch a pocch
 El casciarà el bestion, bojand, mordendel,
 In l'inferno, de dove el dè el sghimbiet
 Quand l'invidia la gh'ha smollaa el collett.

Ma puttost che stà chì come on lizzon
 A fa mi de per mi castij in aria,
 L'è manch maa che te faga el Ciceron,
 Che te compagna, e che intrattant me svaria.
 Ven, che te vuj menà a cà de Pluton
 A sentì ziffol, vers che storniss l'aria,
 E a vedè di anem trist ona missœulta
 Che domanden la mort on'oltra vœulta.

*E poi vedrai color che son contenti
Nel fuoco, perchè speran di venire,
Quando che sia, alle beate genti:*

*Alle qua' poi se tu vorrai salire
Anima fia a ciò più di me degna:
Con lei ti lascerò nel mio partire,*

*Che quello 'mperador che lassù regna,
Perch' i' fui ribellante alla sua legge,
Non vuol che in sua città per me si vegna.*

*In tutte parti impera, e quivi regge:
Quivi è la sua cittade e l'alto seggio:
O felice colui cu' ivi elegge!*

*Ed io a lui: Poeta, i' ti richieggio
Per quello Iddio che tu non conoscesti,
Acciocch' io fugga questo male e peggio,*

*Che tu mi meni là dov' or dickesti,
Sì ch' i' vegga la porta di san Pietro
E color che tu fai cotanto mesti.*

Allor si mosse, ed io lì tenni dietro.

E pœù t'en vedaree paricc de quij
 Che gh'han i ciapp sul fœugh, e pur no sbotten,
 Perchè speren quij spasem de fornij,
 E on poo per vœulta intant in ciel scamotten;
 Se mai pœù te soltass in coo di grij
 D'andà lassù a vedè come sgazzotten,
 Mi te lassaroo in man col bon profazza
 D'on pussee bravo servitor de piazza.

Per mi d'andà lassù hoo scuccaa badia,
 Chè el resgiò de quell lœugh el m'ha bandii,
 Perchè n'ho mai savuu ch'el fudess Dia
 Unegh, e in l'istess temp ch'el fudess trii:
 De quell lœugh là lu el ten tuttcos in bria:
 Là el comanda a bacchetta, e l'è ubbedii,
 E beat quell tantin de mond cristian
 Che per rivagh el gh'ha la carta in man.

Come l'è insci, ghe disi, te scongiuri
 Per quell Dia che no t'ee mai cognossuu,
 Levem prest de sto lœugh de mal inguri,
 Menem giò tra quij trist pesg imbaltuu,
 Che pensand che despœù voo in ciel, te giuri
 Che la camisa no me tocca el cuu:
 Fa prest: El va... Mi ghe tabacchi adree
 Col pass pu curt per no schisciagh i pee.

SESTINE.

Desgrazi de Giovannin Bongee.

De già , lustrissem , che semm sul descors
De quij prepotentoni de Frances ,
Ch' el senta on poo mò adess cossa m'è occors
Jer sira in tra i nœuv e mezza e i des ,
Giust in quell' ora che vegneva via ,
Sloffii e stracch come on asen , de bottia.

Seva in contraa de Santa Margaritta
E andava insci bellbell come se fà
Zissoland de per mi su la mia dritta ,
E quand sont lì al canton dove che stà
Quel pessee che gh' ha fœura i bej oliv ,
Me senti tuit a on bott a dì : Chi viv?

Vardi inanz , e hoo capii de l' infilera
Di cardon e del strèpet di sciavatt
Che sera daa in la rondena , e che l' era
La rondena senz' olter di crovatt ;
E mi , vedend la rondena che ven ,
Fermem lì senza mœuvem : vala ben ?

Quand m'hin adoss che asquas m'usmen el fias ,
El prim de tutt , che l' era el tamborin ,
Traccheta , sto asnon porch del Monferraa
El me sbaratta in faccia el lanternin
E el me fa vedè a on bott sô , luna , stell ,
A ris'c de inorbiimm lì come on franguell.

Sera tanto dannaa de quell' azion
 Che dininguarda s'el fudess staa on olter;
 Basta, on scior ch'era impari a sto birbon
 (Ch'el sarà staa el sur respettor senz' olter),
 Dopo avemin ben lumaa, el me dis: Chi siete?
 Che mester fate? in dove andee? dicete?

Chi sont? respondi franco, in dove voo?
 Sont galantomm e voo per el fatt mè;
 Intuitù pœù del mestee che foo,
 Ghe ven quejcossa de vorell savè?
 Foo el cavalier, vivi d'entrada, e mò
 Ghe giontaravel fors quejcoss del sò?

Me par d'avegh parlaa de ficeu polid;
 N'eel vera? E pur fudessel ch'el gh' avess
 Ona gran volentaa de taccà lid,
 O chè in quell dì gh' andass tusscoss in sbiess,
 El me fa sercià su de vott o des,
 E lì el me sona on bon felipp de pes.

Hoo faa mi dò o tre vœult per rebeçoamm
 Tant per respondegh anca mi quejcoss,
 Ma lu el torna de cap a interrogomm
 In omo de la legge, e el solta el foss;
 E in nomo de la legge già se sà
 Sansessia, vaka ben? bœugna parlà.

E lì botta e resposta, e via d'incant;
 Chi siete? — Giovannin — La parentella? —
 Bongè — Che mester fate? — El lavorant
 De frust — Presso de chi? — De Isepp Gabella —
 In dove? — Indi Tegnon — Vee a spass? — Voo al cobbi —
 In cà de voi? — Sursì — Dove? — Al Carrobbi.

Al Carrobbi! In che porta? - Del piattet -
 Al numer? - Vottcent vott - Pian? - Terz; e insci
 Eel satisfaa mò adess; ghe n' hal assee?
 Fussel mò la franchezza mia de mi,
 O ch' el gh' avess pu nient de domandamm,
 El va, e el me pienta lì come on salamm.

Ah, lustrissem, quest chì l'è anmò on sorbett,
 L'è on zuccher fioretton resguard al rest;
 El sentirà mò adess el bell casett
 Che gh'era pareggiaa depos a quest:
 Propi vera, lustrissem, che i battost
 Hin pront come la tavola di ost.

Dopo sto pocch viorin, gris come on sciatt,
 Corri a cà che no vedi nanch la straa;
 Foo per dervì el portell, e el trœuvi on tratt
 Nient olter che avert e sbaratiaa
 Sta a vedè, dighi subet, che anca chì
 Gh'è ona gabola anmò contra de mi.

Magara insci el fudess staa on terna al lotti,
 Che almanch sta vœulta ghe lassava el segn!
 Voo dent... ciappi la scara... stoo lì on bott,
 Doo a ment... e senti in sui basij de legn
 Dessorà inscima arent al spazzacà
 Come sarav on sciabel a soltà.

Mi a bon cunt saldo lì: fermem del pè
 De la scara... e denanz de ris'cià on pien
 Col fidamm a andà su, sbragi: Chi l'è?
 Coss' en disel, lustrissem, vala ben?
 A cercà rogna insci per spassass via
 Al di d'incœu s'è a temp anch quand se sia.

Intant nissun respond, e sto tricch tracch
 El cress, anzi el va adree a vegnì debass ...
 Ghe soni anmò on Chi l'è? pu masiacch,
 Ma oh dess, l'è pesg che nè parlà coi sass;
 Infin pœù a quante mai abragi: Se pò
 Savè chi l'è ona vœulta, o sì o nò?

Cristo! quanti penser hoo paraa via
 In quell atem che seva adree a sbragià!
 M'è fina vegnuu in ment, esussmaria!
 Ch'el fuss el condam reficciò de cà
 Ch'el compariss lì insci a fa penitenza
 De quij pocch ch'el s'è tol su la conscientia.

El fatt l'è ch'el frecass el cress anmò,
 E senti ona pedana oltra de quell
 Propi d'ona persona che ven giò;
 Mi allora tirem lì attacch al portell,
 Chè de reson s'el se le vœur cavà
 L'ha de passà de chì, l'ha de passà.

Ghe semm nun chì al busilles: finalment
 Vedi al ciar de la lampeda de straa
 A vegninin a la contra on accident
 D'on cavion frances de quij dannaa,
 Che insci ai. curt el me dis: Ett vò el mari
 De quella famm che stà dessora lì?

Mi, muso duro tant e quant e lu,
 Respondi; Ovì, ge suì moà; perchè? -
 Perchè, el repia, voter famm, monsù,
 L'è tre giolì, sacher diœu, e me plè. -
 O giolì o non, ghe dighi, l'è la famm
 De moà de mi: coas' hal mò de cuntamm?

Sè che moà gè vœu coccé cont elle. —
 Coccé, respondi, che coccé d' Egitt ?
 Ch'el vaga a fa coccé in san Rafaell ;
 Là l'è el lœugh de coccé s'el gh'ha el petitit
 Ch'el vaga fœura di cejon, che chì
 No gh'è coccé che tegna: avè capì ?

Cossa dianzen ghe solta, el dis : Coman,
 A moà cojon ?..., e el volza i man per damm.
 Ovej, ch'el staga requi cont i man,
 Ch'el varda el fatte sò de no toccamm,
 Se de nò, dia ne libra, sont capazz...
 E lu ia quell menter mollem on scopazz.

E vœuua, e dò ! Sangua de dì de nott
 Che nol se slonga d' olter, chè ghe doo !
 E lu zollem de cap on scopellott ;
 Vedi ch'el tend a spettasciamm el coo ;
 E mi sott cont on anem de lion ;
 E lu tonfeta... on olter scopazzon.

Ah sanguanon ! A on colp de quella sort
 Me sont sentuu i cavij a drizzà in pee ,
 E se nol fudess staa che i pover mort.
 M' han juttaa per soa grazia a tornà indree ,
 Se no ciappi on poo d' aria, senza fall.
 Sta vœulta foo on sparposet de cavall !

El Viagg de fraa Condutt.

In sul defà de Sant Ambroeus andemmm,
 Ch'el trottava, el trottava, e via via,
 El se trovava saldo al post medemmm,
 Lassand de part on bolt la secrestia,
 Ghe diroo coss'è occors st' estaa passaa
 Al noster fraa Condutt, fraa desfrataa.

Fraa Condutt, come lor san mej de mì,
 Per quella gran golascia del dinar....
 Comè?... el cognossem minga? Oh questa chì
 La me reussiss propi singolar!
 Corpo de bio bion, possibel mò
 Che sien lor soll che nol cognossem nò?

Oh ben, come l'è insci, nagott de maa,
 In pocch paroll ghen daroo mi l'ideja;
 E se per sort l'incontraran in straa,
 Me savaran pocù dì s' el ghe someja,
 Chè on cap rar de sta sort sora tuttcose
 Var la fadiga de possell cognoss!

Fraa Condutt l'è on magrozzher, on carcammm
 D'on pret longh longh ch'el par on campanin,
 Cont on dianzen d'on pomon d'Adamm
 Ch'el ghe sbaggia in là on mja el collarin,
 Lendenon, coi palper besinf, inninz,
 E el volt a bœucc come el formaj de sbrinz,

Sos diuu zij de ruff e scarpignaa
 Ghe sbarlusca duu bœucc de scoldalecc ,
 E pœù sott duu stupendi carimaa ,
 E anmò sott on bocchin fina ai orecc ,
 E in su quell la seggella del moletta
 Che gotta giò tabacch su la basletta.

A cressegħ i bellezz el gh'ha anca i pagn
 Che , comenzzand di scarp fina a la lum ,
 Hin de cinqu o ses negher descompagn ,
 Tanè , pures , bordocch , martor e sum
 Intersiaa a tassij , strattaj , listin ,
 Pussee che nè ou scifson del Maggiolin.

Ah ahn! quest l'è fraa Sist .. Sicchè mò han vist
 S' el soο mi che l' aveven de cognoss ?
 Sissignori , l' è lu , propi fraa Sist ,
 Fradell de don Bernard del Borgh di goss ,
 Che in quant ghe dan el nom de fraa Condutt ,
 L' è perchè l' è on porcon che bocca tutt.

Lu defatt per on sold el canta , el balla ;
 Lu el fa la rœuda in terra , el fa la toma ;
 Lu el va magara con la cotta in spalla
 Dedree d'ona vicciura fina a Roma ;
 Lu el contratta ja messa , i esèqui , i offizi
 Come i œuv e i pollaster de pendizi.

Adess che semm d'accord fina d'avanz
 Quant al porchi (salv però quell ch'el maneggia),
 Ciappi el fil de l' istoria e tiri inanz
 Drizz drizz senza desperdēm de careggia ,
 Sicchè , i mee sciori , come ghe diseva .
 Adess , bellbell.... che pensa in dove seva.

Donca fraa Sist per quella gran gołascia
 Del dinar che el le rod e el le sassina,
 El s'è trovaa on bell dì in de la mojascia
 Con trii impegn tutt al cuu in d'ona mattina,
 Messa con ciccolatt al Paradis,
 Corp con candira in Borgh, torcia a Bovis.

E siccome per tend de chì e de lì
 No gh'era minga terra de fà balli,
 Nè a pè se ghe poteva reussì,
 L'ha resolt de cavassela a cavall,
 E, s'cioppa l'avarizia, l'ha faa el spicch,
 De già che l'era in Borgh, de tœù on boricch.

Fornii el corp, faa el sò noll, prontaa l'asniq
 El se segna, el bettega on'orazion,
 Pœù el ghe solta de posta in sul sesin,
 Jœ vallæ, dò fiancad cont i tallon,
 On'impennada, quatter salt de cuu,
 Dò legnad, dò scorensg, e via tutt dœu.

L'eva on'ora o pocch pu de la mattina
 E el ciel luster e bell come on cristall,
 Tirava on'aria sana remondina
 Che ghe fava ballà i lenden sui spall;
 E el brucc, sbreccand i ramm che sporg in strada,
 El ghe stroljava i todér de rosada.

Parascioeur e piccitt de brocca in brocca
 Ghe sgoraveh denanz a fagh besbili,
 E frea Sist, cont avert tanto de bocca,
 L'andava per el gust in vesibiti,
 Ruminand i favor particolar
 Chi el ciel el ghe compart a Ju e al somm.

Inscì in estes godend on paradis
 L' aveva giamò faa ses o sett mja,
 E insci l' andava fors fina a Bovis,
 Se a dessedall no ghe vegneva via
 Vun de quij tai besogn che fa andà a pè
 E desmontà del trono fina i re.

L' ha avuu de grazia donch de scavalcà,
 De ligà in straa a ona pianta el sò compagn,
 De traversà la sces, de andà a cercà
 On quej tròs giò de man per i campagn,
 In dove fà el sò œuv fœura del cas
 Che i sinod possen reffignagh el nas.

Intrattant che scrusciaa in d'on busegatter
 Fraa Sist el provvedeva ai sœu interess
 E a quij de l' indelebil sò caratter,
 L' asen el se ingegnava in drizz e in sbiess
 Se gh' eva on' erba de pippalla su,
 Segond el sò caratter anca lu.

E voltes e revoltes col dedree
 Per el longh de la corda de chì e lì,
 A vora che fraa Sist l' è tornaa indree,
 L' è vegnuu giusta in ponta a reussi
 Voltaa col magazzin di saresitt
 Vers la regia zittaa di missoltitt.

Fraa Sist, che l' era minga quell tal omm
 De sospettà del prossem malament,
 Savend d' avell lassaa voltaa vers Comm,
 L' ha creduu ch' el dovess stagh permanent,
 E senza olter cercà nè bianch nè negher,
 Le desliga; el le monta, e el va là alegher.

Domà che repassand per certe sit
 Che ghe pareven e no ghe pareven,
 El ciamava a quej picch s'el va polit,
 E quij, credendel smorbi, respondeven,
 Come s'usa respond a sti smorbion,
 Semper drizz (in di ciapp) ch'el va benon.

Fraa Sist, assuefaa a fass cojonà,
 El tirava de longh e el fava el vecc,
 Quand finalment el ved, va che te va,
 A spontà on campanin, pœù dopo on tecc,
 E pœù duu, e pœù trii, pœù vott o des,
 E on freguj pussee inanz tutt on paes.

Alto, adess mò ghe semm! Daj, pesta, trotta,
 Spues sui dit, cavezzes i cavij,
 Deslazza el fagottell, destend ja cotta,
 Scorliiss la vesta, spieghegh i rescij,
 Nettes, freghes, pareggies a la via
 Domà causa de corr in secrestia.

Già l'è in riva ai primm cà, già el ved in straa
 Carr, navasc e carrett in cattafira,
 Ogne scur el le cred on pret o on fraa,
 Ogne bianch on torcion de quatter lira,
 Ogni botta de incusgen, de bronzia
 El le toèù per el terz de mattutin

Finalment el desmouta a l'ostaria,
 El va in cort, el se incontra in d'on amis...
 Oh don Sist!... oh el mè car don Zaccaria,
 Anca lu chì a l'offizi de Bovis?...
 Bovis?... offizi?... Zaccaria el respond....
 E resten li cojon prim e segond.

Intant che se deciarà la borlanda,
 Compar fœura stallee, cœugh, camarer,
 El patron del boricch, de la locanda,
 El curat, el secrista, el cangeler:
 Fraa Sist el cava on sgar fina di pee,
 E ponfeta giò in terra col cuu indree.

Acqua, asee! Prest, corrii! tira, pessegaa...
 Mettill chì, mettill lì; gent de per tutt;
 L'equinozi in d'on bott el se spantega;
 Tutt el Borgh rid ai spall de fraa Condutt;
 E intrattant ch'el sgambetta, on gatt monell
 El se serv de la cotta e del cappell.

Fraa Sist a pocch la vœulta el torna in pee;
 El se troeuva ancamò al Borgh di ortolan
 Senza torcia, cappell, cotta e dancee,
 Bolgiraa per Bovis e per Milan,
 Giacchè per fagh passà el maa pussee in pressa
 Gh' han rottanca el degiun, nol pò dì messa.

In sta manera el noster fraa Condutt
 L'ha imparaa a spesa sova la moral
 Che l'è impossibel podè tend a tutt,
 Che se romp l'oss del coll coi salt mortal,
 E che cont el vorè caregà tropp
 Se perd la polver e se creppa el s'ciopp.

Se füss bon de fà vers a l' improvvisa,
Sì che vorev fa el mut in st' occasion !
Ghe giuri che vorev dagh dent de frisa,
E el giuri d' onorato busecccon.

Sont galantom, e quand ghe rivi a dì
Che sont on asen, ch'el le creda a mì.

Chè del rest, se godess sto don del ciel,
Nanch per insogn che la vorev pientà;
Ma vorev propi propi stagħ al pel
Ai tante cortesij che la me fà;
E inscambi de confondem e avvilimm,
Vorev almanch respondegh per i rimm.

E tanto mej pœù adess che la me inziga
Con quell sò ton cordial, con quell cerin,
Con quell fà insci grazios, ch'el par ch'el diga
Fatt coragg, dì pur su, el mè meneghin,
Chè infin dopo disnaa per rid de cœur
Hin giust quatter spropostet che ghe vœur.

Spropostet? nò per brio ! Adasi on poo;
Għ'ho la botta secretta... Scià el biccier:
Viva, sura Millesia, el sò bell coo,
El sò bell anem, el sò cœur sincer;
Viva el sò spiret che se pò cercall
Via de sti mur, ma stantà assee a trovall.

Viva, sura Millesi, quell tusscoss
Che fa corr per la booca la saliva
De tucc quij che le tratta e el le cognoss;
Evviva donca, milla vœult evviva.
Hala mò vist adess se a sto proposet
Għ'ho anqil la vergna de sparmi i spropostet?

OTTAVE.

Olter desgrazi de Giovannin Bongee. ()*

Quand se nass deslippaa, lustrissem scior,
L' è inutel tœuas el cœur, chè l' è tuttuna,
No gh'è pu nè fadigh nè pont d' onor
Che poda mett in cas de fa fortuna;
Vegnen adoss i bott de traditor;
No l' ha nanca fornii de tœunn su vuna,
Che in manch de quella ghe sen tacca adree
Seit, vott, come ona salva de mortee.

Mi, che pari nassuu in de quell moment
Ch' el Signor l' ha creaa i pu gran travaj,
Come sarav a dì el dolor de dent
E quell caro sur Lella per strappaj,
Hoo già provaa ai mee dì tanti azzident,
Che ghe vorav on secol a cuntaj,
De mœud che no me specci a fornì l' ascia
Che on quej copp in sul coo che me spettascia.

Vussustrissem el sa se mi sont vun
De quij che van in volta a fa qnarell,
Chè, grazia ai pover mort, no gh'è nissun
Che pò cusamm d' avegh storgiuu on cavell;
Anzi quand gh'è di rogn tra quejghedun,
Regola generala ficchi el vell,
Chè no vuj minga per on gust de ciall
Andà in peltlera o tœù su el reff in fall.

(*) Questa poesia è una continuazione di quella riportata a pag. 27 dell' attual volume.

E pur con tutt el mè fà de cojon,
 Col mè bon pè de pombi e l'arà drizz,
 Giust perchè sont nassuu in quell dì birbon,
 Ogni bott borli dent in quej pastizz :
 E pœù, senza stà chì a fà tant reson,
 Se vussustrisséma el gh'ha flemma on sgrizz,
 Ghen cunti vuna che n'è occors adess,
 Ch'el le farà restà propri de gess.

Quand per vedè el Prometti trii mes fà
 El correva a la Scara tutt Milan
 E vegneven giò a tropp de là e de scià
 I forestee de tante mja lontan,
 Tant che per ciappà post bœugnava ess là
 Col disnà mezz in gora e mezz in mau,
 Vedend tutta sta truscia e sto spuell,
 Me sont resolt anmi d'andà a vedell.

Oltra el rest, me premeva, a dì el cœur ciar,
 De satisfa in quej mœud anca la donna,
 Chè dopo quell scappusc col paracar
 L'ha miss giò el coo davvera, e la dragonna;
 Poverascia ! anca lee la gh'eva car
 D'andà a vedè on vesin de la soa nonna,
 Che l'è quell che vestii comè on pollin
 L'andava a beccà su el prim ballarin.

Intrettanta el bell dì de Tutt i sant
 Dopo i dottrinn invers l'ora di trè
 Ciappi la donna in aria de marciant
 E content tutt e duu come duu rè
 S'inviem a la Scara ben d'incant,
 E là se postem per i primm del pè
 De la porta sarada del lobbion
 Col nester bravo cuu pondaa a l'us'cion,

Passa i tre, passa i quatter, i cinqu or,
 S' impieniss de personn tutt el pasquee,
 Chi mangia, chi gingina, chi decor,
 Chi ziffola, chi rid, chi fa el scocchee,
 Chi se scolda la pissa e fa sussor
 A contra di impresari del soree
 Che goden i sceu comed e fan grassa,
 E no gh'han naica el pubblegh per la cassa.

Ma a furia de speccià posù finalment
 Solten voltra anca lor sti lizonou
 Che in mezz ai urla e ai fis'c plazidament
 Se derven la calchera coi button,
 E quand me riven li ben ben d'arent,
 Quell denanz cont i ciav e col lampion
 Con tutta grazia el me sgombetta el venter
 E el me dia: Allon, fòrt, s'emm d'andà denter.

Mi però tant e tant tegneva dur;
 Ma in tra che l'eva l'uss d'on' anta solla
 De derviss in canton attacch al mur,
 E in tra che in del derviss la cress la folla,
 Zonfeta, tutt a on bott me tràn là al scur
 A giugà appos a l'anta al tiramolla,
 Tant che s'ciavo miee, s'ciavo prim post,
 L' è ona grazia del ciel a salvà i cost.

Ma ch'el varda, lustrissem, s'el par vera
 Che m'abba de suzed tusscoss a mi!
 E pur questa l'è animò la pu leggera,
 Come el sentirà adess, s'el vœur senti:
 Appenna liberaa de eaponera,
 Vardi intorna per tutt de chì e de lì
 Per cercà Barborin, ma dess, decor,
 L' è inutel: dove l'è, le sa el Signor.

Barborin senza mi, senza danee,
 Senza on can che tampocch le cognosess,
 L'era su a mitaa scala de per lee,
 Senza savè in che mond la se fudess,
 No la poteva andà nè inanz nè indree,
 Perchè per andà inanz ghe va del pess,
 E per tornà indree sola a quij or là
 Ghe va manch carna indoss che no la gh'ha.

Basta, voo su anca mi a la fenitiva,
 S'incontrem, se demm part di nost desgrazi,
 Femm rid on poo ai nost spall la gent che riva,
 E pœù marcem inanz, paghem el dazi;
 E a vèdè, quand se dis, rivem a piva
 De trovà tant e tant assee de spazi
 De settass giò tutt duu in loeugh competent,
 On poo cusii sigur, ma almanch arent.

Lì intrattant che la gent coi ziffolin,
 Col pestà, col *sonee*, se spassen via,
 Se comenza a smorbià, a taccà ballin
 Con quij ch'è pussee arent de cottaria;
 Oh chì lassa fà a lee la Barborin,
 Che, minga per dì a dì che la sia mia,
 Ma in tra che l'è buffona anca de sort,
 L'è inutel già, la farav rid i mort.

Besognava sentilla sta mattocca
 In temp de l'opra per crepà del rid;
 La n'ha ditt su pur anch de quella bocca
 Tra i olter n'ha ditt vuna inscì polid
 Contra de quell spettacol de quell' occa
 Che canta inscì de sbergna e inscì inivid,
 Ch'anch che la fuss la prima cantarina,
 Per tutta sira se n'è faa tonina.

Sè, tutta sira on cornò, che per mì
 Fornissen tucc i spass, tucc a ona sort;
 Anzi quand rivi a god in pas on dì,
 L'è el ver mijorament del pont de mort,
 Ch'el vœur dì che l'è in brusa de sbottì
 On malann col segond dé contraffort,
 E on terz de sœudra, e on quart de guarnizion,
 Come m'è giust suzzess in st'occasian.

Defatt dopo sto rid strasordenari,
 Quand sul pu bon del ball m'era duvis
 De vess anmì coi nivol sù per l'ari
 E de vedè a andà a spass in paradis
 Tucc i sant in di sœu reliquiari,
 Coi lumitt pizz intorna a la cornis,
 Tutt a on tratt Barborin la trà su on sguagn
 Tant guzz e fort ch'ho mai sentau el compagn.

Ch'eel, che no eel, l'è che on despresios
 El te gh' aveva refilaa dedree
 Propi a cuu biott on pezzigon rabbios.
 Mi allora, sanguanon! me volti indree,
 E con duu œucc de brasca e besios
 Vardi in motria a on pomper e a on lampedee,
 Disend: Per cristo, vorev anch cegnoss
 Quell asen porch che fa sta sort de coss!

Paricc col lampedee fan d'Indian,
 Ma el soldaa se le scolda in sul moment,
 El me dà on pugn, e el dis: Tasi lì, can,
 Che te fotto in platea, saprament!
 Mi, che sont pèsg d'on azzalin bressan,
 Che tacchi sœugh appenna a strusamm dent,
 Volzi la vos de prepotent anmì,
 E ghe respondi, On can te saret lì!

Vien de fora (el repia), marmotton ,
 Che te la darò mi , mummia d'Egitto -
 Che vegna fœura (dighi), di cojon !
 T'insegnaroo anca chì a parlà politto.
 Intrattant de per tutt in sul lobbion
 No se sent che silanse ! abbasso ! citto ! ...
 E lu el giudee , rebuttonandem su ,
 Se pò trovà ? el sbragia citto anch lu.

Sera lì lì , vedel , lustrissem scior ,
 Per fann vuna de quij d'andà in gazzetta ;
 E se no gh'era i mee sant protettor
 A juttamm e portamm propi in spalletta ,
 Vuj dì a famm borlà adoss on respettor
 A l'improvvisa come ona saetta ,
 Ghe sooo dì mi ch'en reussiva on scempi
 De cuntass de chì inanz per on esempi ,
 Basta , la cossa l'è fornida lì ,
 Almanch resguard ai ciaccer e ai querell ;
 Ma intuitù de quell che vœubbia dì
 Bona vœuja e indrittura de buell ,
 S'ciavo , quella l'è andada a fass rostì ,
 De moeud ch'el ball , per quant el fudess bell
 (Ch'el faga el locch s'el ved el Vigandò),
 Nè a mi nè a Barborin l'è piassuu nò.

Già besogna pœù anch dì che on gran motiv
 De vess critegh e brusch comè l' asee ,
 L'era con pocch respect quell lavativ
 Del soldaa semper lì inciodaa dèdree ,
 Che de gionta al sgognamm è al mangiamm viv
 Cont i cœucc , domà on poo vārdass indrec ,
 El s'eva anch tiraa arent cert camarada
 Che dininguarda Cristo in su onia strada .

Mi, che cognossi on poo el mè natural,
Che sooo fina a che pont poda fidamm ,
Vedend propi in d' on specc che sto animal
El me tirava a perd con l' inzigamm ,
Lott lott a dondignand voo invers i scal...
Foo segn a Barborin de seguitamm ,
E al bell trà , giò fiœu , speccia ch' el ven...
Chi gh'ha prudenza , l'usa: vala ben ?

Adess mò che gh'hoò daa in pegn on canton ,
Giontandegh tutt quell spass che gh'hoò giontaa ,
Lustrissem , el sarà de opinion
Che i coss andassén sœuli comè on daa ,
Cioè che dopo on para de boccon ,
E ona bona scorada de boccaa ,
El pover Giovannin , lontan di rogn ,
El fuss in lecc al cold in del prim sogn.

Lustrissem sì : el sarav propi induvin
Se se trattass de tutt oltra personna ,
Ma trattandes del pover Giovannin ,
L'è ben dolz anca lu , ch'el me perdonna ;
Sì , adess el sentirà che bescottin ;
Olter che in lecc al teved con la donna !
Preson , cadenn , ballin , sbirr , rabbi , frecc
Quist hin staa i mee bej sogn , quist el mè lecc.

Ah el mè car lecc ! sì , te set dur , l'è vera ,
Te set tutt a carpotter , a montagn ,
Ma l'è franch el prim cas che in cà Bongera .
Te siet staa vœuj per on baratt compagn !
Disill vujolter , banch , pajon , testera ,
Piumitt , covert , disill se in tresent agn
Avii mai vist olter lugher nè sbirr
Che quij del scoldalecc e di candir .

Ma de già che, lustrissem, l' è tant bon
 Che l' è despost a dà de scolt al rest,
 Fer no desabusamm di sœu attenzion
 Faroo de tutt almanch per sbrigall prest;
 Donça appenna sghimbiaa giò del lobbion,
 Per fa la straa pu curta, butti lest,
 E senza olter boltrigh che me incoronna
 Rivi a cà in quatter salt con la mia donna.

Pian piau dervi el portell, pian pian voo su
 Di scal, che no s'accorgen i vesin,
 Dervi el mè bravo uss bell bell anch lu,
 Rugatti el fogoraa col zoffreghin,
 Pizzi el lum. Barborina, ove sei tu?
 La vedi là col coo sora i cossin
 Travers al lecc, cont ona man sul ghicc,
 Che la tirava su grev grev el ficc!

Cossa gh'ët, Barborin?...—Me dœur...—Dovè?—
 Chi insci?...—Sul cuu?—Cojonet!...—Propi chi?...—
 N'eel staa fors?...—Sì, quell porch...—Lassa vedè?—
 Mi nò. — Perchè mò nò? sont tò mari?...—
 Gh'ooo vergogna... — Set matta? fa piase?...
 Là stà savia... — Fa pian... — Lassa fa a mal...
 Basta, infiu cont i dolz l'ooo missa a termen
 De lassassel vardà biott comè on vermen.

Cribbi, lustrissem! se l' avess veduu,
 Minga cojonarij, tant de svargell
 Ross, scarlatt, ch' el quattava on quart de cuu,
 Con de gionta duu gran barbis morell.
 Bona ch' el ciel el gh'ha mò provveduu
 On fior de timpen con tiraal la pell:
 Che se l' era on poo fròll, disi nient,
 Che boccon de zaffagna el ghe fa dent.

Mi però, soeuja mi, quij duu barbis
M'hin pars come on poo tropp in simetria;
Defatt ghe strusi dent, e ghe foo on sfris;
Freghi, e vedi ch'el negher el ven via;
Torni a fregà, me resta i did tutt gris;
Tacchent, e luster de besonciaria;
Finalment usmi, e senti on odorusc
Come d'œuli ordenari e de moccusc.

Ah canaja, ah baloss d'on lampedee!
L'è chì el prozess, l'è chì el corp del delitt.
Olter che fà la lœuggia e el forestet
E che fà mostra de cuntà i travitt...
Ma va pur là: se te me dee in di pee,
No t'avaree d'andà a Roma a pentitt;
Te l'ho giurada mi, brutto desutel;
E quand rivi a giurà, varda, l'è inutel.

Negher come on sciavatt tal e qual sera,
 Foo on spiret de no dì a la Barborin;
Ma infin, per cascià via la scighera,
 Rezzipe, dighi, on bon biccier de vin.
Tì parcura intrattant in quej manera
 De tegnitt su bagnaa di piumazzin,
 Che adess tornaroo mi col tocca e salda
 De quattordes boritt Rocca Grimalda.

In quatter solt sont li de l'Antongina,
 In d'on esuss me sbrighi, e torni indree
 Col mè bravo peston de bombasina;
 E quand sont li a la porta del cartee,
 In dove mett giò banca la Rosina,
 Ch'el disa on poo chi catti in sul mestee?
 Roba minga de cred! catti l'amis,
 Quell lampedee insci faa di duu barbis.

Vedell, e sentì el sangu a surbuli,
 Sentimm a quattà i œucc, perd la reson,
 L'è staa tuttuna: no me poss tegni;
 De slanz ghe sari adoss cont qu' button,
 E ghe disi: Tœù su, quest l'è per ti
 A cunt de quell tò credet del lobbion;
 Portel mò via, e impara, o porch fottau,
 A toccà i donn e a pizzigagh el cau.

Vedend ch' el resta lì comè de sass
 Senza nè repettà nè tirà el fiaa,
 L' hoo creduu per on martor che purgass
 Con tutta la pascienza el sò peccaa:
 Me tiri allora indree per dagh el pass,
 E lu in ringraziament, sto renegaa,
 Lassem voltà, e pœù zonfeta sul coo
 On pugn, senza dì varda che te doo.

Acqua! coss' el deventa el Gioannin!
 I tigher, i lion gh'hin per nagott;
 Volzi in l' ari el mè bon peston de vin,
 E zinf zonf dov' el va fin che l' è rott;
 Giò la cassa de l' œuli e di stoppin,
 Giò i transilli tutt quant in barilott
 E giòanca nun coi ong in di cavij
 A tomborlon per straa comè vassij.

El mè pu gran tracoll in sta tomada
 L'è staa a restagh desott giust col mostacc,
 E col stomegh schisciaa contra la strada;
 Del rest, se nol gh' aveva sto vantacc,
 No ghe disi nagott che peccenada!
 Ghen dava propi fin che sera sacc;
 Ma el maa l' è staa, resguard al pestà giò,
 Che lu l' era de comed, e mi nò.

L' unega macciavella in sto moment
 L' era quella de mettem a sgarì,
 Per vedè de juttamm col fà corr gent;
 E de fatt con sta tattega che chi
 Sera asquasi redutt a salvament,
 Se el dianzer nol fa capità lì,
 Senza besogn a cress la compagnia,
 Quatter o cinqu danna de polizia.

Costor con quij sò vacch de cappellon
 Che somejen on meder de barchett,
 Fan on ruzz, on sussor, che sanguanon
 Nol ne pò fà de pu el medemm parfett;
 Lì ne vegnen adoss cont i baston,
 Come sudessem can senza collett,
 E ne sercen su streng cont on spuell,
 Pesg ch'avessen avuu de toèù el Castell.

Con sta sort de tavan taccaa a la vitta,
 Spongiuu, casciaa per straa tucc i moment,
 Se va on trattin vers Santa Margaritta
 Con dedrevia on santa cros de gent
 Che paren poresitt taccaa a la pitta.
 In sto mœud, tutt dojos, tutt sporscellent,
 Se consegna in guardina on Giovannin,
 Pesg che nol fuss on Jaçom Legorin.

Eppur ch'el varda, a dì quell ch'è de dì,
 In mezz ai mee travaj, ai mee cuntac,
 Me restorava tutt a vedè lì
 In l' istessa mojascia el lampedee.
 Catto! in Milan, diseva in tra de mì,
 Gh'è giustizia, e ghe n'è tant che sia assee,
 E quand me sentiran, ghe giughi el coq
 Che ona satisfazion ghe l'avaroo.

Intant che padimava i mœe dolor
 Con la giusta giustizia ch' han de fann ,
 Che tirava su el cunt fin del valor
 Che poteva partend per spes e dann ,
 Ecco lì che compar el respettor ,
 Che adrittura el comenza a interrogann
 Chi semm e chi no semm , in dove stemm ,
 Patria , porta , cà e tecc , che mestee semm .

Sui prim respott el dava nanca a ment
 Com' el fuss ona statova de saa ;
 Ma appenna el lampedee l'ha tiraa dent
 La gran reson de vess regio impiegaa ,
 Dighi nagott , hin deventaa parent ;
 Ma già l'è insci : tra lor utoritaa ,
 Fuss sansessia , già se dan de man :
 Propi vera che can no mangia can .

Defatt tutt i attenzion , tutt i resguard
 Hin staa per l' illustrissem lampedee ,
 E per mì on corno come fuss bastard .
 Anzi perchè on dò vœult sont soltaa in pee
 A dagù , com' era giusta , del bosard ,
 Merda de gatt ! com' el m'ha saraa adrce :
 Citto là voi ; non voglio , o temerari ,
 Che se parla in la mane al lampedari !

Cout ona protezion tant spiattarada ,
 Senza d' olter desperdes in reson ,
 El pò domà capì come l'è andada :
 No s' è parlaa ona sverza del lobbion ,
 Del pizzegh in sul cuu ona sbolgirada ;
 De mœud che el prepotent , el birbonou ,
 El boja , can , sassin l'è staa el Bongee ,
 E lì allon spettasciell già che sii adree .

Vedeud ona ingiustizia de sta sort
No, hoo ditt in tra de mi, m'han de ligà,
M'han de mett sott ai pee, de damm la mort,
Ma vuj parlà, l'è inutel, vuj parlà;
E lì per brio me sont miss al fort
D' ona manera tal che, andà a cercà!
Sant March! l'ha avuu de grazia el respettor
De mett giò i ari e de lassamm descòr.

Fœura i manegh, e lì come on molin
Voo via senza mett parola in fall;
Ghe cunti de l'affront faa a Barborin
In sul publegh lobbion, in temp del ball;
Dighi e sostegni che l'è cinqu in vin
Ch'el reo l'è staa lu, che poss giurall;
E che quell mè prim impét del button
L'è giusta staa on formaj sui maccaron.

Ghen diseva insci anmò; ma quell baloss
D' on lampedee, malign come on demoni,
El me dà su la vos, negand tuttoss,
E domandand i prœuv e i testimoni;
Allora el respettor el solta el foss,
E el ghe fa el lecco senza zerimoni,
Disend: Sur sì, le prove, affar finito,
Le prove, sur Gioanni riverito.

I prœuv (respondi),... i prœuv?.. Cisto maria!
Anca i prœuv gh'ho de dà? questa l'è bella!
Con quij facc de scappusc d'intorna via,
Cribbi e boffitt, ghe calarav anch quella!...
Gh' hoo daa ona bettegada longa on mja...
Me s'è geraa sul pizzegh la tappella,
E quella prœuva tal de faj stordì,
Quella del sett, l' hoo soffegada in ml.

Ma ch' el disa on poo lu , lustrissem scior,
 Coss' avaravel faa in del Gioannin ?
 Avaravel ris'ciaa ch' el respector
 El mandass a cà a tœù la Barborin ,
 E ch' ôltra del stremizi , se l'occor ,
 L' avess avuu de volta là el sesin
 A descrezion de quij carna de coll ?
 Oh quest chì sì ch'el sarav staa on bell noll.

S'ciavo , pascienza per i pover mort ;
 Infin , per maa che la me poda andà ,
 Eel pu che sentì el giudes a damm tort ,
 E che tœù su on felipp de portà a cà !
 Intrattanta che fco on cunt de sta sort ,
 Vedi che in santa pas el tœù su e el va ,
 Ch'el fa on cert'segn , e pœù el me dis a mi :
 Parlarete , el mè omo , martedì .

Grazia taut de la soa caritaa ;
 Foo per corregh adree a basagh la rnan ,
 E per sentì a che òr l' è in libertaa ,
 Per no vessegh de incomed posdonnan ;
 E in quella che sont li che l' hor , rivaa ,
 Me senti a tirà indree per el galban ;
 Chi l'è ? L'è on sbir che in aria i le sgognamm
 El me prega a fagh grazia de fermamm .

Fermamm , ghe dighi , che ferri amm d' Egitt !
 Oh questa sì che la sarav miacionna !
 Se fuss Michee ? vuj andà a cà dritt dritt ,
 Ch'hin tre or che l'è là a spec ciamm la donna .
 Instant costù el va adree a famm i galitt
 E a sfognatamm per tutta la persona ,
 Tant che a la fin son pœù vegnuu in sentor
 De quell segn insci faa del respector .

Ah che segn l'è staa quell ! che segn birbon,
 Tant come quell de Giuda Scariott ;
 L'è on segn che m'ha fottuu in d'ona preson
 A piang come on bagaj tutta la nott.
 Sissignor, no gh'è staa pu remission :
 Dopo d'avemm palpaa fina sul biott,
 M'han miss sott a tant ciav e cadenazz,
 Che no ghen va oltertant a fà on palazz.

Ah Gioannin de la mala fortuna ,
 Dov'eel ch'el t'ha redutt el tò destin ?
 Varda, chì su on ballin , saraa in comuna
 Tra i miseri , la spuzza e i malandrin ;
 Ma quest l'è anmò nagott, l'è anmò tuttuna,
 E la povera mia Barborin ?
 Cossa farala adess senza de mi ?
 Ah destin fioron , dimmel mò ti !

La Barborin , de quella brava donna
 Che l'è , come sustrissema già el sa ,
 Instant che mi biassava sta coronna ,
 L'eva intorna per tutt a sciayatta
 Per cattà nœuva de la mia personna ,
 E l'ha faa tant col spiret che la gh'ha
 Che inanz dì la saveva el comm e el romm
 De podeghel cuntà al lauzian del Domm.

Sponta nanch l'alba che la torna a cor
 Senza requi , sta povera meschina ,
 Di parent , di amis , di protettor ,
 E insin la cattà fœura ona pedina
 Insci fada a resguard del respettor
 Che in vers i des pocch pu de la mattina ,
 Quand me la specci manch , me sont veduu
 A deryì l'uss , c chi n'ha avuu n'ha avuu .

Vœurel miò adess, lustrissem, sentinn vun
 De quij de fa restà de marzapan?
 Sont nanca foura mezz de la comuna,
 Che m'incontri in del sbir, quell del ~~gabban~~,
 Che, com' el fuss staa lì a ninamm in ~~cuna~~,
 El partend on trattin la bona man...
 Anca la bona man?... Ma ghe n'è ~~animò~~,
 Car Siguor, di angarij de mandà giò!

Novella. ()*

Bagaj, che sii amoros, che sii intender,
 De già che gh' avii gust de damm a trà,
 Vuj cuntav on bell cas de fraa Zenever
 Ch' el ve farà restà de mascabà;
 Vel cungi senza franz nè saa nè pever,
 Tal e qual l' hoo sentii anca mi a cunta
 L' ann passaa de sti dì de quell pansion
 Che predicava al Carmen la mission.

Avii donch de savè inanz a tusscoss
 Che fraa Zenever l' era on bon vivan,
 Tutt scisger e buell, tutt carna e oss
 Col medemm fondator di Franzescan;
 E ch' anzi quell beato requieposs
 Che adess goden in ciel sti duu cristian,
 L' han quistaa insemma in l' istess loengh tutt duu,
 Vun con l' offizi, e l' olter col cazzuu.

(*) Questa Novella è tratta dal libro intitolato *Le Meraviglie di Dio ne' suoi Santi*, opera del rev. P. Gregorio Bessignoli, della Compagnia di Gesù. Vedi l'edizion milanese fattane dal Nalatesta nell'anno 1768, parte II, meraviglia XXII, pag. 265.

Ma per quant tutt e duu per santitaa
 Fudessen dò mosch bianch in religion,
 Impunemanch però vœuren che i fraa
 Gh' avessen pussee amor per el ratton. (*)
 Se seva fraa anca mi, già sarev staa,
 Dighi el cœur, de l' istessa opinion,
 Perchè in convent almanca fraa Zenever
 Quejcosa el ghe portava per la fever.

Defatt quand che lu el fava el cercador,
 A furia de panzanegh e tabacch,
 De coronn e majstaa coi pajett d' or,
 Ogni esuss l'eva a cà a vojà i bisacch:
 Sant Fränzesch el pödeva cantà in cor
 Sira e mattina fin che l'eva stracch,
 Chè fin che lu el batteva la cattolega
 L'eva franch l'interess de la buccolega.

Oltra de tutt i sloffi di cercott,
 L'eva anch famos per cent olter cosett,
 Cioè per giustà zent e braghee rott,
 Solassà, strappà dent, mett i copett,
 Taja caj, componn acqu, sugh e decott
 Per colegh, toss, bugnon, brusor de pett,
 De mœud che i medegh per desperazion
 El ciamaven Padrin Rompacojon.

Ma i fraa che hin semper fraa, e come fraa
 No se diletten tant de cortesia,
 Giust appont per sta poca abilitaa,
 Póndegh anca sul gœubb l'infermaria;
 E lu content e stracontent, inguaa
 Che se gh' avessen daa la libraria,
 El portava i duu pes con quell savor
 Che mi portarev quell de senator.

(*) *Ratton.* Laico, converso. Voce caduta colla soppressione degli ordini religiosi.

Oh chì insci sì, el diseva el Missionari,
 Besognava vedell sto religios;
 Con pu gh'eva occasion de vess in l' ari,
 Pussee el pareva ch'el fudess a spos:
 Lu el vojava spuin, vas, orinari,
 Com' el vojass di impoll d'œuli de ros;
 Lu el nedrugava piagh, marsciur e crost
 Come el nedrugass quaj de cœus a rost.

Quand se trattava pœù de tend adree
 A on ammalaa d'on maa de conseguenza,
 L'era propi offellee fa el tò mestee;
 Fraa Zenever dov'eel? Con reverenza
 El gh'era saldo lì del pè di pee
 Tutta la santa nocc; anca in sentenza
 De restà in del patton di settimann
 Dritt dritt come el battacc in di campann.

Ma el fa stringh de la pell in di occasion
 L'eva anmò, direv squas, on bescottin,
 Ch'el n'ha faa fin de quij, giurabaccon,
 De fass cred sassinaa in di mezzanin;
 E per quest sant Bernard el gh'ha reson
 Là in dove el tratta de l'amor divin,
 E che el dis ciar e nett, ve ziti el test,
 Che *Amor quædam sancta insania est.*

Adess mò, i mee bagaj, che cognossi
 Fraa Zenever con tutt i sò virtù,
 Stee quiett, demm a trà che sentirii
 Quell fatt che v'ho promiss de cuntav su.
 Col dà ascolt, chi sa fors che no podii
 Deventà tanc Zenever come lu;
 Se de nò restarìi tanci Gervas,
 Baciocch, Michee, Pasqual, quell ch'a Dio piast.

Ora sappiee che tra i tanc ammalaa
 Ch'el gh'ha avuu fraa Zenever per i man,
 Gh'è capitaa ona vœulta on certo fraa
 Ch' el ciamaven fraa Sist de Fabrian.
 L'era Sist in sul fior de la soa etaa,
 E se dis che on trattin quand l'era san
 L'avarav daa de fa a tendegh adree
 A on para de bottegh de prestinee.

Fraa Sist, che a colezion, a disnà, a scenna
 E a tucc i marenditt, che inscì ghen fuss!
 El ris'ciava là on stomegh de balenna,
 Che l'avarav sbertii i ostregh col guss,
 Adess, senza appetitt e senza lenna,
 Desf de stomegh, e magher come on uss,
 El deslenguava in man de fraa Zenever
 Senza on dolor de coo nè on fil de fever.

I medegh e i zerusegh de la cura,
 Avend faa i sœu rifless che a no toccall
 El se inviava al babbi per vittura,
 E el marciava per posta a medegall,
 Han dezis de lassagh a la natura
 El scrupol de conscienza de coppall,
 E se n'hin lavaa i man col streng i laver,
 Alzà i œucc, e scrusciass el coo in del baver.

Ma Zenever, per quella cognizion
 Ch'el gh'aveva del stomegh de fraa Sist,
 El s'eva tolta l'impegn in religion
 De fagh vedè ai dottor che gh'han stravist;
 Tutt stà che l'aggradissa el prim boccon,
 El diseva, e vuj ess on becch foltrist
 Se adree vun l'olter nol redusi in cas
 De mangiass i sciavatt in alabras.

E li allor! fa su insema in d'on fagoit
 Polver, pinol, triacch e lettuari,
 Impoll, goppitt, tollitt, mestur, decott,
 E giò per el conduit del nezessari;
 E pœù mettegh al post de sti ciapott
 Di bon peccher de vin vecc ordenari,
 Propi de quell che scuffien tra de lor
 Quand fan capitol i definitior.

E pœù a furia de brœud e geladinn,
 De ressumad legger e de œuv fresch,
 De pantrid, de pappinn e de nozzinn,
 De zinivella fritta e pan todesch,
 Te l'ha redutt a segn de sbalordinn
 Persina l'istess paðer sant Franzesch
 Ch'el sciamava dì e nocc *Integralum horum*
Opto silvam habere Juniperorum.

Ma fin chi gh'è nagott de stravagant,
 Me dirii, perchè hin coss che al dì d'incœu,
 Senza dass a d'intendes de vess sant,
 I fan a l'Ospedaa fina i pezzœu.
 Sì, bona! bravi! me rallegher tant:
 Savii nanmò nagotta, i mee ficeu....

Ma basta.... Sentii questa, e sappiemm di
 Se i pezzœu en fan anch lor de quist che chl.

Quand fraa Sist, grazia al ciel, l'è staa a la via
 De fa ballà coi dent i duu polsitt,
 Zenever saldo arent come l'ombria,
 Nol fava che inzigagh tutt i petitt,
 E ghi je scodeva tucc fuss sansessia,
 Come fan i mamm grand coi biadeghitt,
 Savend che quell che pias nol fa descapit,
 E che el proverbi el dis: *Nutrit quod sapit.*

Ma a forza de fregagh el culiseo ,
Sur sì mò che on bell dì ghe solta in ment
De vorè on pè de porch a scottadeo ;
E Zenever dolz dolz e compiasent
El ghe respond col solet *Laus deo* ,
E pœù el corr come on matt per el convent
A cercà on porch de quij de quatter pè ,
Ma de quatter , si adess ! ciappa ch'el·gli' è .

El resta sui sò duu come de strasc
Come in att de dà a trà a on' ispirazion ;
Pœù va in cusina , ranca on cortellasc ,
Regolzes fina al sedes el patton ;
Ciappa la straa pu curta a on cassinasc ,
Solta foss , scarpa sces , sforza on us'cion ,
Branca on bell porch per on pesciœu dedrec ,
Zonfeta , tajel via , e scappa indree .

I sguagn del pover porch , e quij d'on tos
Ch' era staa testemoni dc l'azion ,
Desseden on vespee de curios
Che van inanz indree come in fonzion ;
Intant per el paes la corr la vos ,
E la riva a l'oreggia del patron
Ch' el sent e el ved el cas , e el buj e el fuma
Come la birra che va tutta in scuma .

E inscì cold cold de rabbia el va sul fatt
A cattà sant Franzesch propri in persona ,
E lì el comenza a scartagh giò bagatt
Disendegh adree roba bolgirona ;
Che ghe vœur olter che portà i zapatt ,
El coo pelaa , el cuu biott e la corona ,
Che predegà el degiun , scœudend a òff
Tuit i petitt con la reson del lóff .

Ch'el vegniss, e el vedess che sort de spass
 El s'eva tolta con lu vun di sœu fraa;
 Ch' el vegniss, el vedess e el giudicass
 Se no even canaj, lader de straa....
 De mœud che a no sfondagh tutt dò i ganass
 Gh'è vorsuu la pascienza e l'umilitaa
 D'on sant pacifegh come on sant Franzesch:
 Se l'eva sant Ambroeus, el stava fresch!

Ma Franzesch, mansuett come on agnelli,
 El ghe lassa con flemma svoja el goss,
 El compassionà el stat del sò porscell,
 El confessa anca lu ch'el fall l'è gross;
 Pœù el le ruzza a la porta insci bell,
 Promettendegh on mondo de bej coss;
 E el se le cava infin del brutt impacc
 Col saragh la pusterla in del mostacc.

A on pover cap de cà che gh'ha interess
 De conservà i provecc d'ona fameja
 Ghe lassi on poo pensà s'el ghe rincress
 A Franzesch el trovass in sta boreja!
 Instant, per medegà el maa ch'è sussess
 Col pel de quell che ha avuu sta bella ideja,
 Dio el ghe ispira de ciamà a rassegna
 Tucc i fraa, tant ratton, che de colmegna.

Appenna sonaa el copp, fiocchen i fraa
 In di sal del capitol a balocch,
 Chè quand se tratta de curiositaà
 Corraraven descolz sui articiocch:
 Se setten, stan lì zitt che no tran fiaa
 A vardà sant Franzesch che in ton patocch
 El ghe squaquare giò con pocch paroll
 Tutta la relazion de sto bell noll.

Paricc a sta borlanda comenzaven
 ninà per la bila el tafanari ;
Paricc inscambi manch fogos tremaven
Su la cerca del vin che l'era in l' ari ;
Paricc d' olter pu agher mormoraven ,
E faven di giudizi temerari ,
Quand Zenever a on tratt el sbalza in mezz ,
E e! rezita a assa brutta sto bell pezz .

Se int d'on paes cattolegh e roman
Se stima pussee on porch che nè on fradell ,
Se la var manch la vita d'on cristian
Che ona strascia de gamba d'on porscell ,
Gh'avii reson , sont mi el razza de can ,
Si , reverendi pader , sont mi quell ;
Tajee giò pur alegher la sentenza ,
Che s'ho faa el maa , faroo la penitenza .

Ma ve avvisi però ch'el fatt che hoo faa ,
L'hoo faa per scœud i butti de fraa Sist ,
 Per dà la vita a on pover ammalaa ,
A on omm similitudena de Crist ,
L'hoo faa perchè el Signor me l'ha ispiraa ,
 Perchè la mia passion l'è a fann de quist ,
 Chè in fin men vanti , e che poss ben vantamen ,
 Se quell che hoo faa , l'hoo faa ad *De gloriam: Amen.*

Ah Zenever , Zenever ! sti reson ,
 El sclama sant Franzesch , hin bonn , hin bej ,
 Varen di copp in su di milion ,
 Ma chi in terra no paghen i porscej ;
 Ora però che l'è staa faa el scarpon ,
 Besogna giustall su a la bella mej ,
 E perchè mò te pias de parlà insci ,
 Fa on poo giust el piase de giustall ti .

Fan l'ecco tucc i fraa a la provvidenza
 E al mezz termen del pader general,
 E Zenever, che in pont d'ubbedienza
 El corr ladin pussee d'on servizial,
 Appenna l'ha sentii la soa sentenza,
 El va a cercà el patron de l'animal,
 E el le catta sui œuv che l'era adree
 A dina di Franzescan tant che sia assee.

E li allon vagh adoss saraa adrittura
 Con di argoment che tacchen a la pell,
 Con di pass de vangeli e de scrittura,
 Col paragon tra Sist e tra el porscell,
 E el sa trovagh tant ben l'infilzadura,
 Che d'on torrion che l'eva del Castell,
 In manch d'on' ave e on gloria el me deventa
 Ona torr de lasagn e de polenta.

E Zenever ch'el ved la mudazion
 Che suzzed in quell omm a œucc battent,
 El tocca via de longh de l'istess ton
 Fin che tutt sbaguttii, tutt maccarent
 El ghe se butta in terra in genuggion
 E el le prega a aggradì e portà in convent,
 In segn de componzion vera e sincera,
 Quell porscell de tre gamb tal e qual l'era.

Zenever trionfant e glorios
 L'entra in convent cont el porscell in spalla;
 Ghe fan cortegg intorna i religiòs,
 Che in st'occasione no ghe n'è vun che calla:
 Se canta on bell Te Deum a sett voç,
 E dopo in refettori la se scialla,
 E se sent fina i fraa pu scompiasever
 A sbragìa a tutt sbragìa, Viva Zenever.

Bagaj, ch' oltra a vess bravi e savi e bon,
Sii timoraa de Dio e sii devott,
No lassev vegni in coo la tentazion
De imitâ al di d'incoeu sto fraa cercott,
Perchè col codez de Napoleon
A l' articol tresent e vottantott,
Ve costarav st' ispirazion divina
Cinqu o des ann de ferr e la berlina.

QUARTINE.

El temporal.

Carolina, varda, varda
Come sguizza la saetta,
Che tronada malarbetta!
Sent el turben che ingajarda.

Se quell ciall de don Galdia
Nol desmett con quij campann,
El forniss cont el tirann
On quej fulmen sul coppin.

Carolina, Carolina,
Minga in gesa per amor!
Va a tœù i ciav, prest prest, cōr cōr,
Giò giò, andemm tutt duu in cantina.

Giò giò, andemm, no te dubitta
Che quij bej zifer morell
Pitturaa sott al bocchell
Del mezzin salven la vitta.

Che s'ciarò!.... Santa Maria!
Franch l'è on fulmen ch'è s'cioppaa:
Chè?... Perchè mi hoo bestemmaa?...
Mi?... Set matta! va on poo via.

Varda i fiamm, várdej lassù;
L'è s'cioppaa in del campanin....
E mò, quell bevevel vin?
Bestemmavelanca lù?

Giò, giò, andemm senza tant ciaccol,
Che quij bej zifer morell
Pitturaa sott al bocchell
Del mezzin faran miracol.



Barborin, speranza dora,
 Car amor, bell baciocchœu,
 No vedeva la sant' ora
 D' avegh nœuva di fatt toeu.

Finalment quella lumaga
 De quelli Peder cavallant
 L' è rivaa: che Dio el ghe daga
 De penà anca lu oltertant.

De quell dì che te see andada
 A Niguarda col patron,
 Sont pur anch staa di or in strada
 A specciall, sto lizonon.

E ogni vœulta che vedeva
 Lontan via a comparì
 Quej carrell, sooo che diseva,
 Franch l' è el Peder, là, l' è chì....

El stà pocch... el gh'ha tant pass....
 Oh che cara, l' è vesin....
 Me ingurava ch' el sgorass
 Lu, la mula e el volantin.

Ma lallela! inauz rivà
 Ghe n' è staa de la gran luna,
 Hoo inscì avuu de sospirà
 Per godella sta fortuna.

Basta adess, cara baciocch,
 El begliett l' è chì con mi,
 L' hoo leggiuu, e basaa a dì pocch
 Milla vœult, stagbela li.

Di begliett, varda, n'ho vist,
 N'ho portaa di milion,
 Ma paroll compagn de quist
 No sen scriv nanch di patron.

Che paroll ! quist sì consolen ;
 Quist chì sì ch'hin natural !
 Hin lì lì propri che scolen
 Giò d'on cœur s'cett e lejal ;

Fina là, dove per via
 De la Togna te moccolet,
 Barborin, te see ona stria,
 Te me sponget e consolet.

Ma voi, varda, sta pur franca,
 La pò fann de tucc i stee,
 Ma la Togna la vuj nanca
 Caregada de dancee.

Sì l'è vera, la me cura
 Sul repian quand vegni a cà,
 E di vœult anch la procura
 De tegnimm lì a cicciarà.

Ma l'è inutel, già stoo su,
 Che i vesin tel poden dì ;
 S'ciavo, alegher, tutt al pu
 La saludi, e tendi a mi.

E poeu scolta: el sant Michee
 L'è chì arent, ma, se te vœu,
 Per mi spazzi anch sui duu pee :
 Tœuvi cà magara inceu.

Chè per mi, se nol fudess
 Per reson de quell socchè
 El sarav lì bella adess
 Ma tel vedet n'è el perchè ?

Brusi anmi, per dì el cœur giust,
 De vegni a la conclusion,
 Chè gh' hoo propi minga gust
 De vedett in l'occasian.

Che vuj ben che sti tœu gent
 Sien tucc fior de galantomm,
 Ma hin patron... Ti finalment
 Te set donna, e lor hin omm;

E poëù ti come bagaja
 Quell dovej mett a dormi,
 Scoldà in lecc, vedè in pattaja...
 Là, l' è mej pientalla ti.

De maross el gh'è anca el cœugh
 Ch' el soo ben ch' el dorma nò,
 E ch' el cura el temp e el loeugh
 Per friccammela, s' el pò.

Sto baloss me l' ha friccada
 Cont on' oltra adess duu agn,
 Ma gh' hoo gust ch' el l' ha pientada,
 E l' ha faa sto bell guadagn.

Ma la Giulia l' è ona tosa
 Ch' ha a che fa nagott con ti,
 L' è ona matta capriziosa
 De stantà a trovà mari.

L' han pientada pu de sès,
 Pu de sett e pu de vojt,
 L' è ona vigna senza sces
 Ch' ha a che fa con ti nagott.

Ti mò inscambi, el mè baciocch,
 Te see bona come el pan,
 Come on fior spontaa ch' è pocch,
 Come on dolz de marzapan.

75

Te set limpita de cœur
Come on' acqua, come on' veder;
Ma, voi là.... coss' eel ch' el vœur?
Cossa vegnel a fa el Peder?

L'è già vora d' andà via,
De tornà a Niguarda anmò?....
Te saludi, anema mia,
Vœubbiem ben, che già son tò.

Favola.

M' han cuntaa che Porcinèlla
On dì el fava el prepotent
Menestrond con la cannella
Bott a tucc allegrament.

El sur Lelli, el Dottorazz,
El Tartaja, el Pantalon
N' han faa e ditt de tutt i razz
Per redull a la reson.

Ma con pu ghe la pettaven,
Reussiven a nagott,
E de giontaanca buscaven
Quej razion doppia de bott.

L' eva appont in sto travaj
La gran cà del Romanin,
Quand ghe riva propri a taj
El famoso Truffaldin.

Truffaldin, che l'eva staa
 Al servizi d' ona stria,
 El gh' aveva giust grippaa
 On bacchett con la magia.

E con quell l' è andaa a incontrà
 Quell birbon de Porcinella,
 E spliff, splaff te le mett là
 Incantaa lu e la canpella.

Malappenna che l'han vist
 Dur e immobel come on mort,
 Foeura tacc i Baracchist:
 Ghe n' han faa de tutt i sort;

Gh'han daa bott, gh'han spuas in faccia,
 Gh' han ditt roba malarbetta,
 Ma i pu spert a dagh la caccia,
 I pu brav hin staa i poetta.

Quist che chì ghe s' hin taccia
 Come can per i lustrissem,
 E gh'haa scritt e gh'han stampaa
 Poesij propri bellissem.

Ma coss' è?... Se romp l' incant,
 Porcinella el torna viv;
 Alto a gamb, mollen tucc quant
 Quij che baja e quij che scriv.

Ora mò cossa credii
 Che nassess de sta lezion?...
 Ch'abbien miss el coo a partii?...
 Andee là che sii ben bon.

Per fortuna Porcinella
 L'è andaa in quondam a fa cà,
 Se de nò serem a quella
 De vedej anmò a scappà.

Per l' abbondanza porca bolgiroma

Che somènen al mond i vers e i rimm,
Compatissi el tò pret mi per el primm
S' el te secca la pippa e s' el tontona.

Magara insci quell' olter pret mincion
Che m'ha insegnaa a zappà in del carimaa,
L'aveas faa onor al mè prim vers che hoo faa
Cont ona bona salva de coppon.

Ch' el m' avarav almanch schivaa l'impicc
De scusamm tutt i dì con certe goff
Che voraven di rimm su tutt i loff,
Come se i rimm se fassen cont el ghicc.

Ma adess ch' el maa l'è faa, già l'è tuttuna;
Sont vecc, e quant a mi gh'è pu remedi;
E in quant a ti, pò dass, ma infin prevedi
Ch' el tò sur barba el bajarà a la luna.

Perchè quaud no te rivet a desverges
De la smania di vers nanch coi bugnon,
No cred ch' el possa induit a la reson
S' el drovass anch el manegh de l'asperges.

Instant per el bugnon la provvidenza
La t' ha giamò lì bell e preparaa
Quatter fraschett de malba, el pan grattaa,
El lacc, i piumazzitt e la pascienza.

Tant che speri in virtù de sta rizetta
De vedett posdoman svelt e spedii
A lassà la crosera di ferii
Per ciappà post in quella di poetta. (*)

(*) Fra una piccola brigata di amici, e cultori delle muse, che si aduna le domeniche in casa dell'autore.

** Ai caroccee e fiaccaree.*

La giustizia de sto mond
 La someja a quij ragner
 Ordii in longh, tessuu in redond
 Che se trœuva in di tiner.

Dininguarda ai mosch, moschitt
 Che ghe barzega on poo arent,
 Purghen subet el delitt
 Malappenna ghe dan dent.

A l'incontra i galavron
 Sbusen, passen senza dagn,
 E la gionta del scarpon
 La ghe tocca tutta al ragn,

Fiaccarista e vicciuritt
 Che vee foera de manera,
 Inanz batt quij gambaritt
 Penses ai mosch e a la ragnera.

ODI E CANZONI.

*A cert forestee che viven in Milan,
e che se dilettan de dinn
robæ de ciod.*

Ode.

Merda ai vost ariezz,
Marcanaggi pajasc de forestee;
Andee fœura di pee;
Tornee pu per on pezz:
Fennela sta regina di finezz.

I avessem nanca vist
Col fagottell sott sella a entrà in Milan
Biotti, descalz, a pescian,
Magher, umel e trist,
Sti gran bondanz, sti malarbetti crist!

Hin staa chì, s' hin faa su
Lenc e petard col noster cervellaa,
Che abonora el gh'ha faa
Slongà el coll come i gru,
E adess, porconi, el ghe fa ingossa anch lu!

Nun, pover buseccon,
Se semm strengiuu in di cost per fagh el lœugh
De scoldass al nost fœugh;
E lor cont el carbon
Se spassen via a tengen el muson.

Merda, ve torni a dì,
Marcanaggi pajasc de forestee!
Andee fœura di pee;
E inanz de tornà chì,
Speccee de prima che vel diga mi.

E chi hin sti forestee
 Che se la scolden tant contra Milan ?
 Hin Chines, hin Persian ?
 Sur nò: hin tutt gent chi adree ;
 Hin d'Italiaanca lor Peh la minee !

Oh Italia desgraziada ,
 Cossa serv andà a tœulla cont i mort ,
 In temp che tutt el tort
 De vess inscì strasciada
 L'è tutt de tì , nemisa toa giurada !

Sur sì , se te set senza
 Legg e lenguagg , se tutt hin forestee
 I tò usanz , i mestee ,
 Se , a dilla in confidenza ,
 Te tegnen i dandinn , l'è provvidenza .

E fin ch'el natural
 Nol te giusta on deluvi o on terremott ,
 L'ess inscì l'è nagott :
 Mej i Turch coi sœu pal ,
 Che l'invidia e i discordi nazional .

Ma stemm a la reson :
 Eel sto porch d'on paes che ve desprias ?
 Lasséll in santa pas ;
 Andemim , spazzetta , allon !
 V'emm forsi ligaa·chì per i mincion ?

Alto dotica , tabacch !
 Andee sœura di ball sanguadedì !
 Già che podem guarì
 La piaga del destacch
 Forse mej col butter che coi triacch .

Lament del Marchionn di gamb avert.

Canzon.

Mordòs dannaa tradii de la morosa,
 Pien de lœuj, de fastidi, e pien de corna,
 Serciémm chì tucc d'intorna;
 Stee chì a sentì l'istoria dolorosa
 Del pover Marchionn,
 Del pover Marchionn, che sont mi quell,
 Striaa e tira a bordell
 De la capa de tucc i bolgironn.

Godeva la mia vita i mes indree
 Propi in campagna in pas e in libertaa;
 I varœul i eva faa;
 Seva foera di busch quant al mestee;
 E in grazia di desgrazi
 Che de bagaj m'han revoltaa i garett,
 Aveva anch passaa nett
 El pu malarbetton de tucc i dazi.

Seva in somma la incia de Milan,
 El cap di locc, el pader di legrij;
 E in tucc i cottarij
 No se parlava d'olter che del nau.
 De gionta anca sonava
 Fior de sonad in su l'armandorin,
 E se andava a on festin,
 Gh'eva subet là gent che se portava.

E appont in su la sara del Battista,
 In dove fava el prim sto carnevaa,
 Me sont trovaa imbrojaa
 Come on merla in di lazz a l'improvista.
 Mi insci come se fa
 Giubbianava per spass con la Tetton;
 E lee con quij oggion
 La me dava mej ansa a giubbianà.

Che fitt che foi, mi la vardava lee,
 E lee de scrocca la vardava mi;
 I nost œucc even li
 Saldo adoss vun de l'oltra inanz indree;
 Ma infin, daj e redaj,
 Dœuggia, sbarœuggia quij duu oggion de fœugh
 Sont rivaa in coo del gœugh
 A brusattamm i âr come on parpaj.

Ma el colp che m'ha traa là come on pércoit
 L'è staa quand ona sira sta baltrocca
 La m'ha strappaa de bocca
 La caraffa li li in su l'ultem gott,
 E portandela in mezz
 De quij duu lavor ch'even de bornis,
 Sur Marchionn, la dis,
 Bevi con pœchh respett i œeu bellezz!

In quell pent ona vampa de calor
 La m'ha quattaa la faccia, el cœur, el coll
 Soltaven i paroll,
 E i œucc voreveni soltâ fœura anch ier;
 E fin l'armandorin,
 Che ghe l'eya de car come on fradell,
 El m'è borlaa anca quell
 Debass del pè di pee de l'orchestrin.

A vedella chì insci con che premura
 La s'è sbassada giò per tœummel su!
 Cisto n'hoo possuu pu!
 Che bombé, che gamboit, che inquartadura!
 La m'ha daa de maross
 Tra el manegh e i birœu ona strengiudina
 De man tant moresina,
 Che hoo sentuu i sgrisor fina in mezz di oss.

S'ciavo sur prim: per tutta quella sira
 Hoo tiraa giò a campann ya là che vegn,
 E gh'eva el cocch a on segn
 Che fava anca a fa insci s'cioppon de lira;
 Forniss el ball infin,
 E mi inscambi de tend ai fatti mee,
 Sgori a cercalla lee
 E a storgem de per mì el mè straforzin.

Ghe foo millia finezz in del bordalla,
 E poeu ghe molli el loffi, al prim bell tra,
 De compagnalla a cà;
 E lee, svergnand el coo sora ona spalla,
 Ninandes de simona,
 Giust insci, la respond, incomodass...
 E mi: Catt, fegurass,
 L'è on onor che me fa la soa persona!

Intant che femm i noster compliment,
 Solta voltra la mamma marcanaggia,
 Che per fa gropp e maggia
 La comenza de cap el striament.
 M'han vist on gorgoran
 Che pativa i galitt in del lodamm,
 E lor giò a insavonamm
 Per drizz e per travers a quatter man.

Me ciappi la mia stria sott al brasc,
 Vemm in straa, nun denanz, la mamma indree
 Col sò gimacch anch lee ;
 E lì ghe cunti su i mee resonasc ;
 E per dagh a capl
 Che l'eva propi el cœur che ghe parlava ,
 De tant in tant ghe dava
 Di strengitudinn de brasc col mè de mi.
 Ghe parli dè moros ? Par che tojonna ;
 D'amor ? ... No la sa nanca toss'el sia ;
 E de sciguettaria ?
 Pess che pess , sitta squas , la pat nanch donna.
 Lee tutt el sò defà
 I'è sguggià , soppressà , l'è fa giò fir ;
 E per sparmi i candir ,
 Quànd i nöcc hin tant longh , l'è andà a ballà.
 E i omen ? Porta a mì , bej capital !
 Ma el cœur ? El cœur , sant Marchi , ch'el stagali .
 Ma on tocchell de mari ? ...
 Oh quest pœù ... se sa ben ... l'è natural :
 Ma però , impunemanch ,
 Se nol catti a mè geni ... in sul sò fa ,
 Vuj puttost restà in cà
 A speccia i sepolto cont el pann bianch.
 Donca mi ghe sont minga indefferent ?
 Caspeta , fa besogn ! Vorev savè
 A chi pò despiasè
 On omm del sò mostacc , del sò talent !
 E in quella la me incioda
 On'oltra oggiadonona , ma de quij
 Che sbusa i scinivij :
 E andemm là , sur mincion ; ch'el se le goda .

Opa reson dree l'oltra in su sto fà
 Rivem, che m'en despias, al Malcanton,
 E li la volponon,
 Insirand el portell de la soa cà,
 Fôra fôra a cuu indree,
 Denanz che l'oltra la ghe riva arent,
 La me dà el pontament
 De trovass del Battista anch el dì adree.

Ghe stampi sul butlér de quij soeu man
 On basin s'ciasser, stagn, propi sul biott,
 Ghe doo la bona nott,
 Resti in quell per l'affare de doman;
 E dopo d'avè faa
 Con la mamma e el miscee quattier dover,
 Regœuui i mee penser,
 E voo drizz drizz a cà per la mia straa.

Cribbi, che nocc de can, povera mi!
 Che striament fœul de settimanna;
 Volta, revolta, danna,
 Sont mai staa muso de possè dormi.
 Domà che reussiss
 A carpiamm domà on poo, domà on' ombria,
 Soltava subet via,
 Giust come quand se ipsogna de stremiss.

Quell babbi, quij paroll, quij oggionon,
 Quij manitt moresinn, quij hej brasciott,
 Quij relev sora e soll,
 Quij gamb de portà intorna anca on canon
 No faven oltra vita
 Che ballamm la forlana in del cervell,
 E cress fiamnia al fornell,
 Come a stravaccagh su de l'acquavita.

Finalment l'alba tance vœult spionada
 L'è comparsa anca lee di filidur,
 E inscì tra el ciar e scur
 Hoo pessegaa a vestimm e a corr in strada
 Doveva andà a patron
 On trattin del Liron fina in di Fior,
 E i pee lor de per lor
 Te m'han menaa de posta al Malcanton.

E denanz che sti marter de sti pee
 In quell dì me ruzzassen a bottia,
 N' han pur anch faa di mja
 Tra el Cappell e el Falcon inanz indree.
 Brusava de possè
 Speggiamm dent ia quell vòlt, ma perchè giust
 El m' eva allora on gust,
 L'è staa assee quest per no possell godè!

Sont staa a bottia, e hoo poncignaa per scuss,
 Che a chi tocca quij pont, povera lor!
 Nè hoo possuu famm onor,
 Sangua de dì de nocc, nanch a la busa.
 Amor me se specciava
 Ch' el possess ben ròstimm in la legna,
 Ma ch' el me brusass via
 La petitt e la sogn, mai pu el pensava.

Mi che infirava i mee vott òr de slossen
 Sœuli, seguent e senza nanch voltamm,
 Mi, mi che articol famm
 Avarey mangiaa i pee de sant Cristoffen,
 Mi adess, pover quajò,
 Pisorgni e scumi inscambi de dormì,
 E intuitù trà chi,
 Ses colp ogni boccon per mandall giò.

Basta, anch sto dì, per quant el me pariss
 Un di pu longh che m' abba mai passaa,
 nfin l' è deslenguua,
 E prima prima on pezz ch' el se scuriss
 eva giamò in Quadronn,
 Che no gh' eva animò insegua de pizzà,
 Nè gh' eva nanmò a cà
 Nè el Battista nè i guardi nè i stellonn!

Ah quand che pensi, sangua de quell can,
 Che gh' eva in tra i stellonn la Firisella,
 On trattin la pu bella
 E la mej ballarina de Milan,
 E quand pensi che sera
 El patron mi de tœulla quand se sia,
 Ah sanguanon de bia
 Me senti a andà giò el fond propi davvera!

Porco mi milla vœult, porcon, porcasc!
 A vedè che posseva in tra mi e lee
 Guadagnamm tant assee
 De famm on scior e de trà via i strasc;
 E mi, porcasc, porcon,
 Con pussee la me fava la giangiana,
 Ghe andavi a la lontana
 E ghe giugava adree de repetton!

E giust in quella sira me soven
 Che essend rivada lee prima de tucc,
 Seva come in di gucc
 A savè minga come fa a fà ben,
 Chè sarev puttost mort
 Che no ris'cia di vœult che la Tetton
 L' avess avuu occasion
 De cred che fuss capazz de fagh intort.

Instant a liberamm de sto martir
 Riva el Battista, i guardi, i sonador,
 E infin riva el mè amor,
 La cara Tetton d'or, el mè deliri:
 La gh'eva su on corsett
 De velù ross scarlatt strengiuu sui fianch,
 Con sott on percall bianch
 Ch' el rivava domà al fior di colzett.

El sen bianch com'el lacc, comor, grassot
 L'eva dent voltiaa in d'on panettin
 Inscì suttile fin
 Ch' el diseva sì e nò tra el quattaa e el biott;
 I cavij a la zœura,
 Spartii in duu su la front, negher e sott,
 Ghe saven parì el vòlt
 On rosin lì per lì per derviss sœura.

Quij duu popœn de sœugh, luster, striom,
 Che in dove varden lassen el sbarbaj,
 Spionaven de duu taj
 Bislongh come la sferla di maron;
 E di lavritt rident
 Compariva ona fira de dencitt
 Bej, inguaj, piscinitt,
 Come ona fira de perlinn d'argent.

Quij gambott inscì faa, redond, polpos,
 Che se vedeven sott ai socch a pend,
 Andaven via morend
 De suttir in suttir fina a la nôs,
 E forniven in bocca
 D'on para de scarpett curt e streccian
 E pussee piscininn
 Che no penn vess duu covercij de recca.

Oltra poeu de vess li tutta de god,
 Viscora, drizza, avolta, traversada,
 E de vess preponizada
 De ciccia bianca e stagna come on ciod,
 La gh'eva anca in sò ajutt
 La bellezza regina di bellezz,
 Desdott annitt e mezz,
 Quell gran roffian che dà mari anca ai brutt.

L'eva insci pu nè manch in quell moment
 Che l'ha alzaa la pattona de la sara,
 E che tucc gh'han faa ara
 Per podè remiralla a vegni dent;
 Tucc quant ghe daven sott
 Cont ona quej reson, foëura de mi
 Che seva restaa li
 Che a cavamm sangu ne m'en vegneva on gott.

Mi al prim vedella sont restaa adrittura
 Locch e geraa, coi did come indorment
 Sui cord de l'istrument,
 E sont staa li in sto stat de ingermadura
 Fintant che coi sœu oggion
 L'è vegnuda a scernimm lee in l'orchestrin,
 E la m'ha faa on ghignin
 Come sarant a di: Tell là el cojon.

Allora m'è tornaa l'anema in sen,
 E hoo ditt e hoo faa tutt quell che fa on moros
 Quand l'è bujent e ansios
 De desmostrà al sò ben ch'el ghe voeur ben;
 E lee anca lee con mi
 Umanament l'ha faa tutt quell che fa
 Ona tosa che gh'ha
 On brus al cœur e el le voeur dà a capl.

Insci de amor e accord, per tutta siga,
 S'è ballaa, s'è sonaa, s'è boccalaa,
 S'è smorbiaa, s'è stoceaa,
 S'è faa cinad e giubianad de lira,
 Tant che inanz mezza noit
 (Per vegni ai curt) sevem giamò mi , lee,
 La mamma e el sò miscec
 A la Commenda a prozionà en risott.

E li tra el cold del fœugh, tra quell del scabbi,
 Tra l'intrigh di genœucc contra genœucc,
 Tra el tempestà di œucc
 E el giceugh de cert descorsa faa come i cabbi,
 Me sont a bagn maria .
 Trovaa ciappaa, ligaa, bell e impremiss
 Denanz che reussiss

A portà fœura i verz de l'ostaria.

Dopo che m' han leggiuu dent in del cur
 Come a legg intramezz d'on impollin,
 El compaa zoffreghin,
 Che l'era on prim sargent in di sapœur,
 Nol s'è possuu tegni
 De hasamim , de famm milli sibizion
 (Sibben che in sul pu bon
 El me pientass lì el cunt de pagà mi).

Ma pœù in de l'andà a cà dighi nient
 Che porch d'on scior el me voreva fa !
 El voreva famm dà .
 L'appalt di scarp de tutt el regginvent,
 El voreva famm vè
 On post in sui foragg , sui previand ,
 On post de gatt in grand ,
 De forni a mett bottia mi del mè.

E mi tamberla andava tuit in brœuda
 In tra i sœu loffi e quij de la fœura,
 E me sgonfiava fœura
 Tal e qual on pollin che fa la rœuda,
 E cantava ogne pocch
 In del respond ai coss che parponeven,
 Tutt quell che lor voreven,
 Come on dord sott ai smorfi del lorocch.

Rivaa a cà che semm staa, tu c a ona vos.
 Me s'hin miss a l'intorna a fa on frecass
 De dessedàanca i sass:
 Reverissi sur spos! grazie sur spos!
 M'hau vorsuu gibolla
 Cont i cinq e cinqu des, cont i attenzion,
 E infin m'han faa patron
 (Come l'eva de giust) d'andagh in clà.

Magara insci in de quell fottuu moment
 Ch'ho profittaa el dì adree di sœu favor,
 Me fuss vegnuu a mi o a lor
 On dianzen sui corna o on accident,
 Che no sarev in st'ora
 Quell pover Marchionn desfortunaa,
 Tradii, desoporaa,
 Magher e biott, in l'ultema malora.

Ma s'ciavo, inutel! chi l'ha dent, sel tegna!
 Per mi no gh'è reson che me suffraga,
 Che l'è a quell pont la piaga,
 Che el remedì del maa l'è a Zilavegna.
 Per mi l'unegh confort
 L'è quell de svojà el goss, piang e sgari,
 E de sentimm a dì
 Pover dianzer el gh'ha minga tort.

Se gh'avii visser donch, se gh'avii flemma
 De scoltà on desgraziaa che se lumenta,
 E se no'l ve spaventa
 El trovass forsi in cas de piang insemma,
 Stee chì, no ve movii,
 Che sentirii di coss strazordenari,
 Di azion de scuri l'ari,
 Gabol e tràdiment mai pu sentii.

Dopo ona nocc in largh e in longh goduda
 Tra la pisorgna e tra el dormì in ombria,
 Cont in cœur quella stria
 Semper fissa inciodada e rebattuda,
 Sont soltaa su al prim segn,
 E dopo avè sgrossaa in pee in pee ona messa,
 Sont cors a gamb in pressa
 Al Malcanton su per quij scar de legn.

Ciamann cunt, vess a l'uss, l'è staa on moment,
 E, mesurand el sò del mè piasè,
 Tiri in pee l'alzapè,
 E tragh! butti in là l'uss e voo de dent,
 E denter che sont staa,
 Cribbi e boffitt, fuss puttost mort in strada!
 La bella improvvisada
 Hin staa i dò donn in mezz a trii soldaa.

Vun negher, e pelos comè on cavron
 El se fava la barba a on tocch de specc;
 E vun de sianch del lecc
 L'eva adree a lazza el bust a la Tettion;
 E el sur sargent in gippa
 El se scoldava i ciapp voltaa al cammin,
 Intant che la mammin
 L'eva scrusciada a nedrugagh, la pippa.

A sto colp tutt a on bott hoo sentnu in sen.
 On voltiaiment come a s'cioppamm la fel,
 E gh'è staa calaa on pel
 (Tant seva iratò) che nasseess on pien;
 Ma on luzzid intravall
 El te m'ha daa on parer de cristian:
 S'cioppree, razza de can!
 E dittum fattum vòltegh tant de spall.

E giò a ses, sett, a vott basij per vœulta,
 Segond vegneven, per quij scar infamm,
 A ris'c de spettasciammi
 I scinivij in d'ona girivœulta;
 E lor anch lor i donn
 Adree a la gamba a salt come livree
 Me tendeven adree
 Sbragiand, sur Marchionn, sur Marchionn !

Dess vegn ! scarpev el gossa ! Ma giust in quell
 Che seva lì per infirà la straa,
 Pondi i pee in su on bagna,
 E ponf in terra come on fass de squell.
 Inlora la Tetton
 La gh'ha vuu el contrattemp de possemni giong,
 De francamm in di ong,
 De tornamm a trà al coll el cavezzon.

La fu... l'è staa ... l'è on sart... l'è on mè cusin...
 El staa l'è che a vedella in soricœura,
 Mezza sbarlada fœura,
 A piang, a sospirà, a strusamm vesin,
 Tutt la bila e el sppell
 Hin fornij in quell freguj de fôra fôra
 E in del tornà de sora
 Umel e mansuett come on aguell.

Fada la pas, tornada la legria,
 Andaa per i fatt sœu quij duu soldaa,
 Per on pezz no gh'è staa
 Olter guaj che di vœult quej poo d'ombria,
 Però de quij nebbijjt
 Che se sa, ne se ponn de condemen
 Tra gent che se vœur ben,
 Salsettiinn brusch che guzzen el petitt.

Domà ch'anch sti nebbijjt e sta salsetta
 Han comenzaa anca lor de lì on des di
 A spessiss e a vegni
 Scigher folt e senavra malarbetta,
 Ch'hoò savuu del sicur
 Che quell can d'on soldaa, quell porch d'on sart
 El gh'andava in la part
 De nascondon de mi, in tra el ciar e el scur.

E con tutt che tant mader che fœura
 In quanto sia giurà, negà e sconfond
 Fussen, prim e segond,
 Dò canonegogn vecc de bona scœura,
 Impunemanch però,
 Sott a on Marchionn gh'è staa nagott de næuv,
 I hoo cattaa sui œuv,
 E pussee d'ona vœulta e pu de dò.

Ma pœù ona sira infin di facc che sera
 Negher, dannato malarbettament,
 Che l' hoo vist mi a corr dent
 In del comed in fond de la linghera,
 Me sont pientaa in del mezz
 (Dur come on ciod) de la linghera anmì,
 E hoo ditt : Se te set lì,
 Stagh almanca, birbon, per on bell pezz!

E lì intrattant che i donn me rebuttaven
 De tutt i part per tiramm dent in cà,
E che mi saldo là
Me stinava de pu, **con** pu bajaven ,
Torna indree quell canaja
 Ch'el me ven col muson fin sul muson
A domandamm reson
De quell rebuttament , de quella guaja.

E pœù infin desmostrand se l' eva lì
 De vessegh per parla al sargent maggior,
E d' avenn nanch mi e lor
 Per el boeucc de la cassa del tarli,
 El te me dà del mona ,
 Del can, del marmotton , de l' impiccaa ,
 Del pilatt inciodaa ,
E via el va sbroffand ch'el par che trona.
I dona allora ch'han capii el latin ,
 Dighi nagott che plajt , che trebuleri !
M' han ditt giò vetuperi
 De fa corr in su l'uss tucc i vesin ,
E s' hin scoldaa talment
Ch' hoo vuu paria denanz cavann costrutt ,
Che lor.... pascenza tutt ,
 Ma in l'onor dininguarda a strusagh dent.

Insci con tutt el mè stà de sguajton
E con tutt el defa de avej squajaa ,
 Sont restaa lì sgognaa ,
 Pien de vergogna , e locch come on tappon ;
E tutt quell mè sussor
 L'è fornii anch lu compagn de l'olter guaj ,
 Anzi cont el pregaj
A dì nagotta al sur sargent maggior.

De l'ora inanz, allon, me sont miss den
 Coi man, coi pee per pessegà a sposalla,
 Me sont vestii on poo in galla,
 Hoo giustaa su la cà passançament,
 E el rest di pocch ciovitt
 Vanzaa on poo col sonà, on poo col mestee,
 Gh'i hoo faa soltà dree a lee,
 Scœudendegh vun per un tucc i petitt.

Gh'aveva giamò tol i peritt d'or,
 La guggia d'ora, et coll de granadinn,
 La cros de perla finn
 E quej barlafus d'olter de valor,
 Quand la m'ha daa occasion
 De capi che pu mej che nè i peritt,
 L'avarav vuu el petitt
 De avegh on quej bell para de anellon.

E mi adrittura, catt! corri in del Bin,
 Quell che stà là schisciaa in del post di ant
 Del volton di Mercant,
 E con quatter bej ses-des-e-on-quattrin
 Te me petti in saccoccia
 Duu bravi anellonon d'or badial,
 Grand asquas tal e qual
 De duu sercion de rœuda de caroccia.

E yia a gambe, torni indree de trou,
 Voo a çœù la mia Tetton, vemm del Battista,
 Tegni ben ben de pista
 In dove che la mett giò el manicott,
 E quand la me ven fada,
 Bell bell, bell bell ghe barzeghi d'arent
 Per faghi sghimbià dent,
 E dagh el giubel de l'improvvisada.

Mò sur sì che intrattant che foo el giughett
E che ghi foo passà d' ona guadina ,
Marcia passa cammina ,
Squitta fœura de l' oltra on begliett ;
Mi prest , allon , su on pè ,
Ghe stoo on poo adoss fasend el pader sloffi ,
E pœù ciaff , mel gajoffi ,
E torni in l' orchestrin per el fatt mè .

Soni , stoo alegher , la compagni a cà ,
Doo a ment se vedi mœuv el manicott ,
Se la se incorg nagott ,
Se di vœult mai la scolti a descartà ;
Ma oh dess ! ch' eel , che no eel ,
Che fors no la tovess quell mè palpee
Per l' olter sò de lee ,
Nè l' ha avert bocca , nè l' ha most on peel

Se lassem donca tutt e duu al portell
Descognet del regall che gh' emm indoss ;
Ma el pu grev , el pu gross
Mel seva andaa a tœù mi senza savell ;
Ch' el mè l' eva on regall
Pien , caregh , ras de pever e de spezzi ,
E che mai pu a quell prezzi
No me sarev creduu de guadagnall .

Ecco , siœuj , dee a trà , scoltee , sentii
Coss' el diseva quell fottuu begliett ;
No ghe baratti on ett ;
Scoltell , che ghe l' hoo in ment piccaa e scolpii
Caro mio dolcie core
Ho receputo el tuo beglietto
Del qualo te imprometto
Che te sarò fideli in del me amore .

*Domane sò de guardia tutto el gorno
 Pôso ce vedaremo. Sta segura:
 Ma ti però parcura
 De scasciare quell' aseno de intorno
 Basta ne vedo l' ora
 Ch' el ti abbia tolto questro tuo accidento
 Per fornire el tormento
 De far sta vita. Adio anema d' ora.*

Ona fevera cutta, on maa de pelt,
 On azzident, on copp in sul tegnon
 Saraven staa on bonben
 In pari a sto baloss d' on begliett.
 Hoo comenzaa a bui,
 A sudà, a fumà come on caldar,
 E sont daa scura a sgar
 Matt, matt affacc, de no possemm tegnì.
 Amor, rabbia, vergogna e millia inferna
 Me strasciaven, me faven a freguj;
 Catto che cattabuj!
 Che malarbetta necc, che nocc eterna!
 Se sarava palpera,
 No vedeva che sangù, che beccaria,
 E tracch soltava via
 De la pagura ch'el podess vess vera.
 Seva col cœur in mezz a sti cortij,
 Quand senti a sant Ambroëus a sonà i ses,
 E poeu per tutt i gies
 De lì on poo a scampanà i avemarij.
 Al son de quij campann
 Me regordi in bon pont de quell lassù,
 E ch' olter che nè lu
 Pò juttamm e salvamm de sti malann.

E insel cold cold de fed voo giò di scar,
 E corri via de vol fœura de cà
 Per andamm a butà
 In di sò brasc del pè d'on quej altar;
 Ma appenna faa duu pass,
 Doo mò giust dent in del sargent maggior
 Che al frecc e de quij or
 El me impastoccia d'ess intorna a spàss.

El me trà i brasc al coll, el me strascina
 Per pagamm l'acquavita a tutt i stee;
 El me stà tant adree,
 El me frega, el me vergna e el me mojna,
 Che infin sto malarbett
 El me cava del cœur la confession
 De quell mè gran magon,
 E el me strappa di ong el hegliett.

E lì cont ona longa filastrocca
 El me fa comparì el negher per bianchi,
 E el me prœuva nient manch
 Ch'el begliett l'ha scritt lu per fa ona scocca,
 E che l'è bell capì
 Che domà el termen d'asen che gh'è su,
 L'è assee lu de per lu
 A desmostrà che nol pertocca a mi.

Infin, per calcamm su mej la reson,
 El me ciappa sott brasc, che hoo pari a sbattem,
 E el me mena in su l'atem
 De bon compagn a cà de la Tetton,
 Che la m'ha faa ona festa
 E ona trušcia de sort, che i mee travaj
 M'hin calaa in di strivaj,
 E bravament hoo bevuu suanca questa.

Intrattant in su l'assa del Brovett
 Gh'eva giamò el mè nom bell e impastaa;
 Tuttcosse eva prontaa,
 Finamai i cuinò, la dota, el lett;
 L'eva giamò fin stada
 Intorna lee la sposa coi benis
 A pertegà i amis
 E i post, e i cavalier de la contrada.
 Seva insomma già in brusa de sposalla,
 E l'eva anca de gionta fissaa el dì,
 Quand el bell giovedì
 Giust, l'antegress voo al solet a trovalla;
 L'eva on' ora de sira,
 Vedi la lum per terra in d'on canton,
 E trœuvi la Tetton
 Sul lecc che se lumenta e che sospira.

La mamm, tutta modacc, col dìd sul nas
 La fa segn de tase e de andà pian pian;
 Resti de marzapan
 De la pagura de sentì on quej cas;
 E quand ghe sont del pé
 Lee medemmm la Tetton la solta su:
 Ah, sur Marchionn ! mai pu
 Credeva incoeu possell tornà a vedè !

Ah car mort beneditt ! perchè sta cossa ?
 Me trema i gamb, voo tutt in d'on sudor,
 E in quell ch'el car amor
 L'eva adree a impastocciammen vuna grossa,
 Riva depter on tos
 Che, voltaa vers la mamma, el sbragia : Ej lee,
 L'ha ditt el mascaree....
 E bott lì : ghe se soffega la vos.

Sangua d'on can barbin! me solta in testa
 Che quell maa nol fudess on cremesi
 Per liberass de mi
 E andà a la Canobbiana a god la festa;
 E mi de maladett
 Ghe molli el *vada* a lee de parnonzi
 S' hoo de andà o s' hoo de stà,
 E stoo spionand in dove la se mett.....

Ma lee, senza fa tante zerimoui,
 La gradiss el boccon, l' imbrocca el *vada*,
 E la me dà l'alzada
 In mœud che ditt e fatt me là capponi;
 E quand sont su la scara
 Me senti tant a messedà el ghignon,
 Che foo la conclusiòn
 De rivà a tutt i cunt a l' acqua ciara.

E sitta bolgiraa l' intrigh e i gabel!
 Voo a tœù on vestii de turch d'on mascaree,
 Longh e largh tant assee
 De possemm scond con la pelanda i sciabel;
 E de trott e galopp,
 Pettegasciand per terra la balzana,
 Corri a la Canobbiana
 A curà el legoratt con tant de s'ciopp.

E su e giò, inanz indree, gira, regira
 Per la platea e el palch, e intorna i scagni,
 Varda gent, varda pagni,
 Scolta vos, spiona andann, tira, bestira,
 Finalment de lì on poo,
 Tra on gropp de gent che balla la monfrina
 Vedi ona mascarina
 Che l' è lee, tutta lee, giugagh el coo!

Sò tal e qual el taj de la persona;
 La grazia in del sà el pass, sò el perovett,
 Sò el sporg inanz di tett,
 E el svergnà el cutu de fianch a la s'ciancona,
 Sò quij brasciott redond,
 Sò el color di cavij, sò el portament,
 Sò quij oggion sbirent,
 Insomma sò tuttoss de inscima in fond.

Ah sguanguana de tucc i sguanguanonnn,
 L'è chì la bolgirona, l'hoò cattada,
 L'è chì col camarada
 A sbavazzass ai spall de Marchionn!
 Sangue de fraa de legn,
 No manca pu che de squajatt la vòs,
 E pœù te pesti i nòs,
 Che per on pezz t'ee de portann el segn!

Seva fœura de mì d'ona manera
 Che no sont staa mai pu tanto dannaa!
 Ghe voo adree insuriaa
 De per tutt fœura e dent per la calchera;
 No scolti pu nagott,
 No doo a trà pu a reson, vedi lee e lu
 On bott a braciass su,
 E mi giò ona firada de cazzott.

Alto lì, allon, l'è deciaraa la guerra!
 Daj, redaj, para, pia, messeda, tira,
 Pugn e pesciad de lira,
 Reussissem tucc trii col cuu per terra;
 Ne riva adoss infin.
 De quatter o cinqu turch pësg che nè mi,
 Gendarma vestii insci,
 Che ne mènem de slanz in camarin.

Lì on bravo respettor, grazios, compii,
 El scolta di dò part tutta la scenna,
 E pœù con pas l'ordenna
 De tirà via i mascher a tutt trii.
 Me drizzi allora in pee
 Per vardalla on pôo mi la porconon
 A desquattà el faccion,
 E, disii mò, fœuj?... l'è minga lee...

Cara Madonua! Ajutt, coss' hoo mai faa!
 Ghe domandi perdon, confessi el fall,
 Ghe sebissi mendall

Magara a tutt danee, s'han volentaa;
 Piangi e preghi de sort
 Che se giusta tusscoss; fœura che mi
 Bœugna che staga lì

Per la reson del mandà su el riport.
 Scoltee mò adess, fœuj, cossa che nass,
 E vardee, quand se dis di coss del mond!

Quell respettor, che in fond
 L'eva on bon pastorott, on pérsegh lass,
 Vedend che in de quell lœugh
 Sarev geraa del frecc, el me toèù su
 Soit brasc lu come lu,
 Per menamm in quartier coi guardi al fœugh.

E in quella ch'el derv l'uss, che voo de dent,
 Cribbil chi trœuvi mi!... Ah fioron!
 Lee, giust lee, la Tetton
 Con la mamma, col sart e 'còl sargent
 Gh'aveven a la bocca
 Tutt quatter la caraffa, e hin restaa li
 Cojoni a vardamin mi
 Senza nè batt on œucc nè s'ona moccia!

El prim a falla fœtra a romp l'incant
 Sont staa mi, che hoo bajaa d'ona maner
 Che nanch on turch davvera
 No l'avarav possuu bajà oltertant:
 Per lee seva in cantegora,
 Per lee in preson, per lee seva a sto pass;
 Podii donch segurass
 Che cagnazz seva mi dedree a sia legora.

Ma lee franca francona la spergiura
 El ciel, la terra; la me fa parì
 Ch'el traditor sont mi,
 Che l'è on pezz ch'el le sa, che la me cura:
 La dis che la s'è trada
 Marada apposta per vegni a cattamm;
 Che sont on porch infamm,
 E giò, a l'uso di donn, ona lucciada!

Mi che poss vedè a piang manca per rid,
 A pocch a pocch deventi moresin,
 Me se setti vesin,
 On poo betteghi, on poo ghe strengi i did.
 Lee on poo la me agoratta
 Come on usell per no lassass ciappà,
 Ma infin pœù la se dà:
 Caraffa in l'aria, e *Pacie cislebrata!*

No me calava adess che de podè
 Giustà su el prim pastizz col respettor,
 E el sur sargent maggior,
 Che l'è quell bravo mennapolt che l'è,
 Ditt e fatt el corr via
 E el truscia tant ch'el porta indree on croson
 De quij che ai rogazion
 Ogni vun ciappa sott ses o sett mja.

A sta noetiva, alto, allon, són mi che paga,
 Giò alegher fioj on' oltra boccaradà!
La motria l'è passada:
Viva nun, porchi i sciori! e che la vaga:
 E adrittura cold cold
Torni, smorbiand coi donn, in su la festa
A god tutt quell che resta
Fina a l'ultem quattir del mè vint sold.

De sto pont finamai 'l sabet grass,
 Con tant che semm staa in vœulta de chì e lì,
A dì quell ch'è da dì,
 No gh'ho avut el minem chè de lumentass.
Lee se l'eva a on festin
La ballava con mi, con mi la stava,
 Con mi la cicciarava,
E mi e lee, e lee e mi, saldo vesin.

Tal e qual anca in cà: per quant ghe sia
Andaa in vers in quij dì d'ora e strasora,
 No gh'ho trovaa dessora
Mai, mai nissun che podess datm' ombria,
 Lee saldo là impesada
Col cuu su la cardega, adree a sguggia,
La ghe dava a tutt dà
A god tucc i retaj de la giornada.

Che braya tosa! che desgaggiadonna,
 (Disseva in tra de mi) che tosa d'or!
L' ha d'ess propi el restòr,
El dio feç de la cà Marchionna!
E matt adree st'ideja,
Cuniava ansios e recuntava i dì
Ch' aveva de pati
Denanz menamm a cà sta maraveja.

Finalment quell bell dì, quell di trii sò,
 Saludaa al prim spontà d' on battajon
 D' occh, barbasgian, cappon,
 Quajott, gasgjott; lorocch, merla e cocò,
 Quell dì fissaa là su
 Per compagnamm con tutt sti razz d' usij
 E compì i mee legrij,
 L'è compars finalment, dighi, anca lu.

L'eva el bell sabet grass. Tutt eva in pront
 La Tetton per la prima in grau parada;
 Giò fin la fiacca in strada,
 Ona fiacca campagna e de tutt pont,
 De mœud che inanz mezzdì
 L'eva già adree in Brovett el Bolognin
 In faccia ai duu padrin
 E ai soeu scricciatt a bolognalla a mi.
 Fornii el facc in Brevett, alto lì allon
 Se va trott e galopp anca a la cura,
 Pœù al pastegg adrittura,
 Pœù al cors, pœù a la rassegna di ballon,
 Pœù al Carchen, al Lentas,
 Al Rè, a la Canebbiana, e pœù al risott,
 Pœù a la messa ai Carott,
 Pœù ai tortij, pœù al rosoli in del Cambias.

Infin quand semm staa sagg de possenn pu,
 Che no possevem dagh nè lee nè mi,
 Semm andaa a cà a dormi
 Giust in l'ora che i olter leven su.
 Adess mò, orocch, cappon,
 Merla, cocò, quajott, occh, barbasgian,
 Fis'cee, fee pur baccan,
 Degh dent a scarpagoss, che semm al bon.

Tant'è, si euj: intramm dent lee in de l'uss,
 egnimm lee in cà, e vedemm a scappà via
 uell pocch rest de legria
 de pas di dì indree, l'è staa on esuss.

Le sto pont desgraziaa
 Io gh'è staa pu che guerr, che cattabuj,
 Trappol, pastizz, garbuj,
 Hir e regir e corna stermenaa.

Lee cagna, lee ciocchera, lee bosarda,
 Lenguasciona, leccarda, desgarbada;
 Lee imbrojonà, sfacciada,
 Starlattona, lunatega, testarda;
 Lee zavaj, lee slandrosa,
 Lee sguanguana, lee capa di baltrocch,
 Vardee, fioj, in pocch.
 Che boccon de belee l'eva sta sposa?

Adrittura el prim dì su e giò di scar
 D' ora e strasora gent come i correr,
 Soldaa, roffian, patter,
 Can borian pussee che on port de mar.
 La cà l'eva on faxall:
 Ogni bott gh'eva li on seccamincion;
 Seva nanch pu patron
 (Con lizenza) on besogn de possè fall.

Se poeu derviva bocca, a revedess;
 Giò la cà el tecc! bestemmi a cattafira!
 Sbragiad, bajad de lira:
 Del porch fottuu l'è el manch che me vegness;
 E gh'eva ogni moment
 La conclusion per aria de cusamm
 Denanz a quij bonn lamm
 Del soldaa sart e del soldaa sargent.

E sti duu galantommi mej che nè mi
 Comandaven i fest lor in cà mia,
 Lor la menaven via,
 Senza nanca dì catt, de nocc, de dì,
 E sont fin rivaa a quella
 Che via de quij pocch ôr del pasteggià
 Che allora l'eva in cà,
 L'eva grazia a dormì de possè avella.

Podii domà pensà con che dolor
 La vedeva insci matta e desbriada,
 Sibben giamò visada
 Millia vorult del curat, del cogitor.
 Del piang, del desperass
 N'hoq faa pur anch, se n'hoq possuu mai fi;
 E adree a l' onor de cà
 Ghe deslenguava anmì de l' istess pass.

Ma infin pœù a tajagh su sta vita stramba
 È soltaa fœura a temp on sgonfiament
 Col sò compagnament
 De gomit, de rincress, de mal in gamba;
 De moeud che balcaa i ari,
 Hoo quistaa on poo de requi per quej mes,
 Pagaa però bon pes
 Col spendegh in petitt tutt el salari.

Ma se l' pascienza spend; quant ai danee
 Van e vegnen, e insci fuasen ataa bon
 De fagh intrà reson,
 Che sarav staa nagotta a tragli adree.
 Ma on corna... Sentii questa
 Che l' è l' ultema infin, la pu gajarda,
 E che el Signor ve guarda
 Quant e mai, fuss on can, de sta tempesta.

103

L'eva ses mes che seva spos, pocch pu
E i coss andaven via con l'andana
De la fever terzana,
On dì ben, on dì maa, on poo giò, on poo su
Quand ona bella sira
In del tornà a cà al soletole bottia
Me sont vist dree on' ombria
Come de vun che me tujess de mira.

Mi che sont otrra che tendi ai fatte mee,
Com'è de giust ch' abben de fa la gent,
No gh' hoo squas nanch faa; ament,
E andava inà senza voltamm indree;
Ma quand sont staa al Liron,
Li insci voltaa el caffè, costù de slanz
El me fa on solt inanz,
E el me trà contra el mur cont on button.

L'eva costù on demoni d'on cilau
Vestii in s'giacché, con su duu colzonasc
De tira de pajasc,
Col vòlt tutt a barbis come on magnan;
El fava pœù sgari
Inanz indree per l'aria on nasciorin,
De fa streng el sesin
A mezza ona Boèmia, olter che a mi.

Denanz, e giust in mira al mè portell,
Gh'eva in mezz a la strada on' oltra ombria
Che insci per famm legria
La pestava sui prej cont on tarell.
El sarav staa el mè cas
De rebatt cont i gnocch la prepotenza,
Ma inscambi hoo usaa prudenza
E hoo faa ste sagrifizi per la pas.

Tutt inutel però , chè in de quell menter
 Che ghe molli on sghimbiett per scappà in cà ,
 Me sont sentuu a ciappà
 Sul portell mitaa scœura e mitaa dentèr ;
 E lì coi pee in del cuu ,
 Tal e qual seva insci a gatton sui sass ,
 Me fan desgorgà el pass
 E vegnen dent in cortanca lor duu .

Oh pover mi ! Signor ! La vita in don ,
 Sbragieva a tutta vos del pè di scarr ,
 E lor adree ai mee sgarr
 Giò insci a l'orba pesciad , legnad , sgiasson :
 Infin compar on lum ,
 I lobbi se impienissen de sabett ,
 E quiij , senza dì on ett ,
 Ciappen a gamb la porta e van in fum .

La Tetton , che me ved a comparì
 Tutt sporch , tutt rabuffaa , tutt sanguanent ,
 La va in tanto spavent ,
 Che ghe ciappa i dolor del parturì ,
 Ghe solta i conversion
 Che la sgrizza sul lecc come on' inguilla ,
 D'avè de fà a tegnilla ,
 E de gionta deliqui e strangojon .

Alto prest , el zerusegh , la comaa !
 Acqua , soiass , foment , panncold , asee !
 Vesinn inanz indree ,
 Tucc dottoren , tucc platen , fan mercaa ;
 Instant ven mezza nott ,
 Gajarda el maa , la donna la peggiora ,
 E in pont al hott de l' ora
 Oée , oée ! cossa l' è ? l' è on bell mas'ciott .

Hiu andaa i coss tant ben, grazia al Signor,
 L' è stada tanta la satisfazion
 Che hoo avuu in quella occasion
 Per sta proeuva insci granda del sò amor,
 Che , s'ciavo , hoo pensaa pu
 Nè ai guaj del temp indrec, nè ai soeu caprizi,
 Nè al priguer del stremizi,
 Nè al brusor del buratt che hoo cattaa su.

Ma cold e matt d' amor ghe stava adree
 Ch' avarev fin vorsuu famm in freguj ,
 E a furia d'œuv , de puj ,
 De formaj del mejor di cervellee ,
 A furia de struziamm ,
 De stà di nocc intregh senza dormi ,
 L' hoo missa in quindes dì
 A la portada de possè pagamm.

El pagament l' è staa che ona mattina ,
 Tornand de la bottia per disnà ,
 Trœuvi netta la cà
 De possegh ballà denter la monfrina.
 Pu ona camisa , on strasc ,
 Pu on lenzœu, ona coverta , on piatt , on ramm ,
 E lee la ladra infamm
 Scappada a fà la crappa , el soldarasc.

Gesus ! che infamitaa ! che tradiment !
 Trœuvi in terra ona motta de palpee ;
 Leggi i letter de lee ,
 Vedi l' intrigh col sart ciar e patent ,
 E vegni in cognizion
 Che sò l' eva el begliett , quell del guantin ,
 Sò el ladrament , sò infin
 Anch quell birba d' on fatt del buratton.

In quell stat de passion , de prim ballor
 Me sarev fors scannaa mi come on can
 Se a tertegnimm la man
 No me vegneva in ment quell car amor ,
 Quell car angerottell ,
 Quell pover innocent del mè bambin ,
 Che l'è nauch settemin ,
 E el par quasi d'on ann , tant che l'è bell .
 Fiveuj tender de cœur che sii staa chì
 A scoltà i mee lament con cortesia ,
 Inanz de passà via ,
 Compatimm , consolemm , piangii con mì ;
 Piangii col Marchionn ,
 Col pover Marchionn che sont mi quell ,
 Striaa e tira a bordell
 De la capa de tucc i bolgironn .

*In occasion che S. S. C. M. l'imperator e
re Franzesch prim e l'imperatriz e regina
Maria Luisa onoren con la soa presenza
ona rappresentazion comica e ona cantada
in musega che la Sozietaa Accademmeg
di Filodrammategh la ghe tributa in del
sò teater la sira del 6 marz 1816*

Canzon.

Musa nostrana, che te gh'ee el cœur pien
D'amor, de gratitudena, de stima
Vers on sovran che te vœur tanto ben,
Va là, digh su quej rima
Col tò solet lenguagg s'cett e leal,
Tant ch' el veda anca lu
L'impronta natural
Che stampen de per tutt i sò virtù.
Sacra Majstaa, la veritaa l'è vuna,
Ma on prenzep che se degna de sentilla,
E de fagh ciera, l'è ona tal fortuna
Che se dà minga in milla;
Per quell lu el god del santo den del ciel
D'aveghela darent
Interpreta fedel
Del batticœur de tant milion de gent.

Per quell denanz a lu se dan de man
 E ciapp'en spiret tutt i noeuv sorell
 Gloria di nost ingegn italian;
 E l'è giusta per quell
 Che, cold bujent de tanta protezion,
 Procuren in sta sira
 De respondegh a ton
 De quella istessa lenna ch'el ghe inspira.

Oh quante vœult in su sti scenn l'Altieri
 El n'ha faa corr el fregg giò del firon
 Col depengen al viv cuntee e miseri
 De re prepotenton!
 Inscì per la magia di pittor
 Ona nocc fosca e negra
 La cress forza e splendor
 Al contrappost d'ona bell'alba allegra.

E chi sa fors che intorna del sò bust
 Nol sgoratta l'Altieri con l'ombria,
 E che in sto pont nol goda fors con gust
 L'effett de sta magia!
 Inscì spionaven i pittor antigh
 Fassaa su in del tabar
 L'effett di sœu fadigh
 Battend la ronda intorna ai sœu telar.

Ah sì, sacra Majstaa! la soa clemenza,
 L'amor paterna che gh' scolda el cœur,
 La soa giustizia, l'alta soa sapienza
 Hin i rœus, i vicœur,
 Hin el lum de quell'alba incarnadina
 Che corr denanz a lu
 A dà ona scorlidina
 E a dessedà del sogn tucc i virtù.

Nun sora tutt la sentem l'importanza
 De sto descantament, e giust per quest
 On di de tanta gloria e de esultanza
 No l' imbrojem col rest,
 Ma el seguem anzi incoronand Goldon, (1)
 Che coll' avè retraa
 I più cár di passion,
 L'ha appont depengiuu i sò, sacra Majstaa. (2)

Inscì tucc quij fadigh e tucc quij spes
 Ch' emm faa, che femm e semm despost a fà
 Per mejorà i costumm del nost paes,
 Ne vegnaran a dà
 Quell frut che cerchem, ch' emm fissaai in la'ment,
 De già che no se pò
 Rivà mej a l'intent
 Che presentandegh on modell par sò.

Adess a lee mó, sura Patronscina,
 A spiegagh al Patron sti vers nostran;
 A lee con quella soa bella grazijna
 A voltàghi in toscan;
 Ah sì, sacra Majstaa! se lee la vœur,
 La pò fa che sti rimm,
 Che hin buttaa là del cœur,
 Deventen de maross anca sublimm.

(1) Si allude al busto del celebre poeta comico Goldoni, che nella sera medesima venne esposto alla vista del pubblico. Il busto era opera e dono del valente scultore sig. Pompeo Marchesi.

(2) Si allude alle virtù domestiche e sociali di S. M. che sembrano così bene descritte dall'immortale Goldoni nel suo *Padre di famiglia* ed in varie altre commedie.

SONETTI.

Vol. XII.

7

*Per la mort del bravissim pittor e letterato
Giusepp Boss.*

L'è mort el pittor Boss! Jesuss per lu,
Sclamen, e passen i fedel cristian:
I pretocch vicciuritt freghen i man,
E disen, mej! on candirolt de pu.

Quij del mestee, ch' el veden in di pu,
Goden de vess tant manch intorna al pan;
I ricch ozios ghe dan del barbagian
A vesse bolgiraa per la virtù.

I malign, che hin pu spess che i galantomm,
O de riss o de raff, o indrizz o stort,
Cerchen, se ponn, de spiscinigh el nomm.

E mi, per consolamm del mè magon,
Ghe disi a sto graud' omm che se l'è mort,
L'è pur anch fœura d'on gran mond cojon.

Per ona scenna mal organizzada.

Per burattà se drœuva el buratton,
Per pontellà se drœuva di pontij,
Per limà e scopellà, limm e scoppij,
Per stangà e bastonà, stangh e bastou;

Se drœuva per stoppà di stopporon,
Per martellà se drœuva di martij,
Per imbrià di brucc se drœuva i brij,
E per scopponà sù, di bon coppon;

Per inredà i merlott se drœuva el red,
Per sganassà a l'ingross di bonn ganass,
Per inspedà polid se drœuva el sped;

Ergo donca l'è cossa che la va
Sœulia, sœulia, polid e del sò pass
Se drœuven i orghen per organizzà.

Ma sal, el mè sur Lella, che a dì pocch
 El meritaa de vess casciao in galera,
 Asen fottuu! ch' el vaga a strappà i sciocch,
 E minga a strappà i dent in sta maniera!

Percavamm on dent gnast tramm tutta in tocch
 La gengiva e on bon qnart de restellera?
 Ah, sur Lella ona porca de tarocch
 Pess de lu no la gh'è propi davvera!

Soo che parland di strappadent in massa
 Se disseva ona vœulta che costor
 O che strappen el dent o la ganassa;
 Ma lu, sur Lella, senza avegh la flemma
 De fa vuna di dò come fan lor,
 El strappa la ganassa e i dent insemmma.

El sarà vera fors quell ch' el dis lu
 Che Milan l'è on paes che mett ingossa,
 Che l'aria l'è malsana, umeda, grossa,
 E che nun Milanes semm turlurà;

Impunemanch però, el mè sur Monsù,
 Hin tredes ann che osservi d'ona cossa
 Che quand lor sciori pienten chì in sta fossa
 Quij benedetti verz, no i spienten più.

Per resolv a la mej sta question,
 Monsù, ch' el s'usa, ma no poss de men
 Che pregall a adattass a on paragon.

On asen mantegnuu semper de stobbia,
 S' el riva a zaffa biava e fava e fén,
 El tira giò scalzad fina in la grobbia.

Mè cugnaa el Giromin, quell candiron
Ch' el pareva on salam mal insaccaa,
El te m' ha daa assabrutta on bell pienton
E l'è cors in Castell a fass soldaa.

La piang la mamma, e la gh'ha ben reson,
Chè la mamma l'è quella ch' el l' ha faa ;
Sò pader anca lu el fa el maccaron,
Ma l'è semper sò pà, sia bolgiraa!

Quell che me par a mi on poo stravagant
L'è a vedè i sœu fradij tutt magonen
A piang, a sospirà, a casciass tant.

Massem che fœura de sto stat che chì
No ghe n'è vun pu spicc al temp present
Per fagh schivà l'incomed del spartì.

Coss' evela la manna ch' el Signor
El fava piœuv del ciel per i sœu Ebrej ?
L'eva on certo compost d'ogni savor
Faa a boccon press a pocch come i tortej.

Sti savor se postaven de per lor
In di bocch a mesura di sò idej :
Voreven figattej.... puj.... cavolfior....?
Mangiaven cavolfior, puj, figattej.

Pur gh'han avuu anmò faccia, sti canaj,
De digh a nost Siguor che n'even sacc ;
E lu, al de là de bon, mändegh di quaj !

Se seva mi el Signor, stampononazza !
Ghe voreva fà piœuv in sul mostacc
Ona manna de stronz longh quatter brazza.

Subet che sevem sett a on tavolin,
 E che gh'eva de soit quattordes pee,
 Come fala mò a di, sura Lenin,
 Che i pee che l'han toccada even i mœe?

Come fala poeu a danni tant del gingin
 E del cisquitt che ghe sussiss adree,
 Quaud podarev crepà in man de Ciocchin
 Se m'è mai soltaa in coo de pensà a lee!

Sto strapazzamm giugand a induvinà,
 Cara sura Lenin, l'ha de capì
 Che ghel poss propi minga perdonà.

A men che l'abbia ditt che sont staa mi
 A toccalla coi pee, perchè la sa
 Che coi man già gh'ho on schivi de no dì

Quand vedessey on pubblegħ fonzionari
 A scialalla coi fiocch senza vergogna,
 Disii pur che l'è segn ch'oltra el salari
 El ghe mett lu del sò quell che besogna.

Quand savessey del franch che a l'incontrari
 Nol gh'ha del sò che i kall ch'el ne bologna,
 Allora, senza nanch vess temerari,
 Disii ch'el gratta senza avegh la rogna.

Quand intrattant ch'el gratta allegrament
 Vedessey che i sœu capp rideñ e tasen,
 Disii pur che l'è segn che san nient.

Ma quand poeu ve sentissev quej ribrezz,
 Perchè a dì che san nient l'è on d'agh de l'ascen,
 Giustemmela, e disii che san a mezz.

Rèmirava con tutta devozion
 Vuna de sti mattinn in l'Ospedaa
 El ritratt de Monteggia, e l'iscrizion
 Che dis con pocch paroll tanc veritaa.

Quand on tricch e tritracch sott al porton
 El me presenta on asen mezz spelaa
 Ch'el fava on volt real cont el firou
 Per rampa sora in cort on ammalaa.

A sto pont tutt l'amor per la virtù,
 Ch'el me ispirava quell dottor de sass,
 L'è andaa in fond di calcagn lu dé per lu.

E hoo vist insin che i sciori no gh'han tort
 Quand se disen tra lor per confortass
 Che var pu on asen viv, ché on dottor mort.

Marcanagg i politegh seccaball,
 Cossa serv tanc descors, tance reson?
 Già on bast insin di facc hœugna portall,
 E l'è inutel pensà de fà el patron.

E quand sto bast ghe l'emm d'avè sui spall
 Eternament, e senza remission,
 Cossa ne importa a nun ch'el sia d'on gall,
 D'on aquila, d'on oca o d'on cappon?

Per mi credi che el mej el possa vess
 El partii de fà el quoniam, e pregà
 De no barattà tant el bast de spess.

Se de nò col postà d'on sit a l'olter
 I durezz di travers, reussirà
 On spelament puttasca e nagott olter.

Sissignor, sur mārches, lu l'è mārches,
 Marchesazz, marcheson, marchesonon,
 E mi sont el sur Carlo milanes,
 E bott lì senza nanch on strasc d'on *don*.

Lu el ven luster e bell, e el cress de pes
 Grattandes con sò comed i mincion,
 E mi, magher e biott, per famm sti spes
 Bœugna che menna tutt el dì el setton.

Lu, senza savè scriv nè savè legg
 E senza, direv squas, savè descor,
 El god salamelecch, carezz, cortegg;
 E mi (destinon porch) col mè stà su
 Sui palpee tutt el dì, gh' hoo nanch l'onor
 D'on salud d'on asnon come l'è lu.

Quand per i stravaganz de la stagion
 La campagna la va a fass sbolgirà,
 Ogni fedel zeoco subet el và
 A tœussela con chi ghe fa passion.

I picch ghe l'han coi vizi di patron,
 I scrupoles col tropp amoreggia,
 I sonaj col vorè filosofà,
 I quamquam con la strada del Sempion,
 I magatton col stomegh desquattaa,
 I beatt coi bottegh avert in festa,
 I pessee coi vegili trascuraa.

E cert olter, stremii de la tempesta,
 Usand misericordia ai nost peccaa,
 Ghe l'hau, savii con chi?... con quell che resta...

*A on Contin bergamaschin che fa el bruschin
contra di Meneghin.*

Oh carin, beatin, mattin, smorbiin,
Arcadin poetin, ciccin, contin,
Puresin col tossin che in Parnassin
Pien d'estrin fa frin frin col ghitarrin,
Pian pianin, bell bellin, ch'el tropp foghin
Nol te scalda el pissin, contin ciccin,
Te preghi per mammin, per papparin,
Per tutt i bortolin bergamaschin,

Te preghi per l'acquin del fontanin
Che lava el mostaccin de Doridin
In sul poggin verdin, freschin, gingin;
Infin te preghi per el cardeghin,
Dove te fee settina a fa cacchin
E a fa versin de tutt e duu i boggin.

Scimes, pures, bordocch, centpee, tavan,
Camol, mosch, pappatas, vesp, galavron,
Formigh, zanzar, scigad, vermen, scorpion,
Consolev che l'estaa l'è pocch lontan.

Pover bestiolitt! pover badan!
Mordinn, sciscenn, secchenn che sii patron;
Caghenn in sui pitanz, in sul muson;
Cribbienn i pagn, i frutt, la carna, el gran.

Fee pur quell che ve pias, car bestiolitt,
Che el manch che possem fa per i vost meret
L'è quell de lassav scoeud tutt i petitt.

Inscì magara ve veguiss a taj
D'andà a quarter d'inverna in del preteret
De chi loda l'estaa coi soeu regaj.

I paroll d'on lenguagg, car sur Manell,
 Hin ona tavolozza de color
 Che ponn fa el quader brutt, e el ponn fa bell
 Segond la maestria del pittor.

Senza idej, senza gust, senza on cervell
 Che regola i paroll in del discor,
 Tutt i lenguagg del mond hin come quell
 Che parla on sò umelissem servitor.

E sti idej, sto bon gust già el savarà
 Che no hin privativa di paes,
 Ma di coo che gh'han flemma de studià.

Tant l'è vera che in bocca de ussuria
 El bellissem lenguagg di Sienes
 L'è el lenguagg pu cojon che mai ghe sia.

Capissi anmi, sur professor Ronchett,
 Che in quant a fa strivaj lu l'è quell omm
 Che pò stà impari quand se sia al Domme,
 Che l'è tra i maravej quella di sett.

Ma quell vizi fottuu de l'impromett
 E de vess tant de rari galantomme,
 El fa tort minga pocch al sò bon nomm,
 E come dighi l'è on fottuu difett.

Ma dianzer, coss'hin i mee danee?
 Hin merda, ch'el vœur propri ciappann pu?
 Foo el sbir, el boja, el lader de mestee?

Anzi quant a mestee semm carna e pell,
 Chè lavorem *in vers* tant mi che lu,
 Mi i penser del mè coo, e lu el vitell.

Quand passi de la Piazza di Mercant,
 E che vedi a brusà di mercanzij
 In mezz a on serc de ozijs, de tōff, de spij,
 Ridi de cœur ch' hoo mai riduu oltertant.

Ingles mincioni, dighi, arziignorant!
 Credevev fors che nun fussem de quij
 De inorbì coi vost strasc, coi speziarij?
 On cazz! vardee, vi brusem ben d'incant.

Nè ve credissey nanch che sti falò
 Se pizzassen domà per gust del re
 In pubblegh e sui piazz? Mai, mai, ohibò!
 I femm anch nun tra nun per nost piasè:
 Anzi on disnà nol ne fa mai bon prò
 Se nol sa on poo de gremm del vost caffè.

E daj con sto *chez-nous*: ma sanguanon!
 Subet ch'el gh'ha sta gran cuccagna in Franza,
 Ghe va tant a andà fœura di cojon
 E a tornà a cà a godella sta bendantà?

In quant a nun, s'el ne usa st'attenzion,
 In contrassegn de grata regordanza
 El scassem subet giò del tabellon
 Di baloss e di porch senza creanza.

Anzi, ch'el varda, vuj ch'el preghem fina
 De no fà olter quand el riva a cà
 Che parlà inaa de nun sira e mattina.

Inscì almanch podaravem lusingass
 Che paricc finalment, dandegh a trà,
 Barattassen el sit d' andà a seccass.

*Per el matrimoni della sura Violantia Porta
col sur Antoni Landrian.*

Sonett accompagnatori d'on servizi de desert.

Per no lassav andà fœura de cà
Senza nanch dav adree quej testimoni
De quell che gh' hoo intenzion de vorè fa
Per trepudi del voster matrimoni,

Ve mandi quatter piatt bon de drovà
Per quand no vorii stà sui zerimoni;
Hin giust per frutta, e serven a spiegà
Che l'è per frutta che ancamì vi doni.

Oltra quest, quand voressev dà de ment
A l'uso che se fa de certi capp,
Ponn serviv de auguri e compliment.

A tuttamanch però perchè hin sgiandos,
Servirau tutt i vœult che van in ciapp
A fav dì per mè cunt, Evviva i spos!!

Per soa desgrazia on orb l' eva ammalaa
D'on mal infiammatori, e el se trovava
Lecc a lecc in crosera a l'Ospedaa
Cont on etegh spedii che spo'monava.

Al pover orb gh' aveven ordena
La dietta pu granda, e se ghe dava
Trii pantriditt al dì tant mesuraa
Che, signor! el borlava e el straborlava.

De mœud che ona mattina sto meschin
El sent in ja streccioera on certo son
Come d'on piatt pondaa sul tavolin,

E lu fœura la sciampa insci a taston,
Inscambi del pantrid, ranca el spuvin,
E gio tucc i margaj: Peh! che porcon!

Al sur cav. Vincenz Monti.

*Invid a on festin
in nom del sur Carlo Cassiragh.*

Per incœu guarna pur via
I tò rimm, i tœu conzett,
E ven chì a godè in cà mia
Vun di solet festinett.

Te doo facc che mett legria,
Fior de gamb, de brasc, de tett,
De imbrojà el coo a chi se sia
Che podess trà on fazzolett.

Sont sicur che te diree
Che hin i Grazi e i Mus che balla
Sui bej praa del Pegasee;

Ma el diroo forsi mej mì
A vedè che no ghe calla
El sò Apoll, che te set tì.

A proposet, lustrissem, de vaccina,
Ch'el senta s'el vœur rid questa che chì
Ch'el sarà on mes che la m'è occorsa a mì
In del fa vaccinà la Barborina.

Gh'eva in cà del dottor ona mammina
Che l'eva in d'on fastidi de no dì
Per scernì fœura el sit de fa insedì
I varœul a ona sova piscinina.

Minga chì , perchè chì el dà tropp in l'oeucc,
 Minga là , perchè la se vedarà ,
 Chì nanch , perchè ghe resta el segn di bœucc.

Tira , bestira , on mondo de reson ,
 Fin ch' el medegh , per falla quietà ,
 Femmegh l'inset , el dis , in sui garon ?

Oh che tocch de mincion
 (La sclama sta sciorinà a l'improvvisa) ,
 Sui garon ? giust insci : pussee anmò in vista !

Al sur avvocat Giusepp' Antoni Martinell.

Scritt in la soa delizia de Senagh.

Alto scià penna , carta e carimaa ,
 E giustemm el nost cunt , sur Martinell :
 Ch'el varda chì che hoo giusta preparaa
 Tira a foera anca mi el mè cuntarell :

A lu : tant per lenzœu slisaa e sporcaa ,
 Tant per pan , per pitanza e firisell ;
 A mi : tant per falzeit e gipp s'cioppaa
 A furia de paccià come on porscell ;

A lu : tant per carocc inanz indree ,
 Tant per caffè , sorbitt , acqu e bombon ,
 Tant per latt , ciccolatt , cruzzi e cuntee ;

A mi : tant per la tolla del faccion ,
 Tant per tremor de tarter al spezies ,
 Tant al dottor per l'indigestion .

Vedi a la conclusion ,

Sur Martinell, che i cunt hin lì per lì,
Se fors' anch no me ven quejoss a mì,
Come sarav a dì
Tant per la frustadura di ganass,
Per i dent de nellass, e de strappass,
E per el vegni grass
Tant de pu in di vestii de tila e pann,
Ch' el capirà che l'è minga pocch dano,
E massem in sti ann
Ch' el vestiari l'è montaa a quell segn
Che mej che grass l'è asquas vess in di legn;
Donca lu col sò ingegn
El vedarà che a vorè stà a rigor
Restarev mi a la longa creditor;
Ma no stemm a descor
De danee ... pover lu ... nò ... el me fa torf ...
Se incontraremm ... già no semm minga mort ...
E pœù femm de sta sort,
Ch' el tegna sald ... puttost tornaroo chi
À stà con lu ancamò per quindes dì.

*A ona compagnia de rezitant,
che rezitava in d'on teater pubblegħ per converti
l'introit in compra de cavaj.*

Bravi sciuor rezitant! Se Dio el v'ha daa
 La deslippa de vess curt de danee,
 A tattamanca el v'ha pœù compensaa
 Con fior de tolla che la var pussec.

Defatt con quij spropostez rezitaa
 Con franchezza e prononzia de Verzee,
 Avii daa on bell ajutt a la zittaa,
 Che poverascia l'eva in gran cunice.

Però trattandes de vorè juttalla
 A comprà quij cavaj che ghe besogna,
 Podevev con pocch pu portalla in spalla.

L'eva el cas de fa porta per nagott,
 E pœù con bona pas de la vergogna,
 Voltà là a la platea el forell biott.

Scommetti che in d' on bott
 Ve mettevev in stat coi vost talent
 D' avegh cavaj per quatter reggiment.

I sett desgrazi.

On pover cereghett schisciamicchin,
 Per touss sto carnevaa on divertiment,
 L' ha pientaa ona pastoccia ai sœu parent,
 E l' è sghimbiaa a la festa al Teatrin.

Però per no fa tort al collarin
 El s'è vestii de mascher bravament,
 Barattand contra on scud de pagament
 L' abet de pret in l' abet d' on pollin.

Ma el diavol, nemis nassuu e giuraa
 De tucc i Cristian, ma anmò pussee
 De quij ghe gh' han sul coo quell o pelaa,
 Prevedend fors ch' el studi o la fortuna
 Podeven tirall fœura del vivee,
 L' ha resolt de strozzà el prevost in cuna,
 E el te ghe n'ha faa vuna

Propi maggenga, e pesg de la tempesta,
Che in pocch paroll, senza tant franz, l'è questa:

Appenna su la festa,

El ghe spediss incontrà on bell donnin
Cont on cuu pu redond d'on pomm poppin,

De mœud che l'abbadiu,

Che l'è de carna infin, che infin l'è on omm,
Nol pò de manch de pettà i ong sul pomm;

E in quella on galantomm

De quij tal de la gippa de Baltramm

El ferma al vol sto bell sciampin d'Adamm.

Ah traditor infamm

D'on demoni! va là: corregh adree,

Fagh pur fà de maross anch la minee

Instant ch'el va a pollee!

Va là: satisfet pur, fa i tò vendett:

D'ona desgrazia faghen sœura sett!

Demoni marcadett!

Sissignor, propi sett, nanch vuna men:

Cuntej, e vedarii se dighi ben,

Vuna, l'arrest; dò, el pien

Coi sœu de ta, che pronten la cannella;

La terza, i guaj e el rugh de la soa bella;

La quarta, la querella

E el nichil transit de monscior vicari;

La quinta, el benefizi che va a l'ari;

La sesta, el vestiari

De pagà al mascaree fin ch'el stà dent

Cioè a tutt sabet grass comodament;

L'ultema finalment,

Quella d'avè daa el nas in d'on poettà

Che spantega sto fatt con la trombetta.

Ad un Giornalista anonimo detto per ischerzo Abaa Don Giavan, e supposto forastiero in Milano, il quale al comparire del primo volume dell'attuale Collezione stampò che essa non conteneva che inezie ed inutilità, atte a perpetuare il popolo nella sua grossezza; che ad ogni modo dodici volumi di poesie milanesi erau troppi, e che il coltivare questo dialetto noceva alla gloria letteraria di Milano.

I.

Se on viaggiator el se fudess propost
 De descriv on paes, puta Milan,
 E che appenna rivaa al Borgh di Ortolan
 El fermass la caroccia in del prim ost;
 E che là, senza mai mœuves de post,
 El scrivess giò triff traff roba de can
 Contra i fabbregh, i donn, el ciel, el piau,
 I costumm e el savè del popol nost;
 Costù, domandi mi, saravel somni,
 Fatov, malign, tamberla, malcreaa,
 Birbon, canaja, bestia, oppur on omm?
 Ohibò! el sarav fradell de quell'Abaa
 Che in grazia che nol pò capì on prim tomm,
 El ne strapazza vundes uanimò faa.

2.

Se i Milanes col scriv in milanes
 Pretendessen de trà in terra el toscan,
 Mi per el prim vorev che Don Giavan
 El te ghe sonass giò sardell de pes;

Ma siccome l'è pubblegh e pales,
 Manifest e patent a tutt Milan,
 Ch' hin gent senza pretes, e bon vivan,
 Vorev mò inscambi ch' el ghe fuss cortes.

Tanto pn che stampand, stampen per lor,
 E in cà soa, e per sò divertiment,
 E con licenza di superior;

E che infin dodes tomm n'hin minga assee
 De portà el minem dann ai sou talent
 In d' ona Italia pienna de pessee.

3.

Natan profetta (e questa , sur Abaa ,
 L'è moral de la bona e de la bella)
 L'è andaa de David dopo quell peccaa
 Ch' el sa pœù lu, a cuntagh st' istoriella :

David , giustizia ! On ricch pien ras sfondaa
 De bè, de bœu , de becchi , de scarsella
 L' ha traa in setton de pianta on desgraziaa
 Robandegh ona poca pegorella.

David , che l'eva on re puttost foges ,
 In dov'eel , el respond , sto becco etzettera ,
 Ch' el poda fà inciodà sora ona cros ?

Bell bell , allora Natan el repia ,
 Manch fœugh , che a redù i coss propri a la lettera
 Ti te see el ricch , e el desgraziaa l'è Uria.

Istess cont uscioria

Bajaroo on poo anca mi Natan nostran....
Come?... lu che l'è dent coi pee, coi man,
Col coo, col fabrian

In di rimm de Toscana, e ch' el ghe n' ha
De fa lecc a cavaj, de impinn di cà,
El gh' ha el coragg de fa
La guerra a sti pocch nost dodes tomitt,
A l'unega berina di Bositt?

Lu, dighi, el gh' ha el petit
De sgognann, strapazzann, rompen la pippa?
Che azion de porch, sur David de la lippa!

4.

Per fagh vedè e toccà propi con man
Che, anch senza vess nassuu in d'on' aria fina
E avè tettaa de bajla firentina,
Se pò sass fœura i busch anca in Milan,
Ch'el me sporgia on poo chì, sur Don Giavan,
El fregacucc de quella soa mahina,
E ch'el tocca, ch'el studia e ch'el compina
Sti pocch donzenn de nomm italian.

S'el leggiarà polit cont attenzion,
E se de gionta el vorarà notà
Sti nomm sul mennabò di citazion,

Sur Don Giavanin d'or ch'el lassa fa
Che ghe mettaroo insemma on regalon
Ch'el vorarà stantà a portall a cà.

Prest donch ch'el vegna zà,
Leggemm: *Letteratura*: Muss, Gigee,
Rivola, Castion, Magg, Balestree,
Litta, Tanz, Borromee,

Setolla, Ripamont, Gian Marlian,
Carchen, Maggenta, Ajrold, Venust, Cardan,
 Ferrari Ottavian,

Castion d'Alfous, Berchet, Scott, Purisell,
 Peregh, Manzon, Luin, Pozzobonell,
 Gianella, Gambarell, (1)

Torti, Panigarœu, Bellott, Parin,
 Verr Lissander, Oltrocch, Rejna, Venin.
Storia: Sass, Calch, Giulin,
 Verr, Simonetta, Cœuri Bernardin.

Medesina: Majner, Lanfranch, Baldiu,
 Cros, Concorezz, Tadin,
 Salvadegh, Mennaben, Griff, Lampugnau,
 Duu De Grad, duu Caimm, Manara Alban,
 Simonetta, Giussan,

Royida, Della Porta, Castion,
 Moscati, Pravesin, Casaa, Boldon,
 Boss, Assander, Siton.

Anatomega: Buzz, Gasper Asell, (2)
 Carchen, Bianch, Bium, Monteggia, Magistrell,
 Tron, Cuni, Mazzucchell,
 E Riboli, e Palletta, e l'Ospedaa.

Chimega: L'Aleman, Monguzz, Pora.
Scienza d'antighitaa:

Trivulz, Ferrari Ottavi e Ottavian,
 Fumagall, Allegranza, Boss anzian (3)
 E Cattani Gaitan.

Fisega: Fris, Raccagn, De Regis, Pin.

Meccanega: Isimbard, Elli, Sonzin,
 E Beccaria Ballin.

Argentaria. Cardan, Brambilla, Gross,
 Luccignœu, Scorza, Arsagh, e quell pess gross
 Del Foppa Caradoss.

Incision: Giusepp Longh è la soa scœula.

Architettura: Bass, Mangon, Vignœula, (4)
Solar, Meda, Cagnœula.

Pittura: Cresp, Boltraff, Bramantin,
Melz, Lomazz, Foppa, Zeser Sest, Luin,
Pamfil, Oggionn, Figin,
Del Cajro, Michelin, Pepp Boss, Appian,
Peregh, Gallear, Sanquiregh, Landrian,
Canna, Levaa, Vaccan,
E in tra i donn la Milesi, la Legnana,
La Belleria, la Corneo, la Vedana,
L' Olivazza, l' Appiana.

Scultura: Porta, Biff, Fontana, Agraa,
Solar, Bambaja. *Giusprudenza*: Alziaa
Papà di dottoraa,

Pusterla, Ares, Taegg, Cajmm, Carpan,
Manfred Setalla, Gian Luis Toscan,
Piroven e Giussan.

Politega: Moron, Verr, Beccaria.

Matematega, *Calcol*, *Stronomia*:

Ceva, Agnesa Maria,
Caravagg, Mazzucchell, Zeser, Carlin,
Lecch, Cavalier, e on Orian che in fin
L'è on lum de vott stoppin.

Milizia: El gran Trivulz, Melz Luduvigh,
Medez, Castald, e Belgiojos Albrigh,
E i nost Viscont antigh.

Musega: Cadenazz, Mess, Paladin,
Minoja, la Grassina, Sant Martin,
E Luviș Marchesin.

Diplomazia: El cardinal Moron,
Archint, Taverna, Cresp, Melz, Castien
E el Boss de Provvision. (5)

'ecologia: Moron, Branca, Bonscior,
in Domm on para l'ann dedree del cor.
Artegian pœù descor!

Una motta, on vivea, on mucc, on brovett;
perfett, arziperfett, plusquam perfett:
Basta di che on Ronchett

'instrivalla tutt l'aun re e imperator;
E che a Londra e a Paris ne fan l'onor

De dà la metta a l'or
Coi noster bravi balanzitt nostran,
Fabbriccaa in st'aria grossa de Milan.

Ora, sur Don Giavan,
Che l'ha leggiuu polit, e che l'ha vist
Che sto paes no l'è pœù tanto trist,
Nè insci biott e sprovvist

De gent che vara tant e quant e lu,
Se per modestia nol vœur di de pu,
Ch'el se tœuva mò su

Insci a la bona, e senza zerimoni,
Quella motta de liber che ghe doni.

Lì gh'è dent el Sigoni,
El Siton, el Murator, gh'è l'Argellaa,
Tucc in fœuj, stampaa ciar, e ben ligaa;

E quist chì, sur Abaa,
Ghe mostraran in tucc i or ch'el stima
Tanc olter nomm de omènon de scima,
Che in grazia de la rima.

E in virtù de la santa discrezion
Hoo dovuu per desgrazia in st' occasion
Lassaj in d'on canton.

Infin per la *bonne bouche* el gh'è on breviari
Pien ras e comor de indulgenz plenari
Tolt fœura del Bollari

De Lissander Segond, Gregori, Urban,
E de duu d' olter papa de Milan.

E quest chì, Don Giavan,
Speri ch' el ghe farà propri servizi
E per l' obblegh ch' el gh' ha de di l' offizi,
E per el benefici
De quij sant indulgenz ch' el pò quistass
Insci col stecch in bocca andand a spass;
Che l' è mej che struziass
A dragonà, studià, perzepità
Per vegni in cull a tucc, come ch' el fà.

(1) *Gambarelli. Quanto prima il chiarissimo signor Rejna darà in luce alcune odi di questo poeta che gareggiano di merito con quelle dell' immortale Parini.*

(2) *Bossi anzian - Il maggiore in età fra i viventi, cioè il sig. conte cav. Luigi.*

(3) *Gaspare Aselli nato in Cremona, e con pubblica pompa ascritto alla cittadinanza milanese.*

(4) *Barozzi da Vignola, terra nobile del milanese (Vedi il Baldinucci nella Vita di questo celebre architetto).*

(5) *Bossi Fabrizio eseguì con onore varie legazioni presso de' principi. Si ha memoria di lui in una iscrizione posta sulla torre della Piazza de' Mercanti.*

POESIE VARIE.

Vol. XII.

8

On strozz.

Ona veggiana esosa ,
Spiossera , avara , tegna , pedocciosa ,
Che per cavà d' on pozz la cros d' on ghell
L' avarav faa la corda con la pell ,
L' andava d' on gran pezz fantastegand ,
Masnand e ruminand
Come possè in d' on bott ,
Senza tanci cuntee ,
Deventà ricca e sgonfià su el bolgiott ;
E avend sentii a descorr come qualment
Gh' eva staa de la gent
Che aveven ottegniu sta sort de coss
Con l' ajutt de quell angior di orecc d' oss ,
La s' è resolta anch lee
De buttass a la sort e a la fortuna ,
E instant per scongiurall e fass juttà
Dee a trà cossa la fa .
(Ma ovej , fioeuj , che i coss staghen chì insci
Tra violter e mi !
Che in pont de striament e malefizi
Gh' è di œucc intorna , e bœugna avegh giudizi .)
Donca , vegrind a nun , la va ona nott
De luna pienna sora ou baltreschin ,
E alzand el sottanin
La le incensa sett vœult cont el cuu biott .
Dopo la dà de man
A on pugnattin de biella de tre tett ,
E denter la ghe mett ,

Descartandi e basandi a vuna a vuna,
 I sett origin de la gran fortuna,
 Cioè: Pell de roffian,
 Ugora de cantant, reff de socchett,
 Lengua de adulator,
 Gengiv de fornitor,
 Crani de becch content, e on soraoss
 De lader a l'ingross.

Faa quest, la seccudiss el pugnattin,
 Le ponda in terra, la ghe fa d'intorna
 Sett vœult on bicocchin,
 Sett vœult le segna cont el stamp di corna,
 E pœù (con pocch respett)
 La ghe fa su sett pett.

Dopo i pett, la barbotta ona lienda
 In barlicch e barlocch,
 Mezza in lenguagg ebrej, mezza in latin,
 E intant la tira a voltra ona faccenda
 Sul gust d'on barettin,
 Le ciappa per el fiocch,
 Le mett con gravitaa sora el zignon,
 E la dis in genœucc st'oltra orazion:

Oh argen, ai, gol, oet, che te see stada
 Su la crappa pelada
 Del gran Rott, sop, misraa
 Majester di danna,
 Cedem in st'occasien
 A gloria de Astarott
 Almanca tutt e vott
 I sett peccaa mortal del tò: patron!
 E li adrittura subet triff e traff
 La fa su on' insalatta

De pesa grega , zoffregh , trémentina ,
 Acquarasa , resina ,
 E dent in la pugnatta ;
 E poèù la ghe dà el fœugh sett spann lontan
 Cont on sonett de l'avvocat Tappan.

Se volza on gran fumeri tutt on tratt.
 Cont in mezz ona fiamma verdesina ,
 Scappen tucc i tegueur , scappen i ratt ,
 Correa i gait a scondes in cantina ,
 E anch lee la luna la se tira appos
 (A sguaità el rest) d'on piantonon de nôs.

Mort el fœugh e fornii tutt el striozz ,
 La veggia la regœuj
 La sova brava scendera in d'on fœuj ;
 La ne fa su on scartozz e el te le mett
 Colda colda in tra el bust e el post di tett ,
 E finalment , che la ringrazi anmì ,
 Notte felice , la va anch lee a dormi .

Ora , a dispett de sti filosofon
 Che in pont de striarij
 Riden de compassion
 E battezzen tuttoss col nom d'arlij ,
 Dee a trà , fœuj , cossa che va a suzzed ,
 E credill chè vel doo quasi de fed :

L'era nanca sta veggia bolgirona
 Squas se pò dì indormenta ,
 Che , tracch ! ghe se presenta
 Vun di primm carbonee propri in persona .

Costù l'eva ona macchena de lard
 Luster , lenc e petard come el Cecchett
 Largh de fianch e de s'cenna ,
 Con dò ganass come dò micch boffett ,

E on vòlt de luna pienna;
 Sott al barbozz, e fina a mezza gippa,
 Ghe pendeva on scalott de grassa matta,
 E el comor de la trippa
 El ghe poteva asquas scusà de patta:
 L'eva costù in sostanza
 On ciappin tentador de refettori,
 De quij che fan consist tucc i socù glori
 A fà peccà i prior de intemperanza,
 E che in certe occasion
 De vegilia e degiun, l'è el sò spasson
 A molà via peitt che fa stordì,
 E jutten per despensi a digerì.

In mezz a quest però,
 Se nol fuss staa che sora del topè
 El gh'eva quij socchè che gh'han i bò,
 Ghè scommetti che al vòlt,
 A l'aria ambrosiana, a la marsina
 El poteva vess tolta
 Minga per quell che l'è,
 Ma per on collaron de la dottrina.

E defatt, tutt grazios, cont on bocchin
 Giustaa come la mitria del pollin,
 El ghe se volta, e el dis: Car bacioccoeu,
 Parla, sont chì, dì su,
 Coss' eel mò che te vœu?
 Hin felipp de quij quader de Milan?
 Hin dobel, hin sovran,
 Hin savoj, genovinn, spagn, portoglies?
 Hin ongher de quij grand come tondin
 Che te piás, che te vœu? parla, ciccin.
 La veggia stria a sta proposizion

La se rallegra tutta,
 E la respond che in quant a la valutta,
 Già che l'era tant bon,
 Le remetteva in lu,
 Olter no ghe premend resguard al rest
 Che d'aveghen sossem e mondaj prest.

Eh bien donc, el repia, Madamoisell,
Je vais en avant, venez, suivez mes pas,
Ne doutez rien, vous en aurez on sfragell.
 Insci ditt, el va inanz, e in quella anch lee
 La va, o ghe par almanch de andagh adrec,
 E va, va che te va, va che te va,
 Su de chì, giò de là, per drizz, per stort,
 Volta, revolta, corr, traversa, solta
 Per cors, contrad, pasquée,
 Transet, pont, piazz, streccioeu, zappej, sentee,
 Passa vign, camp, ortaj, riser e praa,
 Finalment eccoj denter in d'en bosch
 Folt folt, antigh e fosch,
 De rogher e de scerr gross insci faa:
 E va anniò che te va, quand de lì on pezz
 Riven in del bell mezz;
 Compaa bargniff el se revolta indree,
 E fermandela ai pee
 De vua de quij miara de pianton,
 El ghe forlocca su st'oltra reson
 Che sott sett brazza e on quart, cara ciccin,
 Gh'è sotteraa on seggion de semicuppi
 Pien de dobel de Spagna e de zecchin;
 Ven chì doman mattina,
 Zappa, la mia ciccina,
 E god per amor mè tutt el marsuppi!

Grazie, grazie, sur dianzer benedett,
 La sclama, tirand salt come on cavrett;
 Ma iuanz de volta vella,
 Caro lu, la repia, ch' el diga on poo
 Com' eel mò che faroo
 In mezz a tance piant, in tanto spazi,
 A cattà giusta quella.
 Che gh'ha sott, sur dianzer, i sœu grazi?
 Speccia, el respond ... te gh'ee reson ... che stria!...
 Sass no ghe n'è ... brocch de cattà ... neminen ...
 Oh appont ... scolta, el mè ben:
 Te gh'avarisset mai per azzident
 Volontaa de boschi?
 Brava, donch, falla chi...
 Inscì tornand doman te trovaree
 A specciatt al post giust el tò campee!
 Ditt e fatt l'alza i socch in d'ou moment,
 La scruscia giò i garon, la nina i quart,
 La calca el fiaa, la strucca la musella
 Per dervì fœura el part,
 E sparrafeta là la se fa sott
 (Desedandes in quella)
 On tesor d'on levaa tant galiott
 Ch'el passa i matarazz, el passa i banch,
 Ona navascia, i mee fœuj, nient manch!

Milan, 21 agost 1813.

Ve scrivi quatter vers ambrosian
 Mezz longh, mezz curt insci come Dio vœut
 Talis qualis me sponten in del cœur
 E passen in la man.
 In sta manera vegni sœuli sœuli
 A div i mee reson come in scărliga,
 Resparmi la fadiga,
 E me van i mee coss mej che nè on sœuli.

E pœù sto sfros che foo a l'Abaa Giavan
 El me va in saugu, e el me someja bon
 Pussee che a on tabaccon
 Ona presa de fouja de Lusan.

N'eel defatt on guston
 A faghela a sti fiœuj de settimana,
 A sti prepotenton
 Che se creden la scuma di sapient
 Domà perchè hin parent
 Del boſſacrusca de la cà Brentana?

Però instant, el mè Gross,
 Che mi me scarpi el goss, lor coi sœu astuzzi
 Hin fors adree a cattà el luzzi Gambuzzi
 Che ghe ong la cusina,
 E ghe paga la crusca per farina.
 Donca vegnimm a nun: Chi è matt, sò dagn;
 E cazzincula al sur Abaa e Compagn.

Oh che cara, oh che bella, oh che stupenda
 Vita scialosa che te fee, o Tommas!
 Se te vee inanz insci,
 T'ee de ciappà ona motria reverenda

E dò ganass che t' han de seppelli
Anch quella poca pinola d' on nas!

Dormì , bey e mangià !

Mangià , bev e dormì !

Senza olter obblegh tra sto gran defà

Che de incastragh quej ciaccer e quej lapp ,
E pœù doman de capp

A dormì , mangià e bev

Oh che gust , oh che spass , oh che sollev !

Benedetto Trevij , borgh del Signor !

Che te staga lontan di tò muraj

I malann , i travaj ;

Che on' aria semper fresca e remondina

La possa girà semper sul mezzdì

Intorna a la dispensa e a la cantina ,

Che la tè possa rescia su e inranghi

Quell moscon malarbett

Che sassina i pollaster e i polpett ;

Che la possa a on besogn

Trovass lì semper a desposizion

De quij desgraziadon

Che stanten per el cold a ciappà sogn !

Nò , nò , Tommas , no stà a legg pu per brio !

S' el te cria el sur zio ,

El gh' ha reson ; no stà a legg pu , Tommas ;

Godet in santa pas - sto ben de Dio.

Pensa che on bell culazz

E ona s'cenna e ona trippa relevada

Che impissa tutta ona cardega armada ,

Hin in sti temp del c ...

Quell che ghe vœur per fass reputazion ,

Set grass ? te dan del don ;

Set pelli e oss ?

Te petten del baloss!

E adree al don già te see

Quanci onor ghe stravacchen i badee.

Ora mò sti mezzenn tant nezessarj,

Sti s'cenn, sti tafanari

Se quisten fors col studi e col struziass?

Ohibò, ohibò, el mè Tommas,

Se quisten con la pas

E con la santa flemma di ganass!

Insci possess anmì

Dà on pè in la seggia, e vegni chi con ti

A spartit la fadiga del paccià,

A juttatt per on mes a fà nient.

Gesuss che gust! domà a tirall in ment

Me senti a ciappottà.

Vorev giurà denanz al Crozefiss

De Comm che l'è insci tant miracolos,

De morìanca mi in cros;

Vorev fina pregall ch'el me inorbiss

S'el me calta ona sira

A god on sgrizz de lum d'ona candira,

O el lum d'on stoppin pizz,

Se no l'è per reson

De invià giò polit quell pocch boccon.

Tutt al pu, tutt al pu via de sto cas

Me servijrev del lum d'on quej mocchett

Per vedegh a andà in lett,

E per fà ciar al mè car sur Tommas,

Quand ch'el se pienta

In la streccioëura de la mia parenta. (*)

(*) Il sig. Grossi faceva compagnia ad una signora ammalata parente dell'autore.

Ah el rid adess?... adess n'è el fa bocchin?...
 Bravo sur Tommasin!
 Me ne rallegher tant de la cuccagna.
 Olter che mangia, bev, e che dormi!
 E quella cossa li
 La se bev, la se dorma, o la se magna?
 Bravo, bravo, per brio,
 Bravo sur Tommasin!
 Ehi!... ch'el tenda ai fatt scœu... l'è chì el sur zio

On funeral.

Vuna de sti mattinn tornand indree
 Dé la scœura de lengua del Verzee
 Con sott la mia scorbetta
 Caregada de tucc i erudizion
 Che i serv e i recatton
 Dan de solet a gratis ai poetta,
 Me troeui senza asquas vessem accort
 Denanz a San Fedel che fœura e dent
 L'eva tutt quant e mai paraa de mort.
 Me fermi sui duu pée come on gadan,
 Leggi el gran cartellon
 Che l'eva tal e qual a on sorascritt
 D'ona cassa de scuffi e cappellitt,
 Con su in fond fina i P. P. del posa pian,
 E m'accorgi che tutta sta parada
 A rebesch e fioramm
 (Senza invidia però) l'eva pientada
 Per on gran personagg passaa ai quondamm.

Esuss per lu, dighi in del cœur, fin chì
 Mej dò vœult lu che mi.
 Ma siccome de spess mi sont on tos
 On freguj curios,
 Mò sissignor che m'è soltaa el petitt
 D' andà in gesa a vedè
 Che defferenza gh'è
 Tra el ben di sciori e quell di poveritt.

Gh'eva in mezz a la gesa ona baracca
 Fada a guglia a trii pian, volta comè,
 Con settaa su per su
 Di bej statov de rivi e de bojacca
 Rappresentant la motta di virtù
 Ch'el mort el gh'eva, o el ghe doveva avè.

Intrattant di canton
 Sbrodolaven giò scira in sui relev
 Quatter candireron
 Pien de torc de Venezia a l'uso sev.
 Intorna via del pè del cattafalch
 Cantaven come merli i sazerdott
 Col sò bell candirott
 E el sò liber in man,
 Segond ghe comandava l'abaa Alban
 Che svelt come on usell
 El tendeva per tutt spacciadament,
 No lassand nanch mancà denter per dent
 I sœu bravi coppon
 Ai ceregh che patissen l'astrazion.

Giust in quella che intravi even lì adree
 Per daghela a cantà el Miserere;
 E mi ch'el sooanca mi,
 Pondem dedree di pret in genuggion

Per ajutall a dì

E profità intrattant de l' occasion

De fa on quej poo de ben de mett inà

Per quand ghe sarà el cunt de comodà.

Mò el credarissey, siœuj, che hoo avuu bell'pari

A seguamm e a cercà de tend a mi,

Che no gh' hoo possuu propri reussì!

Gh' aveva de denanz duu strafusari

De pret viciu rinatt ch'a ogní tocchell

De salmo e de versett

Te ghe incastraven denter on tassell

De descors de politega e polpett,

De mœud che i mee intenzion de fa del ben

Hin andaa a fass squartà,

Nè hoo possuu condemen

De guzzà tant de orecc per dagh a trà.

Ecco chi come faven;

Ma siccome v' hoo ditt che i pret cantaven,

Besogna donca, se no ve rincress,

Che me lassev anmì cantà l' istess.

Miserere mei Deus - E a disnà?

Secundum magnam - dò cosett o tre -

Misericordiam tuam et secundum

Multitudinem - De quist.

E el scabbi come l' è?

Et multum lava me

Ab injustitia mea, et a delicto -

Eel car? - *Puttase al - e subet munda me -*

Oh mi poèù el vin! - *Tibi soli peccavi -*

S' el var poech, me la cavi,

Et malum coram te feci.... in sermonibus

Tuis, et vincas cum judicaris.

Chì inscl per intermezz scora ona gotta
De scira colda de la gestatoria
Che la sbrodola e scotta
Vun di duu sazerdott che l'eva in gloria.
Soa reverenza el scrolla in pressa i did,
Sclamand: Che porca d'ona scira, cisti!
E i olter canten, podend pu del rid,
Ecce enim veritatem dilexisti.

In seguet fan el nomm

A paricc ostarij

In dove gh'è vin bon, ost galantom,
E mejor compagnij.

Vun loda l'ostaria de la Nôs,
L' olter el Monte-Tabor,
E poèù tracch a dò vòs
Domine ..., asperges me....

Hyssopo, ..., et super nivem dealbabor.

Fiualment ven de dent on militar

Che a l'abet el pareva on paracar,
E li tornen de cap: Vedel quell meus? —

Libera me de sanguinibus Deus,
Deus salutis meæ, —

Che te possa vegni la diarrea,
Porch se o fo — *et exultabit lingua mea...*

Domine labia aperies, et os meum

Annuntiabit — birboni! — laudem tuam. —

Oh per adess han pari a sbatt sti — *Quoniam*

Si voluisses sacrificium — L'eva vora,

Gh'han ben la resca in gora —

Cor contritum — no serv — et humiliatum

Deus non spernit — la ghe passarà

Insemmà con la spua — Benigne fac

Domine in bona voluntate tua -

Vœurel mò dì - *Ut ædificantur muri*

Jerusalem - Ghel giuri... Vedaremin

Ghe gionti sto sciloster

Se rivi a liberammen.

On olteranca mi... - Et clamor noster

Ad te perveniat nunc et semper, amen.

Me volzi allora in pee

Stuff e sagg de sta scenna, e ciappi post

Denanz l'altar maggior,

E preghi nost Signor

Che in del mè dì tremend del bulardee

El daga a trà puttost

Al dolor de chi paga i spes di esequi,

Che a quij che canta de sta sort de requi.

*In mort del consejer de stat
cavalier Stanislae Bovara.*

In d'on secol che asquas tucc i poetta

Se la caven coi sogn e coi vision,

Domà mi dovaroo stà a la stacchetta?

Domà mi dovaroo avè suddizion

De vestimm a la moda, perchè sont

On poetta baloss e busecon?

Mai pu: resguard, rossor, vergogna a mont!

L'è mè el vestii, nissun me l'ha imprestaa;

Chi ha d'avè vegna a scœud, i pioldi hin pront.

Musa, che te m'ee vist indormentaa

A saltà per el lecc come on usell,

Juttem a cuntà su el brutt sogn che hoo fas.

Comenza in primā a spacciugà el pennell
 In la seggia del negher, e picciura
 La cà in dove sont staa cont el cervell.

La cà la gh'ha ona porta scura scura
 Fada a bocca de dragh con tant de dent,
 E sui dent gh'è ona riga de scricciura

Che la dis: Pover lu quell che va dent!
 Su la porta on lecchee cont i pee d' occa
 El fa lum ai paroll coi torc de vent.

Me senti i sgrisor pesg de quand el fiocca
 A pensà come el dragh tirand el fiaa
 El m'ha sorbii de pianta dent in bocca.

Lì in d' ona crenna d'on dentasc oggiaa
 Me sont trovaa sbattuu e mes'ciaa su insemmma
 A ona missœultà d'anem condannaa.

Invers la gora, dove la fa on' emma
 L'ugola col canaa che va ai busecch,
 Gh'è settaa in trono soa majstaa supremma.

Duu corna stort sul gust de quij d'on becch
 Ghe formen pedestall a la corona
 Che l'è de ferr coi ragg guzz come stecch.

Intorna via de la soa persona
 Coi forchitt in di sgriff el gh'è on fregott
 De ciappitt che fa i mocch e che minciona.

Belzebù l'è quell re; i olter rabott
 Hin Asmodee, Uriell, Saroth, Boora,
 Ur, Moria, Cedon, Oreb, Astarhott,

Tutta canaja istessa sett e sora
 Che cascen i anem coi forchitt a mucc
 E i sfonden giò a forcad per quella gora.

Mi tormentava come fuss sui gucc,
 Specciand la mia infilzada ogni moment,
 Quand el re el sbragia, e se quietten tucc.

Chi ela mò costee che ven de dent
 Sonand i castegnœur e sgiaccand fort
 Tricch e tracch i pee biott sul paviment?
 Chi l'è?... l'è nient olter che la Mort,
 E la ven gloriosa e stracontenta
 A fagh a Belzebù sto bell rapport.

Vedet, la dis, sta ranza sanguanenta?
 Quest l'è on colp ch'hoo faa adess: rid, Belzebù;
 T'hoo mazzaa on omm ch'el reffsen minga in tren-

L'eva on omm pien de meret e vertù, (ta
 E giust perchè el guastava el tò mestee,
 Zaccheta! hoo stima ben de tajall sù.

Allora re Bargniff el solta in pee,
 El ghe trà i brasc al coll, e el dis: Oh car,
 Viva tì, viva i medegh e i spezied!

Ma sta gioja del mond, sta perla rara
 Se pò savè chi l'è? el repia el re:
 E lee la ghe respond: Sì, l'è Bovara.

A sto nom Belzebù el torna a tasè,
 El scrolla dò o tre vœult el sò mazzucch,
 E pœù el dis, sospirand: Gh'hoo despiasè.

La Mort la resta lì come de stucchi,
 Ma pœù dopo con rabbia la ghe dis:
 Spieghem on poo sto enimma, o re tarlucchi.

N'evel forsi Bovara on tò nemis?
 N'evel forsi el papà di bisognos,
 Largh de cœur e de man, senza vernis?

N'evel forsi el modell de tocc i spos,
 L'esempi di parent e di tutor,
 L'amis ver de l'amis, l'omm virtuos?

No l'eva forsi el magistrea d'onor
 Ch'el se drovava senza fin segond
 Tant a prò del pitocch come del scior?

Tutt va ben, Belzebù allora el respond,
 Ma per mi foo el mè cunt per la mia vista
 Che l'eva mej ch' el fuss restaa anmò al mond,

Chè fin ch' el stava là, tanc gabolista,
 Becch, avar, leccacuu, biassarosari
 Vegneven de galopp su la mia lista,

Chè vedend di vertù strasordenari
 Sta gent invidiosa per natura,
 La crepava pu prest de l'ordenari:

Adess mò ridaran senza mesura,
 E guariran fors'anca in st'occasione
 Quij ch' even giamò mezz in sepoltura.

Sentend a dì la Mort de sti reson,
 Hoo vist, la sclama; per dà gust a tì
 De chì inanz copparoo domà i mincion.

E giust in quella la se volta a mì
 Moland la ranza contra el dent oggiaa:
 Per fortuna che a furia de sgari
 Hoo schivaa el colp col vessem dessedaa.

Epitaffi

per on can d'ona sciura marchesa.

Chì gh'è on can che l'è mort negaa in la grassa
 A furia de paccià di bon boccon:
 Poveritt, che passee, tegniv de bon,
 Che de sto maa no vee mai pu su l'assa.

*Al sur ingègne Giusepp Maur
in respost a ona soa lettera che descriv
la tempesta che gh'ha portaa via
la vendembia de Suell.*

A Caravagg gh'è staa on cert talenton
Che perchè la tempesta
La gh'eva sassimaa tucc i melon
Senza lassaghen razza,
El s'è casciaa in la testa
On' ultra s'aa de metti tucc in sgrazza.
Senti mò che a Suell
Anch i sgrazz hin andaa a fass bolgirà:
Savii cos' hii de fa?
A ogni sgrazza mettigh el sò cappell.

BRINDES

DE MENEGHIN A L'OSTARIA

PER L' ENTRADA IN MILAN

DE SOVA S.C. MAJSTAA I.R. A. FRANZESCHI.

IN COMPAGNIA DE SOVA MIES

L'IMPERATRIZ MARIA LUISA.

AL LETTORE.

Questo componimento, unico esempio di poesia distirambica nel nostro dialetto, vide già la luce in Milano coi tipi del Pirotta nel dicembre del 1815. Crediamo bene di avvertire che sotto all'allegoria de' diversi vini de' quali è fatta parola in questo Brindisi s'adombrano i più distinti fra i nostri concittadini i cui poderi primeggiano in que' luoghi ove raccolgonsi i vini medesimi.

Alto allon , trinche vain , trinche vain !

Portee scià mezz e zain - e peston ,

Trinche vain , trinche vain , prest , allon !

Mi denanz de mia trippa voller

D' ogni sort de caraff ; de biccier ,

Mi voller metter surba in vassell ,

E vodara cantina a Perell !

Ah che bev ! Ah che bev che vuj fa ,

Vuj sgonfiamm ,

Vuj negamm - vuj s'cioppà ,

Vuj scarpamm ,

Sgarbellamm - col cantà ,

Col fa evviva

Al gran metter che riva ,

Al Patron , car carasc , bon patron ,

Ch' el ven scià con la brocca d'oliva ,

Senza ruzz , nè sparad , nè baccan ,

A proved ai besogn de Milau .

Alto allon , trinche vain , trinche vain !

Portee scià mezz e zain - e peston ,

Trinche vain , trinche vain , prest , allon !

Se i speranz de la pas ses agn fa

M' han faa bev a sto post tanto vin

De fa corr di barchitt , di molin ,

Tanto mej l'è incœu el dì de boffa ,

De spongà ,

De sugà ,

De negà ,

Che la pas no la manca — l'è franca,
Che l'è chì, che la pò pu scappà.

Alto donch, trinche vainu, scià del via!
Ch'el mè stomegh l'è secch come on ciòd;
Scià on martin

De Buscaa, ch'el vuj god
Con savor

In onor — del patron!

Quest l'è bon!

Cara, cara, che fior

De bobò — che l'è quest! Oh che gust!

Glò, glò, glò — Benedetta la terra

De Buscaa, di contorna de Bust,

Che ve staga lontana la guerra,

Che i tempest, i stravent, la scighera

Vaghen tucc a pestass in brughera.

Viva semper quell patron
Che mantén — grass el terren,
Ch'el sa spend in piantagion
E in repar quell che conven.

Che l'è giust cont i pajsan,
Che in del spend el va corriv,
Che ai fattor el liga i man,
Ch'el sa viv e lassà viv!

Viva semper quell patron
Che va, ved e che proved,
Che sa cred ai relazion
Quell ch'el cred de podè cred!

Ogni sces a on patron su sto taj
La deventa ona vigna pientada,
Sgrazzonon d'ugonona insci fada,
De stantà col stanghett a pertaj,

A on patron de sta sort tucc i ugh
 Ghe fan vin, ghe van tucc in cantina:
 Nissun grippa, nissun fa pacciugh,
 Hin inutel i ciav su la spina.

Donch glô, glô — Viva viva el resgiô
 Gloria e onor di Lombard, di Todesch,
 Donch glô, glô — Viva viva Franzesch!

L'è Franzesch quell patron — tanto bon,
 Tucc el san, el san tucc che l'è lu
 Quell patron caregh ras de vertù,
 Ch'el ven scia senza ruzz nè baccan
 A proved ai besogn de Milan!

Ohe baroni,
 Brugnoni,
 Slandroni!
 Pientamm chl
 Giuradì!
 De par ml
 On trattin
 Col martin
 Senza vin?
 On intort
 De sta sort
 Al Bosin?
 Prest, canaj, —
 Razzapaj,
 Mort o vin!
 Pas, pas, pas — che l'è chì lu el bombas.
 Canegraa — del Modron?...
 Sanguanon!
 Pas, pas, pas —
 Hoo fallaa — i mee brugnon.

Che Toccaj, che Alicant, che Sciampan,
 Che pacciugh, che mes'ciozz forester!
 Vin nostran, vin di noster campagn,
 Ma legittem, ma s'cett, ma sinzer,
 Per el stomegh d'on bon Milanes
 Ghe va roba del noster paes.

Nun che paccem del bell e del bon
 Fior de manz, de vedij, de cappon,
 Fior de pan, de formaj, de buttér,
 No emm besogn de fà el cunt coi biccer,
 E per quest la gran mader natura
 La s'è tolta la santa premura
 De vojann giò de bev col boccaà
 Fior de scabbi passant e salaa,
 Fior de scabbi mostos e suttir
 Di nost vign, di nost ronch, di nost fir.

Vin nostran, vin nostran, torni a dì,
 De trincà col cœur largh, e a memoria,
 Che di vin forestee la gran boria
 Per el pu la va tutta a fornì
 In d'on poff, fum e scuma, e bott li.
 Ma ovej là! giust mò lu, sur Perell,
 Scià on bon fiaa de vinett, ma de quell
 Savorii, limped, luster e s'cett
 Che se catta sui ronch del Gergnett.

Con sto scabbi, che in pont de lejal
 L'è el retratt del nost cœur tal e qual,
 Gh'ho intenzion — de intonà ona canzon
 In onor de la nostra Patrona
 Che pœù infin se l'è bella, l'è bona,
 Se l'è dolza, graziosa — e giusosa,
 Foo el mè cunt che l'è on rasol anch lec

D'ona vit - ben scernida - e scialosa,
 Insedida - e cressuda in sto sit
 Grazia a l'aria e a l'influss del Verzee.

Scià - manch ciaccer, vint, trenta caraff!
 Paghi mì - chi vœur bev vegna chì,
 Chi vœur bev, presto chì - paghi mì.
 Creppa, s'cioppa in sto dì - l'avarizia,
 E che viva la pas, l'amicizia.

Alto andemm -

Su sbragemm - su cantemm,
 Che la sòlfa l'è questa che chì,
 Alto là! intòni mì - citto lì.

Viva, viva la nostra Patrona,

Buseccona

Tant lee, come nun,

Che intuitù

De bellezza e virtù

Per brio bacco le zed a nissun!

St' anemina del ciel delicada,

Destinada

A stà ai fianchi del patron,

L'è el retratt

De la Pas che l'è in att

De fà a sciosc con la giusta reson.

Dopo i torber, i guaj, la deslippa

Che la pippa

N'han rott per tant ann,

Lee la ven

Come l' arco balen

A prometten la fin di malann.

Viva, viva la nostra resgiora

Protettora

Di bon **Milanes**,
 No gh' è ben
 Fin ch' el ciel le manten
 Che nol poda sperà el nost paes.
 Car vinit del **Monsciasch** savorii,
 Che gh' avii
 Giustaa el stomegh de tosa,
 Tornee adess
 A giustaghel l' istess,
 Conservenn la soa vita preziosa!

Trinche vain, trinche vain, prest, allon!

Che l'è insci che forniss la canzon.

Puntum chì: adess ghe vœur on crostin
 Tant per romp, per destingu vin de vin...
 Cribbi! cribbi! che pan piscinin!
 Hin pu grand i paroll de la metta,
 Hin pu gross i botton del lapoff,
 Se me catta ona fam de poetta,
 M'en sgandolli vint, trenta in d'on boff.

Ma andemm là — che la pas, ch'el patron
 El ven chì a sigillann in persona,
 La farà — scomparì sti botton.

Manch aggravì, commerzi, danee,
 On bon prensep che faga on quej spicch,
 El san tucc, fina el Miggia e el Simona,
 Ch'hin el mantes che sgonfia su i micch.

Ora intant che l'abbondanza
 L'è in viagg cont el resgiô,
 Vuj spassamm per la Brianza
 Anmò on bott a fa glô glô.
 Gh' hoo el petitt de impi el bottan
 Cont on fior de frisell.

Che se fa in d'on cantonsell

Su la volta de Vedan.

Ah che vin, pader abbaa,

Limped, viv e savorii !

De quest chì in del vin de trii

No ghe n'è propi mai staa.

Se sto vin tal e qual l'è

El podess deventà on omm,

E mi anmì deventà on rè,

No vorev de galantom

Che sto scior vin de Vedan

El me stass on brazz lontan ...

Ma, eel fors lu... che denanz dagh el sagg

El me cascias in del cœur el coragg

De voltamm per brio bacco a descors

Col medemm

Noster re e imperator ?

Ah sì ben che l'è lu!... saldo... andemm...

Alto, spiret, sur Carla!... politto...

Via ch'el parla - Moxtill!... spiret... citto!

Cont el fum de sto vin, sacra majstaa,

Come procurador del popol bass,

Ghe stampi in ciel pu mej che nè sul sass

El giurament de amor, de fedeltaa !

Adess, majstaa, mè el leggiarà adrittura

Sul vòlt de tucc la carta de procura.

Anem tucc: Trinche vain, prest allon,

Viva semper Franzesch nost patron!

Chee?... Via bianch!

Quest posà nò, nol vuj nanch

S'el fudess de Masa del pu s'cell!

Nò, nol vuj, malarbettà la pressa!

Vin de messa? - Sont piem de respett,
 Hin bon vin, tutt sostanza e savor,
 Ma però van hevuu de per lor,
 Chè no lighen coi vin de color.

Mi puttost vorev faun ona toma
 Col vin ross de Masa de cà Roma,
 Cordial, nett e s'cett come on specc,
 Semper bon - stupendon - quand l'è vecc.

L'è peccaa, sanguanon, ch'el mè venter
 Nol sia largh come el fond d'ona tina;
 Podarev insci metteghen denter
 De sti fior de siropp de cantina,
 Che ghe n'emm propi a mucc, a balocch,
 Che a lassaj me va l'anema in tocch.

Pagarev no soo còssa... on million!
 Che in quij dì - che stà chì - el nost patron
 Possess mì - fagh in cà el cantinee,
 Ma con patt che i dottor de la cort
 Fòrt... s'intend, stassen fœura di pee.

Vorev mettegh lì tucc in spallera
 I nost scabbi, scialos e baffios:
 Quell bell limped e sodo d'Angera,
 Quell de Casten brillant e giusos,
 Quij grazios - de la Santa e d'Osnagh,
 Quell magnifegh de Omaa, de Buragh,
 Quell de Vaver posaa e sostanzios,
 Quell sinzer e piccant de Casal,
 Quij cordial - de Canonega e Oren,
 Quij mostos - nett e s'cett e salaa
 De Suigh, de Biassonn, de Casaa,
 De Bust piccol, Buscaa, Parabiagh,
 De Mombell, de Cassan, Nœuva e Des,

De Maggenta , de Arlan , de Vares ,
 E olter milla million - de vin bon ,
 Che s' el riva a saggiaj el patron ,
 Nol ne bev mai pu on gott forestee ;
 Fors el loda , chi sa , el cantinee ,
 E fors' anca el le ciama , e el ghe ordenna
 De inviaghen quej bonza a Vienna.

Scià de bev anca mò , che sont succ !

Che no poss pu menà la tappella ...

Franco in gamba ... voj là ... ch'el se ponda ...
 Vej ! a'el donda - ch' el sbassa la vella ,
 Si s' el vœur voltà là la caraffa
 De quell tal insci faa de la staffa.

Che caraffa ! che vella d' Egitt !

Gaviraa ? ... del sur duca ? ... del mej ?

Vuj sgonfiamm ,

Vuj negamm - L' hoo già ditt !

Foo on sequester su tucc i vassej ,

Che l' è quest el ver dì - de boffà ,

De spongà ,

De sugà ,

De negà ,

Che la pas no la manca - l' è franca ,

Che l' è chì - che la pò pu scappà .

Alto allon ! Trinche vain , paghi mì :

Chi gh'ha set , chi vœur bev , vegna chì !

Foo pœù cunt che la pas in d' on mes

La ne paga la ciocca coi spes .

Cara pas , santa pas sospirada ,

Tant cercada - comprada e pagada ,

T'emm cattada - pur anch se Dio vœur !

Ah stà chì ! Pientet , sceppa , radisa ,

No destacchet mai pu dal nost cœur !

Te faran de ciel limped , de sô
 I vertù de Franzesch , de Luvisa ,
 Te faran de difesa - e de scesa
 Gratitudena , e amor di resgiô ,
 Finalment te faran de rosada
 Sta granada ,
 E sti gott de glô glô.

Svint , su , alegher ! coi tazz in di man
 Femm evviva al patron de Milan !
 Tucc unii in d' ona sola fameja
 Gent de toga , de spada , e livreja ,
 Gent de cappa , de gippa e de pennia ,
 Venezian , Busecconi , Todesch ,
 Bevemm tucc , su sbragemm - su cantemm
 Fin che cascchia la spina e la lenna ,
 Viva , viva la cà de Lorenna !
 Viva , viva , evvivazza Franzesch !
 Ch' el ne possa durà sto resgiô
 Fin che al mend ghe sarà de glô glô .
 Trinche vain , trinche vain , femm bandoria ,
 Che l' è quest el temp giust de scialalla ,
 E onoremm tucc i ann la memoria
 De sto dì col glô glô , con la balla .

I N D I C E

DELLE MATERIE CONTENUTE NEL PRESENTE VOLUME.

DELLA VERSIONE DELL' INFERNO DI DANTE IN DIALETTO MILANESE. pag.		7
SESTINE	...	25
<i>Desgrazi de Giovannin Bongee.</i>	...	27
<i>El Viagg de Fraa Condutt.</i>	...	32
<i>A la sura Lenin Millesi.</i>	...	38
OTTAVE	...	39
<i>Olter desgrazi de Giovannin Bongee</i>	...	41
<i>Novella.</i>	...	56
QUARTINE	...	67
<i>El Temporal.</i>	...	69
<i>Lettera a la Barborin</i>	...	70
<i>Favola</i>	...	73
<i>Resposta a ona lettera in vers d'on amis ammalaa cont on bugnon.</i>	...	75
<i>Favola</i>	...	76
ODI E CANZONI	...	77
<i>A certi forestee che viven in Milan e che se diletten de dinn roba de ciod. Ode</i>	...	79
<i>Lament del Marchionn di gamb avert. Canzon</i>	...	81
<i>Per ona cantada e ona rappresen- tazion tributada da la Sozietaa</i>	...	

<i>accademmega di Filodrammategh a S. M. l'Imperator e Re Franzesch prim e l'Imperatriz e regina Maria Luisa. Canzon</i>	pag. 113
SONETTI	“ 117
POESIE VARIE	“ 141
<i>On striozz</i>	“ 143
<i>Al sur Tommas Gross a Trevij</i>	“ 149
<i>On funeral</i>	“ 152
<i>In mort del consejer de stat cavalier Stanislao Borara. Terzine.</i>	“ 156
<i>Epitaffi per on can d'ona sciura marchesa</i>	“ 159
<i>Al sur ingegnec Giusepp Maur in resposto a la soa lettera che descriv la tempesta che gh'ha portaa via la vendembia de Suell.</i>	“ 160
BRINDES DE MENEGHIN A L'OSTARIA PER L'ENTRADA IN MILAN DE S. M. L'IMPERATOR FRANZESCH PRIM IN COMPAGNIA DE SOA MIEE L'IMPERATRIZ MARIA LUISA	“ 161

CORREZIONI.

Tomo X.

Pag. 181 l. 25 de gran lavor *leggi* de gran valor
 190 16 el bon padron quel bravo scior

Tomo XII.

Pag. Lin.

11	11	rottoeur	<i>leggi</i>	rottoeuri
13	14	pistolett		pistolott
17	6	in man el		in man 'l
28	22	in omo		in nomo
33	10	martor e fum		martora, fum
41	7	No l'ha		Ne s'ha
44	27	bocca		bocca;
46	3	che vegna		che vegni
60	11	nozzinn, de		nozzinn de
62	23	Dio el ghe inspira		L'ordenna subet
63	21	L'ho faa perchè el Signor		L'ho faa per via ch' el ciel
72	6	galantomm		galantomen
ivi	8	omm		omen
74	30	Andaa in quondam		Andaa ai quondam
81	12	Propi in campagna		Propi campagna
82	21	E portandela		E postandela
ivi	32	orchestrin		orchestin
83	26	compliment		compiment
86	22	legna		legria
88	10	L'eva dent voltias in d'on panettin		Ei sbanfava desott d'on panettin
89	22	orchestrin		orchestin
95	12	tartl		tartl
97	6	pader sloffi		peder sloffi
ivi	8	orchestrin		orchestin
101	6	parnonzi		parnonzià
103	9	Cara Madonna!		Ah providenza!
110	22	sgrizza		sguizza.

ELENCO DEGLI ASSOCIATI ALLA PRESENTE COLLEZIONE.

I SIGNORE.

Agnelli Giovanni Battista, *Invigilatore economico presso l' I. R. Stamperia di Governo.*
Albertone D. Antonio.
Albrisì Girolamo, *Ingegnere.*
Aldeghi Giovanni.
Aliprandi, *Abate.*
Aliprandi Carlo, *Calcografo presso l' I. R. Stamperia di Governo.*
Aloardi, *Ragioniere.*
Anderloni Pietro, *Incisore.*
Annoni Ferdinando, *Agente Municipale.*
Annoni Giovanni Alberto, d' Oggionno.
Antonelli Giuseppe, di *Como.*
Arese (Conte) Francesco.
Arese (Conte) Marco Lucini.
Arpesani Giuseppe, *Impiegato.*
Arrigoni Pietro.
Aschieri Gaetano, *Ragioniere.*
Bagatti Marietta.
Banfi Marianna, nata Nava.
Baret Ferdinando, *Stampatore e librajo per copie 23.*
Bariola Pasquale, *Caposezzone dell'I. R. Intendenza di Milano.*
Barozzi Giovanni, *Avvocato.*
Barzi Ferdinando, *Segretario presso l' I. R. Amministrazione Camerale.*
Bazzetta D. Francesco.
Beccaria (Marchese) Giulio.
Belcredi (Marchese) Federico.

Belinzaghi Carolina.
Bellati D. Paola.
Bellati Francesco, *Direttore particolare nell'I. R. Amministrazione del Censo.*
Bellati Giovanni, *Negoziante.*
Bellati Giulio Cesare.
Bellotti Felice.
Bellotti Pietro.
Belluschi Carlo, *di Vimercate.*
Bernardonè Giuseppe.
Berretta, *Sacerdote di Magenta.*
Bersani Gaspare, *di Viboldone.*
Besana Dott. Antonio, *Ragioniere generale presso l'I. R. Amministrazione Camerale.*
Bianchi Carlo, *Impiegato presso l'I. R. Contabilità di Guerra.*
Bianchi D. Giuseppe.
Bianchi Gio. Battista, *Impiegato alla Cassa della I. R. Amministrazione del Lotto.*
Bianchi Giuseppe Maria, *Ragioniere.*
Bignami Francesco.
Biraghi Domenico.
Birago (Conte) Giambattista, *Maggiore al servizio di S. M. I. R. A.*
Bisi Michele, *Professore nella Scuola d'Incisione in Brera.*
Bodio Federico, *Sagrista della Metropolitana di Milano.*
Bonacina Francesco, *Impiegato presso l'I. R. Contabilità di Guerra.*
Bonaga Francesco Maria.
Boniperti Giampietro, *I. R. Intendente di Lodi.*
Borsani Gaetano { *Negozianti.*
Borsani Giovanni { *Negozianti.*
Bossi Benigno, *Economista presso l'I. R. Amministrazione Camerale.*
Bozzi Giuseppe, *Agente di cambio.*
Brambilla Ambrogio, *Oriuolajo, per cop. 2.*
Brigatti Innocente.
Brioschi Giovanni.
Broglio Camillo.
Buccellati Luigi.

Buocher Giuseppe, *Librajo*, per cop. 2.
Burocco Giuseppe, *Negosianto*.
Bussi Bartolommeo, *Ragioniere presso l'I. R. Amministrazione Canerale*.
Butti Giacomo.
Buzzi Francesco, *Impiegato nell'I. R. Direzione della Posta*.
Cabrini Valeriano, *Impiegato presso l'I. R. Comando militare di Lombardia*.
Caccianiga Samuele.
Cagnoni Gio. Battista, *Impiegato presso l'I. R. Direzione della Posta*.
Caimi Cristoforo, *Notaro*.
Cajmi Giovanni, *Aggiunto al Protocollista generale dell'I. R. Prefettura del Monte dello Stato*.
Calcaterra Giuseppe, *Avvocato*.
Caldarini Antonio Maria, *Impiegato nell'I. R. Zecca*.
Caldarini Pietro, *Segretario dell'I. R. Amministrazione dei Dazi-Consumo*.
Campi Giuseppe.
Canarisi D. Benedetto.
Cantoni Girolamo, *Impiegato presso l'I. R. Contabilità di Guerra*.
Canziani Giovanni.
Caponago D. Paolo, *Impiegato presso l'I. R. Amministrazione delle Privative*.
Caprioli Luigi d'Alessandria, per cop. 2.
Carcano Giacomo.
Carini Gio. Battista.
Carmagnola Paolo, *Direttore generale-prov.° dell'I. R. Contabilità*.
Caronni Paolo, *Incisore*.
Carpani Gio. Palamede, *I. R. Censore e Sottobibliotecario nella Biblioteca di Brera*.
Casanova Pietro.
Casati (Marchase) Francesco.
Casiraghi Angelo, *Impiegato presso l'I. R. Prefettura del Monte dello Stato*.
Castiglioni (Conte) Luigi.
Castoldi Ignazio.
Cattaneo (Abate) Amanzio, *Professore*.

Cattaneo (*Conte*) Giuseppe.
Cattaneo Gaetano, Pittore, e Conservatore dell'I. R.
Gabinetto Numismatico.
Cattaneo Siro, Impiegato presso l'I.R. Demanio d'Olona.
Cattella Giuseppe, Ragioniere.
Cavatina Lorenzo.
Cavalotti Lorenzo, Impiegato presso l'I. R. Prefet-
tura del Monte dello Stato.
Cerini Angelo, Ragioniere.
Cesati Camillo, Impiegato presso l'I. R. Prefettura
del Monte dello Stato.
Chiappari Giuseppe, Chirurgo maggiore.
Chiesa Carlo, Impiegato presso l'I. R. Amministra-
zione Camerale.
Cobianchi Gaetano.
Comelli Gaetano, Impiegato presso l'I. R. Contabi-
lità di Guerra.
Comini Antonio, Impiegato presso l'I. R. Contabi-
lità di Guerra.
Conti Carlo, Negoziante.
Contini Luigi di Varese, per cop. 7.
Corbetta Luca, di Monza.
Corte Carlo.
Cozzi (*Barone*) Luigi.
Crippa Lodovico, Impiegato presso l'I. R. Direzione
generale di Contabilità.
Crossi Giovanni, Impiegato nell'I. R. Zecca.
Cuguier Gio. Pietro, Negoziante.
Curioni, Segretario.
Curti Gioachimo, Negoziante.
Curti Pietro, Avvocato.
Custodi (*Barone*) Pietro.
Dagna Silvio, Professore nel Ginnasio di S. Alessandro.
De Bonis Carlo, Teologo.
De Felber D. Alberico.
De Filippi (*Abate*) Anselmo, Correttore presso l'I.
R. Stamperia di Governo.
De Gaspari Massimiliano, Impiegato presso l'I. R.
Contabilità di Guerra.
De Giorgi Giacinto, Impiegato presso l'I. R. Pre-
fettura del Monte dello Stato.

Dell' Acqua , *Dottor fisico.*
De Marini Dionigi , *Impiegato presso l'I. R. Direzione generale di Contabilità.*
De Mojana (*Conte*) Pietro.
De Pretis Girolamo , *Negoziante.*
Falciola Bernardino.
Falciola Giuseppe.
Falciola Gio. Domenico , *Segretario dell'I. R. Direzione delle Dogane e Privative.*
Fenini Camillo.
Foglia Serafino , *Segretario gen. di Pubblica Istruzione.*
Fontana Carl'Antonio , *Impiegato nell'I. R. Archivio.*
Fontana Luca.
Fornara , *marchese.*
Franchetti Gaetano.
Frapolli Cesare , *I. R. Censore.*
Frigerio Carlo.
Frigerio Giacinto.
Fumagalli D. Elena.
Gaggi , *Ragioniere.*
Galbiati Orazio , *Impiegato presso l'I. R. Contabilità di Guerra.*
Gallarini Francesco , *Negoziante.*
Garioni (*Sacerdote*) Alessandro.
Gattis Carlo , *Impiegato.*
Gavazzi Benedetto.
Gazzari (*Abate*) Cesare.
Ghezzi Giacinto.
Giegler Gio. Pietro , *Librajo.*
Gilardoni Pietro , *Architetto.*
Giussani Giovanni , *Negoziante.*
Giussani Luigi , *Impiegato nell'I. R. Contabilità di guerra.*
Giusti Francesco.
Glenbervie (*Lord*) , *di Londra.*
Gola Pietro.
Gorini Bartolommeo , *Ragioniere presso l'I. R. Prefettura del Monte dello Stato.*
Greppi (*Contessa*) Luigia Lecchi.
Greppi (*Contessa*) Margherita.
Grossi Tommaso , *Avvocato.*
Grossmann Rodolfo.

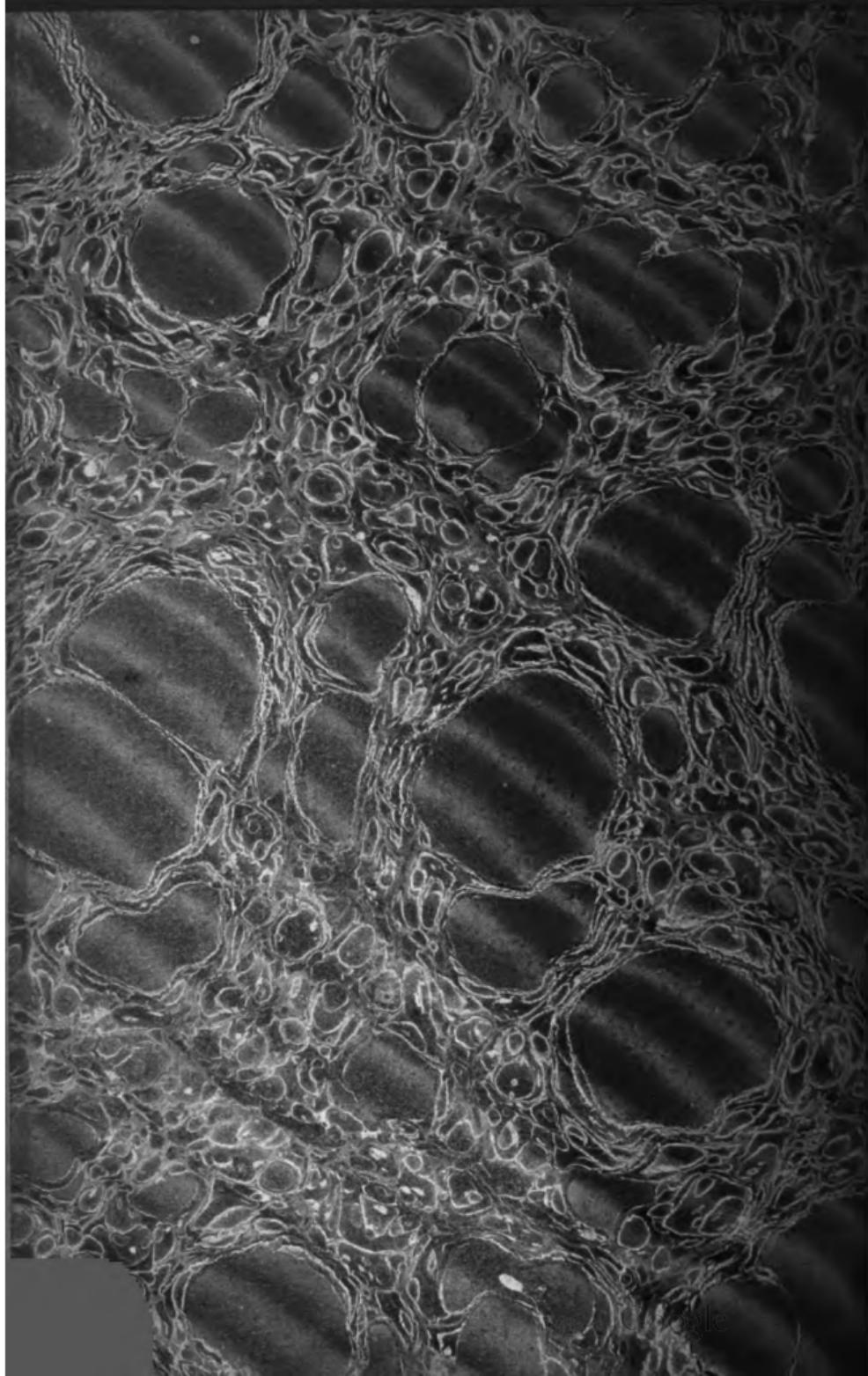
Guasconi Luigi, *Impiegato presso l'I. R. Direzione generale di Polizia.*
Incisa (Marchese) Celestino.
Incisa (Marchese) Enrico.
Krentzlin Galeazzo, *Ingegnere presso l'I. R. Direzione generale d'Acque e Strade.*
Lambertini Giuseppe.
Locatelli (Abate) di Como.
Locatelli Vittorio.
Lodigiani Ambrogio, *Impiegato presso l'I. R. Direzione generale di Contabilità.*
Londonio D. Maria.
Lucini Antonio.
Maccia Alessandro.
Maddalena Francesco, *Ispettore di Polizia.*
Maderni Gaetano, *Segretario dell'I. R. Finanza.*
Maggi Gio. Antonio.
Maggi Giuseppe, *Vicesegretario presso l'I. R. Governo di Milano.*
Maggiolini Luigi.
Maestri Carlo, *Ragioniere in capo dell'I. R. Prefettura del Monte dello Stato.*
Maestri Giovanni.
Majocchi Gaetano.
Manara Pietro.
Manini Pietro, *Agente di cambio.*
Mantegazza Pietro, *Avvocato.*
Manzoni Alessandro.
Marcacci Rossi Leopoldo.
Marchesi Pompeo, *Scultore.*
Marescalchi Giuseppe, *Impiegato presso l'I. R. Intendenza di Finanza in Milano.*
Mariani Fortunato.
Marietti (Abate) Bernardo.
Marietti Giuseppe.
Martelli Luigi.
Martinelli, *Avvocato.*
Maspero Giuseppe, *Librajo, per cop. 2.*
Masserani, *Avvocato, per cop. 4.*
Mazza, *Impiegato presso l'I. R. Comando militare di Lombardia.*
Mazza Luigi.

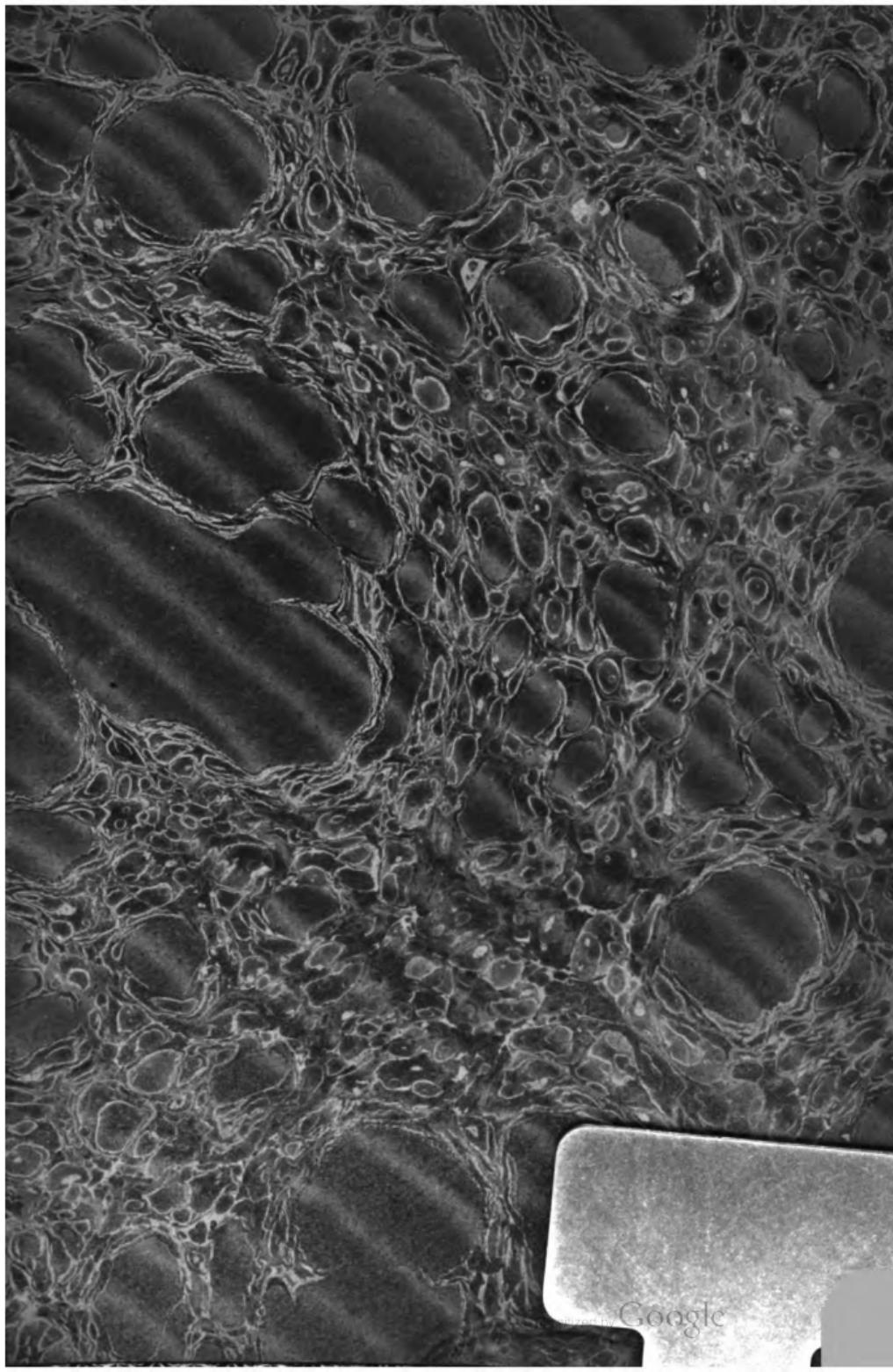
Mazzola Giuseppe, Pittore, Ispettore della R. Pinacoteca e Professore di colorito presso l'Accademia di Belle Arti in Milano.
Mazzucchelli Giuseppe.
Meazza Giuseppe, Impiegato presso l'I. R. Contabilità di Guerra.
Meazza Luigi, Ingegnere.
Melzi (Conte) D. Gaetano.
Merli Giuseppe, Ingegnere.
Micotti.
Micheloni Francesco, Impiegato presso l'I. R. Governo di Milano.
Millius Emilio, Negoziante.
Moglia Domenico, Professore di Disegno.
Mojana Fratelli, Impiegati.
Molerd Giuseppe.
Monzino Giacomo.
Morardet Ignazio, Banchiere.
Mosca Girolamo.
Muggiasca (Conte) Giacomo, I. R. Consigliere di Governo.
Nazzari Gio. Battista, Avvocato.
Negri Gio. Battista, Segretario generale dell' I. R. Prefettura del Monte dello Stato.
Novelli Federico.
Orbecchi Tito, Impiegato nell'Ufficio delle Caserme.
Orcesi Gio. Battista, Stampatore in Lodi, per cop. 6.
Padulli (Marchese) Giuseppe.
Paganini Giovanni, Dottor fisico.
Pandini Giovanni.
Parea Carlo, Ingegnere, Ispettore generale d'Acque e Strade.
Parea Giuseppa, nata Balestrieri, per cop. 2.
Parea Paolo.
Pariani Liborio.
Patrizio Federico.
Pavia D. S., Negoziante.
Pecchio Pietro.
Pedetti Gio. Battista.
Pelosi Domenico.
Pensa Fratelli.
Perego Giovanni, Ingegnere.

Pertusati (Conte) Francesco, Ciambellano attuale *U.*
S. M. I. R. A.
Pezzi Francesco.
Piantanida Ferrante, Dottore.
Pini Vincenzo.
Piccaluga Giacomo, Dottore.
Pio Principessa Beatrice nata Orsini di Roma.
Piolti De Bianchi Paolo, Protocollista ed Archivista
dell' I. R. Intendenza di Finanza in Milano.
Piolitini Carlo, Impiegato presso l'I. R. Direzione
generale di Contabilità.
Pirola Francesco di Valera.
Pirovano Giovanni.
Piuri Giosuè, Ingegnere.
Poggi Alessandro.
Pollini Cesare.
Poltipetazzi Gio. Battista.
Poma Lorenzo.
Porta Carlo, Cassiere dell'I. R. Prefettura del Monte
dello Stato.
Pradelli Giuseppe, Impiegato presso l'I. R. Prefettura
del Monte dello Stato.
Prati, Parroco di S. Marco.
Prata D. Luigi, Impiegato nell'I. R. Contabilità di guerra.
Prina (Cav.) Luigi, Segretario generale dell'I. R. Di-
rezione della Zecca.
Prina (Dottor) Gaetano, Professore.
Prinetti Lorenzo, Avvocato.
Primi Antonio, Dottore.
Procuri, I. R. Intendente a Brescia.
Protti Giovanni, Intagliatore.
Quattrini Giacomo, f. f. di liquidatore presso l'I.
R. Cassa generale dello Stato.
Quinterio Felice.
Rancati Carlo.
Rosario Giuseppe, Stampatore e Librajo di Novara,
per cop. 2.
Ratti Carlo.
Ratti Natale.
Ravasi Pietro, Impiegato presso l'I. R. Direzione
generale di Contabilità.

Redaelli Carlo, *Assistente alla scolaresca di Brera,*
per cop. 2.
Reina *Avvocato* Francesco.
Reina Castelli.
Resnati Giovanni, *Ragioniere.*
Restellini Luigi Maria, *Negoziante.*
Riboni *Dottor* Antonio.
Ribulla Giuseppe Maria, *Agente di cambio.*
Richini Paoio.
Rognoni Pietro, *Avvocato.*
Ronchetti.
Rossi Giuseppe, *Canonico.*
Rossi Orelli Vincenzo, *Impiegato presso l'I. R.*
Contabilità di guerra.
Rossignoli Francesco, *Cancelliere censuario.*
Rotini Gaetano, *Negoziante.*
Rotta Vezzani, *Negoziante.*
Ruggeri Giuseppe.
Sacchi Giorgio, *Dottore di legge.*
Sajler Francesco.
Sala Claudio.
Sala D. Filippo, *Parroco di Monteverchia.*
Sanchioli Alessandro.
Sanchioli Giuseppe.
Savini, *Assistente ai Dazi Consumo.*
Scopoli (Conte) Giovanni, *I. R. Direttore generale*
della Pubblica Istruzione.
Scotti Giacomo, *di Calcio.*
Sesti Luigi, *Ragioniere.*
Sgarbi Giuseppe, *Impiegato presso l'I. R. Contabilità di Guerra.*
Silvestri Giovanni, *Librajo, per cop. 14. (nominati*
nell'elenco)
Somasca Gaetano.
Sommariva Gio. Battista, *Impiegato presso l'I. R.*
Amministrazione Camerale.
Soresi, *Negoziante.*
Spagliardi Ignazio, *Impiegato presso l'I. R. Direzione generale di Contabilità.*
Spelta Giuseppe, *per cop. 2.*
Stagnoli Giulio, *Cassiere dell'I. R. Amministrazione*
del Lotto.

Stella A. F., *Librajo*, per cop. 76. (Sominati nell'elenco)
Strazza Giuseppe.
Strazza Santo.
Talloni Clemente, *Protocolista dell'I. R. Amministrazione delle Privative.*
Taverna (Conte) Francesco, *I. R. Consigliere intimo attuale.*
Taverna (Conte), Giuseppe.
Terraneo Filippo di Como.
Tordò D. Luigi, *I. R. Consigliere di Governo.*
Valentini Gaetano.
Vallacina, *Professore.*
Vandoni, *Dottor Fisico.*
Vanotti Antonio.
Varese di Rosate.
Veladini Giuseppe.
Venini Giovanni.
Verga Gaetano.
Vertemate Carl' Antonio.
Vidoni Antonio.
Villa D. Giuseppe.
Vintercati Francesco, *Avvocato.*
Vincenzi Lodovico Antonio, di Modena.
Visconti (Marchese) Ermes.
Volonterio Carlo, *Ragioniere, per cop. 3.*
Volpato Cherubino.
Volta Alessandro, di Pavia.
Voltazza D. Giuseppe.
Zanatta Antonio, *Impiegato presso l'I. R. Comando militare della Lombardia.*
Zanatta Giacomo, *Impiegato presso l'I. R. Direzione del Censo.*
Zanella Carlo.
Zani Giuseppe.
Zardetti Carlo, *Impiegato nell'I. R. Dires. della Zecca.*
Zezi Antonio, *Caposezione.*
Zucchetti Giacomo, *Impiegato presso l'I. R. Direzione della Posta.*
Zucchi Giacomo, *Impiegato presso l'I. R. Cassa del Monte dello Stato.*
Zuccoli Giuseppe.





Digitized by Google

